С. РАХМАНИНОВ

СКУПОЙ РЫЦАРЬ

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 04521 3808

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761045213808

S. RACHMANINOW

Op. 24

DER GEIZIGE RITTER

Oper
in einem Aufzug, drei Bildern
auf den Text
der gleichnamigen Tragödie
von A. PUSCHKIN

Partitur

Verlag „Musik“ · Moskau 1972

С. РАХМАНИНОВ

Соч. 24

СКУПОЙ РЫЦАРЬ

Опера
в одном действии, трех картинах
на текст
одноименной трагедии
А. ПУШКИНА

Партитура

Издательство „Музыка“ · Москва 1972

LIBRARY
APR 2 1973
UNIVERSITY OF TORONTO

M
1500
R125S54

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА
PERSONEN

БАРОН *Der Baron*	*Баритон* *Bariton*
АЛЬБЕР, его сын *Albert, sein Sohn*	*Тенор* *Tenor*
ГЕРЦОГ *Der Herzog*	*Баритон* *Bariton*
ЖИД *Der Jude*	*Тенор* *Tenor*
Слуга *Der Diener*	Бас *Baß*

СОСТАВ ОРКЕСТРА

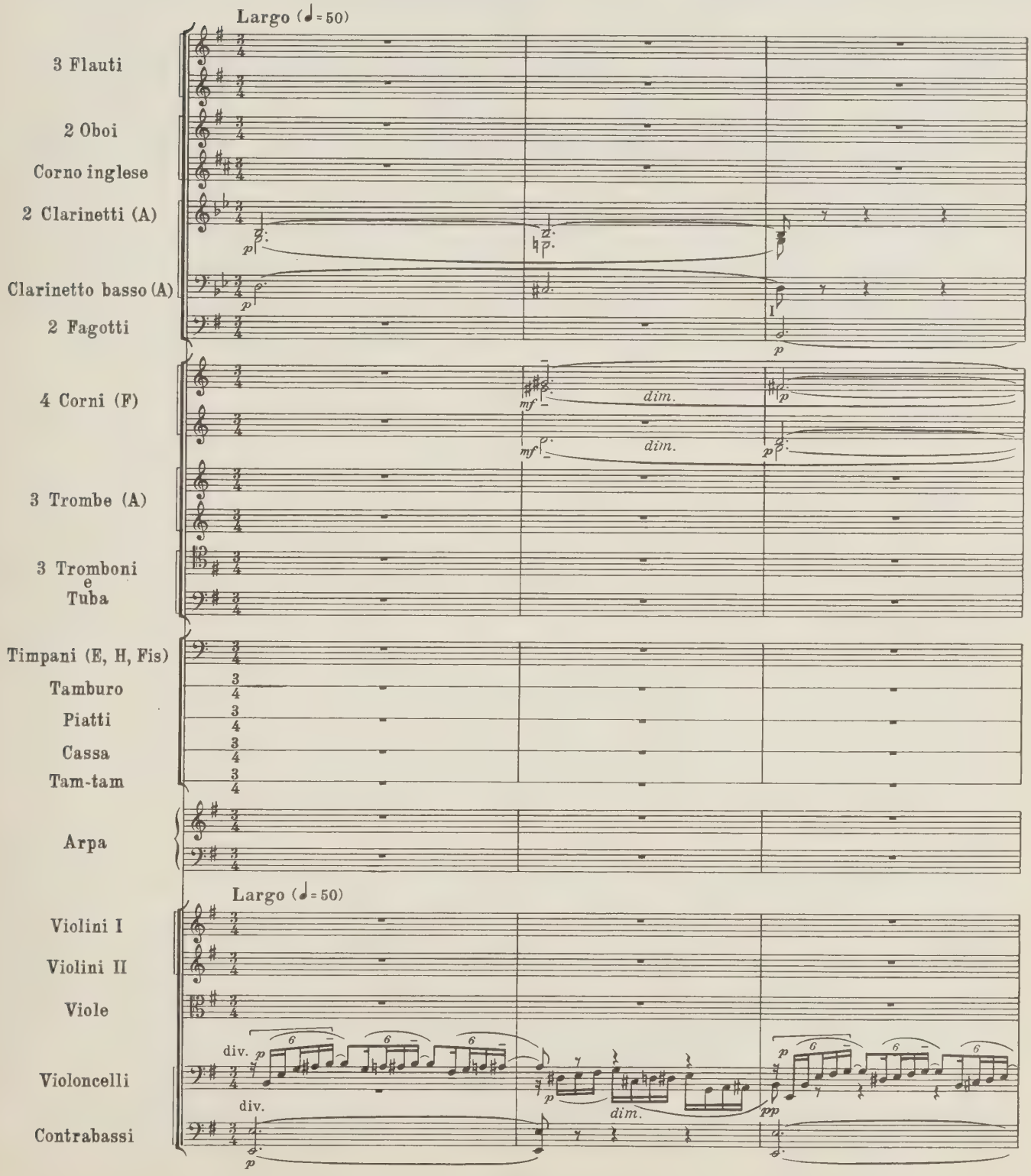
ORCHESTRA

3 флейты (III = малой флейте)	3 Flauti (Fl. III = Flauto piccolo)
2 гобоя	2 Oboi
Английский рожок	Corno inglese
2 кларнета (Си♭, Ля)	2 Clarinetti (B, A)
Басовый кларнет (Си♭, Ля)	Clarinetto basso (B, A)
2 фагота	2 Fagotti
* * *	* * *
4 валторны (Фа)	4 Corni (F)
3 трубы (Си♭, Ля)	3 Trombe (B, A)
3 тромбона	3 Tromboni
Туба	Tuba
* * *	* * *
Литавры	Timpani
Треугольник	Triangolo
Малый барабан	Tamburo
Тарелки	Piatti
Большой барабан	Cassa
Там-там	Tam-tam
* * *	* * *
Арфа	Arpa
* * *	* * *
Скрипки I	Violini I
Скрипки II	Violini II
Альты	Viole
Виолончели	Violoncelli
Контрабасы	Contrabassi

СКУПОЙ РЫЦАРЬ
DER GEIZIGE RITTER

С. РАХМАНИНОВ
S. RACHMANINOW, Op. 24

ВСТУПЛЕНИЕ VORSPIEL



Cl.

Cl. b.

Fg.

I

dim.

Cor.

dim.

dim.

I Parte cantabile

III

V-c.

C-b.

pp

6

p

Cl.

Cl. b.

cresc.

mf

dim.

Cor.

III

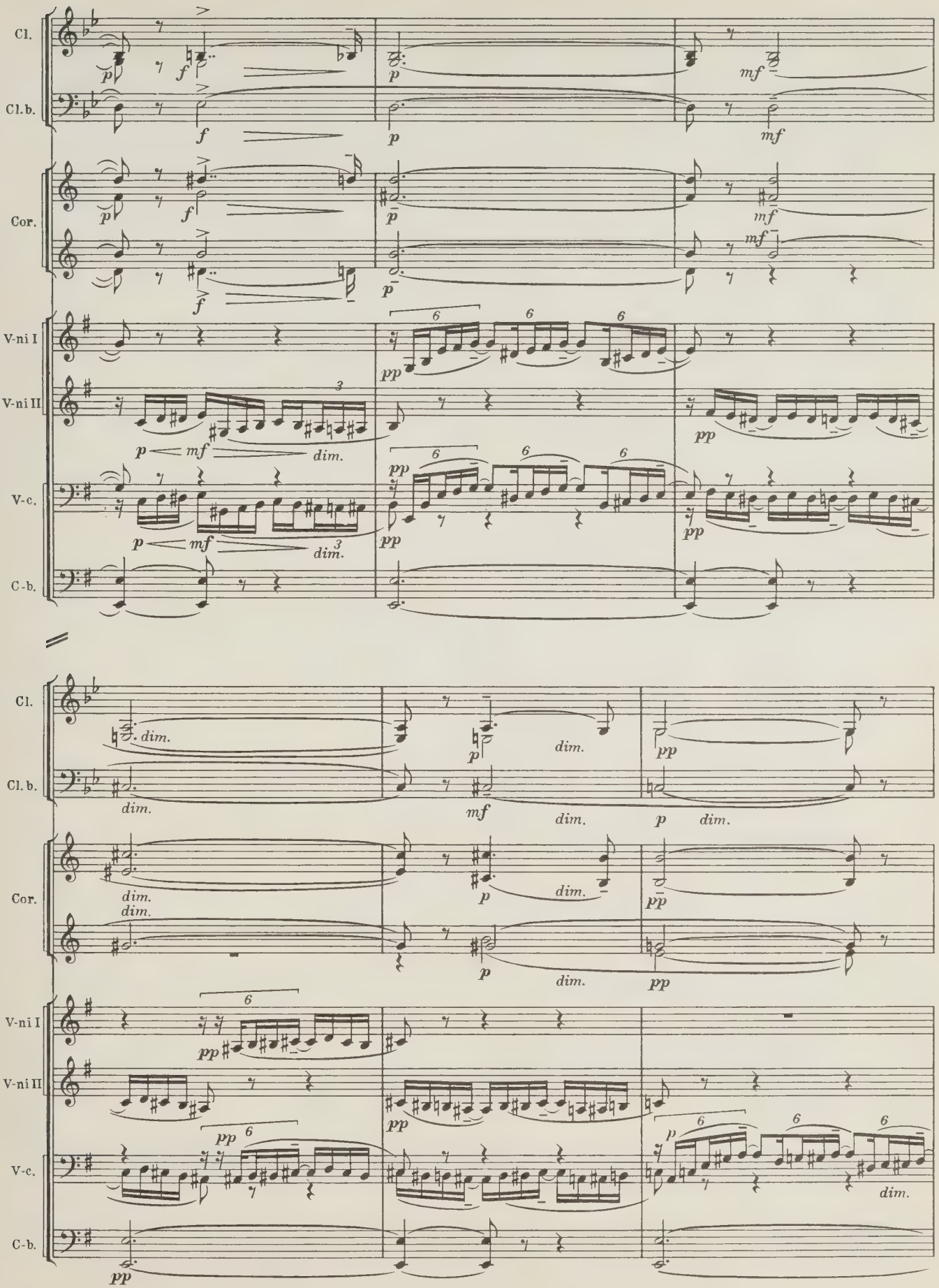
p

V-ni I

V-ni II

V-c.

C-b.


Cl.
Cl. b.
Cor.
V-ni I
V-ni II
V-c.
C-b.
p
f
mf
pp
dim.

Cl.

Cl.b.

mf *dim.* *p*

Fg.

mf *dim.* *p* *dim.*

Cor.

IV

p *dim.*

V-le

V-c.

pp *pp* *pp*

C-b.

1

Cl.

p *p* *mf*

Fg.

mf

I Parte cantabile

Tr-be

p *p*

Tr-ni e Tuba

p

III

p

V-le

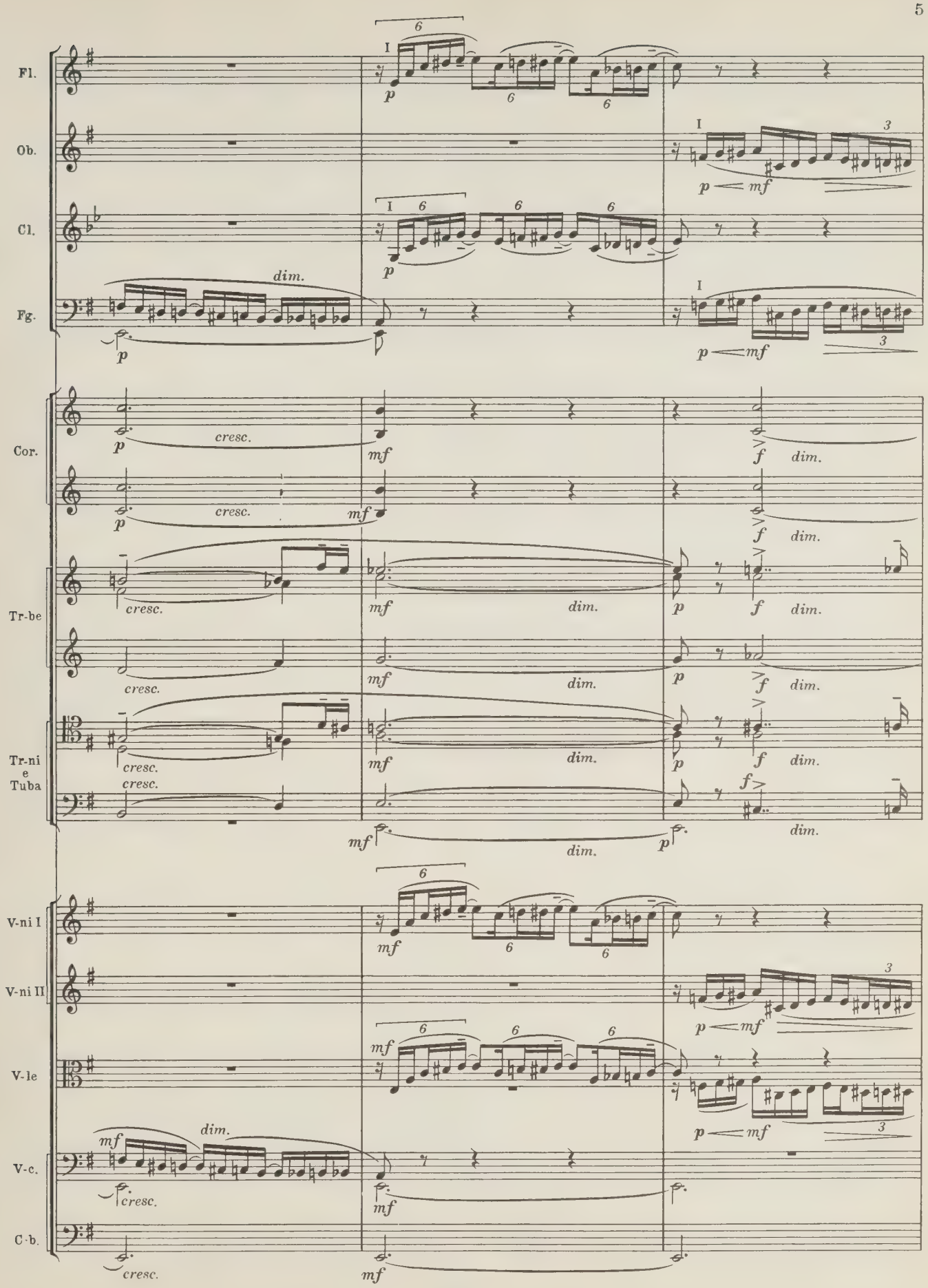
div. *p* *p* *p*

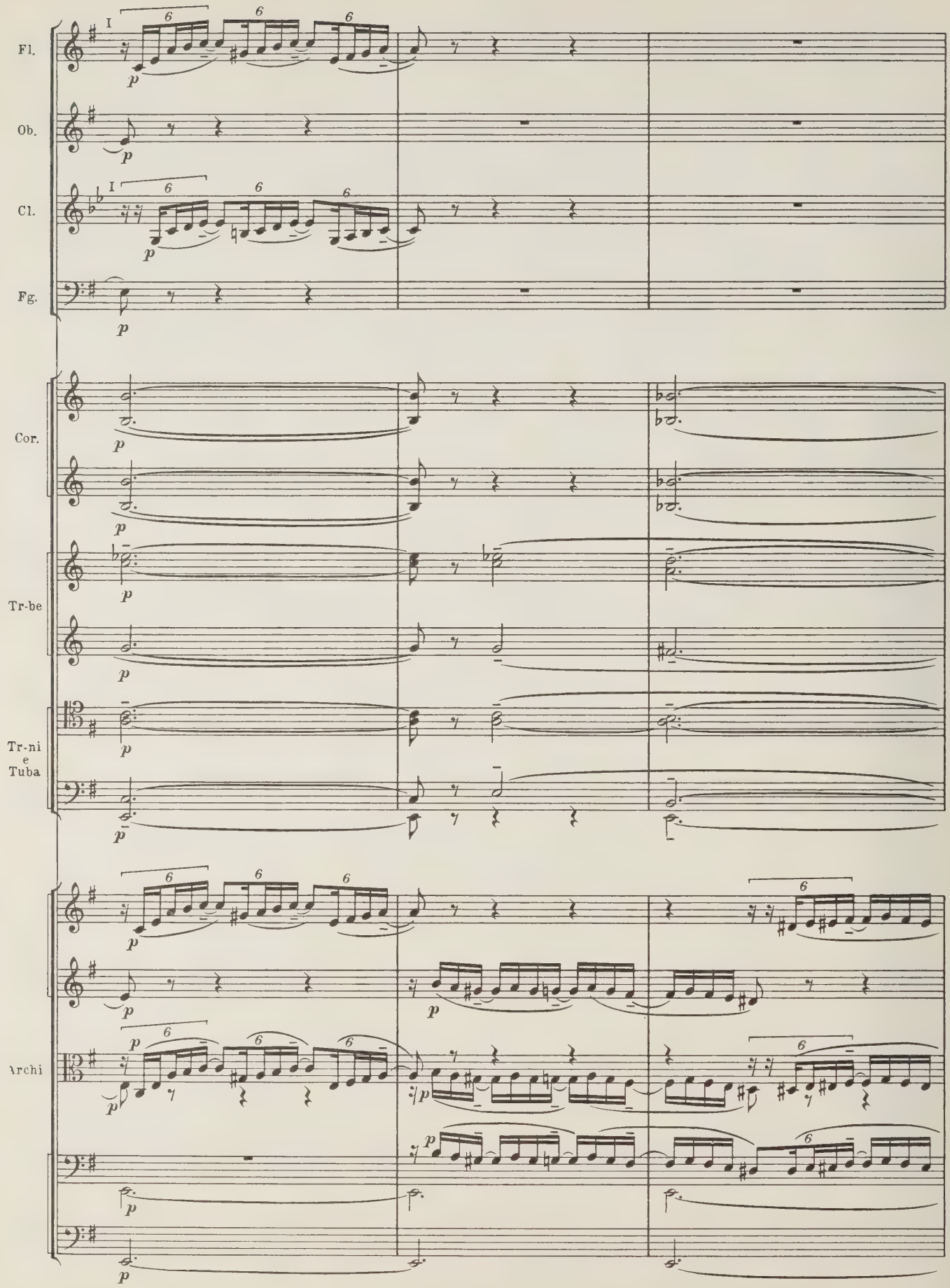
V-c.

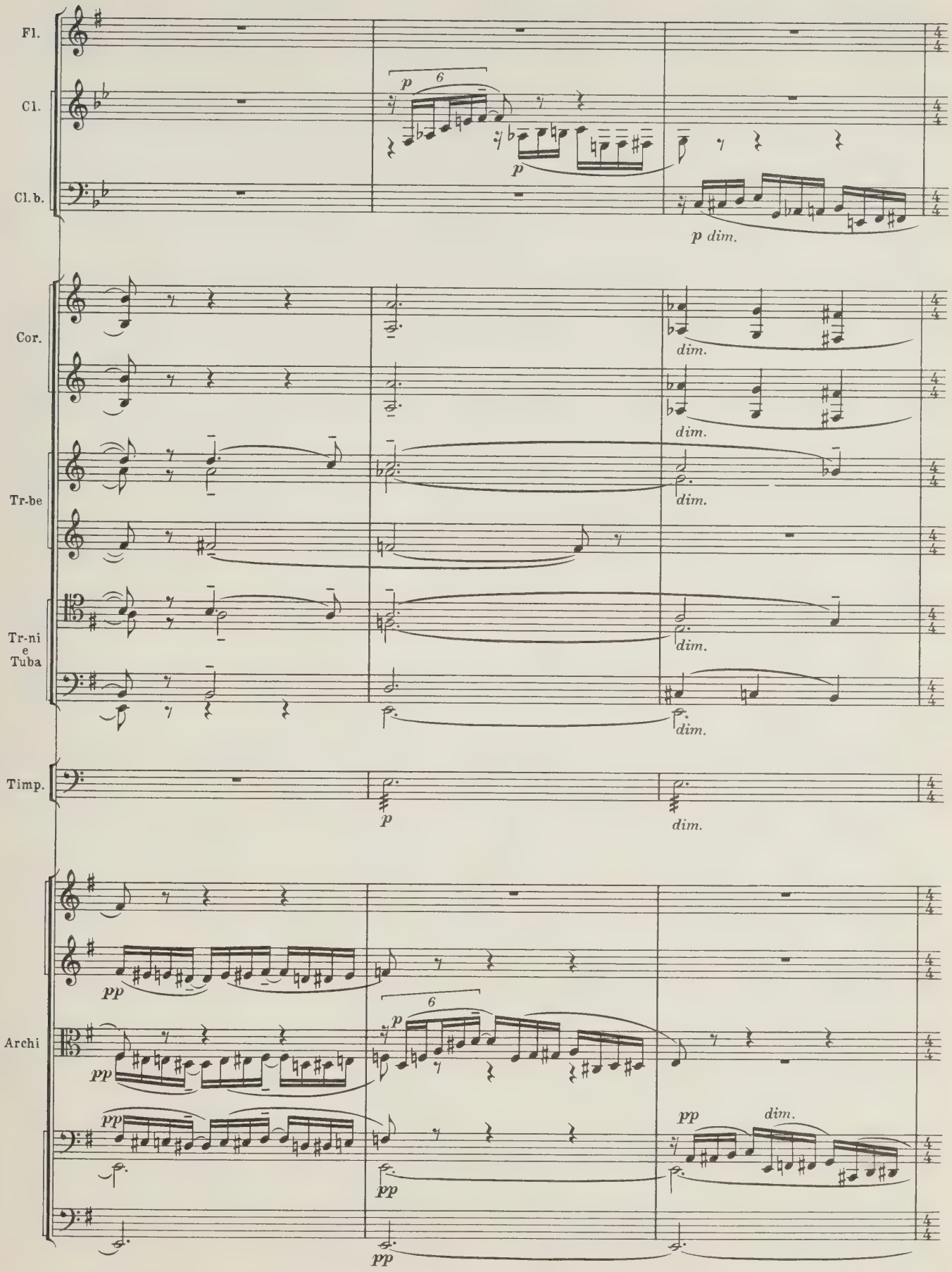
p unis. *p*

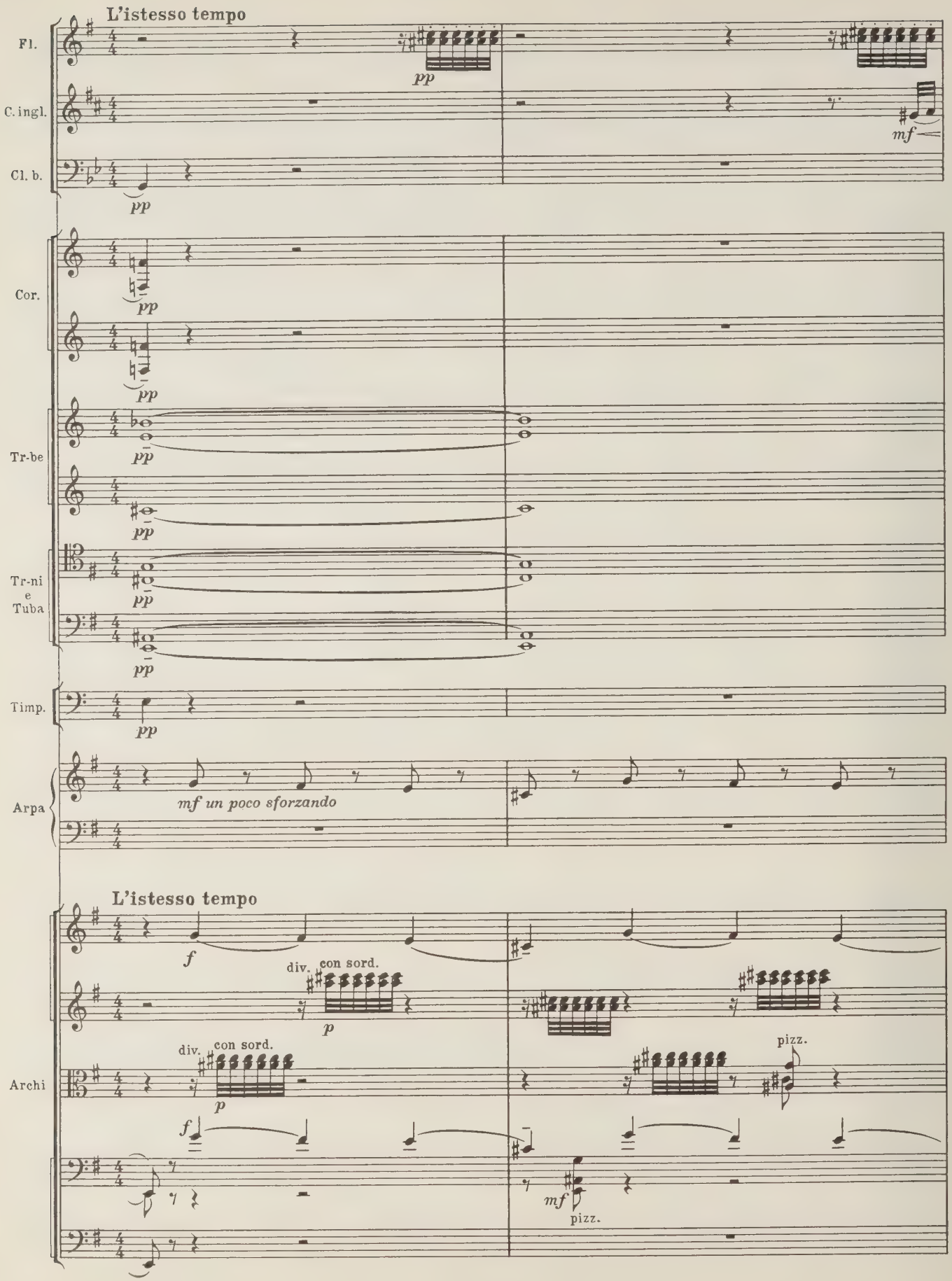
C-b.

p


Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.
p
mf
f
cresc.
dim.


Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Archi


Fl.
Cl.
Cl. b.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Archi
p
6
p dim.
dim.
pp
dim.


L'istesso tempo
Fl.
C. ingl.
Cl. b.
pp
mf
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Arpa
mf un poco sforzando
L'istesso tempo
f
div.
con sord.
p
Archi
pizz.
mf

Fl.

C.ingl.

Cl.

Cl. b.

Fg.

III. IV

Cor.

Arpa

Archi

arco

pizz.

arco

pizz.

pizz.

2 soli

2

Fl.

C.ingl.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Arpa

Archi

arco

pizz.

arco

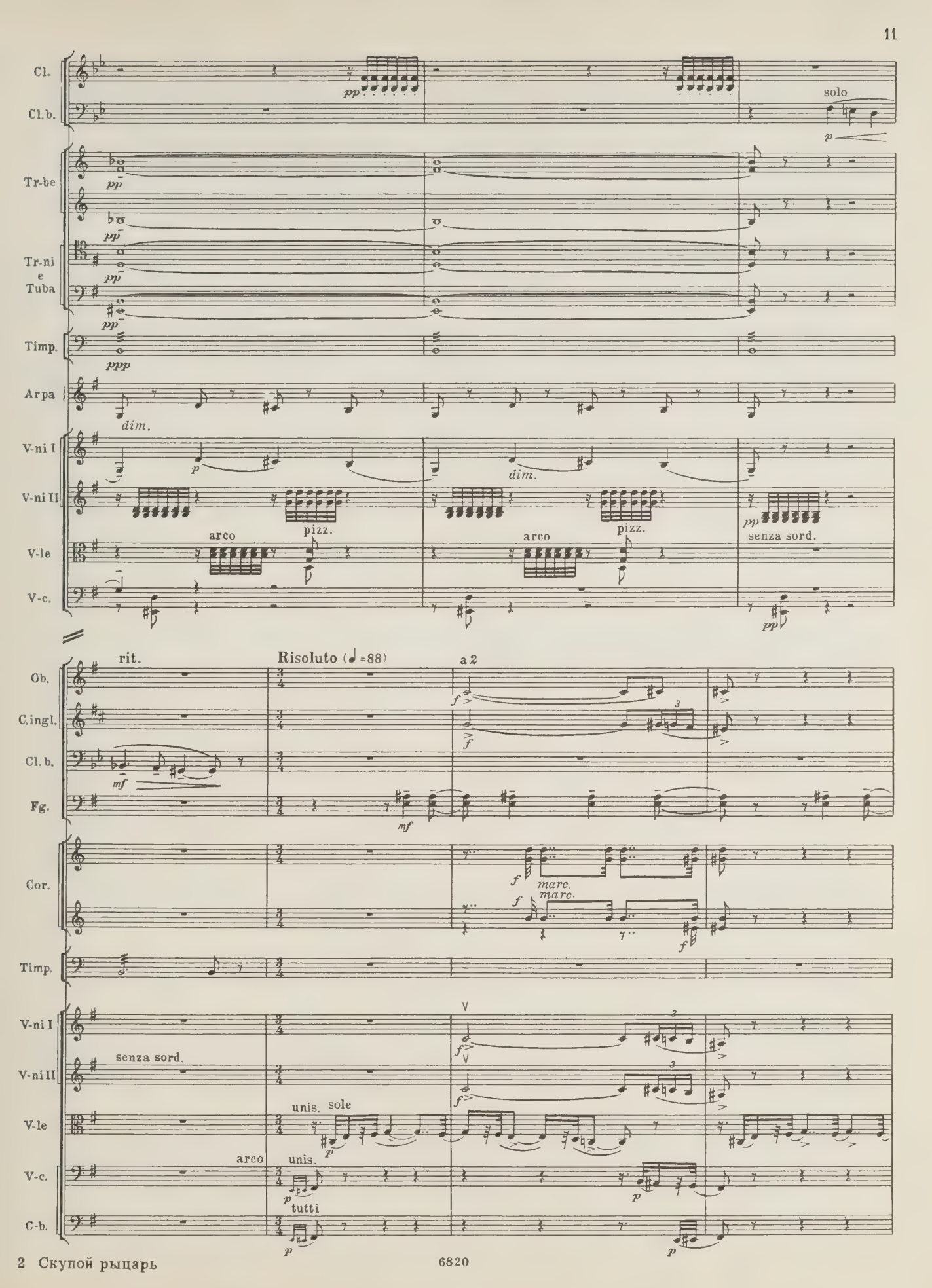
pizz.

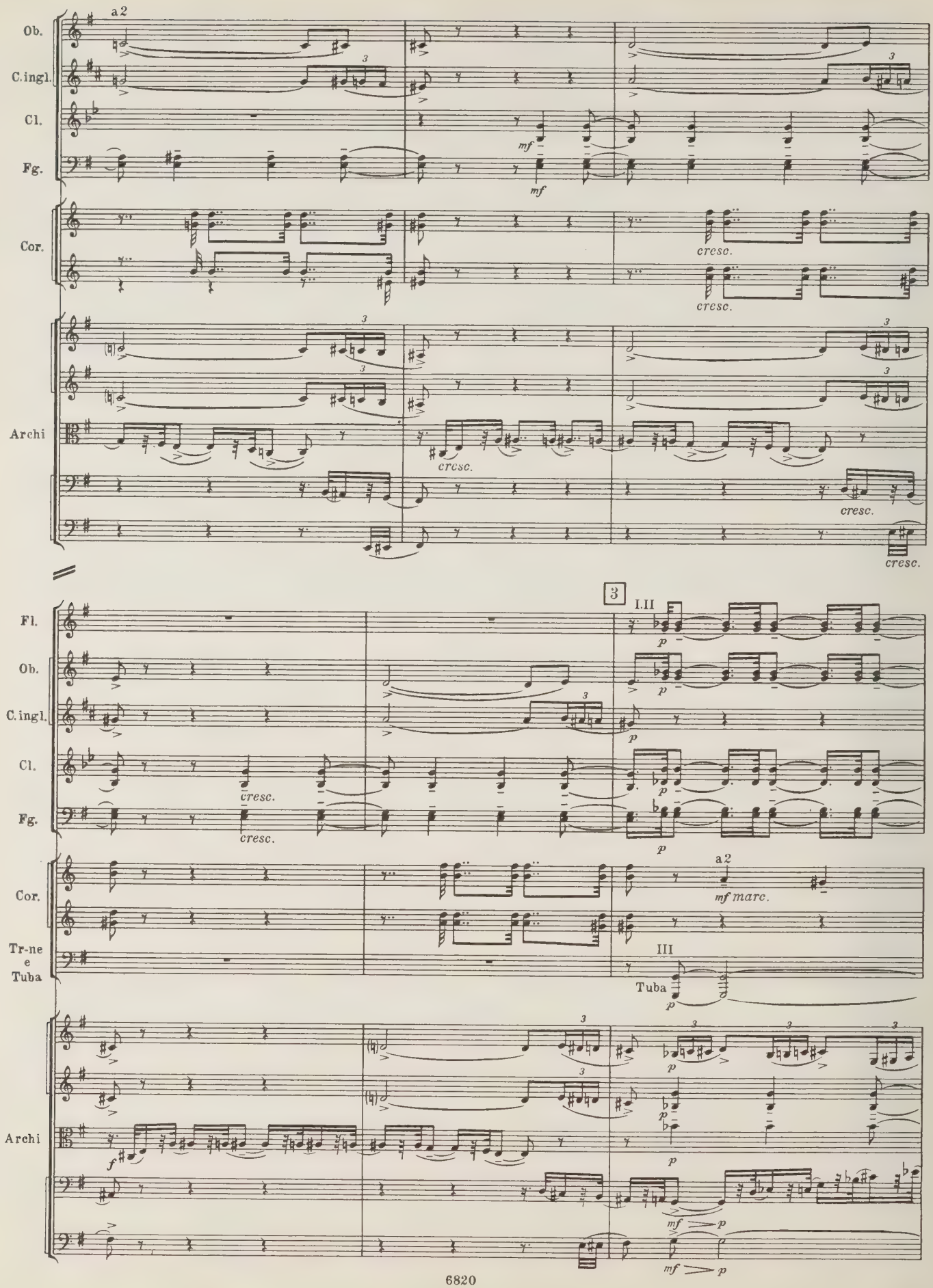
Fl.
C. ingl.
Cl.
Cl. b.
Fg.
Cor.
Arpa
Archi

dim.
p
I.II
arco
pizz.
2 soli
pp

Fl.
C. ingl.
Cl.
Cl. b.
Fg.
Cor.
Arpa
Archi

mf


Cl.
Cl. b.
solo
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Arpa
dim.
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
arco
pizz.
senza sord.
rit.
Risoluto (♩=88)
a 2
Ob.
C. ingl.
Fg.
Cor.
marc.
V
unis.
sole
tutti
C-b.


Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
Cor.
Archi
a2
mf
cresc.
3
Fl.
Tr-ne e Tuba
I.II
p
III
Tuba
mf marc.
f
mf
p

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

cresc.

a2

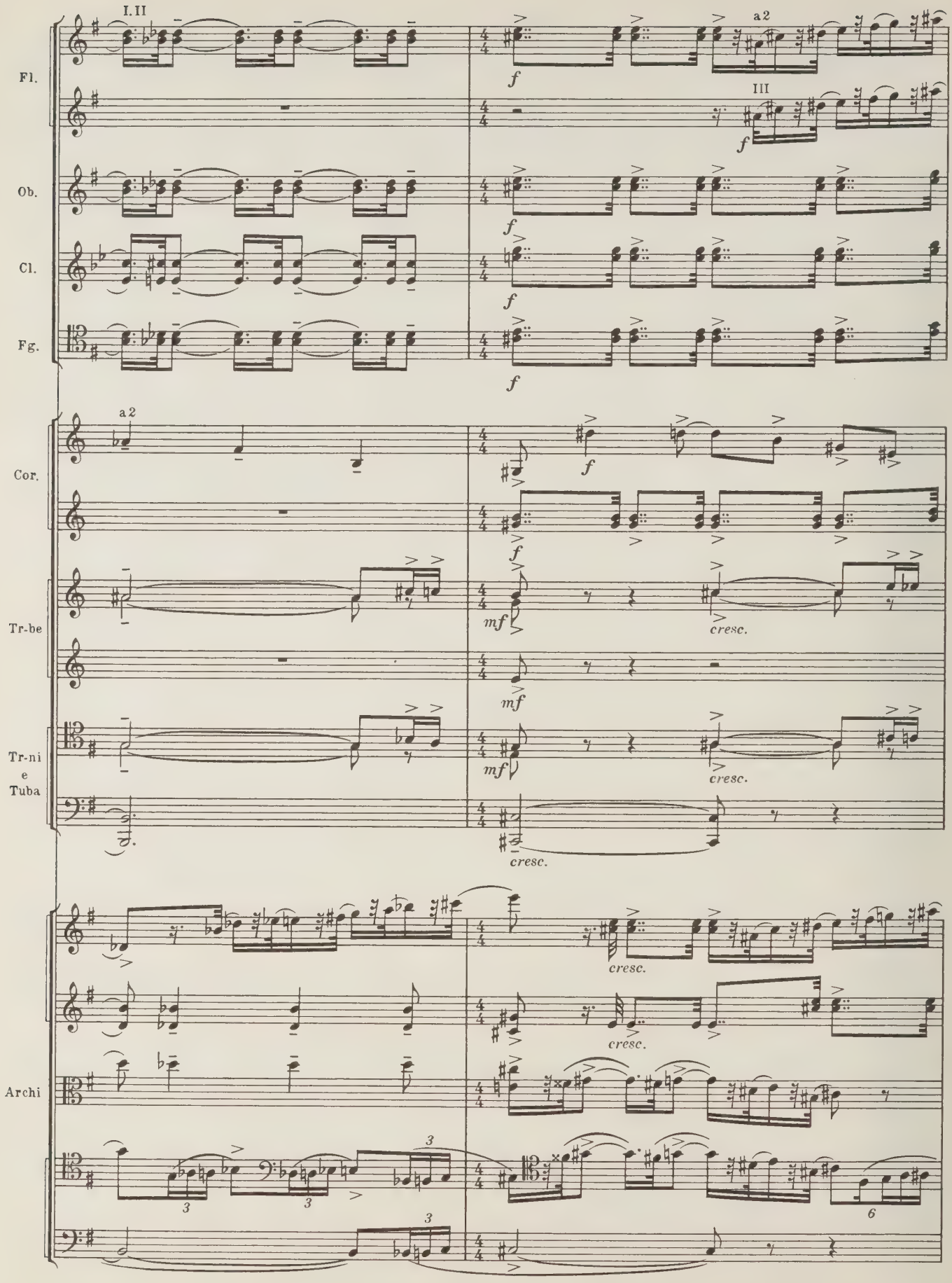
Cor.

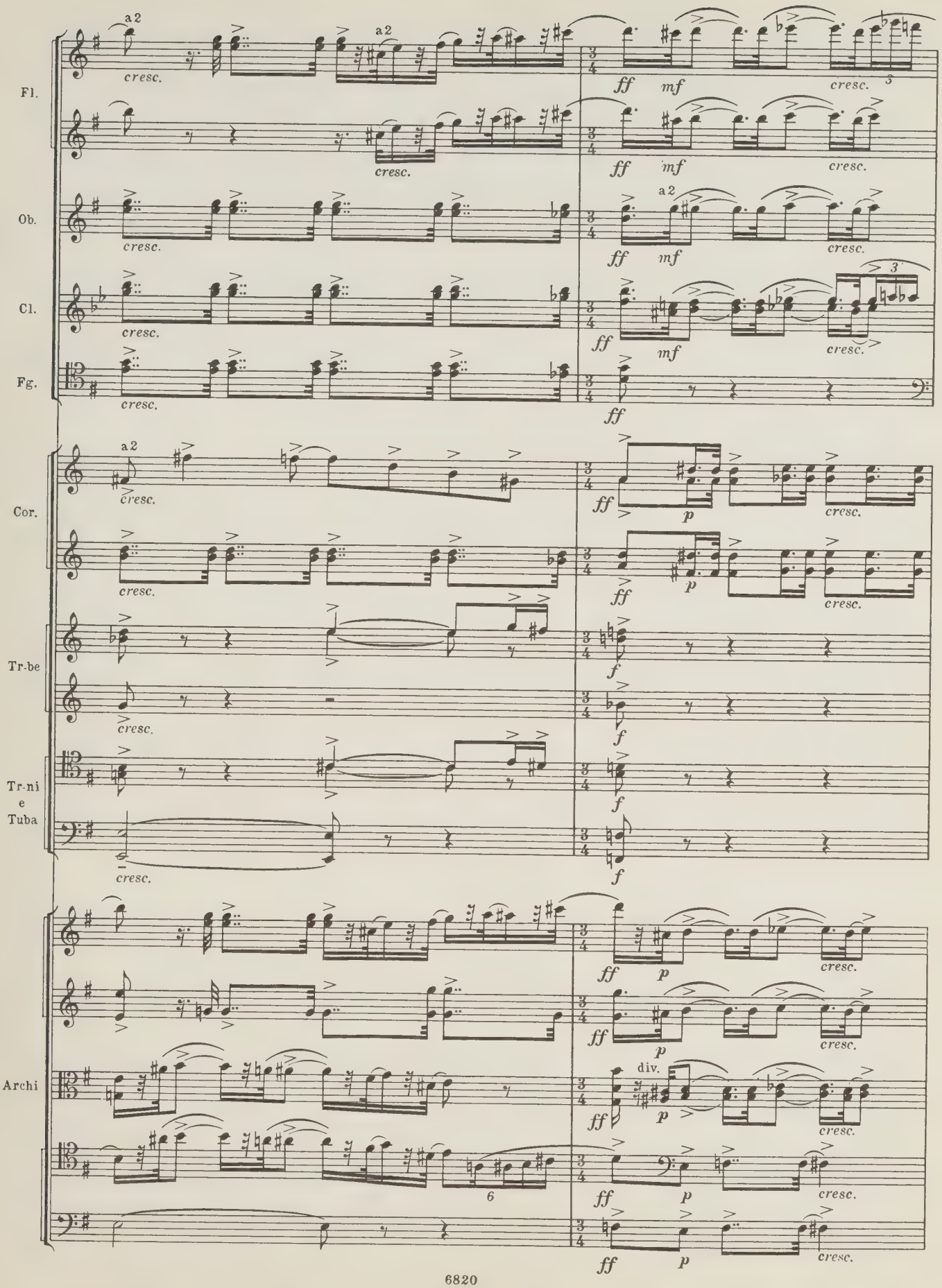
Tr-be

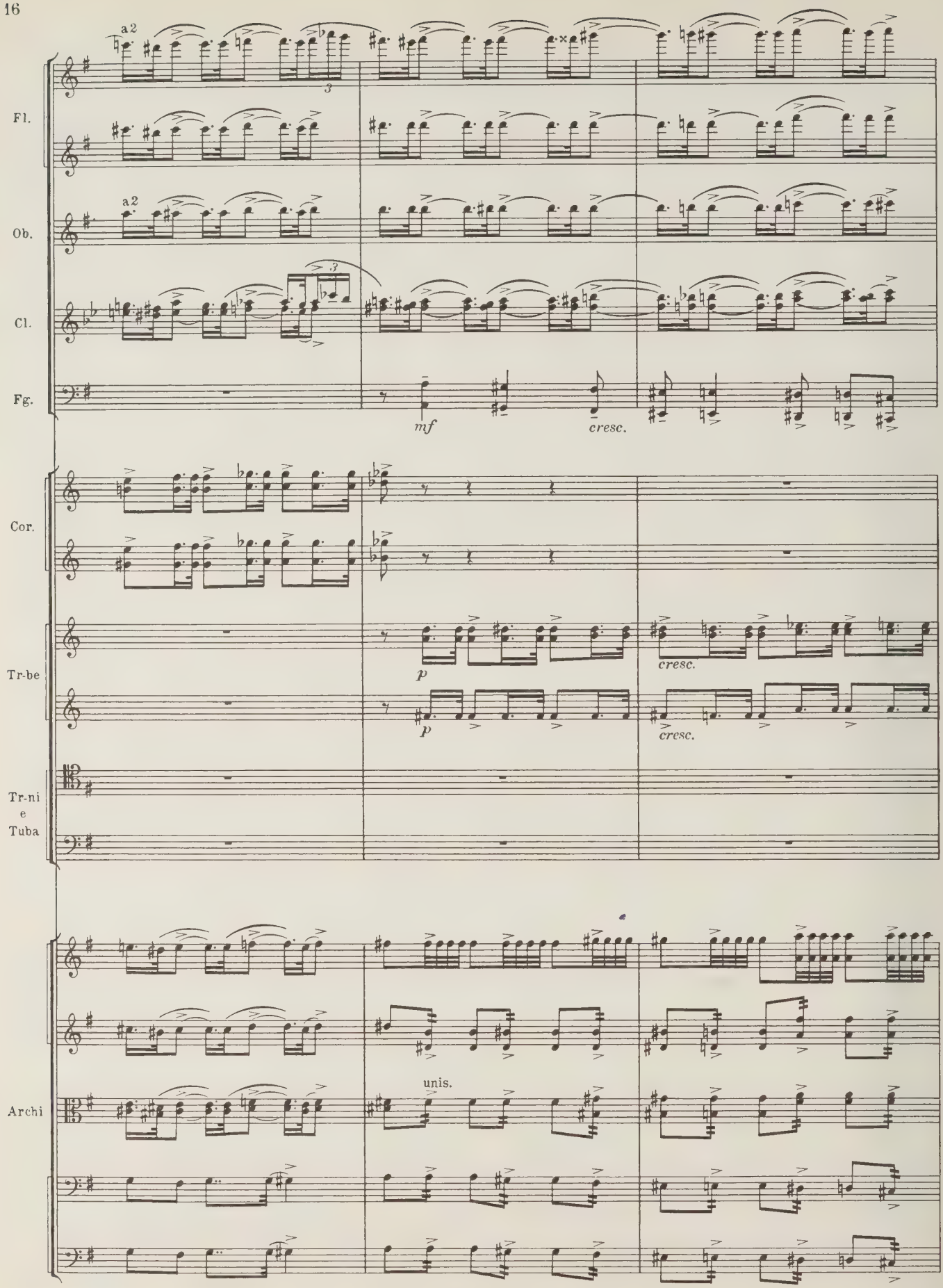
mf

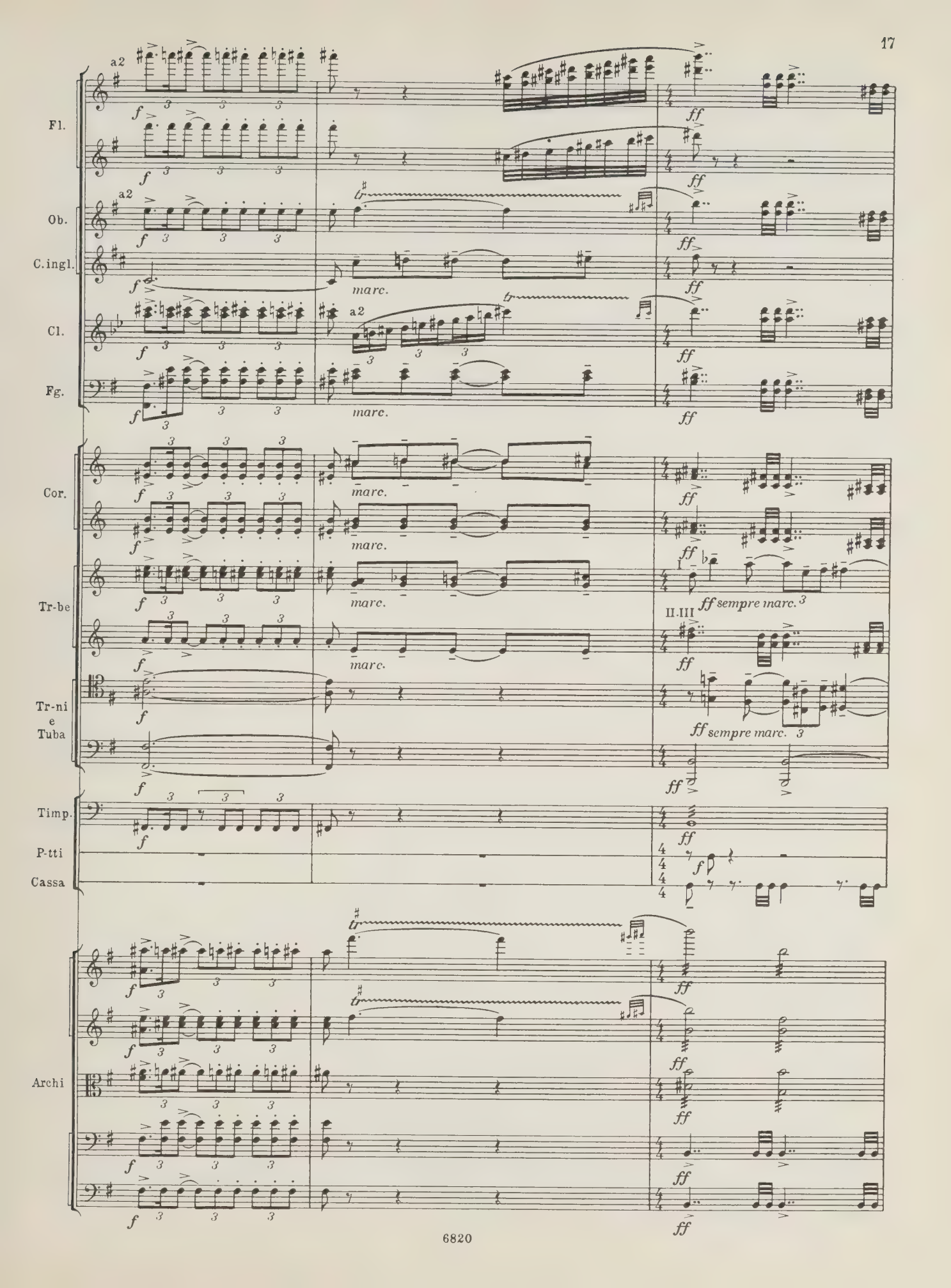
Tr-ni e Tuba

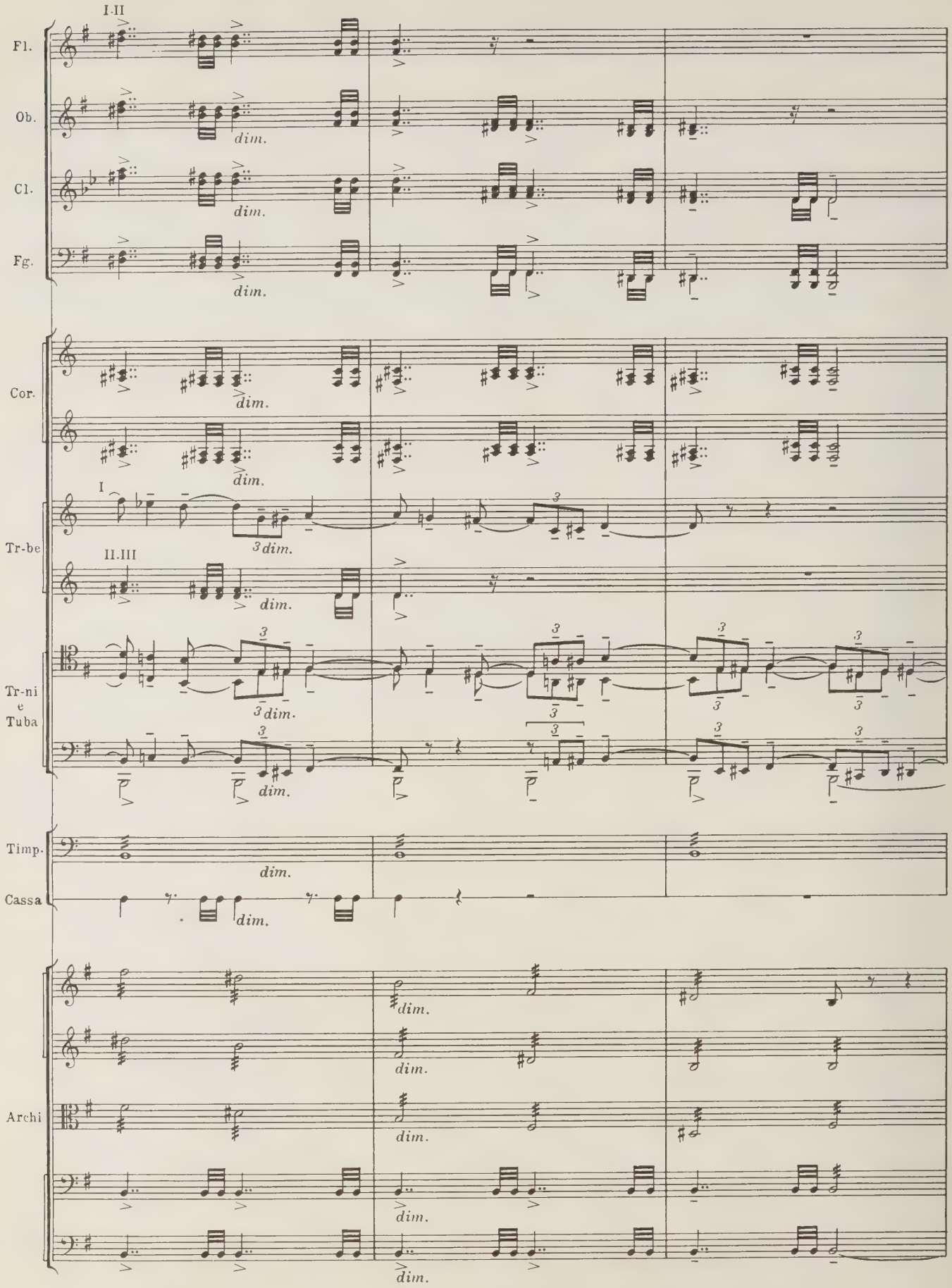
Archi

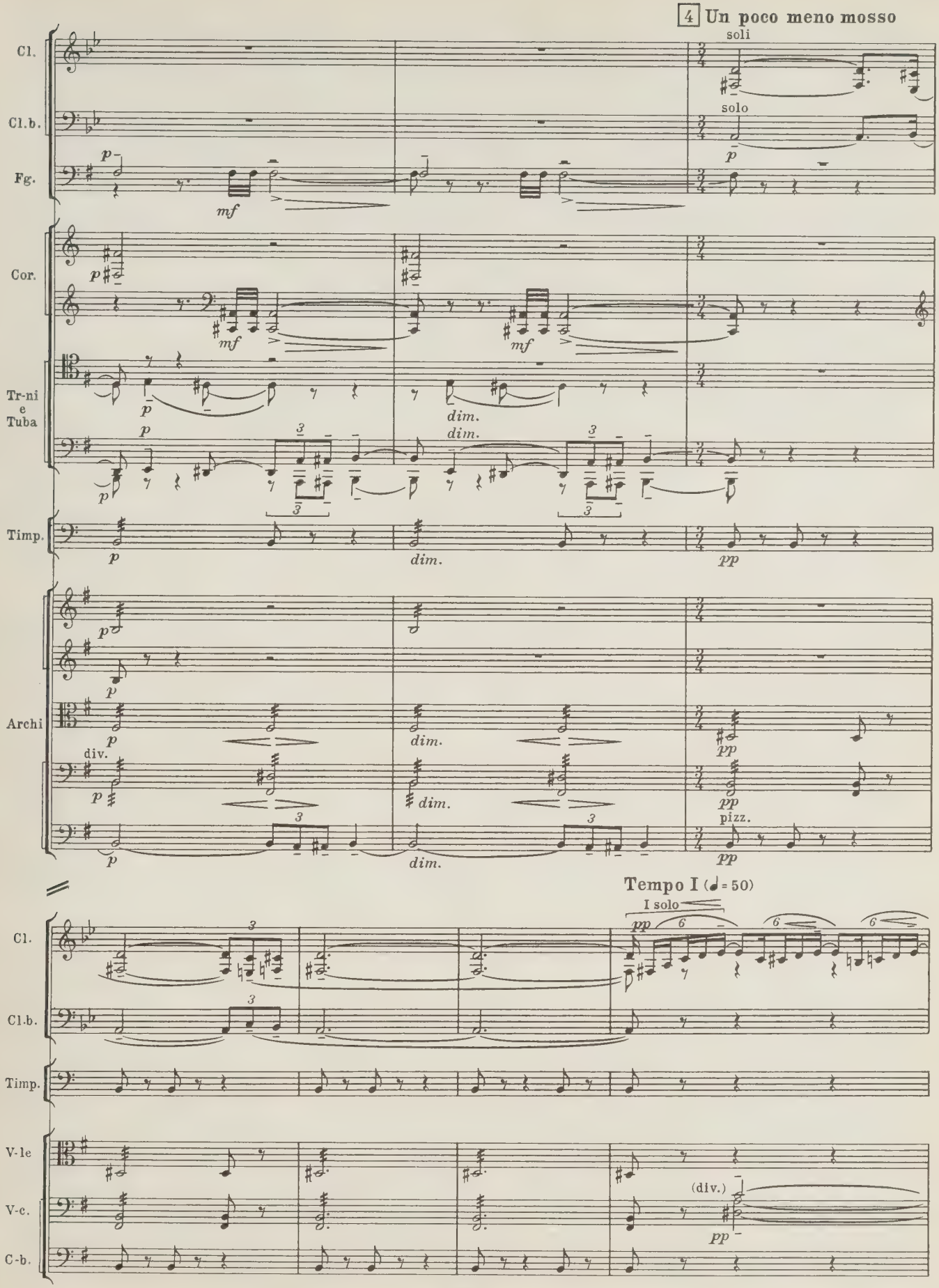

I.II
a2
III
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Archi
f
mf
cresc.


Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Archi
a 2
cresc.
ff
mf
p
f
div.


a 2
Fl.
Ob.
a 2
Cl.
Fg.
mf
cresc.
Cor.
Tr-be
p
cresc.
p
cresc.
Tr-ni
e
Tuba
Archi
unis.


Fl.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
P-tti
Cassa
Archi
a2
marc.
ff sempre marc.
II.III


I.II
Fl.
Ob.
dim.
Cl.
dim.
Fg.
dim.
Cor.
dim.
dim.
I
Tr-be
3 dim.
II.III
dim.
Tr-ni
e
Tuba
3 dim.
dim.
Timp.
dim.
Cassa
dim.
Archi
dim.
dim.
dim.
dim.

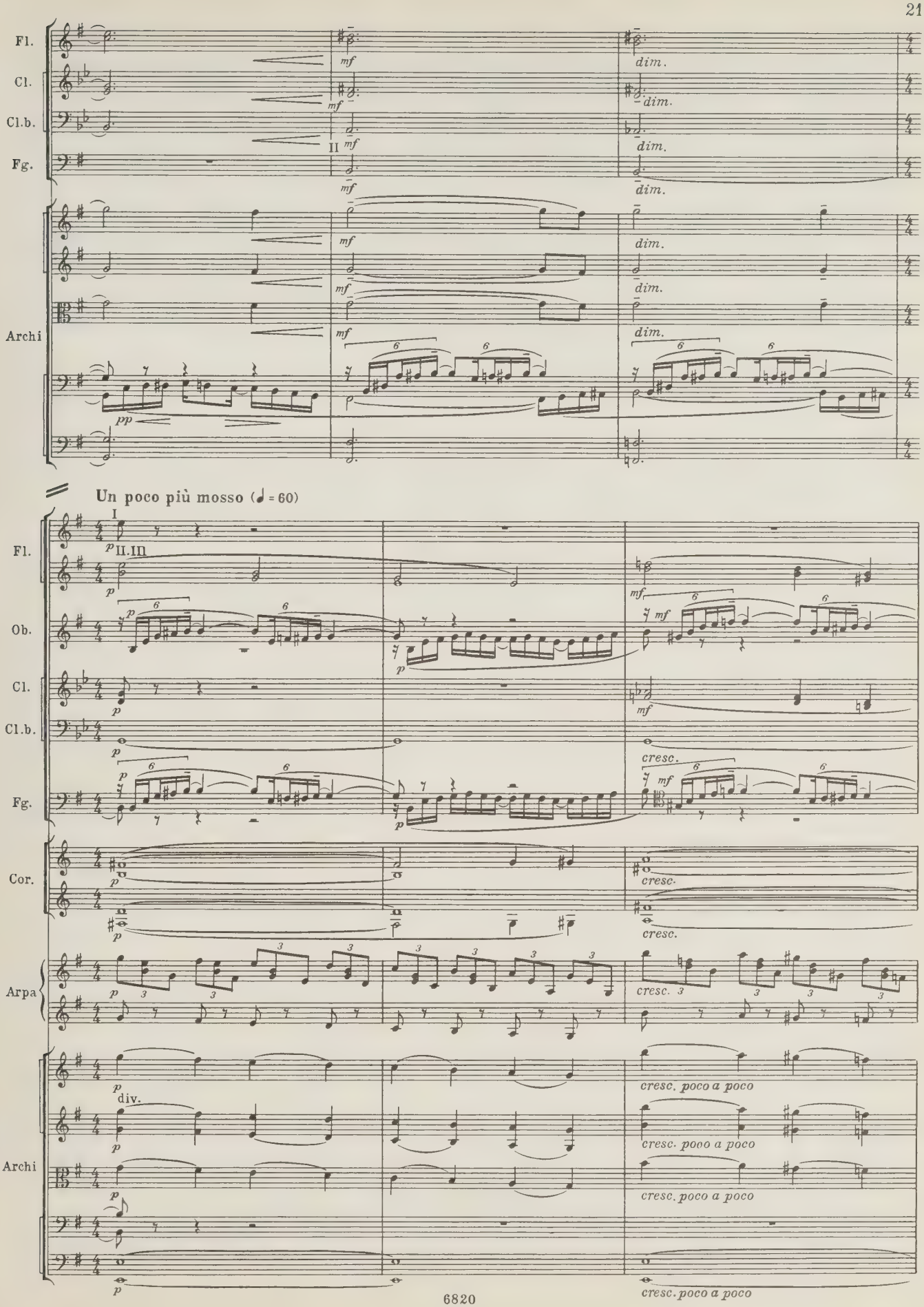

4 Un poco meno mosso
soli
solo
Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Tr-ni e Tuba
Timp.
Archi
div.
pizz.
Tempo I (♩ = 50)
I solo
V-le
V-c.
C-b.
(div.)

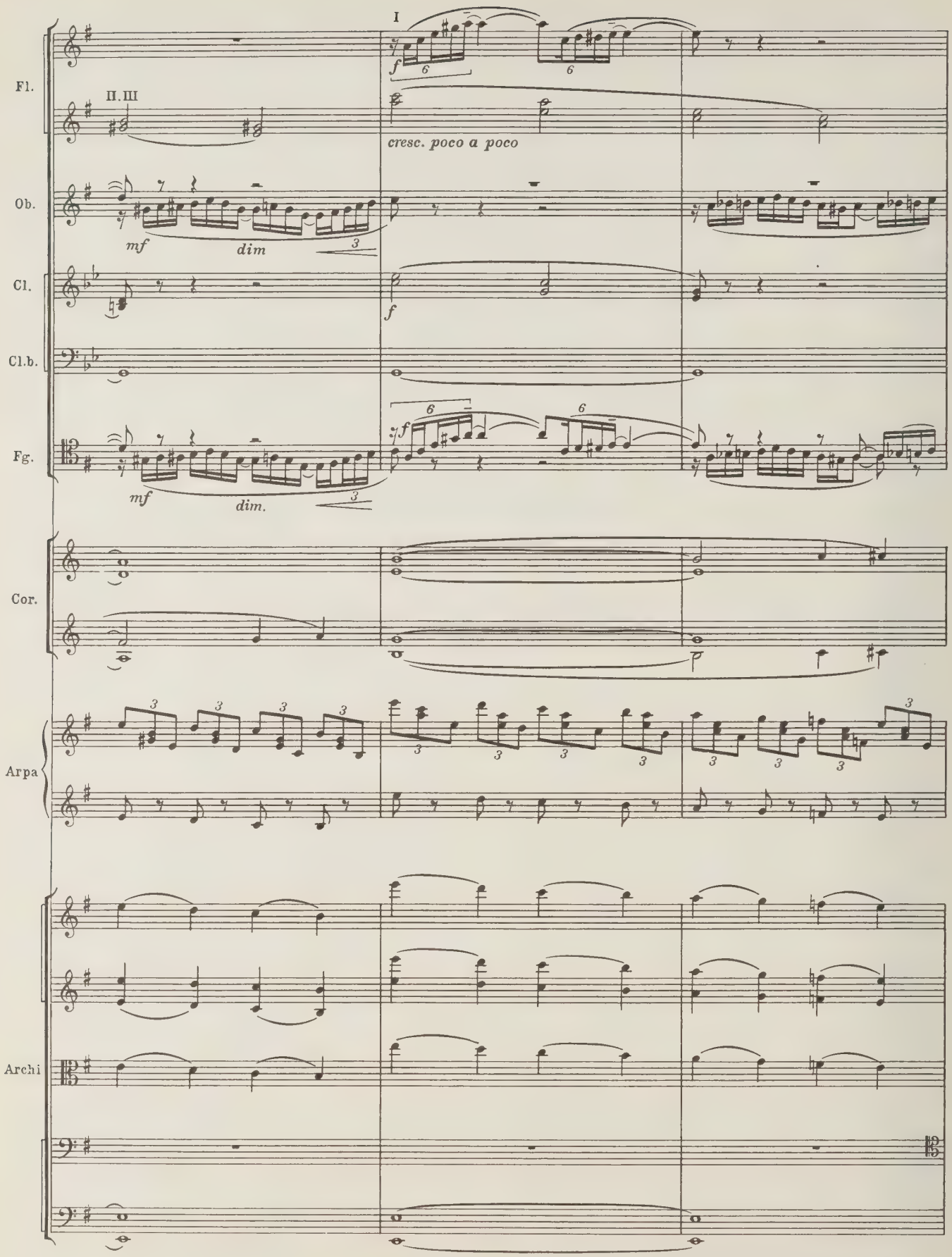
Ob.
C.ingl.
Cl.
Timp.
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.

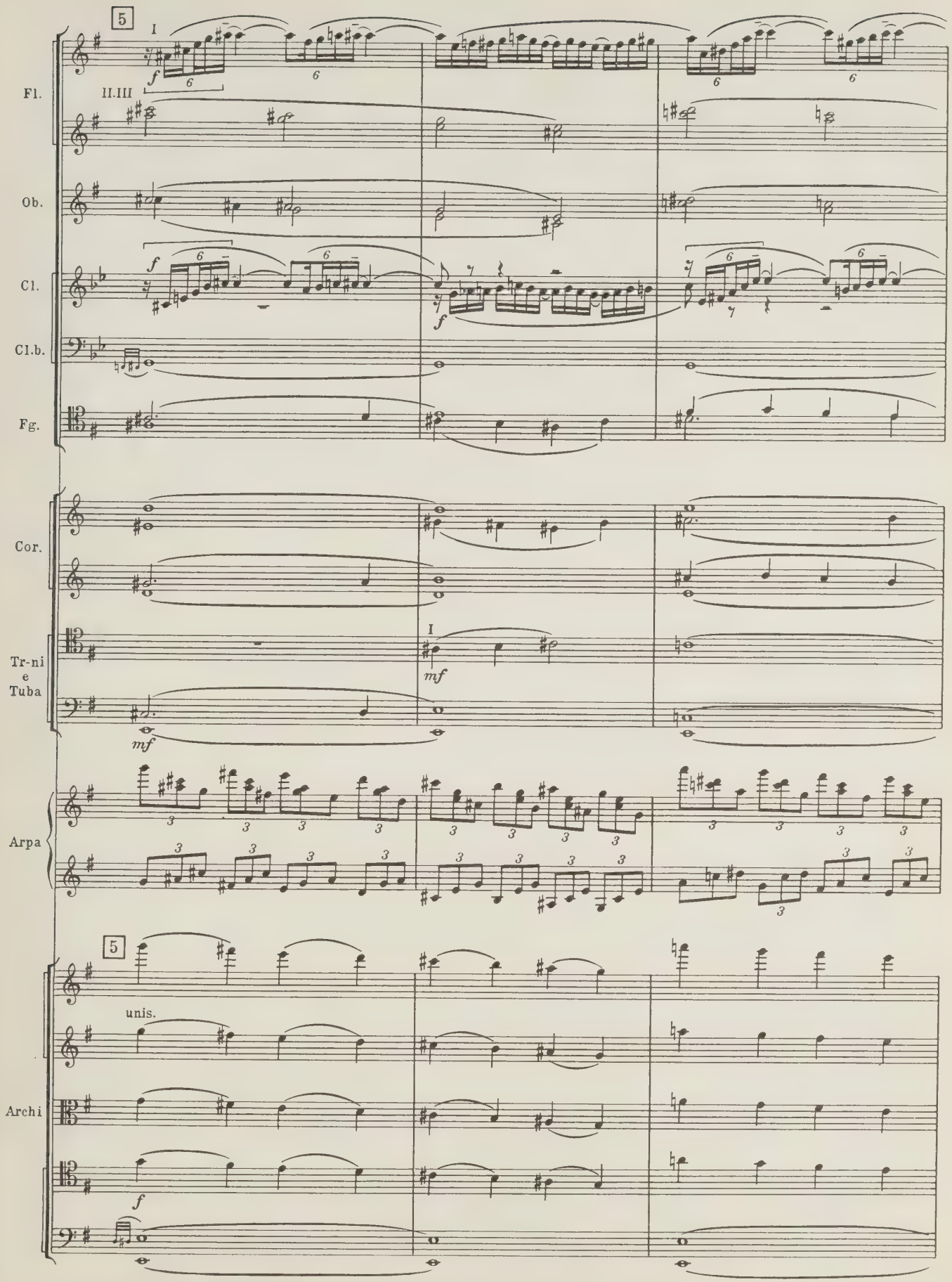
mf
mf
I
pp
pp
pp
p cantabile
p cantabile
p cantabile
pp
pizz.
arco
p
pp
pizz.
arco

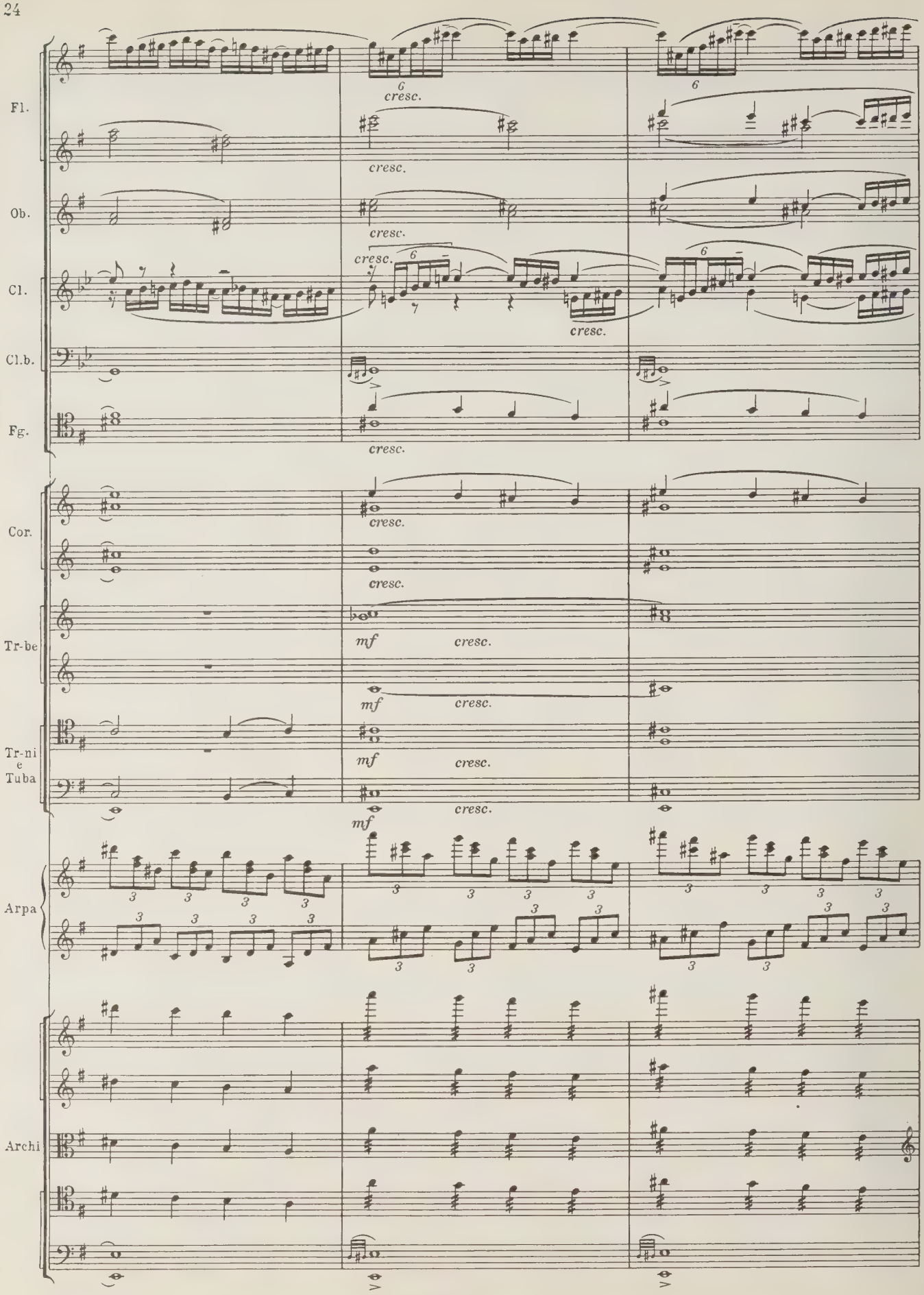
Fl.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Cl.b.
Timp.
Archi

I.II
p
pp
p
p
E muta in Es, H muta in B, Fis muta in As.
p
pizz.
arco
pp
p
div.
arco
p


Fl.
Cl.
Cl.b.
Fg.
Archi
mf
dim.
II
pp
Un poco più mosso (♩ = 60)
I
II.III
Ob.
Cor.
Arpa
cresc.
div.
cresc. poco a poco


I
Fl.
II. III
cresc. poco a poco
Ob.
mf
dim
Cl.
f
Cl.b.
Fg.
mf
dim.
Cor.
Arpa
Archi


5
I
II.III
Fl.
Ob.
Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Tr-ni
e
Tuba
I
Arpa
5
unis.
Archi


Fl.
cresc.
Ob.
cresc.
Cl.
cresc.
Cl.b.
Fg.
cresc.
Cor.
cresc.
Tr-be
mf
cresc.
Tr-ni e Tuba
mf
cresc.
Arpa
Archi

Fl.

a2

Ob.

Cl.

a2

Cl.b.

Fg.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

T-tam

Arpa

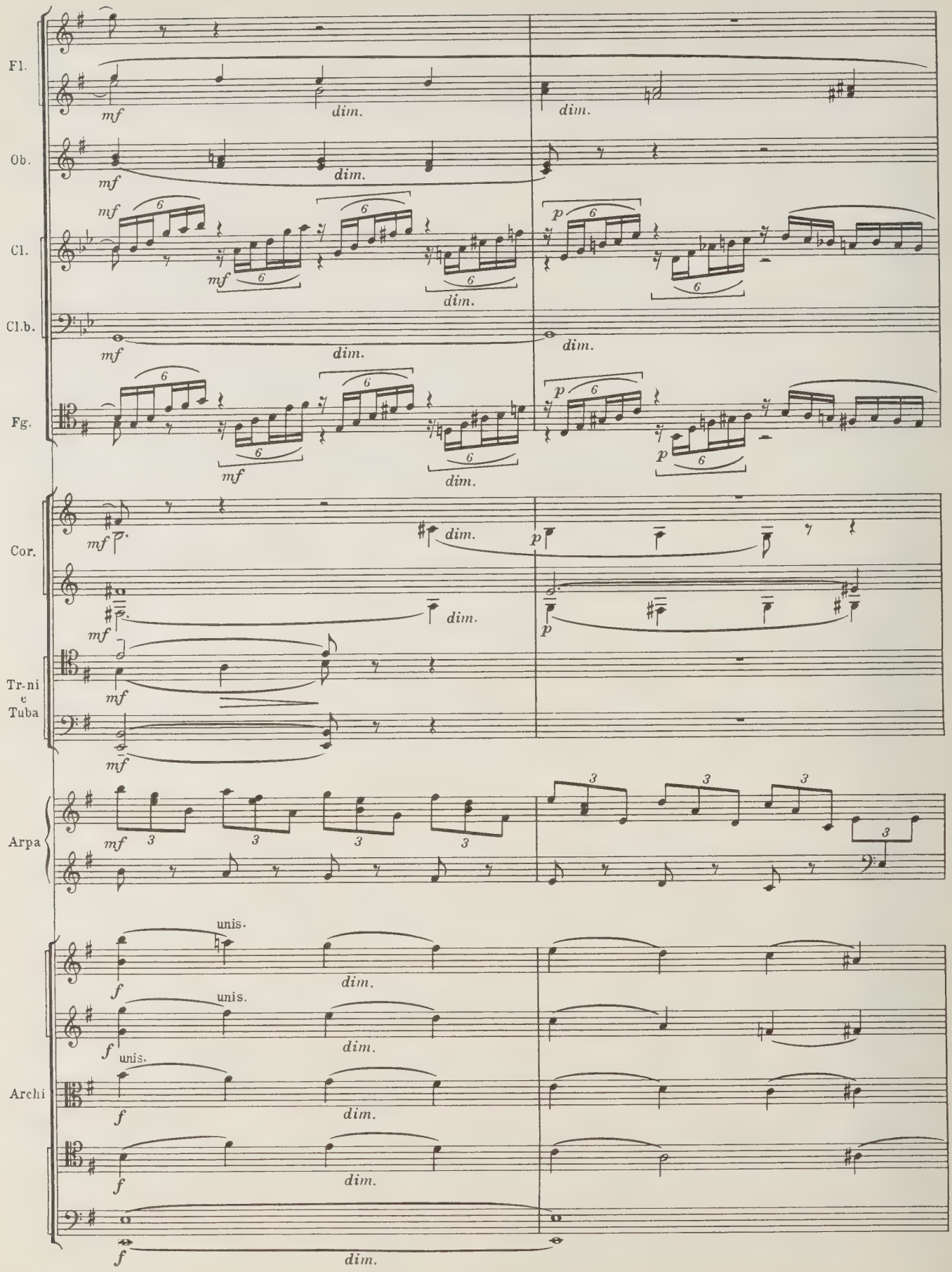
Archi

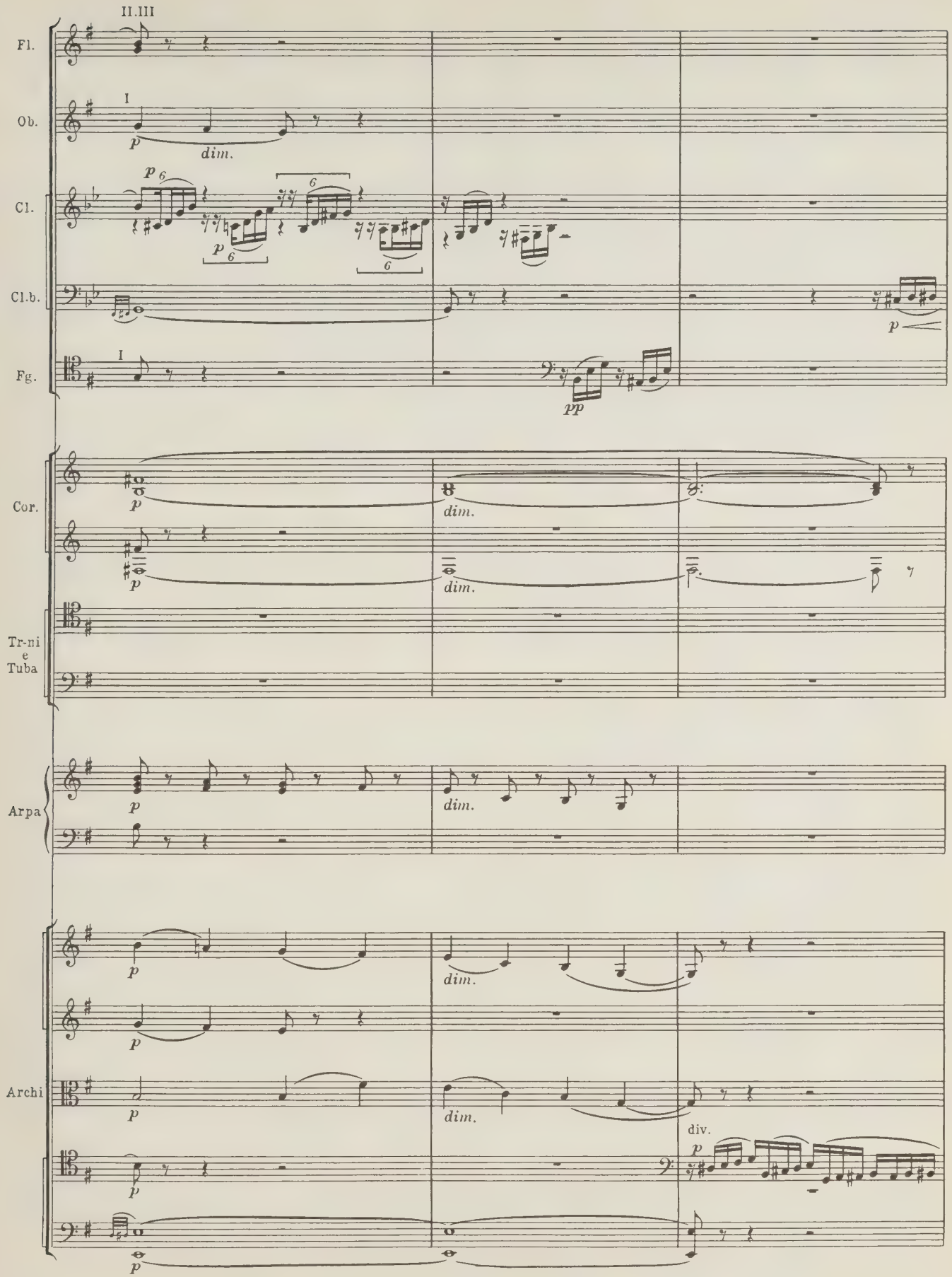
div.

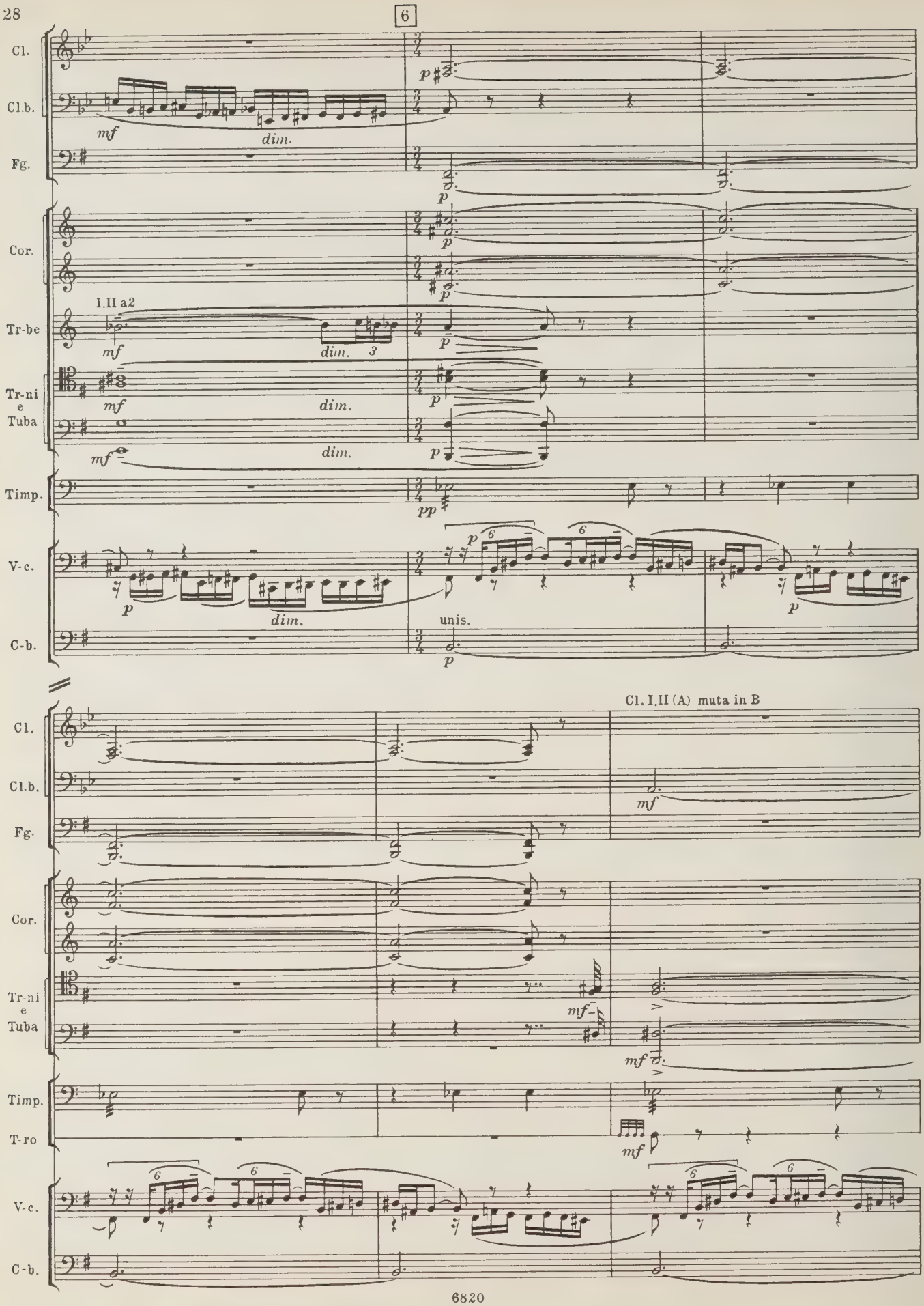
unis.

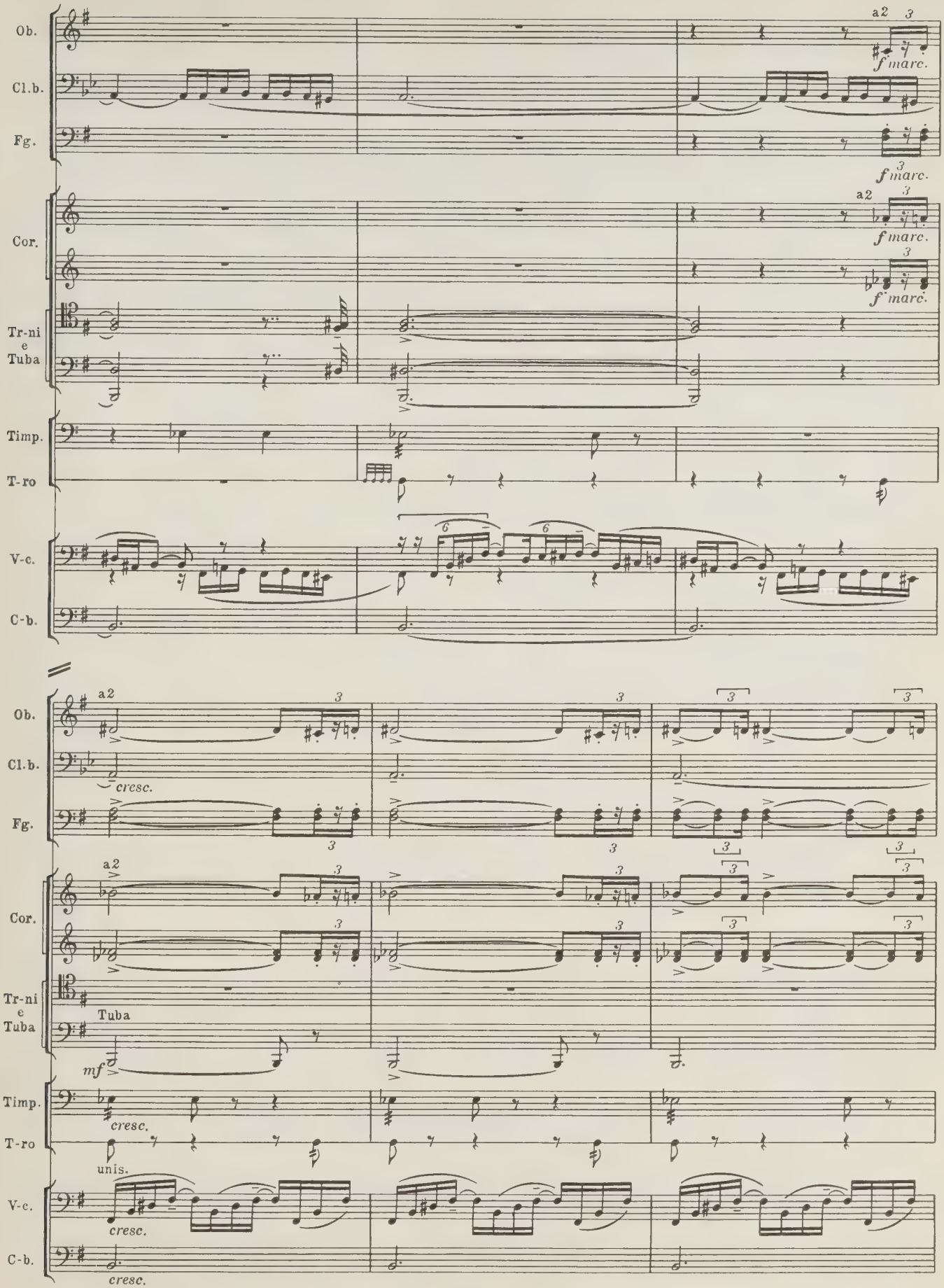
ff dim. mf f

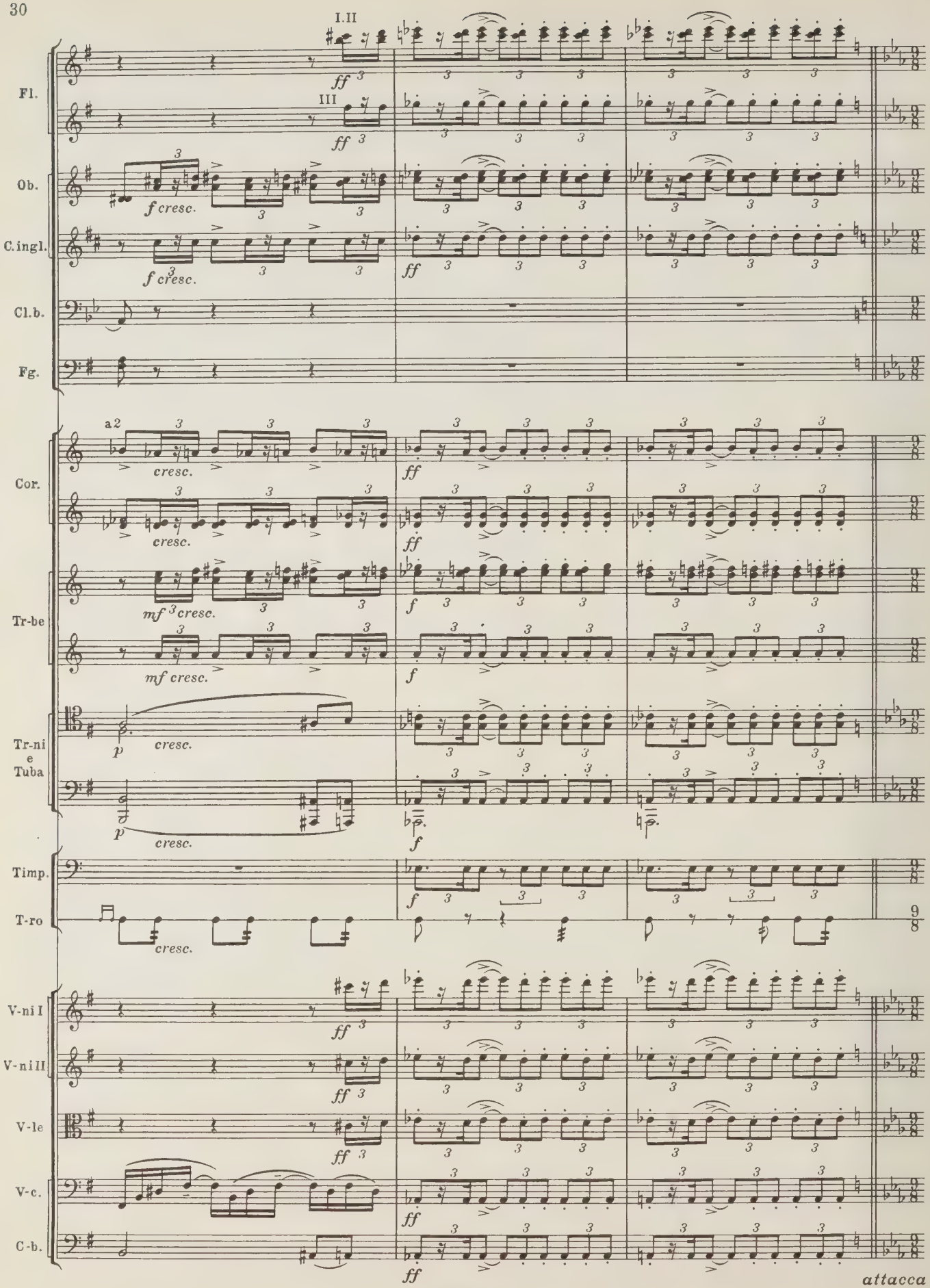
6820


Fl.
Ob.
Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Tr-ni e Tuba
Arpa
Archi
mf
dim.
p
f
unis.


II.III
Fl.
I
Ob.
p
dim.
p 6
Cl.
p 6
6
6
Cl.b.
p
I
Fg.
pp
Cor.
p
dim.
p
dim.
Tr-ni
e
Tuba
Arpa
p
dim.
p
dim.
Archi
p
dim.
p
div.
p
p

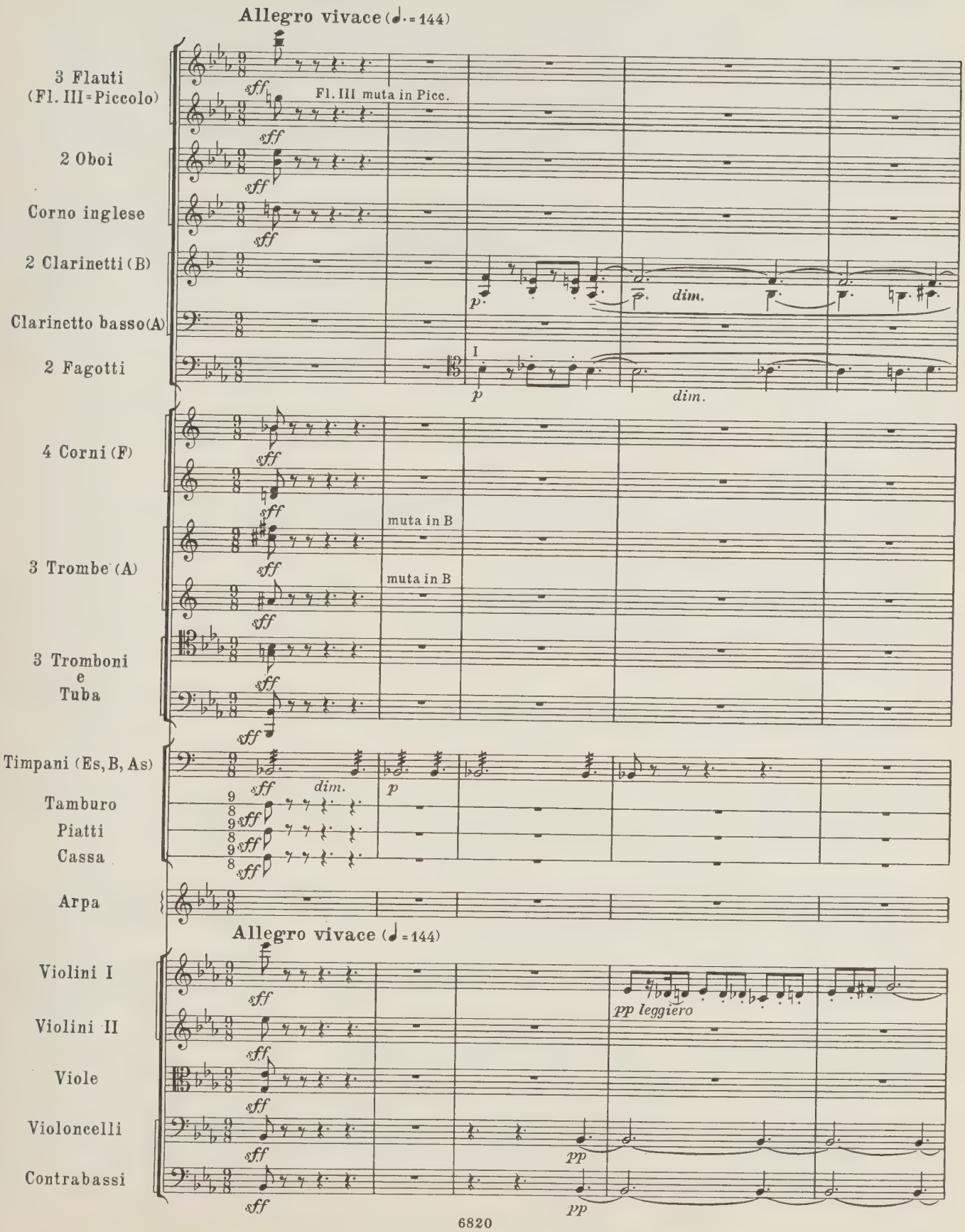

6
Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
V-c.
C-b.
mf
dim.
p
I.II a2
3
pp
unis.
Cl. I.II (A) muta in B
T-ro

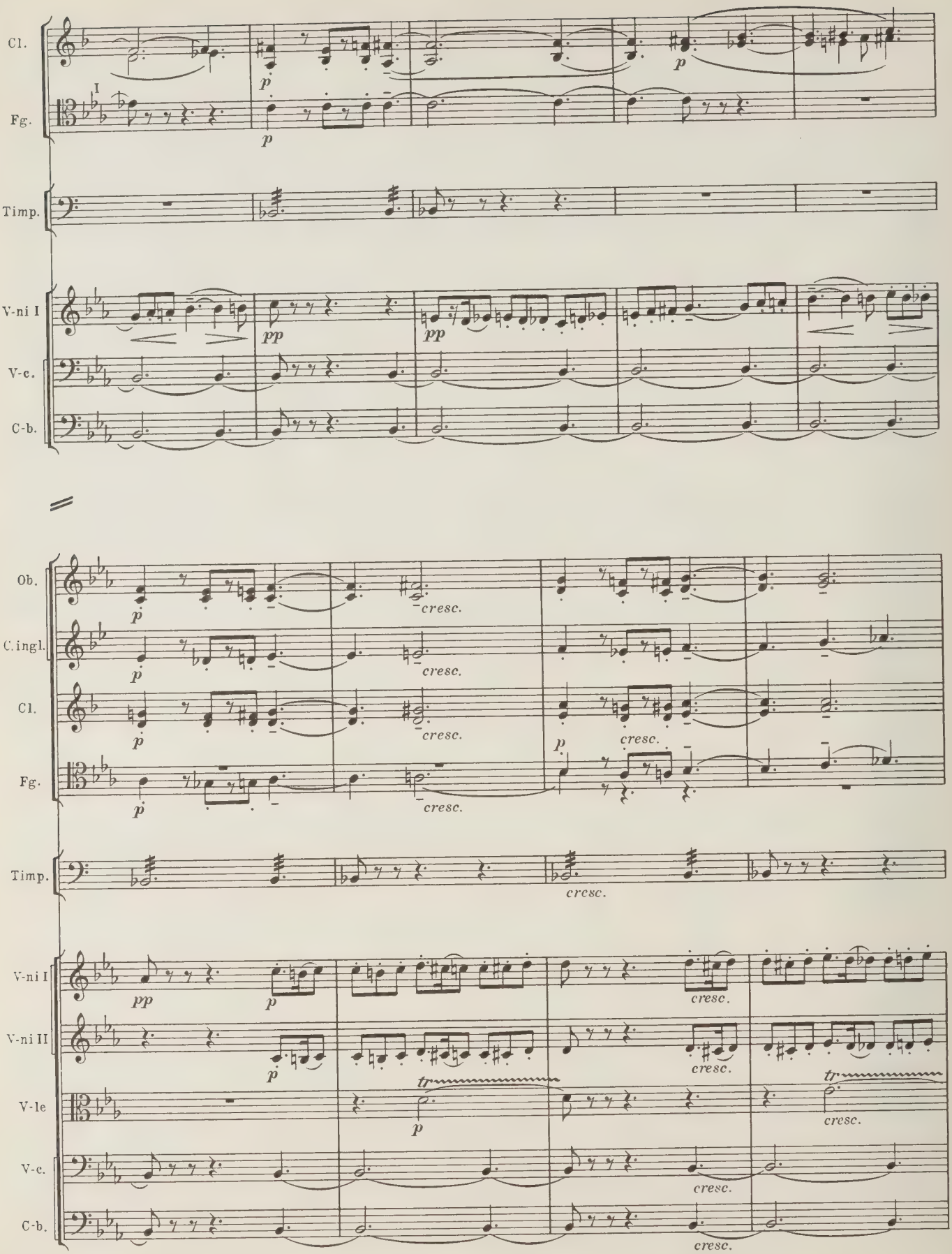

Ob.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
V-c.
C-b.
a2
f marc.
cresc.
Tuba
mf
unis.

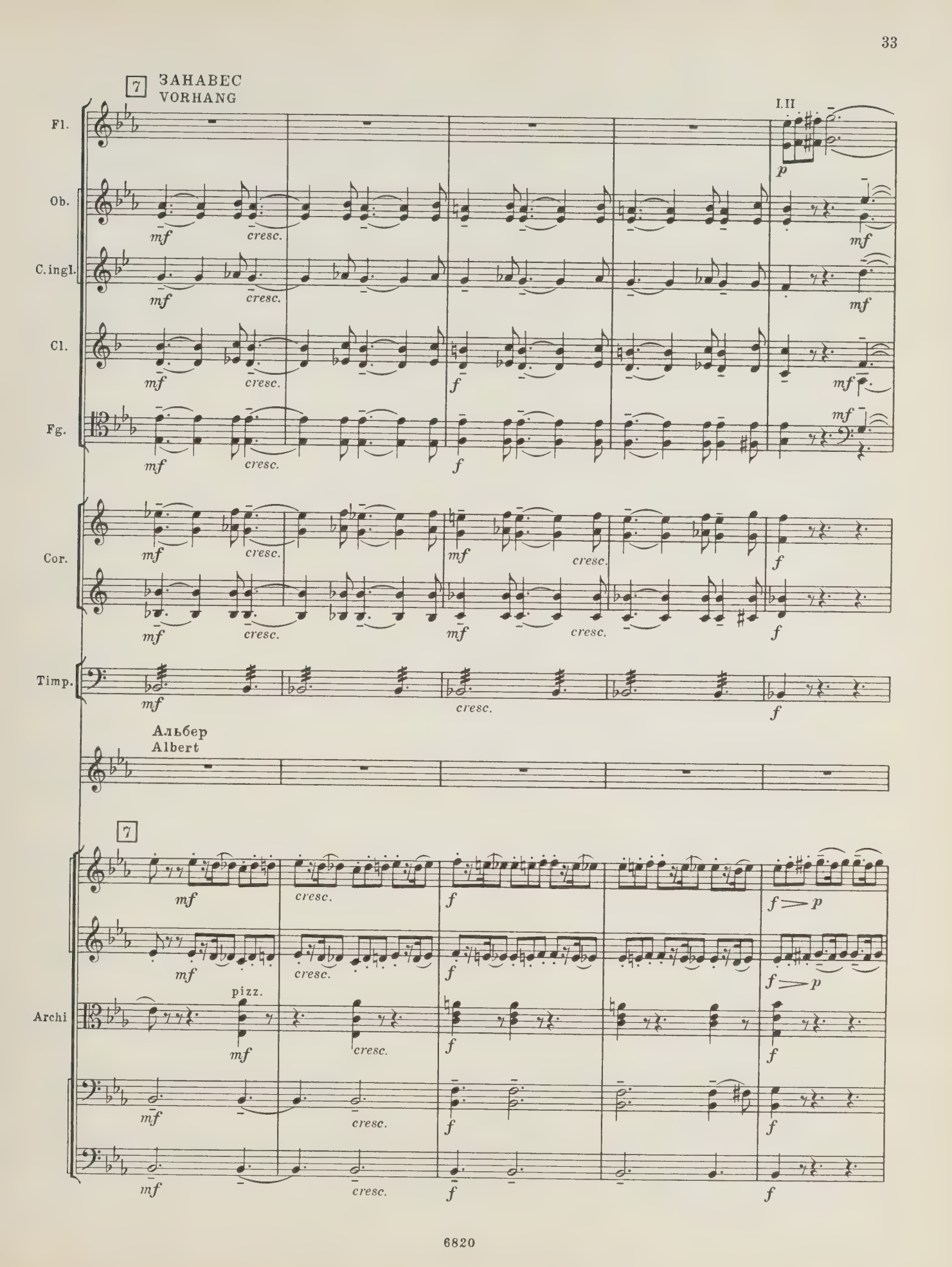

I.II
III
Fl.
Ob.
C.ingl.
Cl.b.
Fg.
a2
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.
ff
f cresc.
cresc.
mf cresc.
p
f
attacca

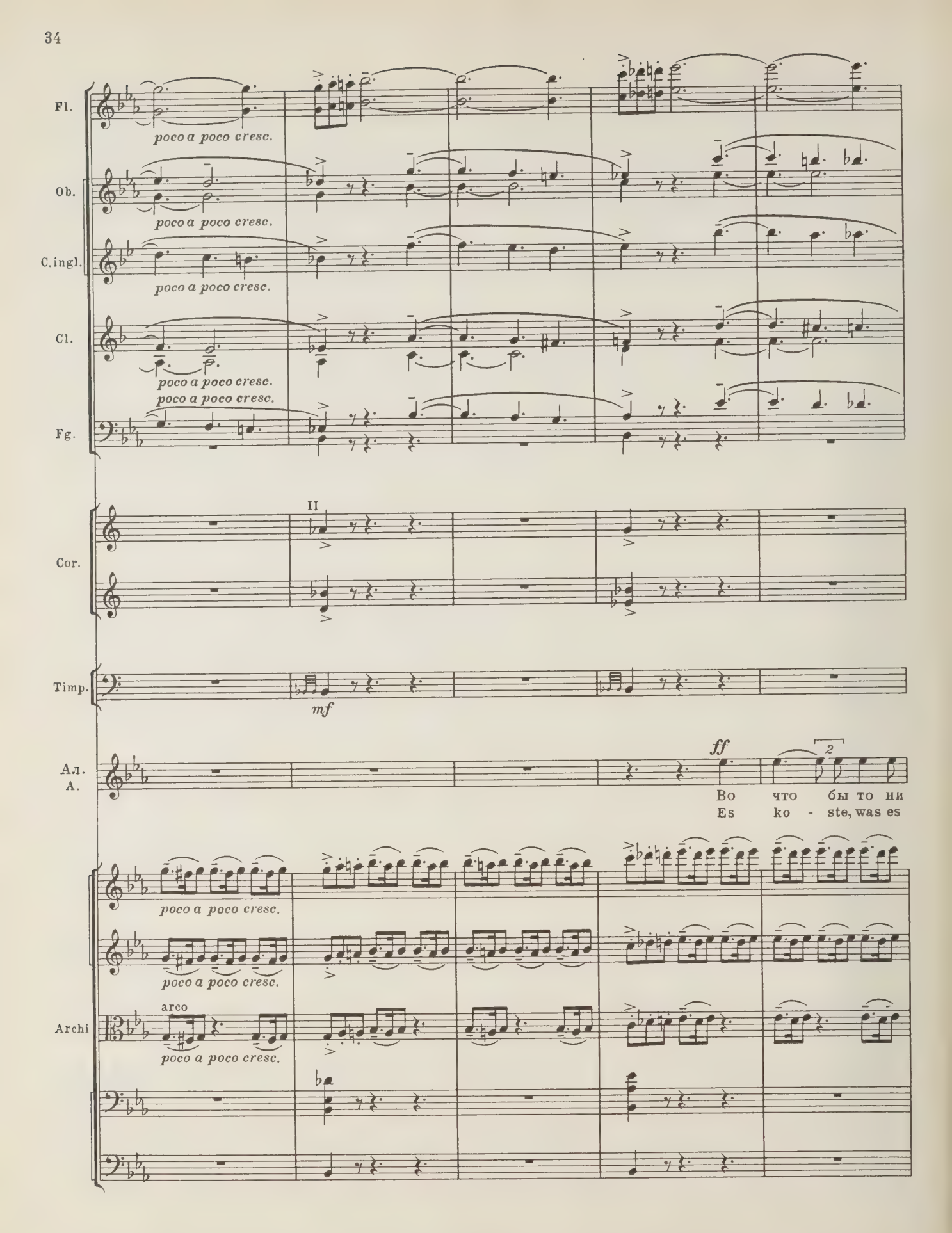
КАРТИНА ПЕРВАЯ — ERSTES BILD

„В башне“ — „Im Turm“




Cl.
Fg.
I
p
p
p
Timp.
V-ni I
V-c.
C-b.
pp
pp
Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
Timp.
p
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
p
cresc.
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.
pp
p
p
tr
p
cresc.
cresc.
tr
cresc.
cresc.
cresc.


7
ЗАНАВЕС
VORHANG
Fl.
I.II
p
Ob.
mf
cresc.
mf
C.ingl.
mf
cresc.
mf
Cl.
mf
cresc.
f
mf
Fg.
mf
cresc.
f
mf
Cor.
mf
cresc.
mf
cresc.
f
mf
cresc.
mf
cresc.
f
Timp.
mf
cresc.
f
Альбер
Albert
7
mf
cresc.
f
f > p
mf
cresc.
f
f > p
pizz.
Archi
mf
cresc.
f
f
mf
cresc.
f
f
mf
cresc.
f
f


Fl.
poco a poco cresc.
Ob.
poco a poco cresc.
C.ingl.
poco a poco cresc.
Cl.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
Fg.
Cor.
II
Timp.
mf
Ал.
A.
ff
2
Во что бы то ни
Es ko - ste, was es
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
Archi
arco
poco a poco cresc.

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl.

Fg.

Cor.

Tr-be

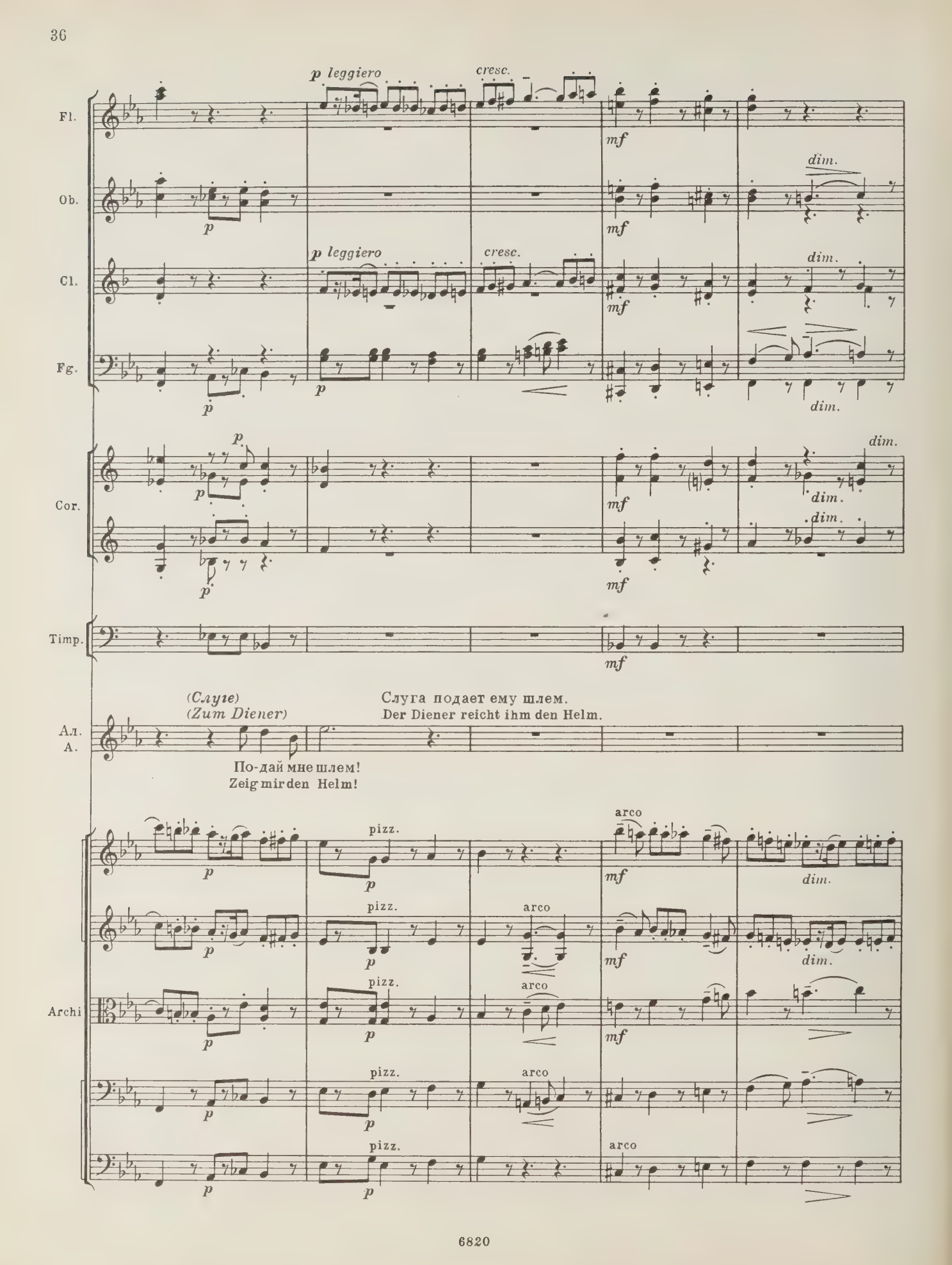
Tr-ni e Tuba

Timp.

Ал. A.

ста - ло, на тур-ни - ре яв-люсь я.
will, auf dem Tur-nie - re er-schein ich.

Archi


Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Timp.
Ал.
A.
Archi
p leggiero
cresc.
mf
dim.
p
(Слуге)
(Zum Diener)
По-дай мне шлем!
Zeig mir den Helm!
Слуга подает ему шлем.
Der Diener reicht ihm den Helm.
pizz.
arco

8

Fl.

Ob.

a 2

cresc.

Cl.

a 2

cresc.

Fg.

cresc.

Cor.

cresc.

Timp.

Ал.
A.

Про-бит на-сквозь,
Durchsto-ßen ganz,

ис-пор-чен.
ver-dor-ben.

Не-воз-
Un-

8

Archi

cresc.

Fl. — Ob. — Cl. — Fg. — Cor. — Timp. — Ал. А. — Archi

scherzando

-мож - но на - деть е - го. До - стать мне на - до но - вый.

-mög - lich, ihn auf - zu-set - zen. Ei - nen neu - en brauch ich.

pizz. — arco

Fg. — Cor. — Timp. — Ал. А. — Archi

Ка-кой у - дар! Про - кля - тый граф!

Das war ein Schlag! Ver - wünsch - ter Graf!

Fl.
Ob.
Cl.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Ал. A.

Слуга
Der Diener

И вы е-му по-ряд-ком от-пла-ти-ли.
Ihr habt es ihm auch tüch-tig heim-ge-zahlt!

A
Und

V-ni I
V-ni II
V-c.
C-b.

9

C.ingl.
Cl.
Cor.
Ал. A.

все ж он не у-быт-ке.
den-noch ist er nicht im Scha-den.

За-

V-c.
C-b.

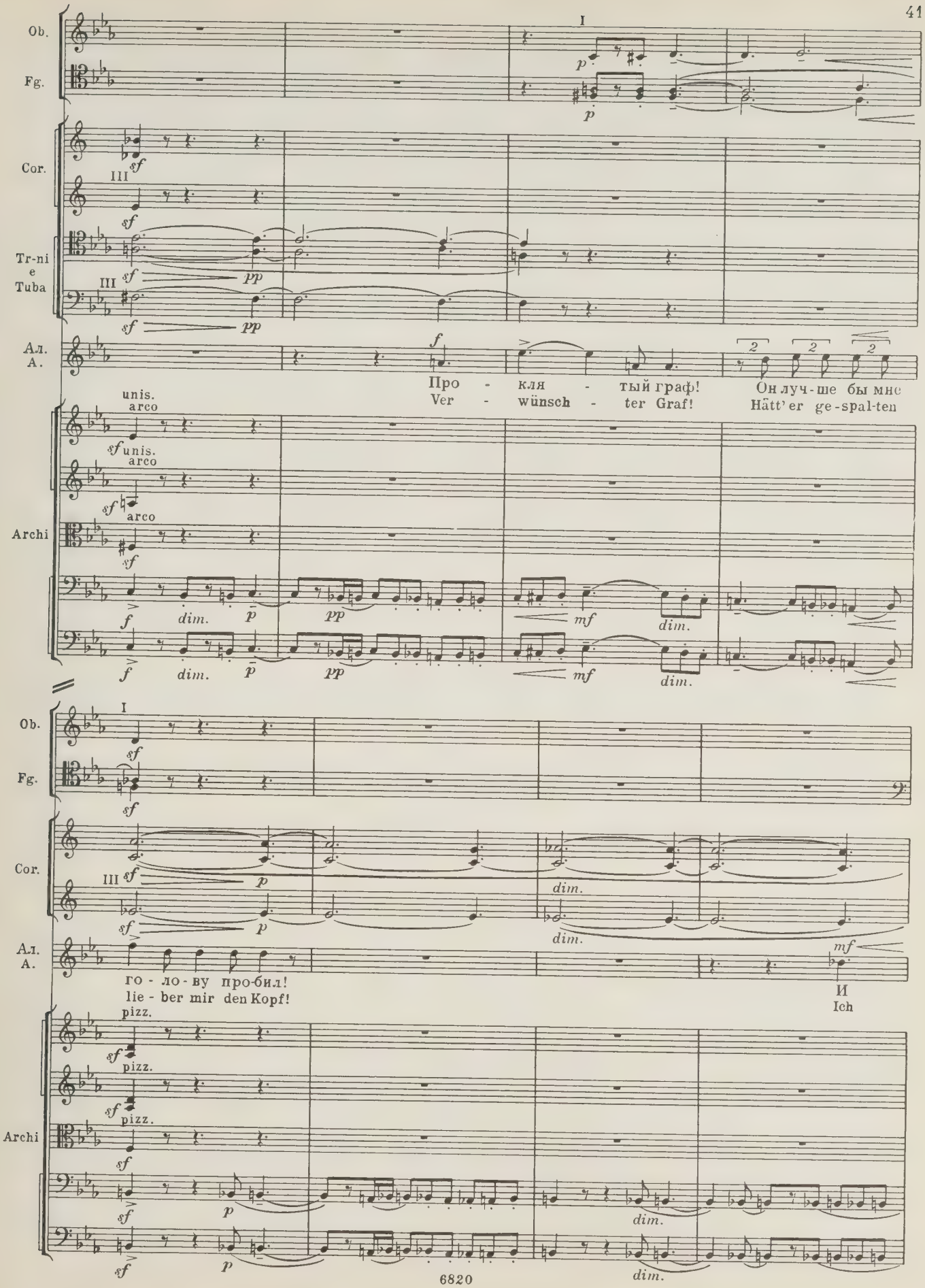
C. ingl.
Cl.
Fg.
Cor.
Ал. A.
V-c.
C-b.

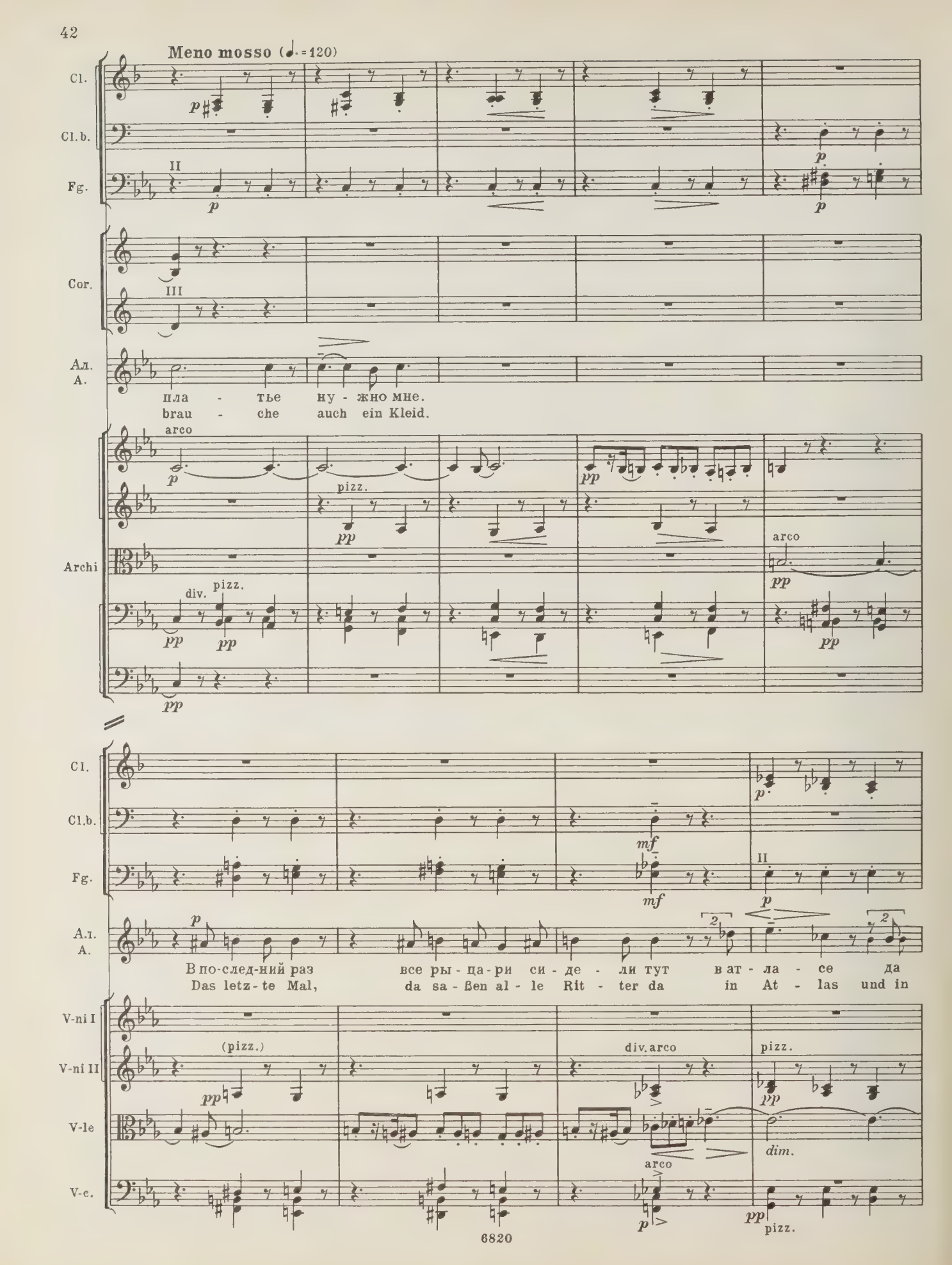
-чем с не - го не снял я шле - ма тут же! А
Ach, daß ich ihm den Helm nicht auf - ge-deckt! Hätt'

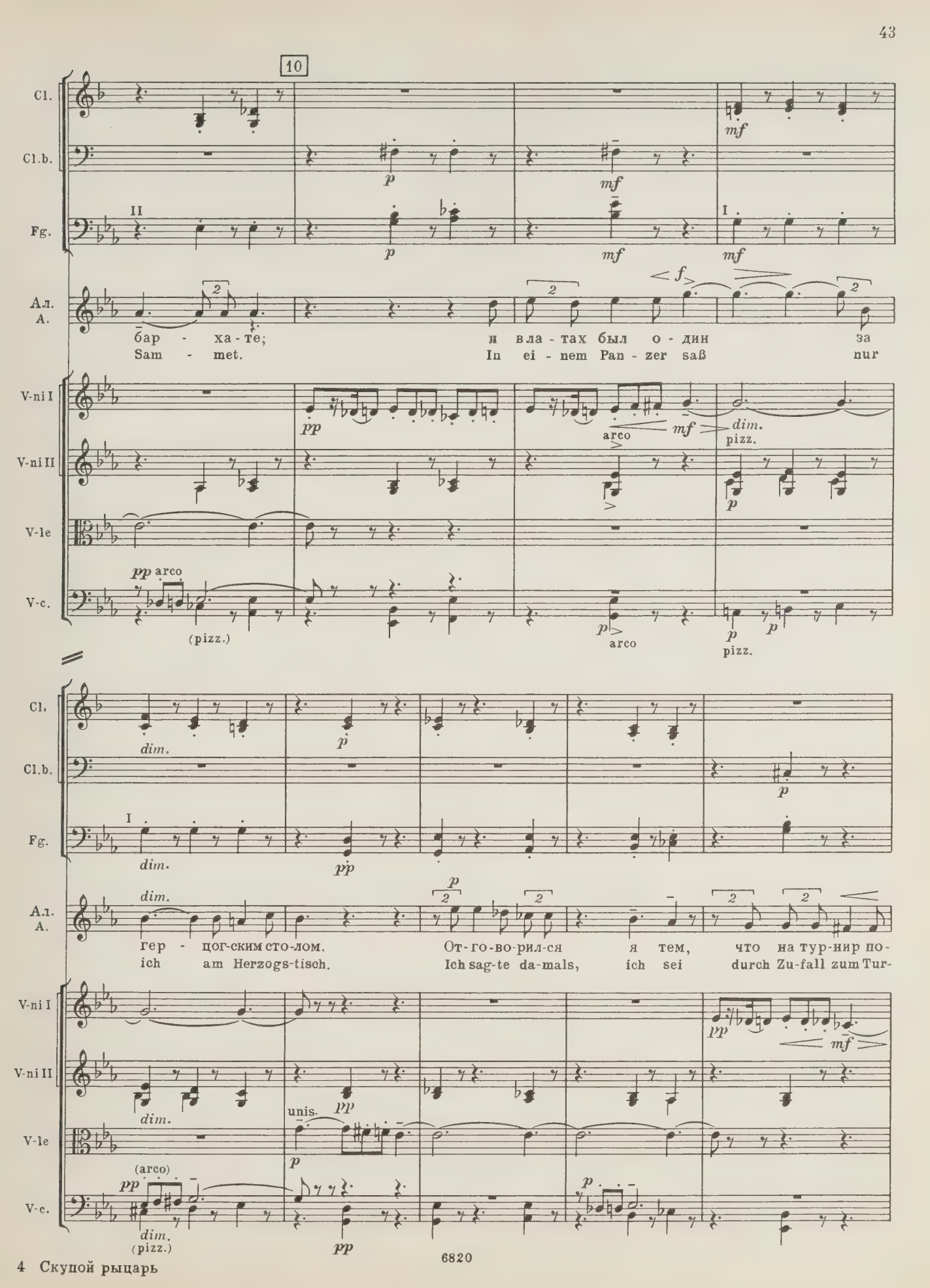
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Ал. A.

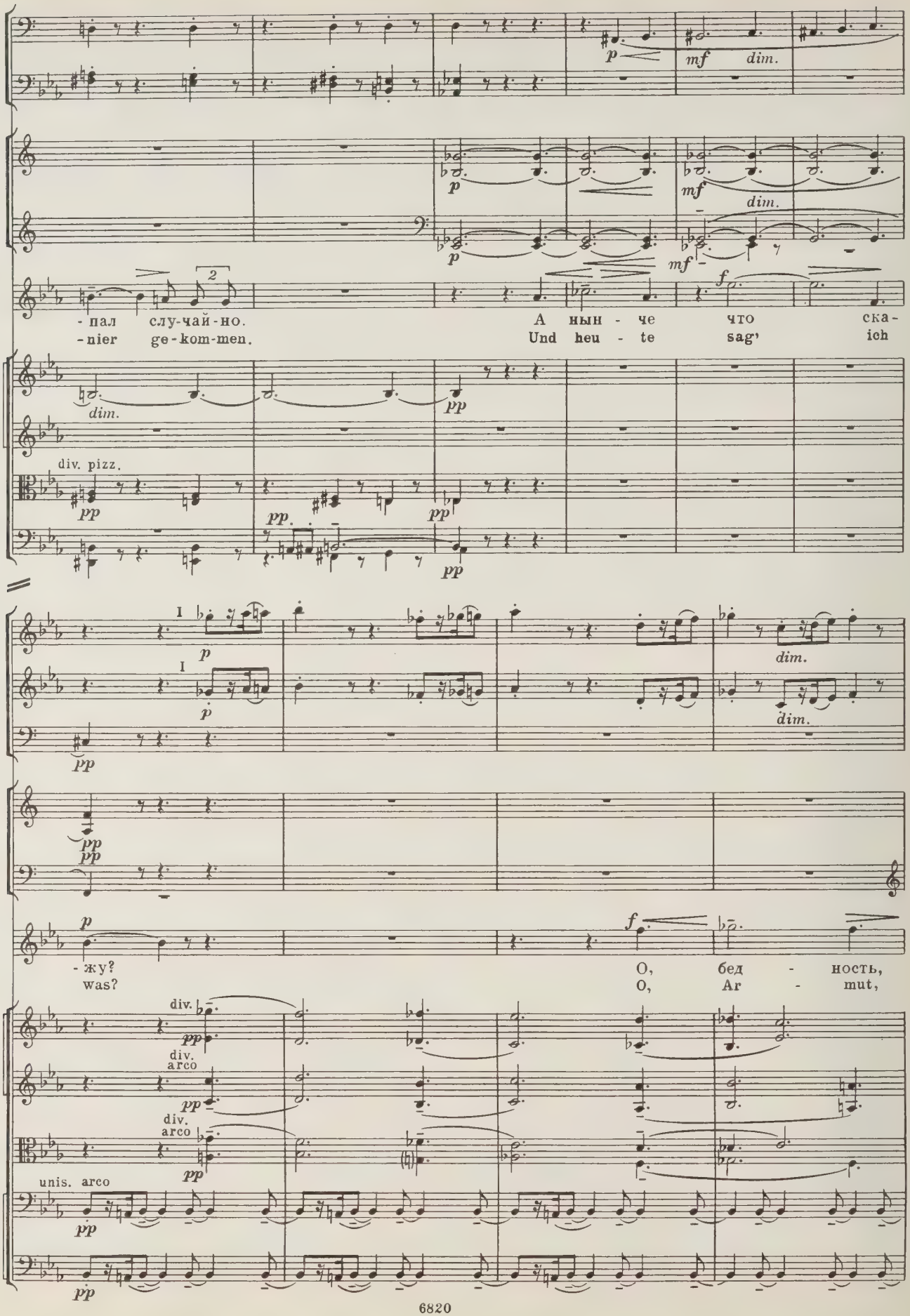
снял бы я, ког-да б не бы-ло стыд-но мне дам и гер-цо-га.
ich's ge-tan, nicht wür-den mich be-schä-men der Her-zog und die Frau'n.

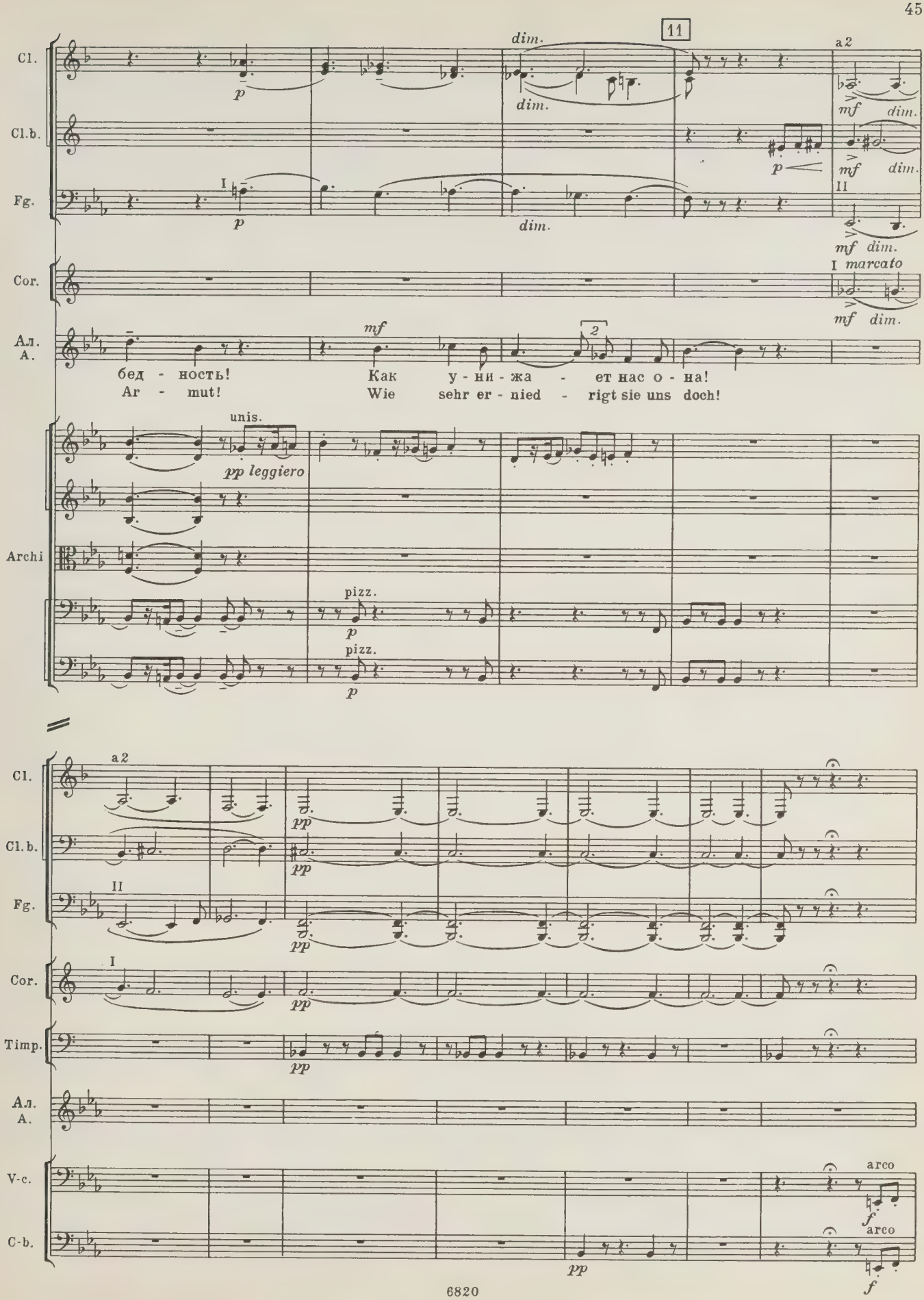
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.


Ob.
Fg.
Cor.
Tr-ni e Tuba
Ал. A.
Archi
I
III
unis.
arco
pizz.
Про - кля - тый граф! Он луч-ше бы мне
Ver - wünsch - ter Graf! Hätt' er ge-spal-ten
го - ло - ву про-бил!
lie - ber mir den Kopf!
И
Ich


Meno mosso (♩.=120)
Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Ал.
A.
пла - тье ну - жно мне.
brau - che auch ein Kleid.
arco
pizz.
Archi
div.
pizz.
arco
Cl.
Cl.b.
Fg.
Ал.
A.
В по-след-ний раз все ры - ца - ри си - де - ли тут в ат - ла - се да
Das letz - te Mal, da sa - ßen al - le Rit - ter da in At - las und in
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
(pizz.)
div. arco
pizz.
arco
dim.
pizz.


10
Cl.
Cl.b.
Fg.
Ал.
A.
бар - ха - те; и в ла - тах был о - дин за
Sam - met. In ei - nem Pan - zer saß nur
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
arco
pizz.
dim.
гер - цог-ским сто-лом. От-го-во-рил-ся я тем, что на тур-нир по-
ich am Herzogs-tisch. Ich sag-te da-mals, ich sei durch Zu-fall zum Tur-
unis.
(arco)


Cl.b.
Fg.
Cor.
Ал.
A.
-пал слу-чай-но.
-nier ge-kom-men.
А нын - че что ска-
Und heu - te sag' ich
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
div. pizz.
Fl.
Ob.
Cl.b.
Cor.
Ал.
A.
-жу?
was?
О, бед - ность,
O, Ar - mut,
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.
div.
div. arco
unis. arco



бед - ность! Как у - ни - жа - ет нас о - на!
Ar - mut! Wie sehr er - nied - rigt sie uns doch!

Tempo precedente

Fg. I f dim. p cresc.

Cor. III IV a2 f dim. p

Ал. A. mf

Ког-да же граф копь-ем сво-им тя-же-лым
Als Graf De-lor-ges mit sei-ner schwe-ren Lan-ze

V-le unis. p cresc.

V-c. dim. p

C-b. dim. p

Fl. a2 f dim.

Ob. f f

Cl. a2 f dim. f f

Fg. sf f f

Cor. a2 f p p f f

T-ro mf p mf

Ал. A. f

про-бил мне шлем и ми-мо про-ска-кал, а
durch-stieß den Helm und wei-ter trieb sein Roß, und

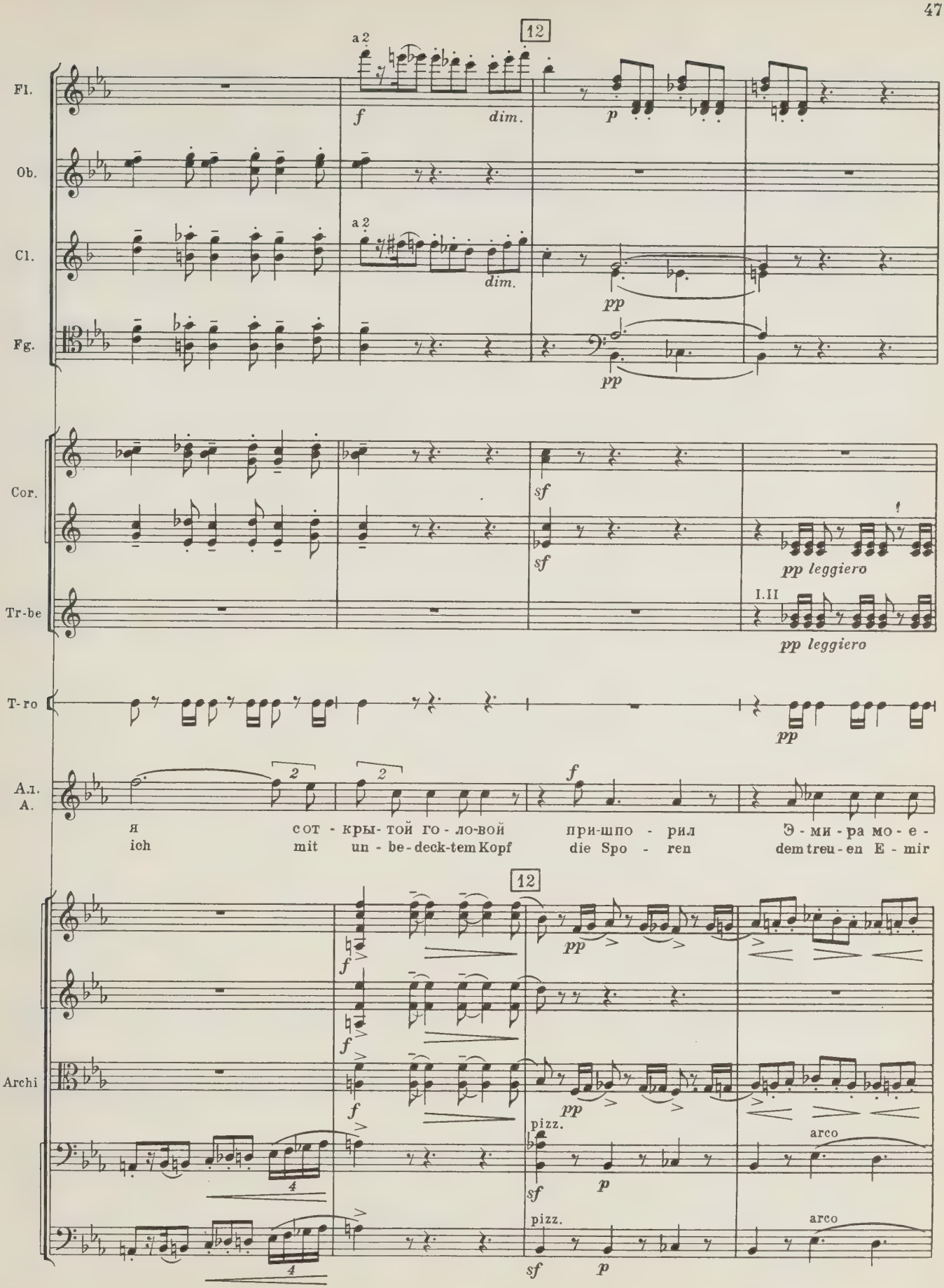
V-ni I unis. f p p cresc.

V-ni II unis. f p p cresc.

V-le unis. f p cresc.

V-c. mf f pp p

C-b. mf f pp p


12
a 2
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
T-ro
Ал.
A.
Archi
f
dim.
p
pp
sf
pp leggiero
I.II
pp leggiero
я сот - кры - той го - ло - вой при - шпо - рил Э - ми - ра мо - е -
ich mit un - be - deck - tem Kopf die Spo - ren dem treu - en E - mir
pizz.
arco

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

Cor.

Tr-be

T-ro

Ал.
A.

-го, по-мчал-ся вих-рем и бро-сил гра-фа
gab, da ritt im Sturm ich und streck-te den Gra-fen

un poco cresc.

Archi

un poco cresc.

pizz.

arco

cresc.

pizz.

arco

cresc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

Cor.

T-ro

Ал.
A.

Archi

rit.

ff dim.

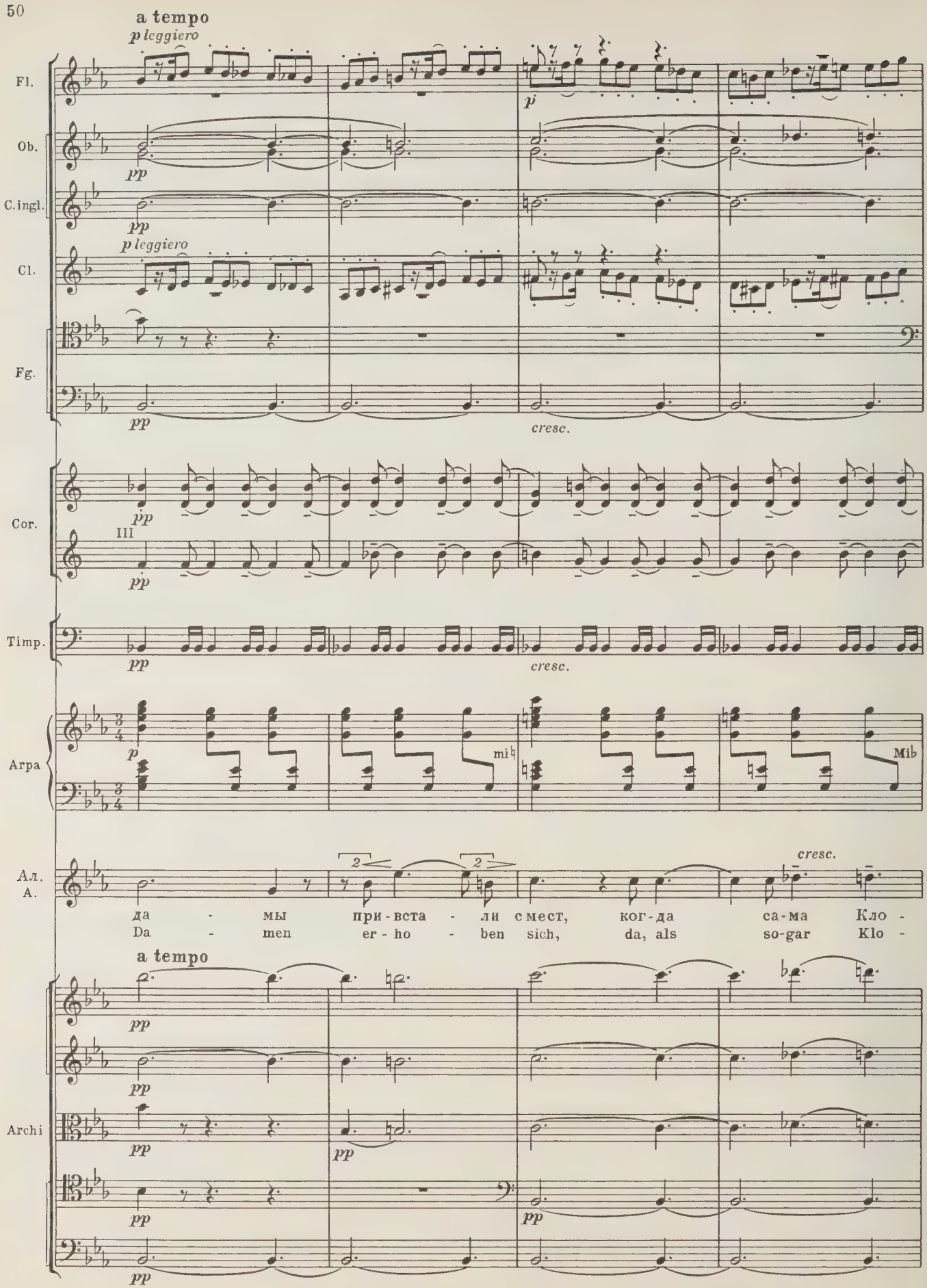
f

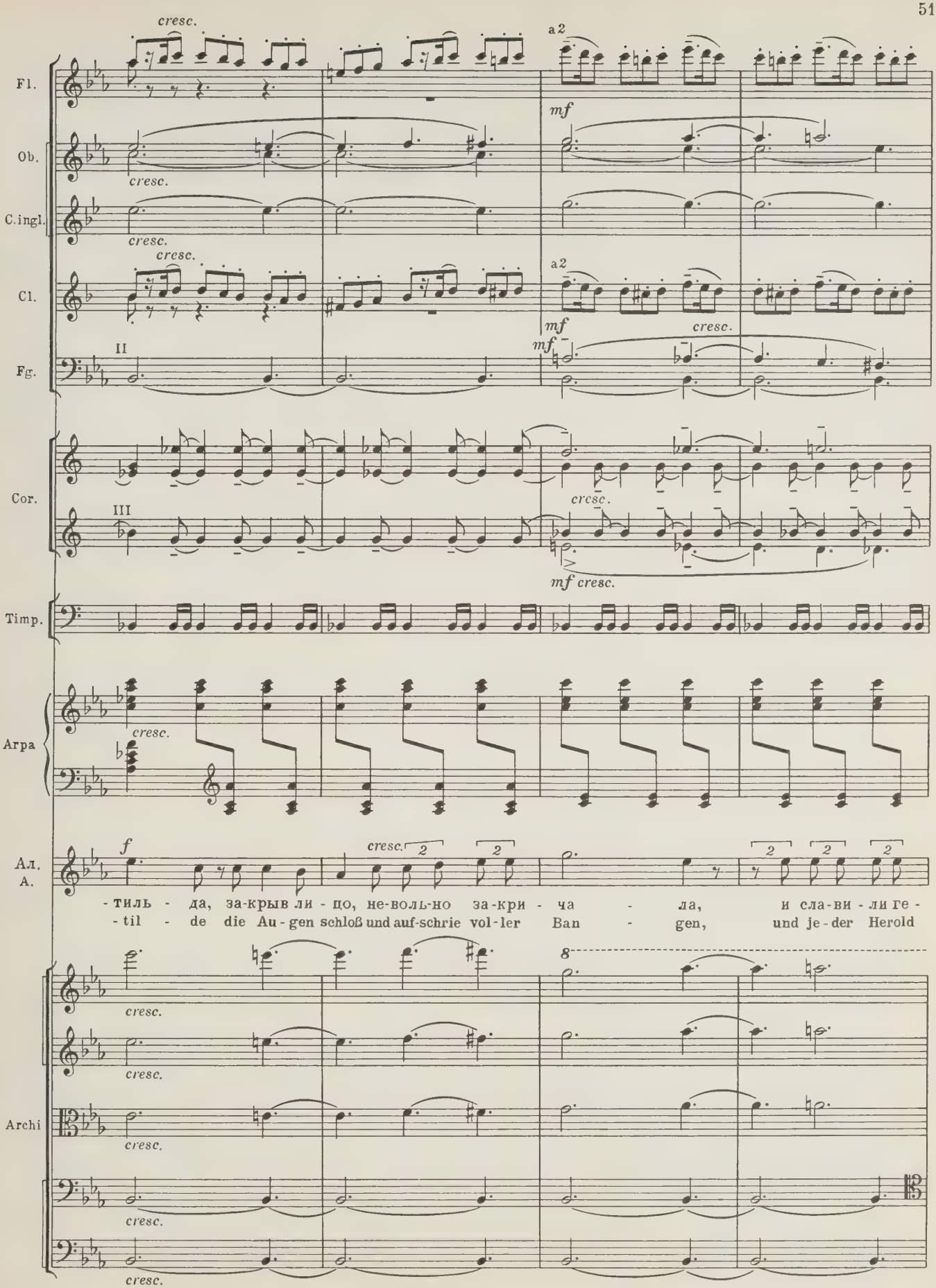
cresc.

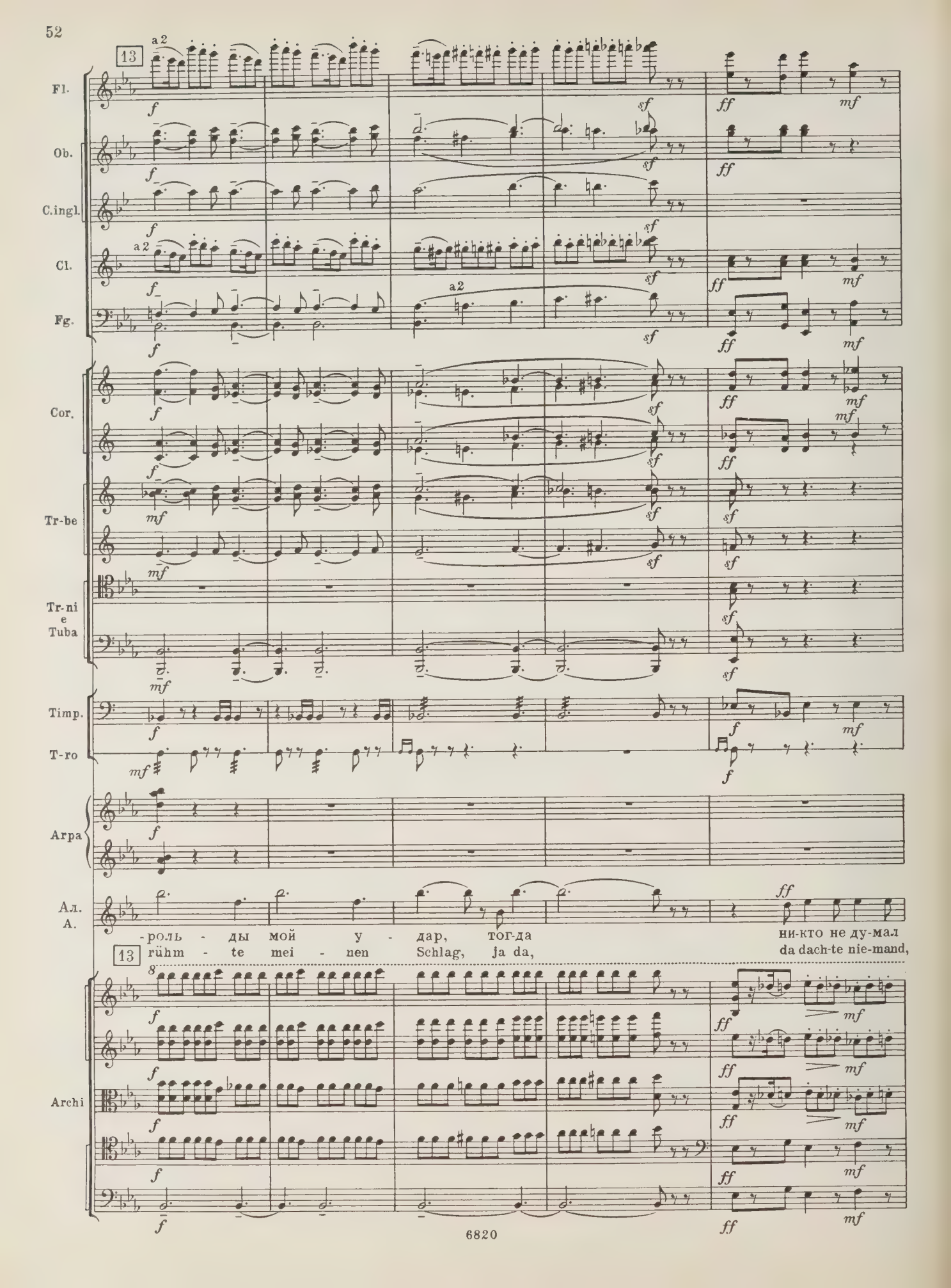
sff

mf

на два-дцать ша-гов, как ма-лень-ко-го па - жа; ког-да все
hin-auf zwan-zig Schritt, wie ei - nen klei-nen Pa - gen. Und als die


a tempo
p leggiero
Fl.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
Cor.
III
Timp.
Arpa
mi♮
Mi♭
Ал.
A.
cresc.
да - мы при-вста - ли с мест, ког-да са-ма Кло -
Da - men er-ho - ben sich, da, als so-gar Klo -
a tempo
Archi


Fl.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
Cor.
Timp.
Arpa
Ал.
A.
Archi
cresc.
a2
mf
II
III
f
-тиль - да, за-крыв ли - цо, не-воль-но за-кри - ча - ла, и сла-ви - ли ге -
-til - de die Au-gen schloß und auf-schrie vol-ler Ban - gen, und je-der Herold


13
a 2
Fl.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
Arpa
Ал. A.
-роль - ды мой у - дар, тог-да ни-кто не ду-мал
rühm - te mei - nen Schlag, ja da, da dach-te nie-mand,
Archi

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl.

Fg.

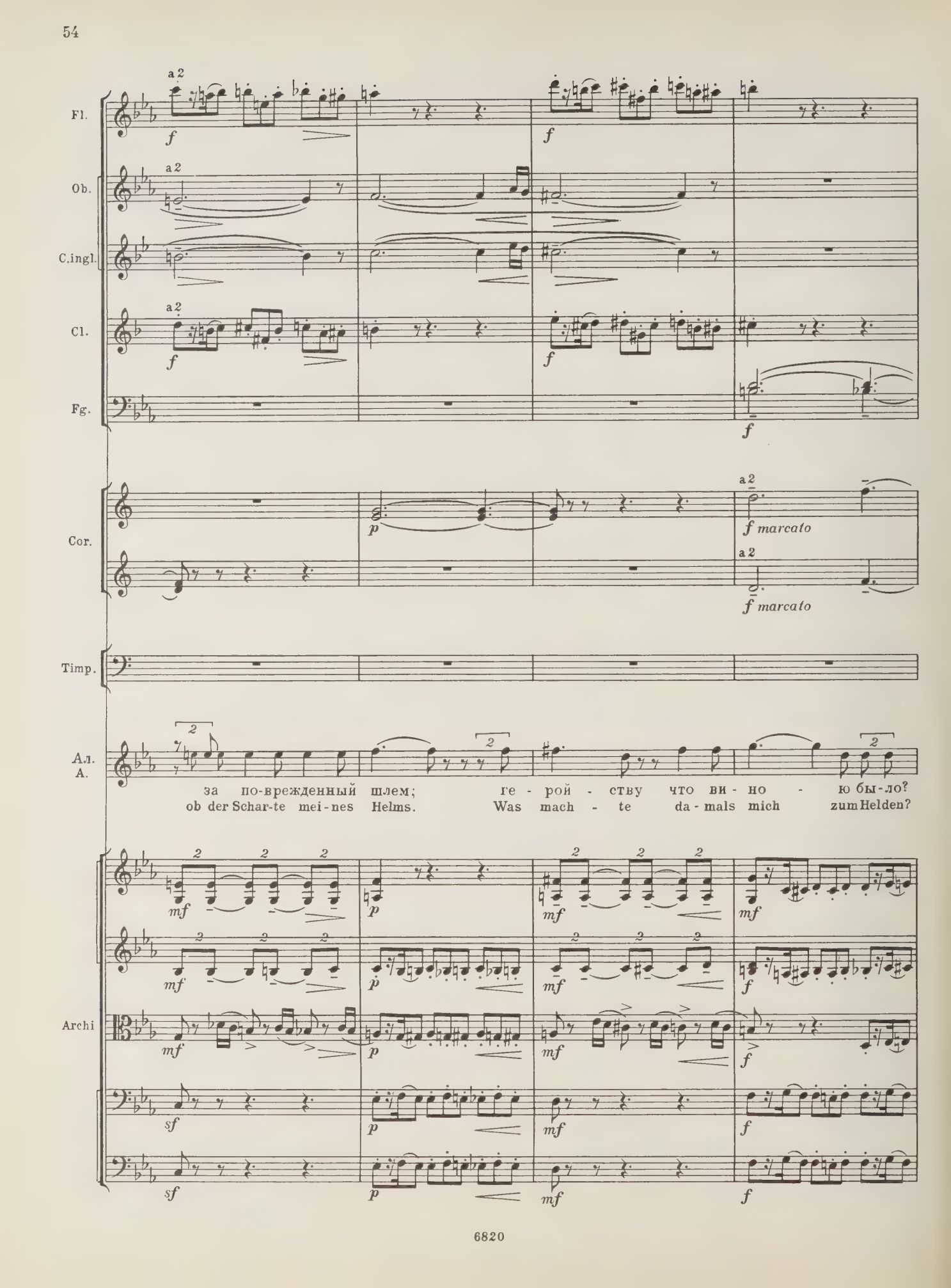
Cor.

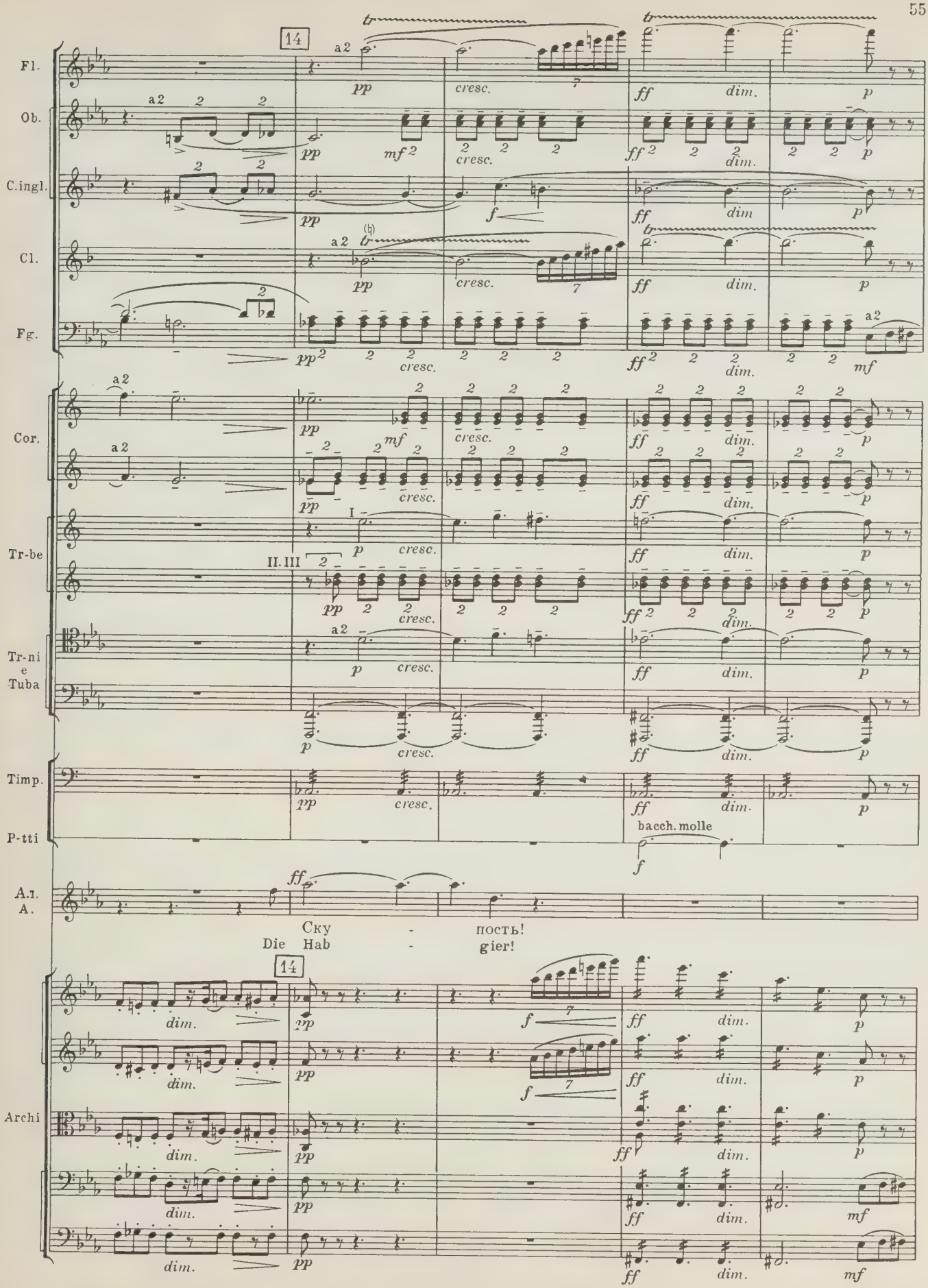
Timp.

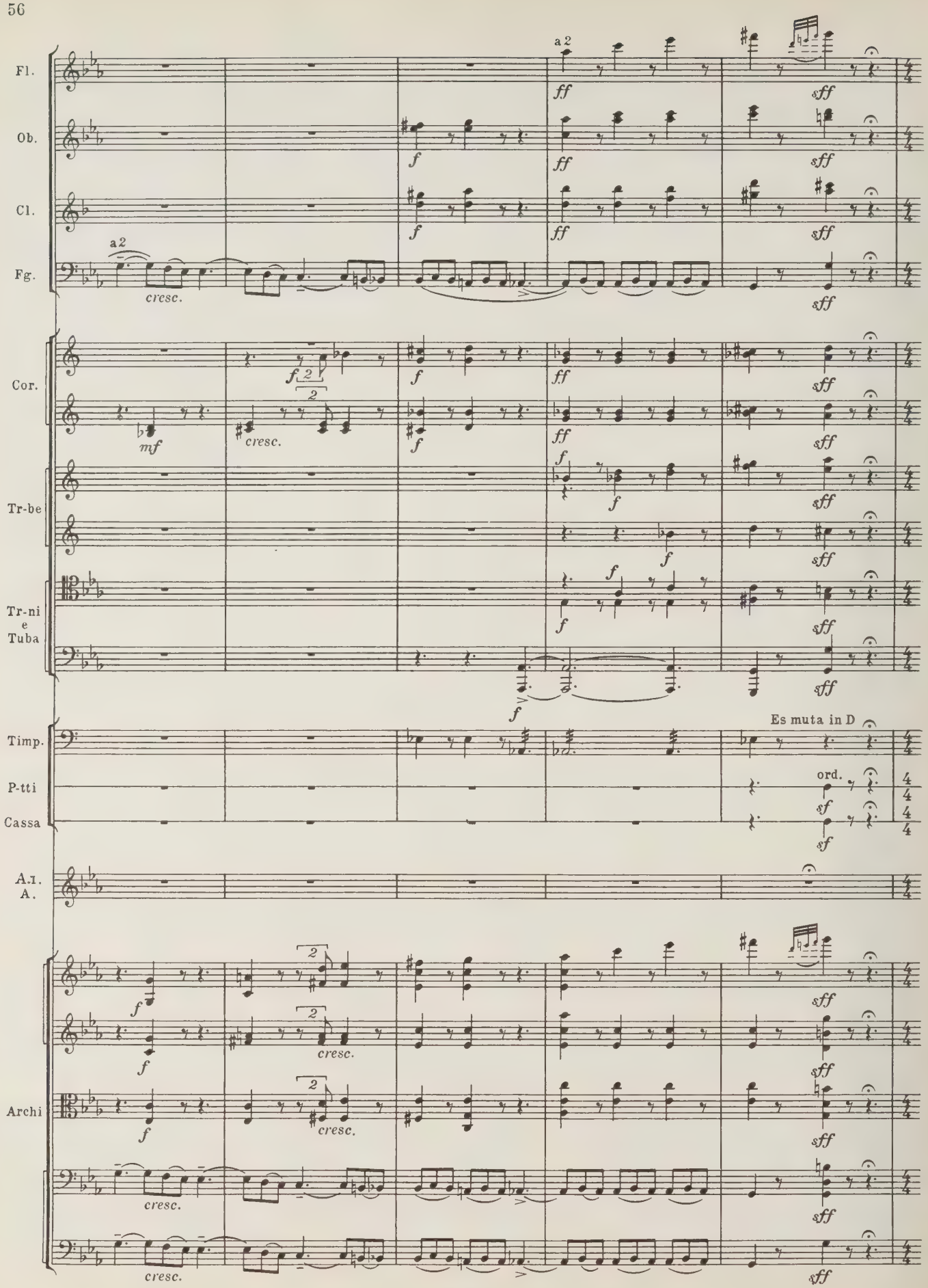
Ал.
А.

о при - чи - не и хра-бро-сти мо-ей, и си - лы див-ной! Взбе-сил - ся я
was den An-laß gab zu mei-ner Tap-fer-keit und Hel - den-stär - ke: ich ra - ste,

Archi


Fl.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
Cor.
Timp.
Ал.
A.
Archi
a 2
f
p
f marcato
mf
sf
за по-врежденный шлем; ге - рой - ству что ви - но - ю бы-ло?
ob der Schar-te mei-nes Helms. Was mach - te da-mals mich zum Helden?


14
Fl.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
P-tti
A.л. A.
Archi
a2
pp
mf
cresc.
ff
dim.
p
f
I
II. III
bacch. molle
Ску - пость!
Die Hab - gier!


Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
P-tti
Cassa
A.1. A.
Archi
a 2
cresc.
Es muta in D
ord.

Grave (♩=50)

Cl.

Cl.b.

Fg.

Cor.

Tr-ni e Tuba

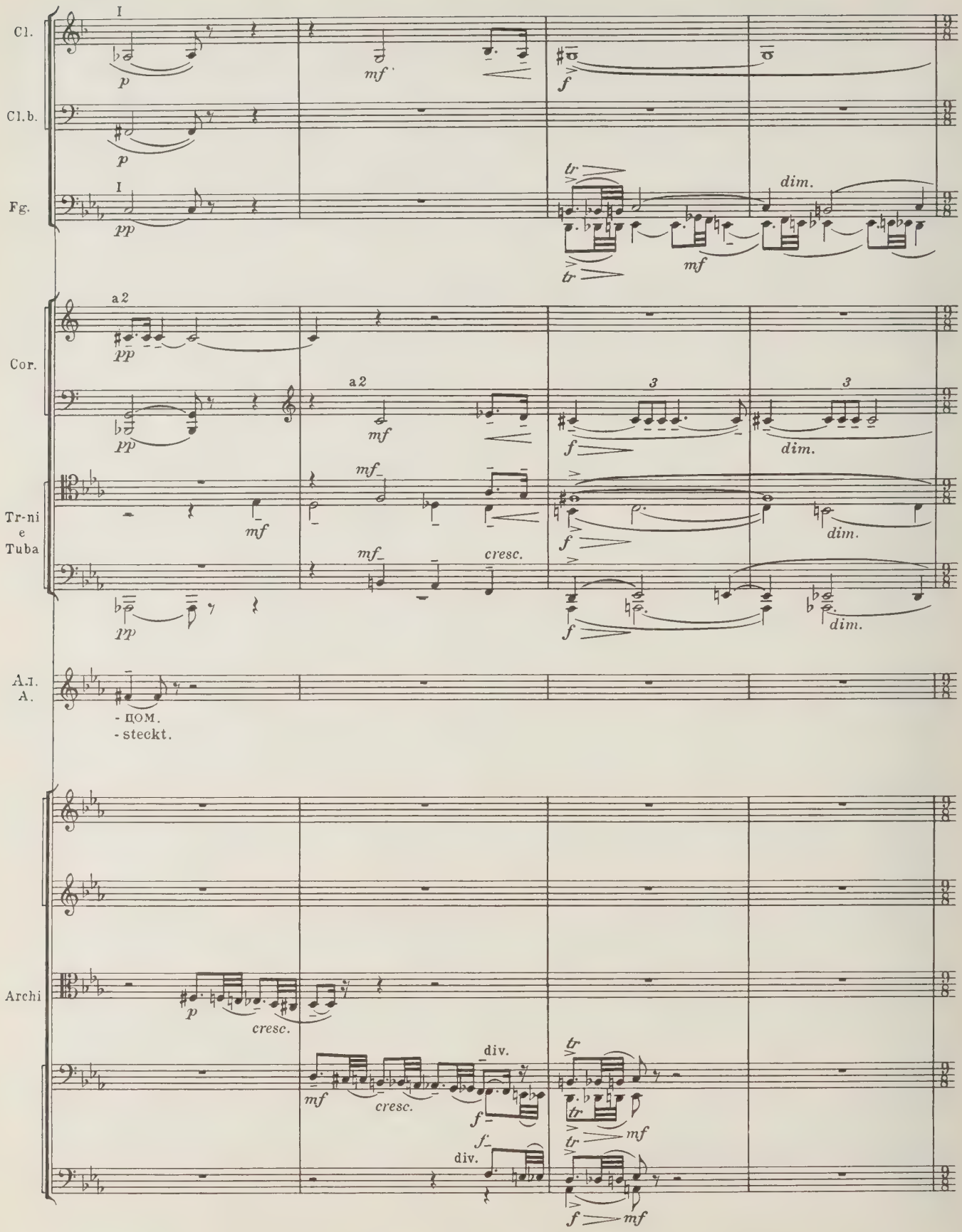
Tuba

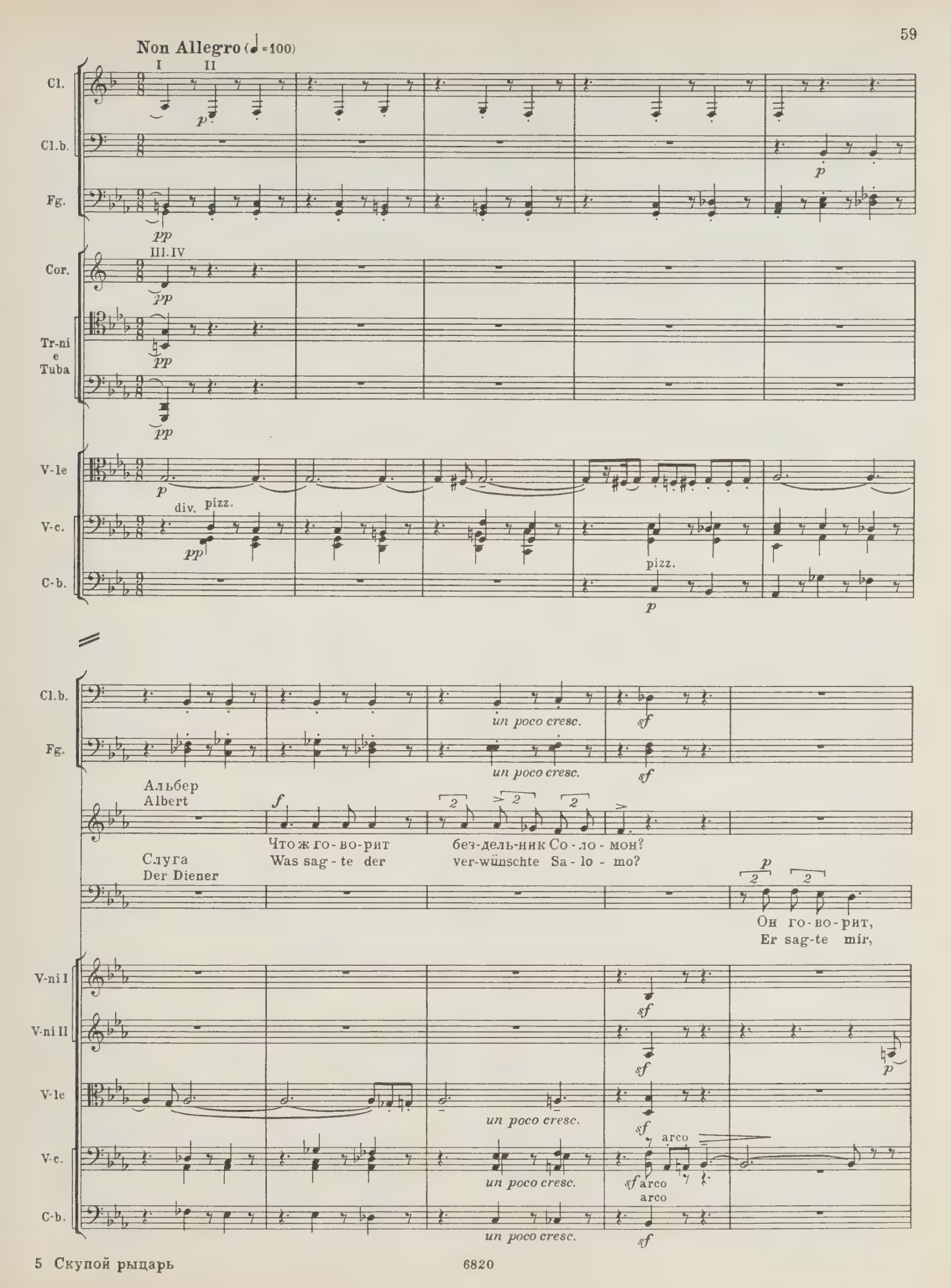
Ал. A.

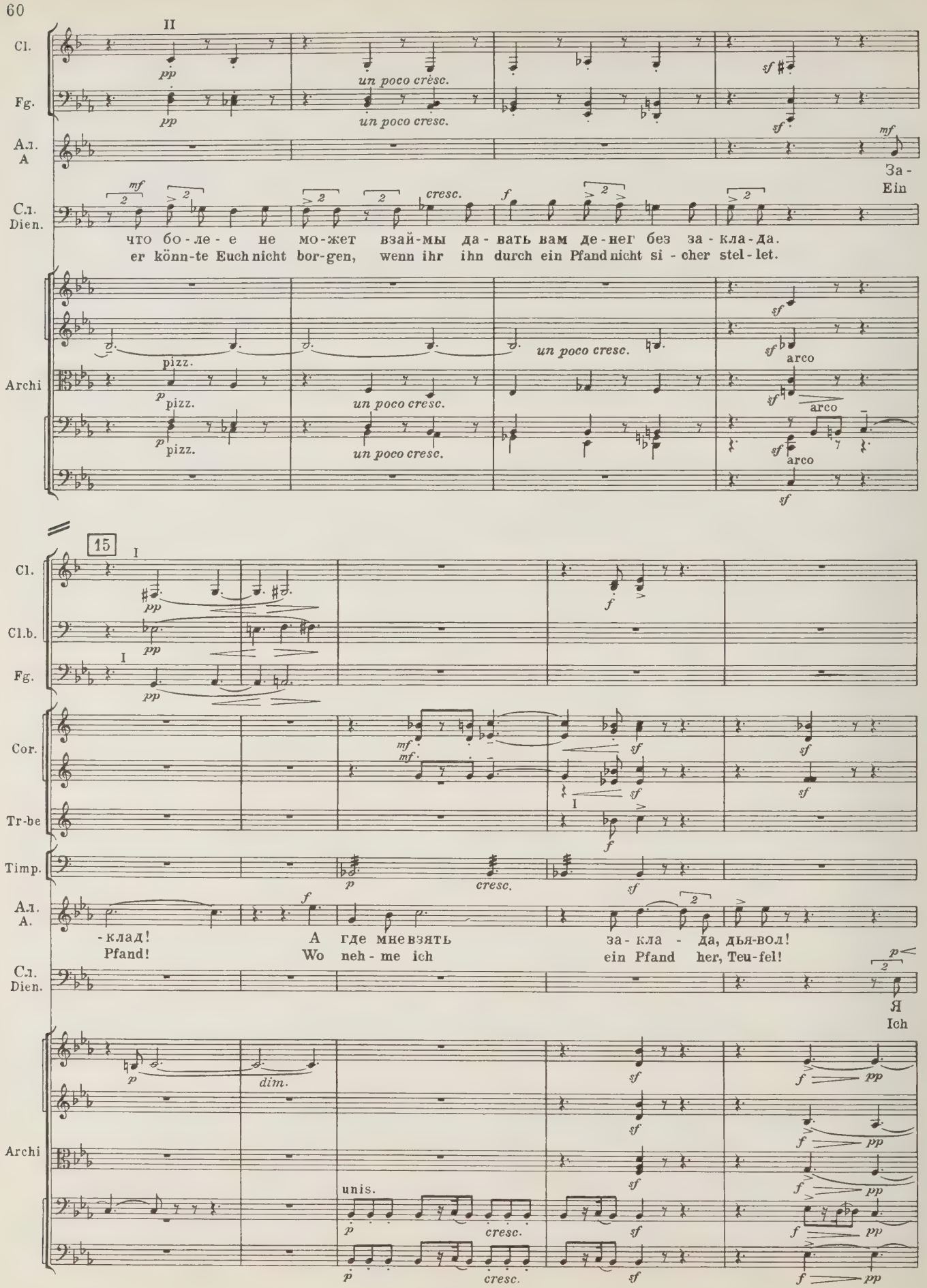
Да! за-ра-зиться здесь не-трудно е-ю под кровлею од-ной с мо-им от-
Ja! un-ter ei-nem Dach mit meinem Va-ter wird von der Habgier leicht man ange-

Grave (♩=50)

Archi


Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Tr-ni e Tuba
A.I. A.
- цом.
- steckt.
Archi
I
a2
div.
cresc.
dim.


Non Allegro (♩=100)
I
II
Cl.
Cl.b.
Fg.
pp
p
III. IV
Cor.
Tr-ni e Tuba
V-le
div.
pizz.
V-c.
C-b.
un poco cresc.
sf
Альбер
Albert
Что ж го-во-рит
Was sag-te der
без-дель-ник Со-ло-мон?
ver-wünschte Sa-lo-mo?
Слуга
Der Diener
Он го-во-рит,
Er sag-te mir,
V-ni I
V-ni II
arco


Cl.
Fg.
Ал. A
Сл. Dien.
Archi
II
pp
un poco cresc.
sf
mf
За-
Ein
cresc.
f
что бо-ле-е не мо-жет взай-мы да-вать вам де-нег без за-кла-да.
er könn-te Euch nicht bor-gen, wenn ihr ihn durch ein Pfand nicht si-cher stel-let.
pizz.
p
arco
15
I
Cl.b.
Cor.
Tr-be
Timp.
cresc.
-клад!
Pfand!
А где мне взять за-кла-да, дья-вол!
Wo neh-me ich ein Pfand her, Teu-fel!
Я
Ich
dim.
unis.

I solo

Fl.

C.ingl.

Fg.

Ал. A.

Что ж он?
Und er?

Да ты б е - му ска - зал, что мой о -
Du könntest sa-gen ihm, daß ja mein

Сл. Dien.

ска-зы-вал.
sagt es ihm.

Крях-тит да жмет-ся.
Er ächzt und krümmt sich.

Archi

un poco

un poco

Cor.

Tr-be

I.II

Timp.

D muta in Es

Ал. A.

-тец и сам, как жид, бо-гат, что ра-но ль позд-но ль все-му на - сле - ду-ю.
Va-ter reich wie Ju - de ist, daß ich einst al - les be-er - ben wer - de.

Сл. Dien.

Я го-во-
Das sagt ich

Archi

16

Ob.
C. ingl.
Cl.
Cl. b.
Fg.
Ал. A.
Сл. Dien.
Archi

Что ж он? Ка-ко-е го-
Und er? Das ist ein Un-
-рил. Жмет-ся, да крях-тит.
schon. Er ächzt und krümmt sich.

div. pizz.
div.
pizz.

Cl.
Cl. b.
Fg.
Cor.
Ал. A.
Сл. Dien.
Archi

-pe! Hy,
-glück! Nun,
Он сам хо-тел прийти
Er sagt, er kä-me selbst.

div. pizz.
p arco
pizz.
(arco)
dim.

Un poco più mosso

I solo

Cl.

Fg.

I

p

Cor.

p dim.

Ал.
A.

сла - ва бо-гу.
Gott sei Dank,

Без вы - ку – па
ich laß ihn oh - ne

не вы-пу-щу е - го.
Lö-se-geld nicht fort.

Archi

pp
arco
mf

Cl.

Cl.b.

mf
pp

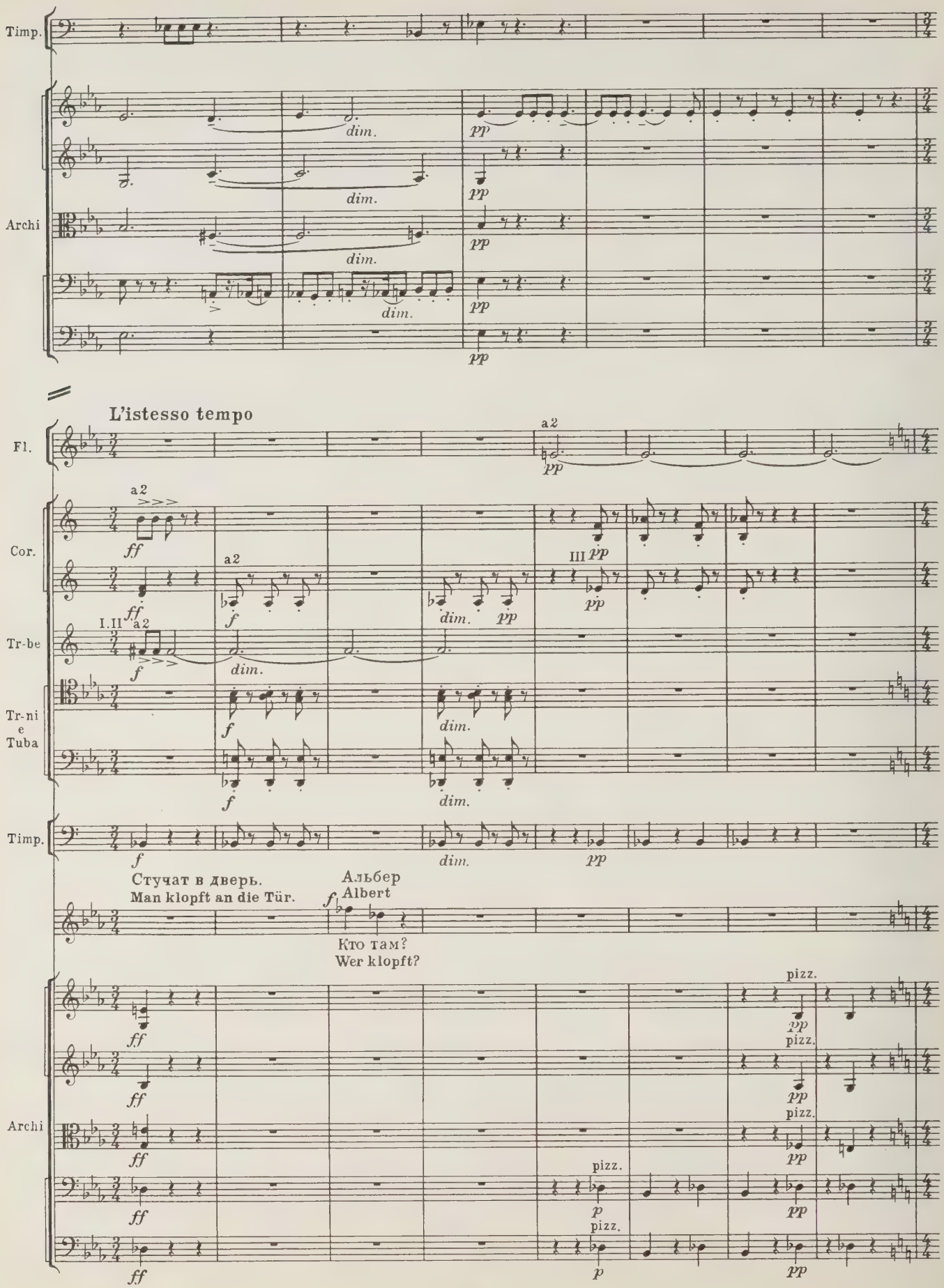
Timp.

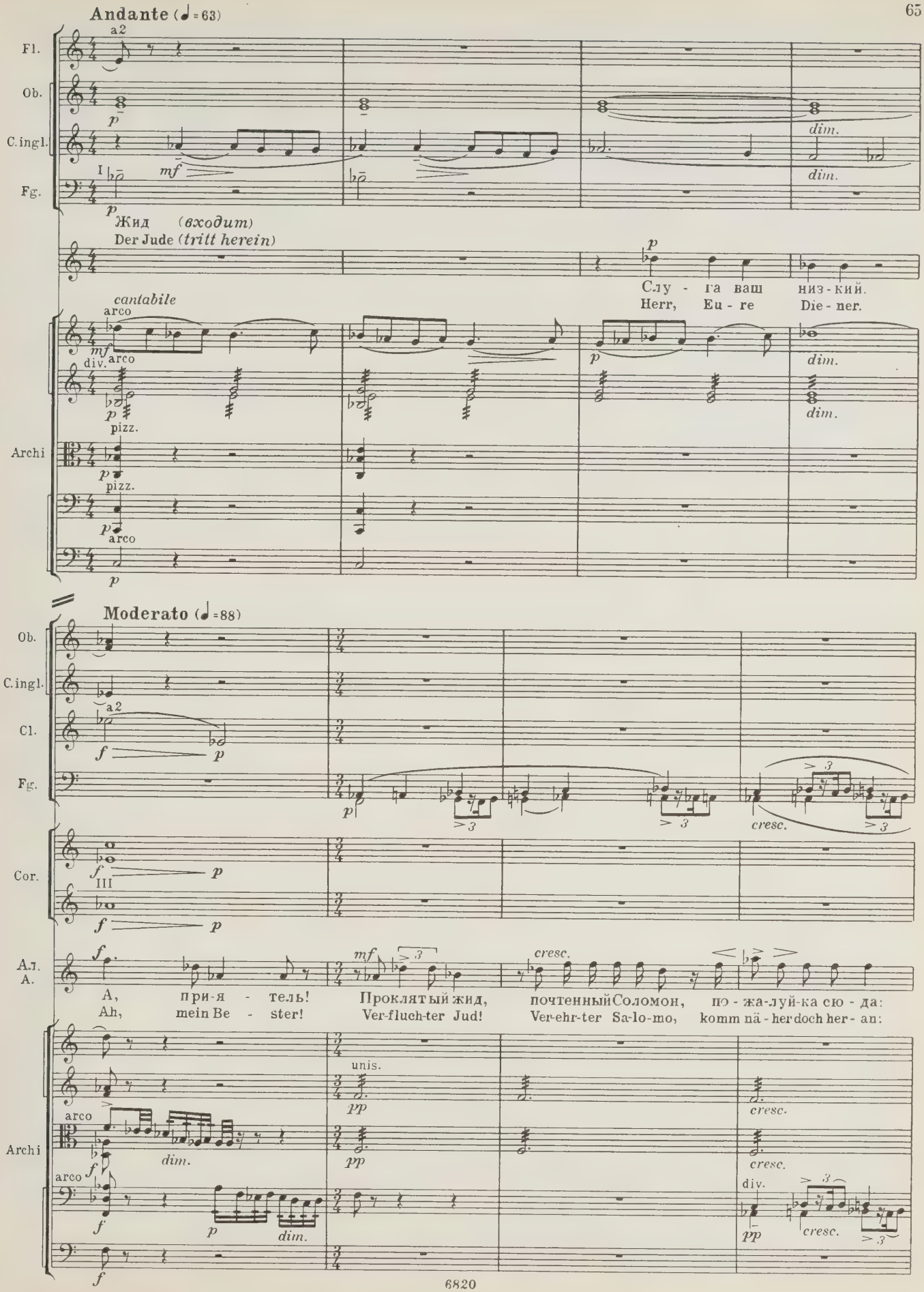
p

Archi

pp
mf
p

unis.
arco


Timp.
Archi
dim.
pp
L'istesso tempo
Fl.
a2
Cor.
ff
f
III
Tr-be
I.II
Tr-ni e Tuba
Timp.
Стучат в дверь.
Man klopft an die Tür.
Альбер
Albert
Кто там?
Wer klopft?
pizz.
p


Andante (♩=63)
Fl.
Ob.
C.ingl.
Fg.
a2
I
Жид (входит)
Der Jude (tritt herein)
Слу - га ваш низ - кий.
Herr, Eu - re Die - ner.
cantabile
arco
div.
pizz.
Archi
Moderato (♩=88)
Cl.
Cor.
III
Ал.
A.
А, при - я - тель! Проклятый жид, почтенный Соломон, по - жа - луй - ка сю - да:
Ah, mein Be - ster! Ver-fluch-ter Jud! Ver-ehr-ter Sa-lo-mo, komm nä - her doch her - an:
unis.
cresc.
dim.

17

Fg.

Cor.

dim.

Ал.
A.

так ты, я слы-шу, не ве - ришь
Du willst, ich hört es, kein Geld mir

Archi

L'istesso tempo

C.ingl.

Cl.

Fg.

Cor.

Ал.
A.

в долг.
leihn?
Жид
Der Jude

Ах, ми-ло-сти-вый ры-царь, кля-нусь вам, рад - бы...
Ach, ed-ler Rit-ter, ger-ne, ich schwö - re, ger - ne...

pizz.

arco

div. con sord.

Archi

unis. pizz.

pizz.

C.ingl.

Cl.

Fg.

Ж.
D.J.

пра - во, не мо - гу. Где де - нег взять? Весь ра - зо - рил - ся я, все
lei - der kann ich nicht. Wo nehm ich's her? Ganz bin ich ru - i - niert, da

Archi

unis.

arco

Fl.

Cl.

Fg.

Cor.

III.IV

Ж.
D.J.

ры - ца - рям у - серд - но по - мо - га - я, ни - кто не пла - тит.
ich den Rit - tern all-zeit aus - ge - hol - fen. Ach, nie - mand zahlt! Da

div.

Archi

pizz.

pizz.

Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.

Альбер
Albert

Раз-
Du

Ж.
D.J.

Вас хо-тел про-сить, не мо - же - тель хоть часть от-дать.
wollt ich Eu - er Gna-den er - su - chen, ob nicht ei - nen Teil...

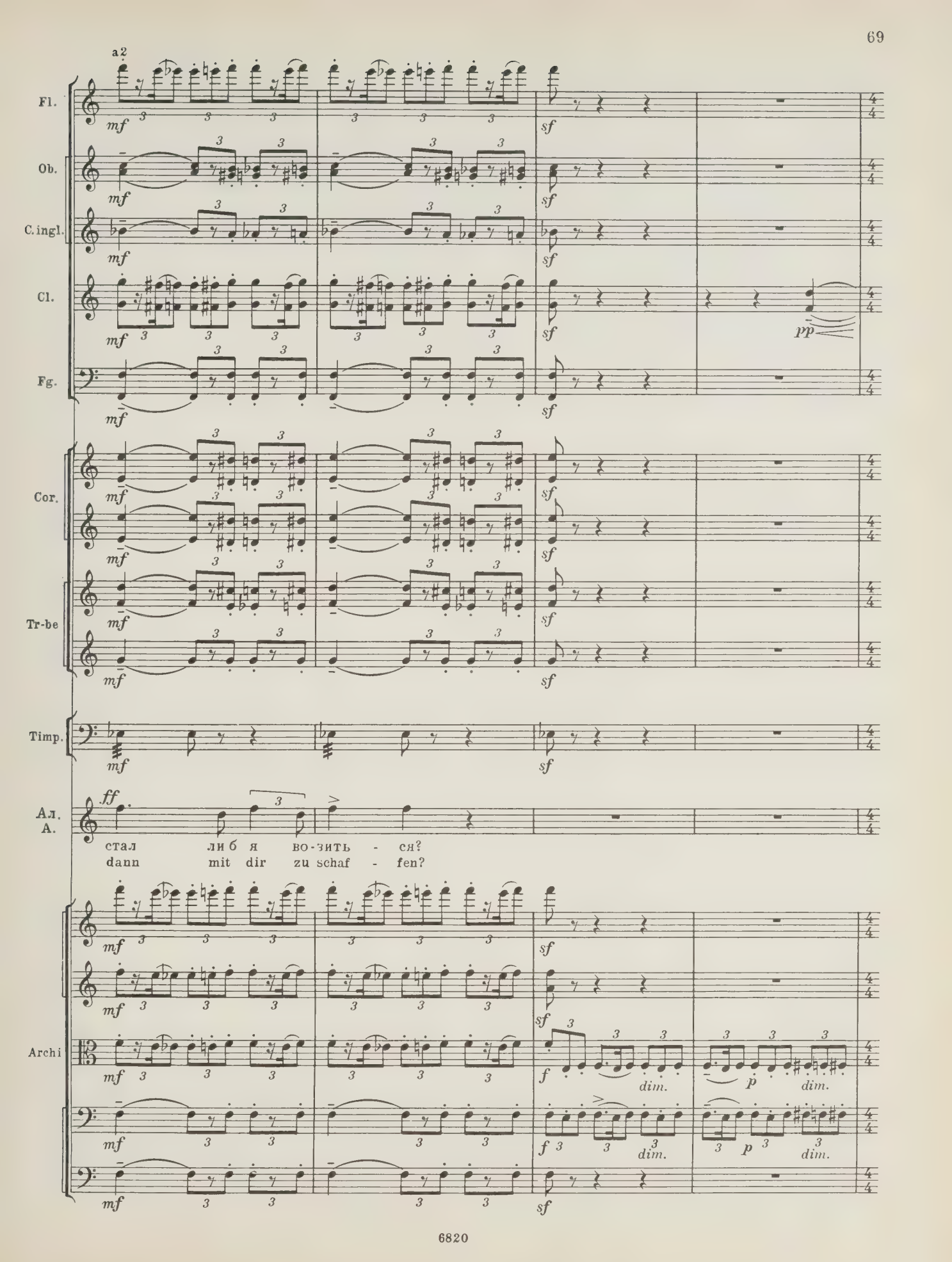
Archi

18 Un poco più vivo (♩ = 100)

Fl.
Cl.
Cor.
Ал.
A

-бой-ник! Да ес-ли б у ме-ня во-ди - лись день - ги, сто-бо - ю
Räu - ber! Ja, wenn ich selbst bei Gel-de wä - re, Ju - de, was hätt ich

Archi


a2
Fl.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Timp.
Ал.
A.
стал ли б я во-зить - ся?
dann mit dir zu schaf - fen?
Archi
mf
sf
ff
f
p
pp
dim.

Meno mosso (♩=88)

I solo

Fl.

C.ingl.

Cl.

Fg.

Ал.
A.

Пол - но, не будь у - прям, мой ми-лый Со-ло - мон, да - вай чер - вон - цы.
Laß ab vom Ei-gen-sinn, mein lie-ber Sa-lo - mo, gib die Du - ka - ten,

V-le

V-c.

rit.

19 a tempo

Ob.

C.ingl.

Cl.

Fg.

Cor.

Ал.
A.

Вы - сы - пи мне сот - ню.
gib mir nur ein Hun-dert!

Жид
Der Jude

Сот - ню! Ког - да б и - мел я сто чер -
Hun - dert! Ach, hätt' ich doch die hüb - sche

V-ni I

V-ni II

V-le

V-c.

C-b.

Ob.
C.ingl.
Cor.
Ал. A.
Ж. D.J.
Archi

III.IV

Слу - шай: не стыд-но ли те-бе сво-их дру-зей не вы-ру - чать?
Hör doch! Du willst im Sti-che las-sen dei-nen Freund, o schä-me dich!

вон - цев! Кля-нусь вам...
Sum - me! Ich schwö - re...

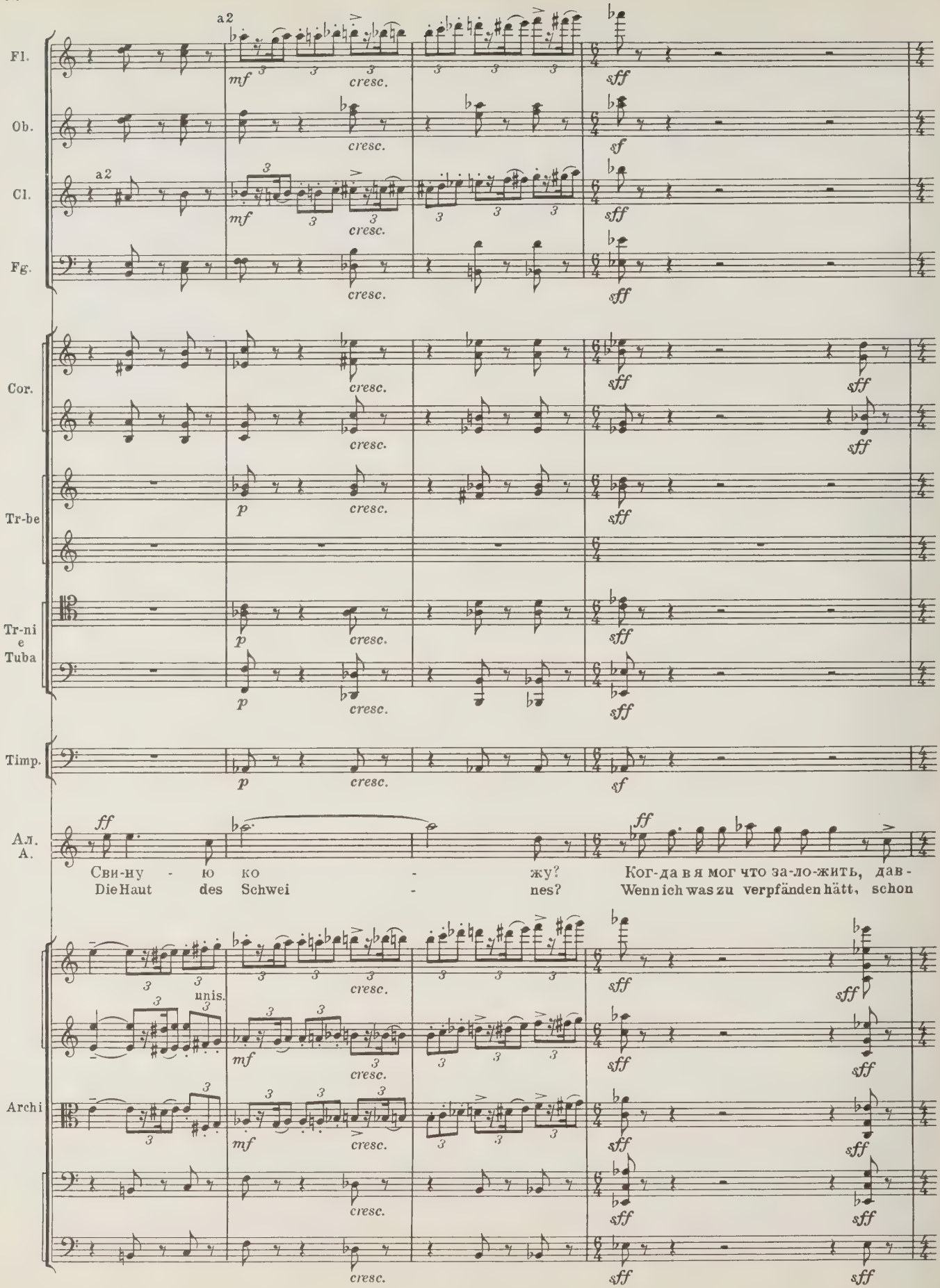
arco — unis.

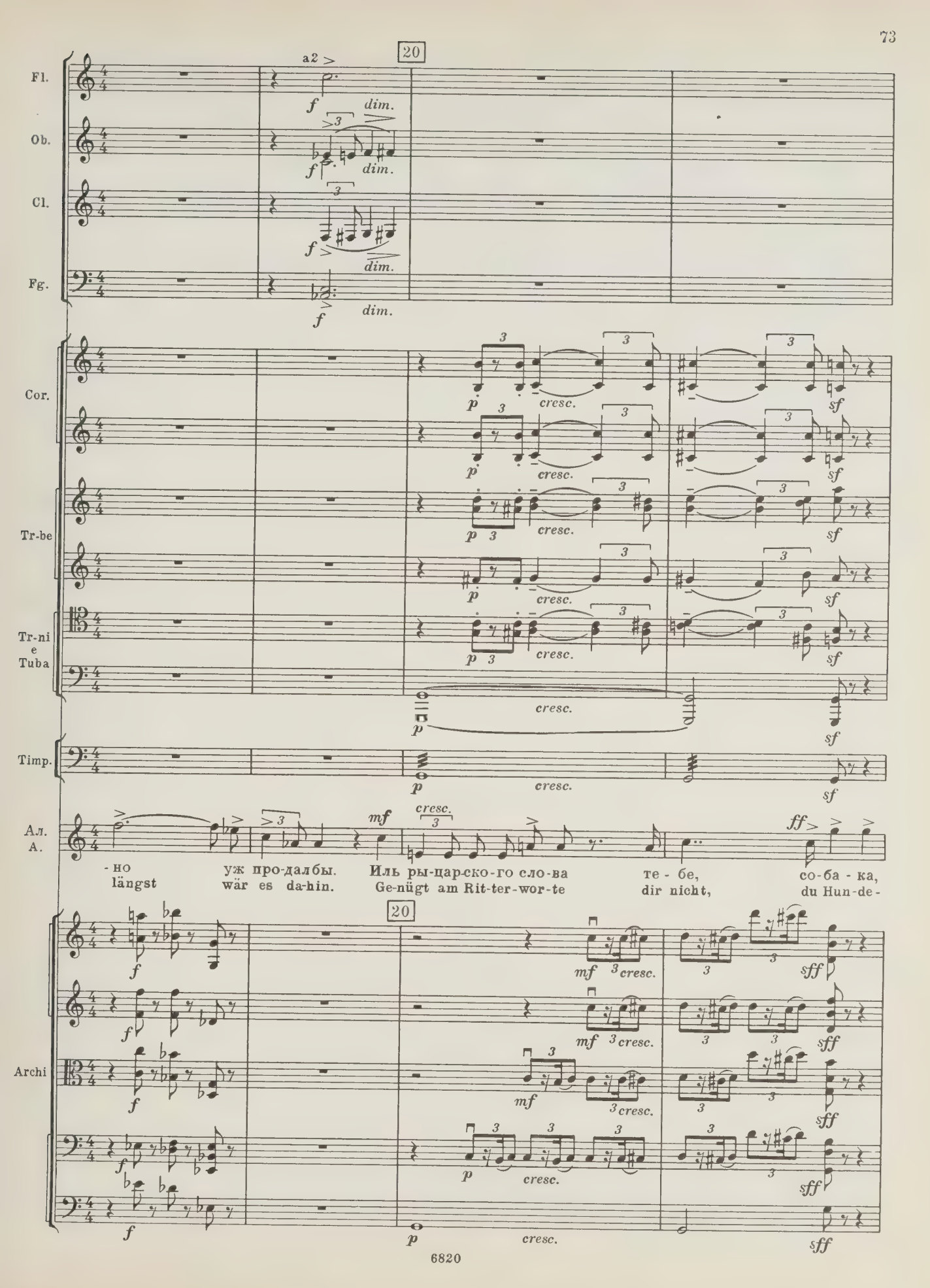
Più vivo (♩=100)

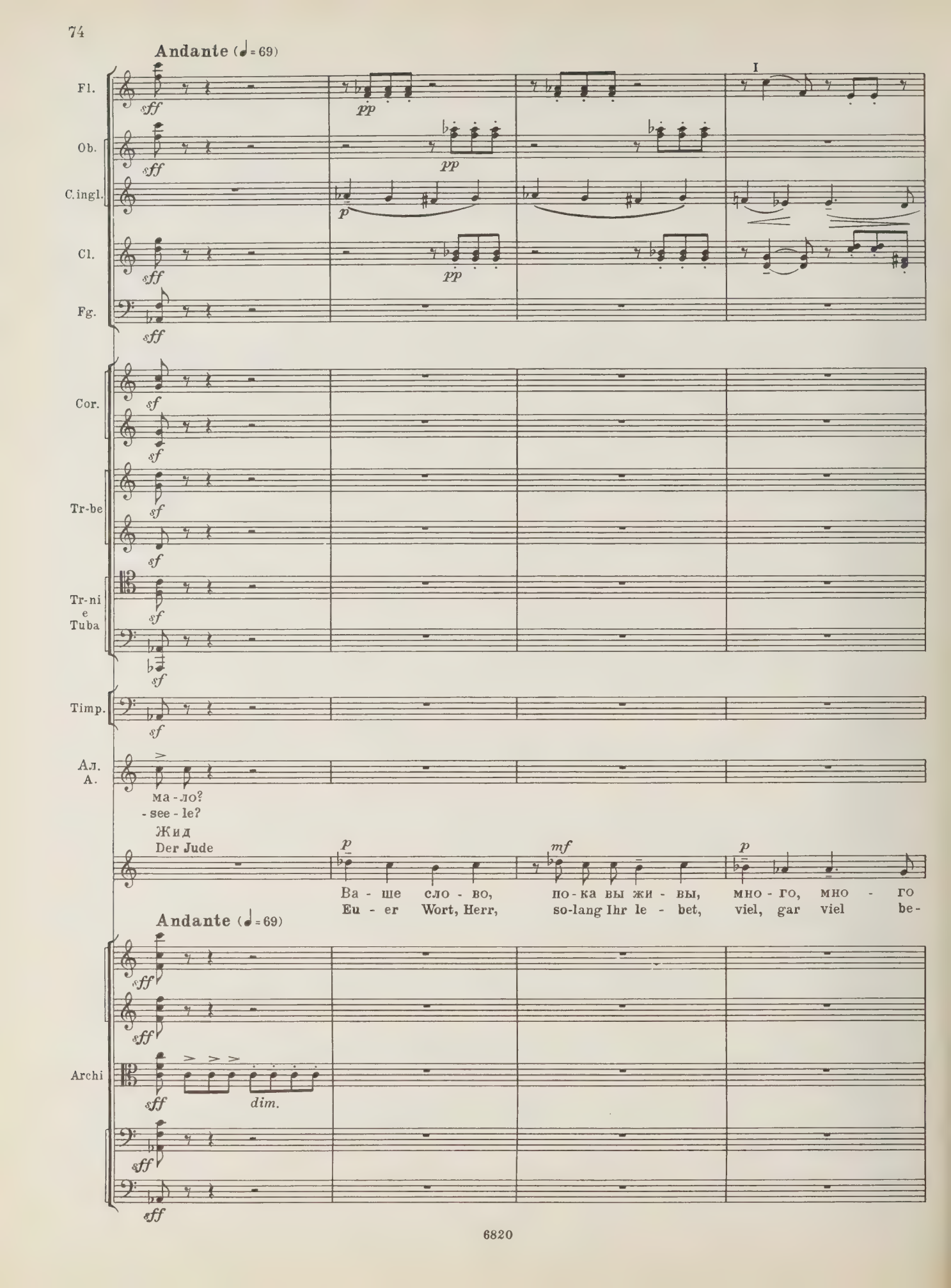
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Ал. A.
Archi

Пол-но, пол-но. Ты тре-бу-ешь за-кла-да? Что за вздор! Что дам те-бе вза-клад?
Laß doch, laß doch! Nach ei-nem Pfand begehrst du? Sei doch klug! Was geb ich dir als Pfand?

div. — poco a poco cresc.


Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Ал. A.
Archi
a2
mf
cresc.
sff
sf
p
ff
unis.
Сви-ну - ю ко - жу? Ког-да в я мог что за-ло-жить, дав-
Die Haut des Schwei - nes? Wenn ich was zu verpfänden hätt, schon


20
Fl.
a2
f
dim.
Ob.
f
dim.
Cl.
f
dim.
Fg.
f
dim.
Cor.
p
cresc.
sf
Tr-be
p
cresc.
sf
Tr-ni
e
Tuba
p
cresc.
sf
Timp.
p
cresc.
sf
Ал.
A.
mf
cresc.
ff
- но
längst
уж про-дал бы.
wär es da-hin.
Иль ры-цар-ско-го сло-ва
Ge-nügt am Rit-ter-wor-te
те - бе,
dir nicht,
со-ба - ка,
du Hun-de-
20
Archi
f
mf
cresc.
sff
p
cresc.
sff


Andante (♩= 69)
Fl.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Ал. A.
ма - ло?
- see - le?
Жид
Der Jude
Ва - ше сло - во, по - ка вы жи - вы, мно - го, мно - го
Eu - er Wort, Herr, so-lang Ihr le - bet, viel, gar viel be-
Andante (♩= 69)
Archi
dim.

Ob.
C.ingl.
Cl.
Cor.
Ж.
D.J.
Archi

зна-чит. Все сун-ду-ки фла-манд-ских бо га-чей, как та-лис-ман, о-но вам о-то-
-deu-tet's. Der reich-sten Kauf-herrn Spind und Tru-hen kann's gleich öff-nen Euch, als wie ein Ta-lis-

con sord.

Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
Cor.
Ж.
D.J.
Archi

-прет. Но ес-ли вы е-го пе-ре-да-ди-те мне, бед-но-му ев-
-man; doch wenn Ihr die-ses Wort habt ü-ber-ge-ben mir, ei-nem ar-men

21

Cl. — Fg. — Cor. — Ж. D.J. — V-le

-ре-ю, а меж тем у - мре - те (бо-же со-хра-ни), тог-да в мо-их ру - ках о - но по-
Ju-den, und der-wei-len stür - bet, (Gott be-hü - te Euch,) so ist's in mei-ner Hand alsdann gleich

rit. — a tempo

Fl. — Ob. — C.ingl. — Cl. — Fg. — Cor. — Timp. — Ж. D.J. — V-le

-доб - но бу - дет клю - чу от бро-шен-ной шка-тул - ки в мо - ре.
ei - nem Schlüs - sel zur Truh, die auf dem Grun-de liegt des Mee - res.

V-ni I — V-ni II — V-le — V-c. — C-b.

div. — unis.

Cl.

Fg.

Cor.

Tr ni e Tuba

soli

III solo

Timp.

Альбер
Albert

У - же-ль о - тец ме - ня пе - ре - жи - вет?
Wie soll - te mich der Va - ter ü - ber - le - ben?

Un poco più vivo (♩=76)

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

Cor.

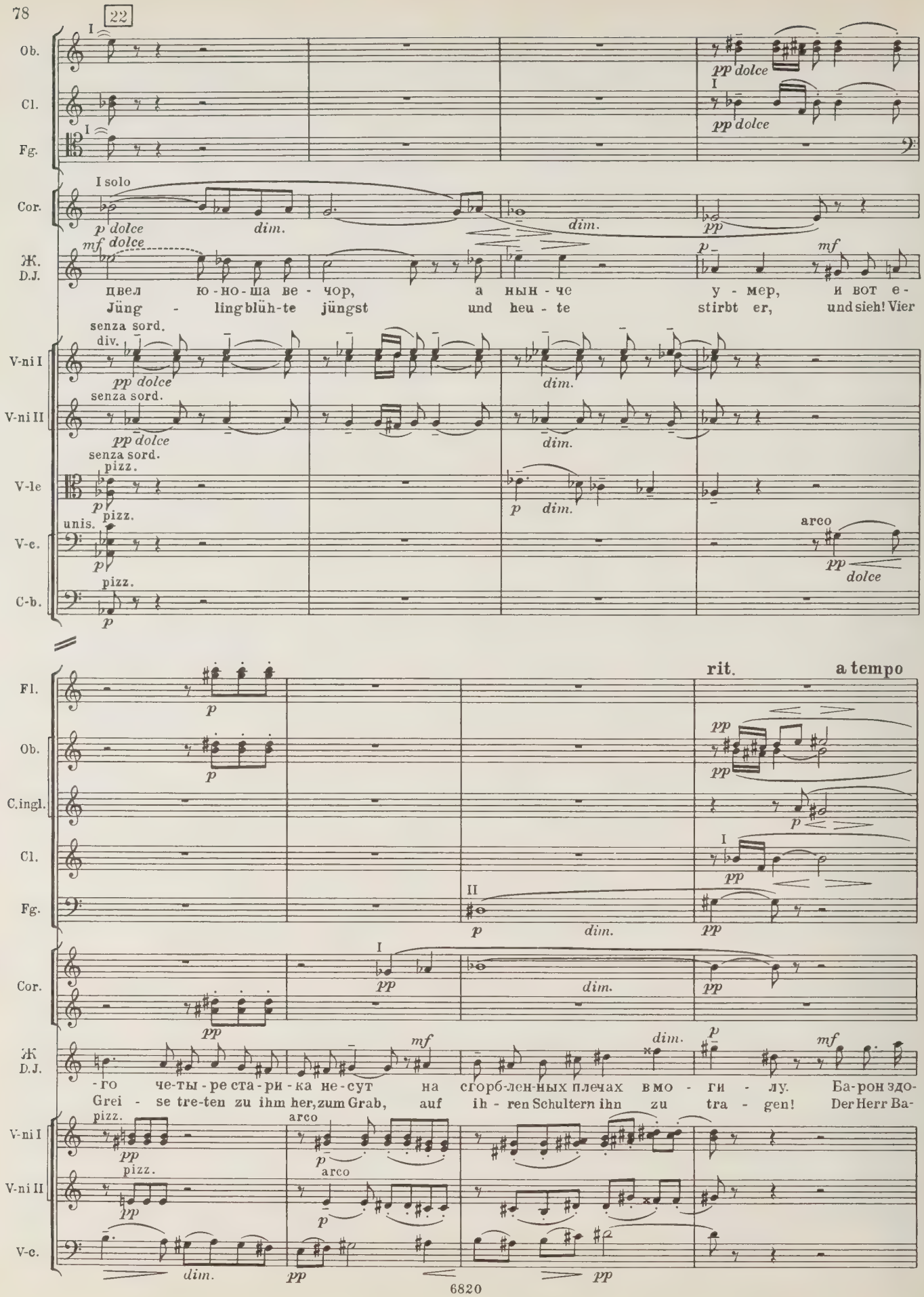
Tr-ni e Tuba

Timp.

Es muta in D, As in B, G in A

Жид
Der Jude

Как знать? Дни на - ши со - чте - ны не на - ми:
Wer weiß? Von Gott ge-zählt sind uns-re Ta - ge: der


22
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Ж. D.J.
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.
Fl.
C.ingl.
I solo
p dolce
dim.
mf dolce
pp dolce
senza sord.
div.
pizz.
unis.
arco
rit.
a tempo
цвел ю-но-ша ве-чор, а нын-че у-мер, и вот е-
Jüng - ling blüh-te jüngst und heu-te stirbt er, und sieh! Vier
-го че-ты-ре ста-ри-ка не-сут на сгорб-лен-ных плечах в мо-ги-лу. Ба-рон здо-
Grei - se tre-ten zu ihm her, zum Grab, auf ih-ren Schultern ihn zu tra-gen! Der Herr Ba-

23

Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
Cor.
Ж.
D.J.
V-le
V-c.
C-b.

a 2

-ров. Богдаст-лет де-сять, два-дцать, и двад-цать пять, и три-дцать про-жи-
-ron! Zehn Jah-re lebt er, zwan-zig, ja fünf-und-zwanzig, auch drei-ßig kann er

Più vivo (♩=100)

Cl.
Fg.

Альбер
Albert

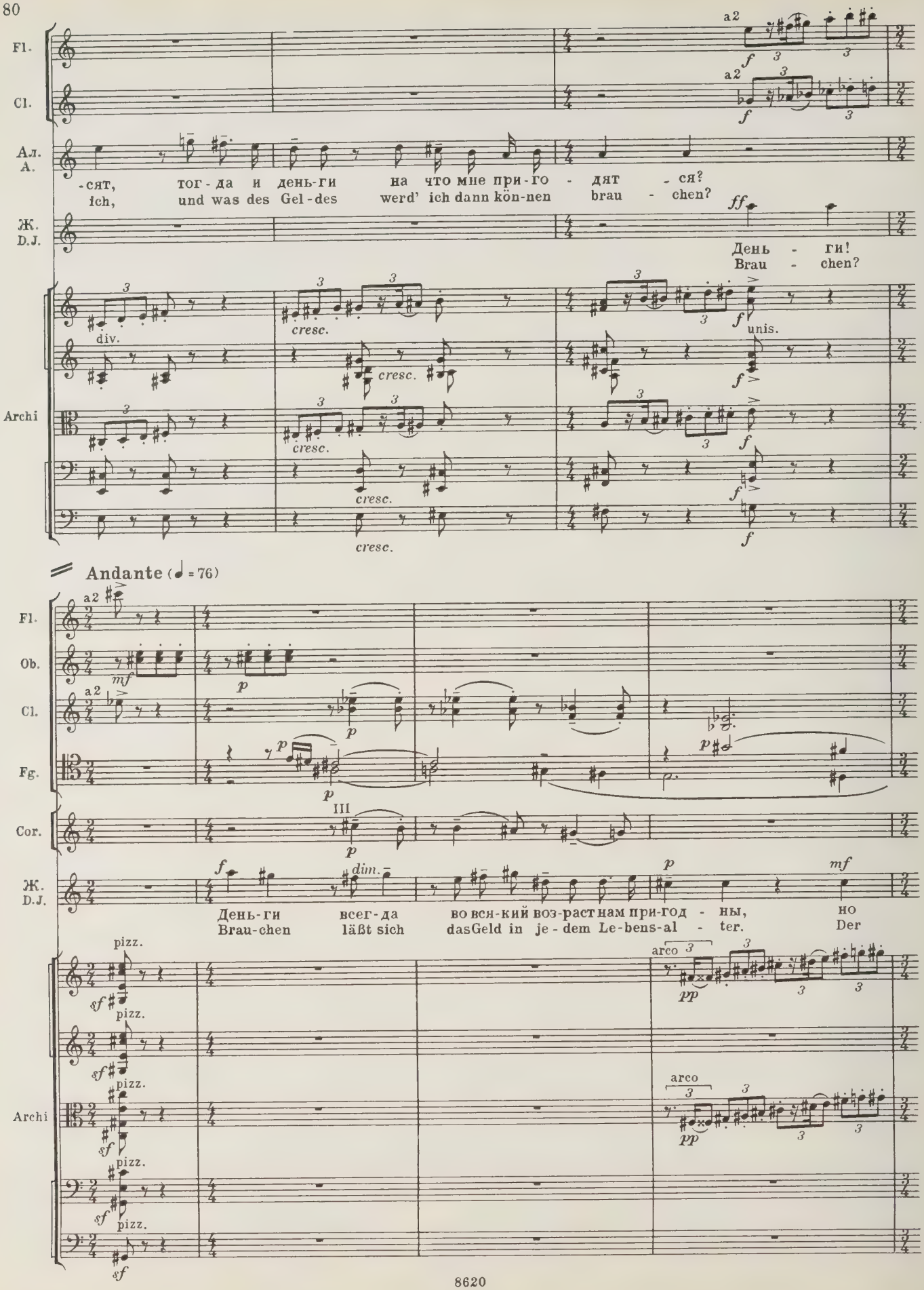
Ты врешь, ев-рей! Да че-рез три-дцать лет мне отук-нет пять-де-
Das lügst du, Jud! Nach drei-ßig Jah-ren ja zähl' vol-le fünf-zig

Ж
D.J.

-вет он.
le-ben.

V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.

unis.


Fl.
Cl.
Ал. A.
-сят, тог-да и день-ги на что мне при-го - дят - ся?
ich, und was des Gel-des werd' ich dann kön-nen brau - chen?
Ж. D.J.
День - ги!
Brau - chen?
Archi
div.
cresc.
unis.
Andante (♩ = 76)
Ob.
Fg.
Cor.
Ж. D.J.
День-ги всег-да во вся-кий воз-раст нам при-год - ны, но
Brau-chen läßt sich das Geld in je-dem Le-bens-al - ter. Der
pizz.
arco

Meno mosso (♩ = 63)

Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Ж.
D.J.

юо - но - ша в них и - щет слуг про-вор-ных и, не жа - ле - я, шлет ту-да-сю-
Jüng - ling sieht im Gel - de flin - ke Die - ner, und oh - ne Scho - nung schickt er sie all -

Archi

24

Fl.
Ob.
Cl.
solo
Fg.
Ж.
D.J.

-да, ста - рик - же ви - дит в них дру - зей на - деж - ных
-seits, dem Grei - se wird's zu ei - nem treu - en Freun - de,

div.

Archi

Fg.

Cor.

I

p

Tr-be

p

p

Альбер
Albert

f

O!
Mein

Ж.
D.J.

p

и бе-ре-жет их, как зе-ни-цу о - ка.
den er be-wacht, wie sei-nes Au-ges Ap - fel.

Archi

div.

pp

L'istesso tempo

Fg.

a2

p

cresc.

Cor.

I

p

p

un poco cresc.

Tr-be

Ал.
A.

mf

мой о-тец не слуг и не дру-зей в них ви-дит, а гос-под,
Va-ter, ach, sieht Freund und Die-ner nicht im Geld, nein, ei-nen Herrn,

Archi

mf

cresc.

mf

unis.

cresc.

unis.

mf

cresc.

pp

un poco cresc.

pp

un poco cresc.

un poco acceler.

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

a 2

Cor.

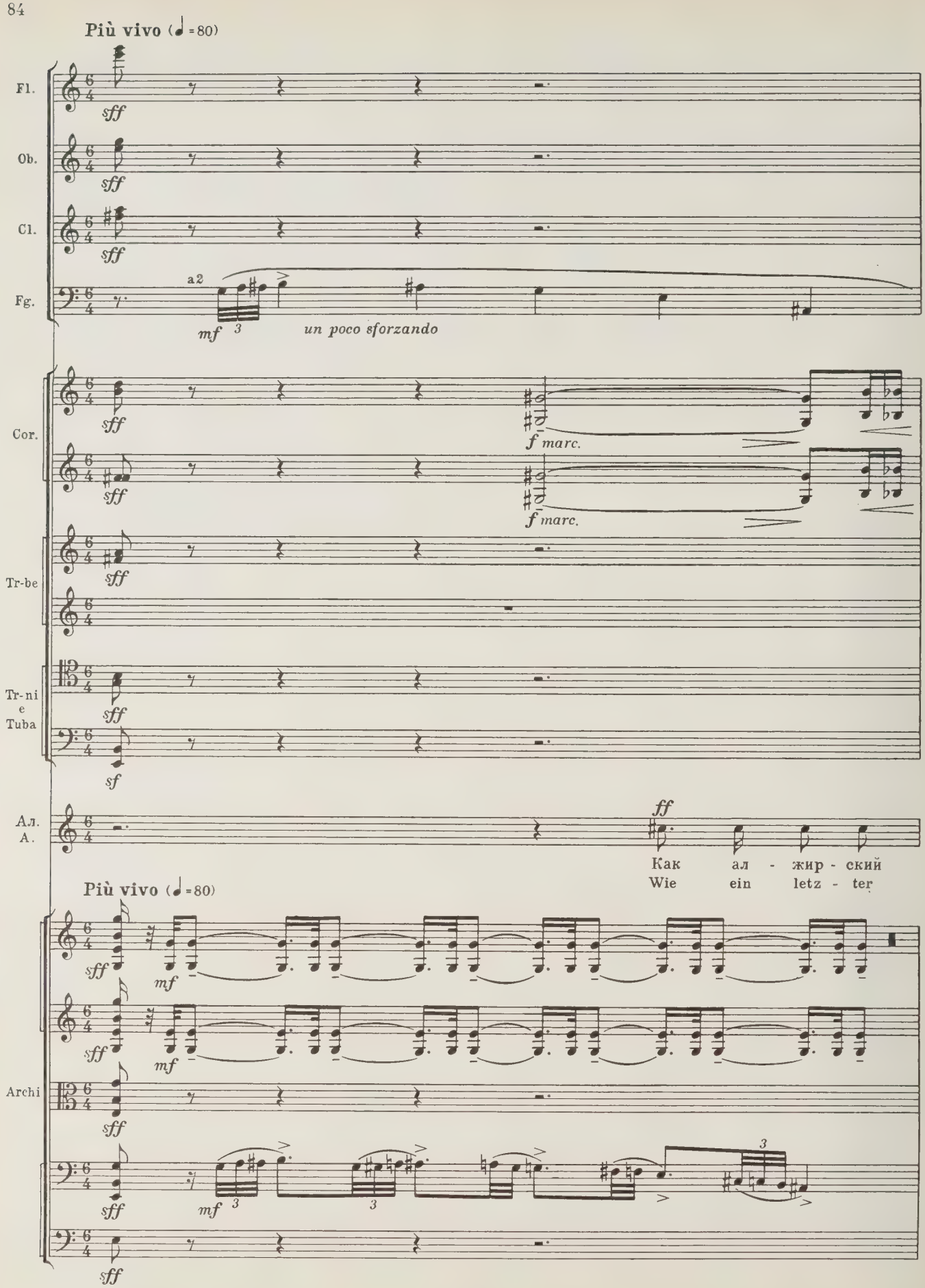
Tr-be

Ал.
A.

и сам им слу - жит, и как же слу жит!
und dient ihm sel - ber, ja, er be - dient ihn!

un poco acceler.

Archi


Più vivo (♩=80)
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
a2
mf
un poco sforzando
Cor.
f marc.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Ал. A.
ff
Как ал - жир - ский
Wie ein letz - ter
Più vivo (♩=80)
Archi

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

a2

Cor.

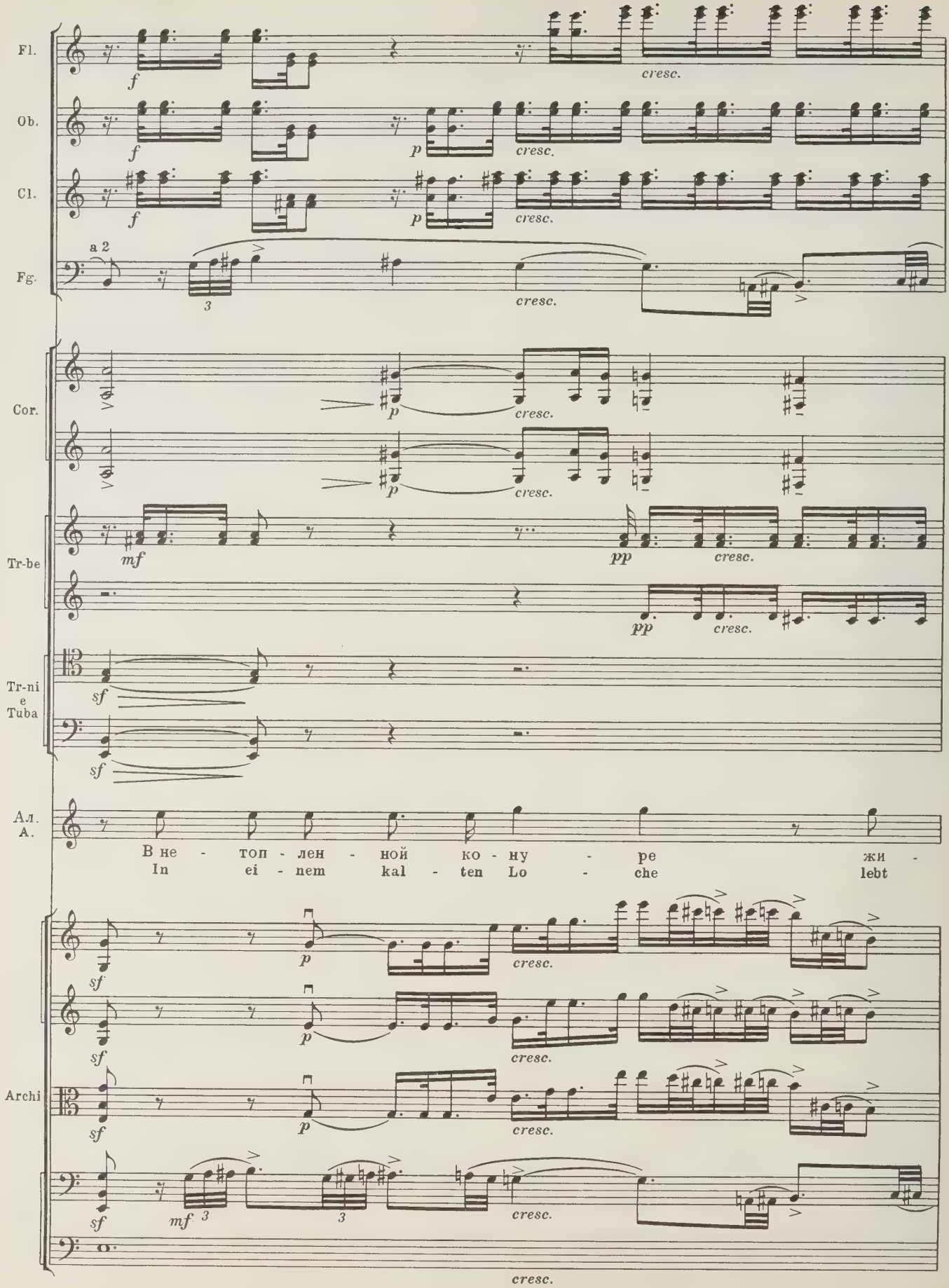
Tr-be

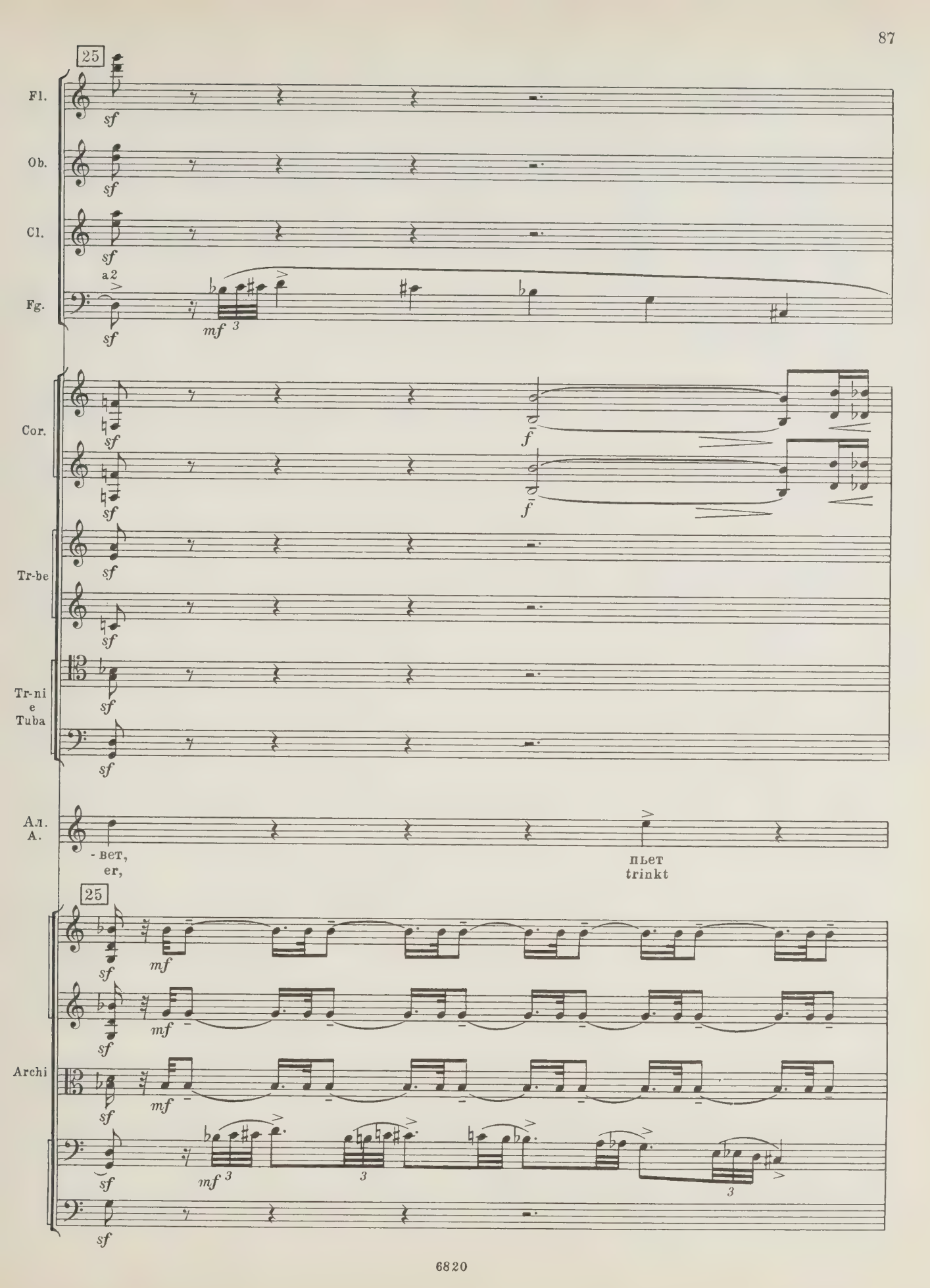
Tr-ni e Tuba

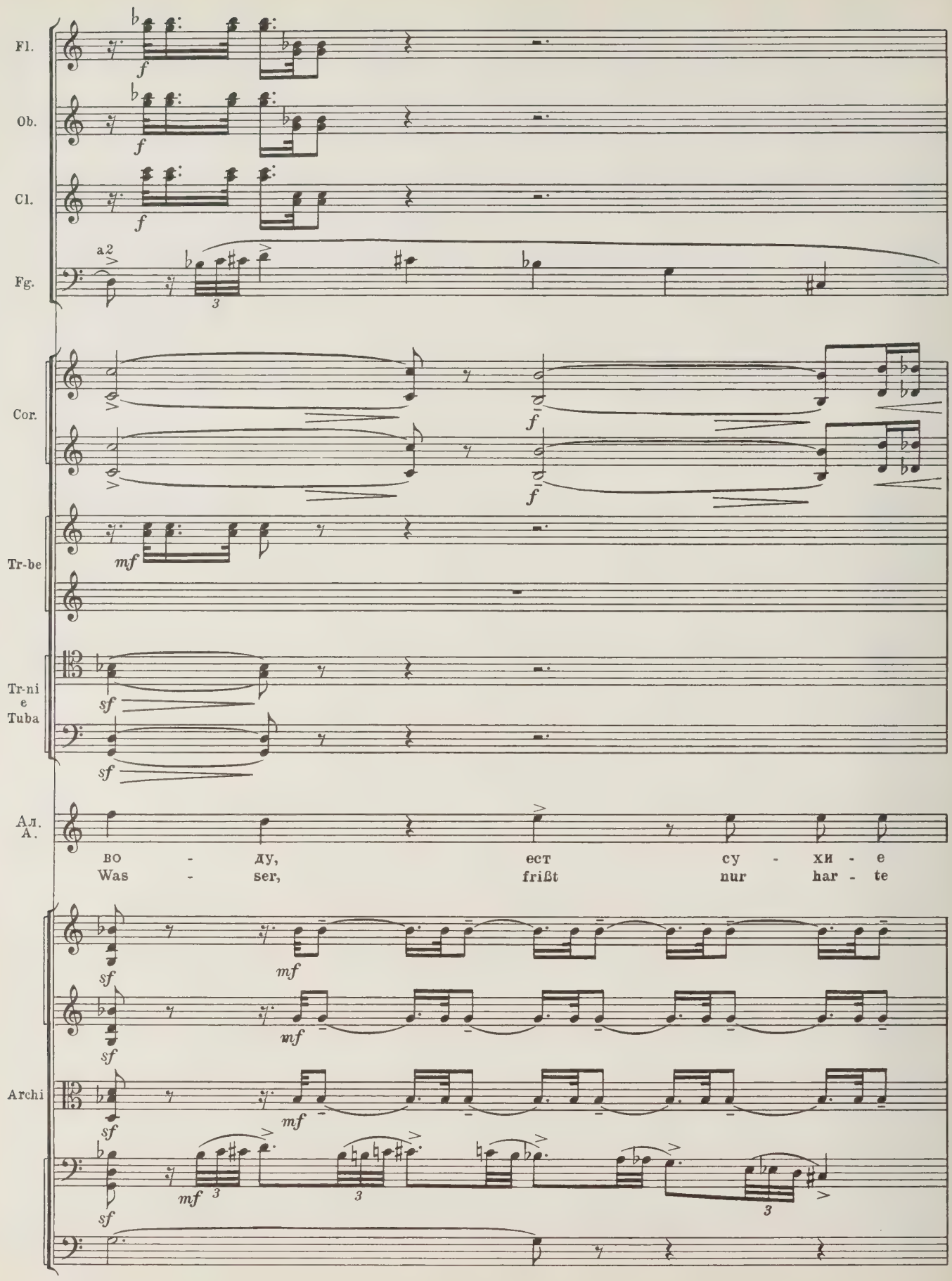
Ал. A.

раб, как пес цеп - ной!
Sklav' und Ket - ten - hund!

Archi


Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
a 2
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Ал. A.
В не - топ - лен - ной ко - ну - ре жи -
In ei - nem kal - ten Lo - che lebt
Archi
cresc.


25
Fl.
Ob.
Cl.
a 2
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Ал.
A.
- вет,
er,
пьет
trinkt
25
Archi


Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
a2
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Ал. A.
во - ду, ест су - хи - е
Was - ser, frißt nur har - te
Archi

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

a2

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

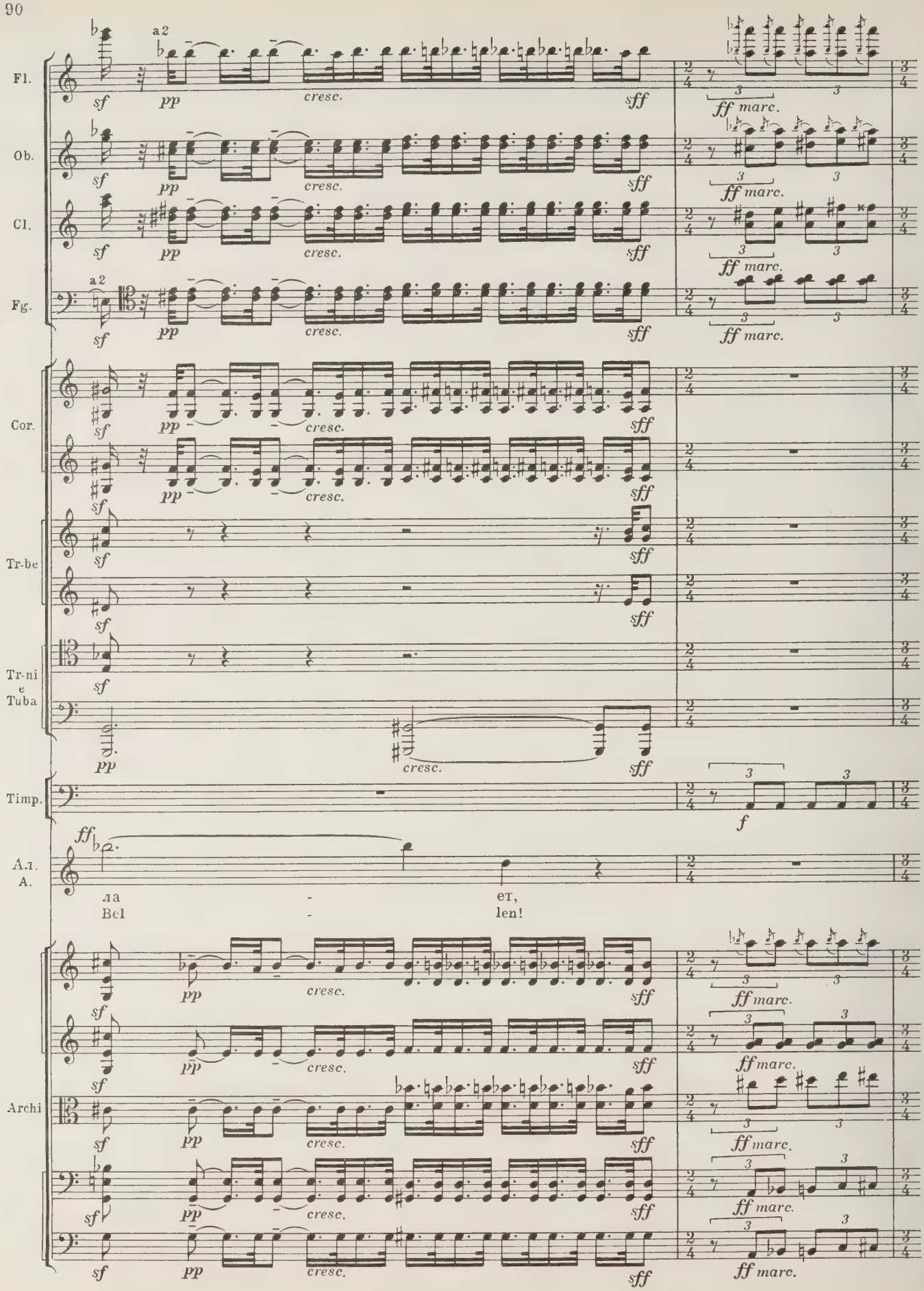
Ал. A.

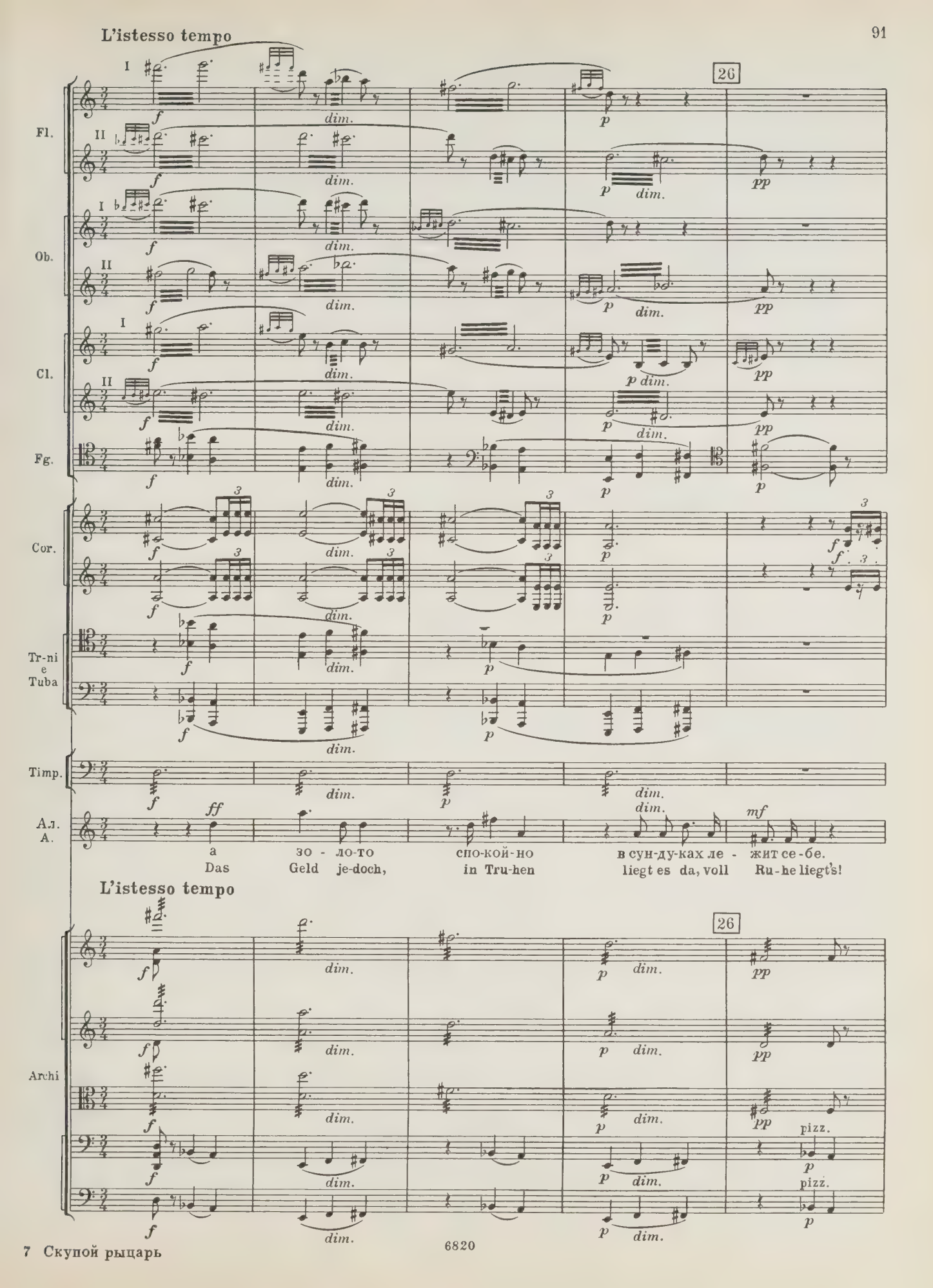
кор - ки, всю ночь не спит, все бе - га - ет да

Kru - sten, schläft nicht des Nachts, und rennt um - her mit

Archi

f *p* *cresc.* *mf* *pp* *sf*


Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Ал. А.
Archi
a2
sf
pp
cresc.
sff
ff marc.
f
ff
ла - ет,
Bel - len!


L'istesso tempo
26
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-ni e Tuba
Timp.
Ал. A.
a зо - ло-то спо-кой-но в сун-ду-ках ле - жит се-бе.
Das Geld je-doch, in Tru-hen liegt es da, voll Ru-he liegt's!
L'istesso tempo
26
Archi
pizz.
pizz.

Fg.

Cor.

Ал.
А.

Мол-чи!
Doch still!

Ког - да - ни-будь
Es kommt die Zeit,

о - но
wo mir

по-слу - жит
es die - nen

Archi

Cl.

Fg.

Cor.

Tr-ni
e
Tuba

Ал.
А.

мне,
wird

ле-жать за - бу - дет...
und nicht mehr lie - gen...

Archi

arco

pizz.

L'istesso tempo

Жид
Der Jude

mf p mf mf

Да, на ба - ро-но-вых по-хо-ро-нах про-льет-ся боль-ше
Ja, am Be-stattungs-tag' des Herrn Ba-rons wird nicht die Trä - ne

V-ni I — pizz. arco — p pp — mf pp

V-ni II — pizz. arco — p pp — mf pp

V-le — pizz. arco — p pp — mf pp

V-c. — solo arco — p — mf p — mf — p

altri — pizz. — p

C-b. — pizz. — p

Fl. — pp

Cl. — pp

Fg. — II — p

Альбер
Albert

p

A - men!
A - men!

Ж.
D.J.

ten. p mf p

де - нег, не-жель слез. По - шли вам бог ско-рей на - след - ство.
flie - ßen, nein, das Geld! Gott mach'Euch bald, recht bald zum Er - ben.

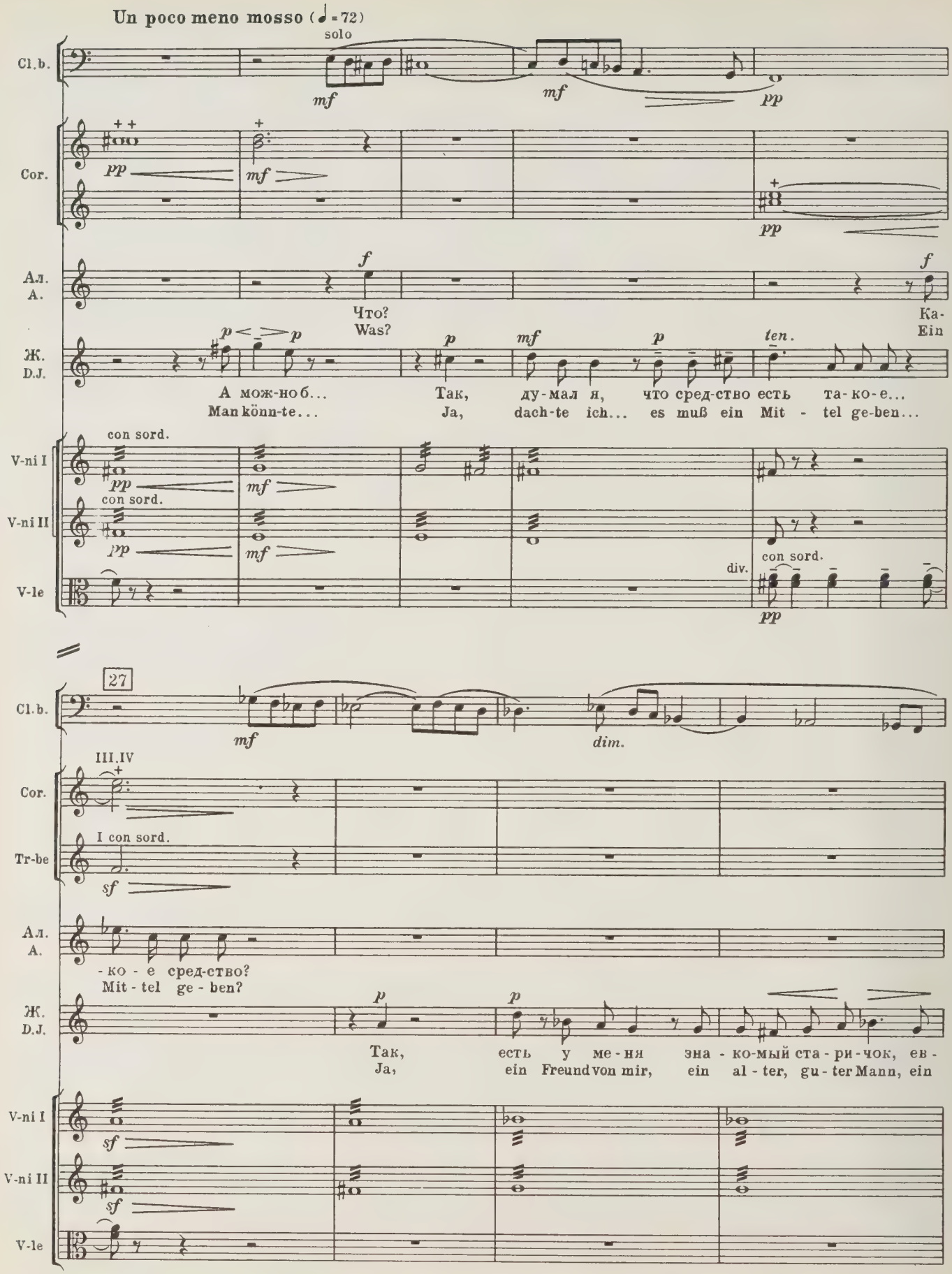
V-ni I — pizz. — arco

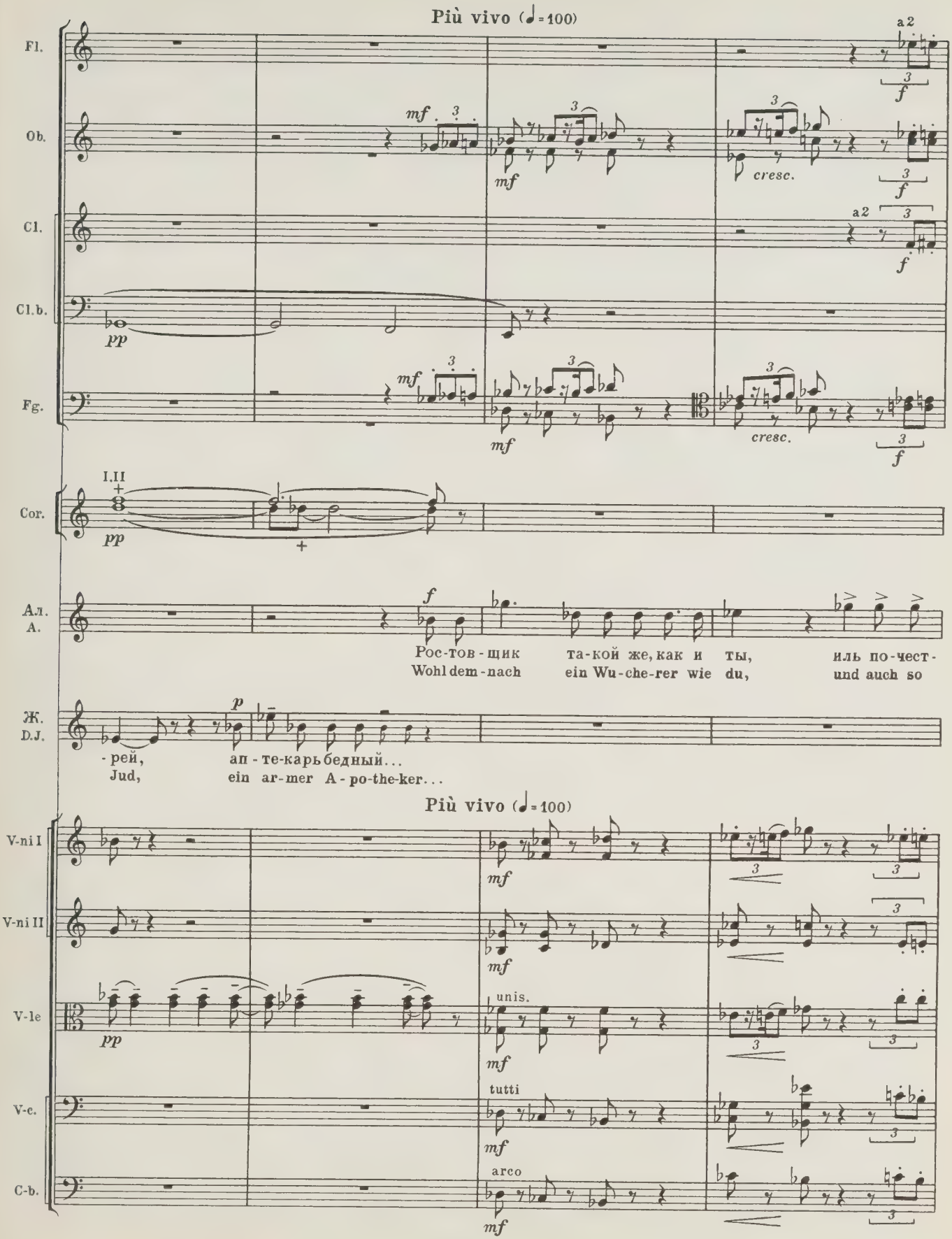
V-ni II — pizz. — arco

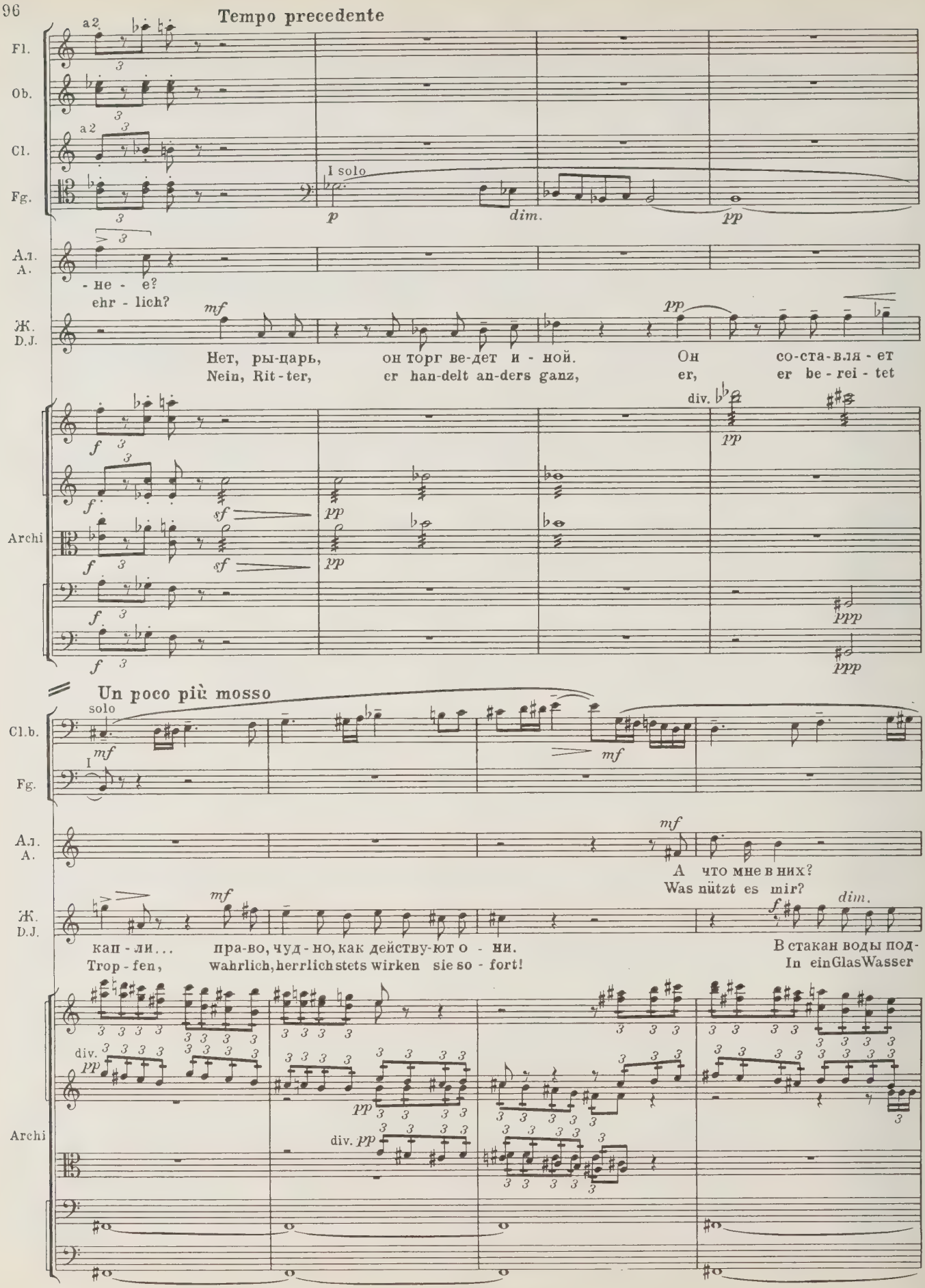
V-le — pizz. — arco — p

V-c. — solo — pp — dim. — pp

altri arco — pp


Un poco meno mosso (♩=72)
solo
Cl.b.
Cor.
Ал.
A.
Ж.
D.J.
V-ni I
V-ni II
V-le
Что?
Was?
Ка-
Ein
А мож-но б...
Man könn-te...
Так, ду-мал я, что сред-ство есть та-ко-е...
Ja, dach-te ich... es muß ein Mit - tel ge-ben...
con sord.
div.
27
III.IV
I con sord.
Tr-be
-ко - е сред-ство?
Mit - tel ge - ben?
Так, есть у ме-ня зна - ко-мый ста - ри-чок, ев -
Ja, ein Freund von mir, ein al - ter, gu - ter Mann, ein


Più vivo (♩=100)
Fl.
Ob.
Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Ал.
A.
Ж.
D.J.
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.
a2
cresc.
I.II
Рос-тов-щик та-кой же, как и ты, иль по-чест-
Wohl dem-nach ein Wu-che-rer wie du, und auch so
-рей, ап-те-карь бедный...
Jud, ein ar-mer A-po-the-ker...
unis.
tutti
arco


Tempo precedente
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
a2
I solo
p
dim.
pp
Ал.
A.
- не - е?
ehr - lich?
Ж.
D.J.
mf
Нет, ры-царь, он торг ве-дет и - ной. Он со-ста-вля - ет
Nein, Rit - ter, er han-delt an-ders ganz, er, er be - rei - tet
div.
Archi
f
sf
ppp
Un poco più mosso
solo
Cl.b.
I
А что мне в них?
Was nützt es mir?
кап - ли... пра-во, чуд - но, как действу-ют о - ни.
Trop - fen, wahrlich, herrlich stets wirken sie so - fort!
В стакан воды под-
In ein Glas Wasser

Ob.
Cl.b.
Fg.
Ж.
D.J.

-лить... трех ка - пель бу-дет... ни вку - савних, ни цве-та не-за-
gießt drei Trop - fen nur, geschmacklos ist's und hat auch kei-ne

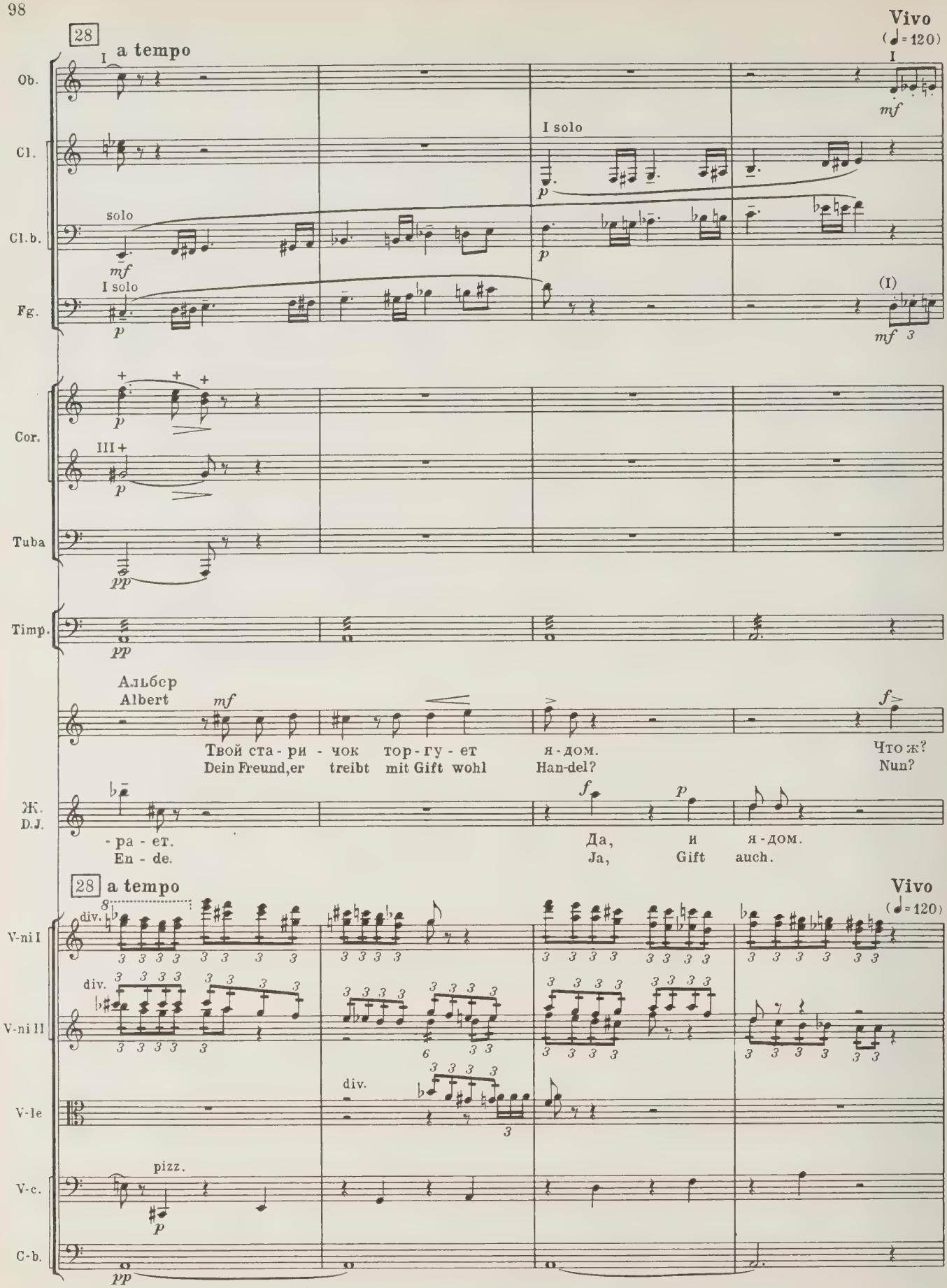
Archi

Ob.
Cl.
Fg.
Ж.
D.J.

rit.

-мет - но, а че - ло - век без ре - зи, без тош-но-ты, без бо - ли у - ми-
Far - be; der Mensch, er fühlt kein Rei - ßen noch auch Ü - bel-keit, und schmerzlos naht sein

V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.


28
a tempo
Vivo
(♩=120)
Ob.
Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Tuba
Timp.
I solo
solo
I solo
III +
Альбер
Albert
Твой ста - ри - чок тор - гу - ет я - дом.
Dein Freund, er treibt mit Gift wohl Han-del?
Что ж?
Nun?
Ж.
D.J.
- ра - ет.
En - de.
Да, и я - дом.
Ja, Gift auch.
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.
div.
pizz.

Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Timp.
Ал.
A.
Ж.
D.J.
Archi

mf. a2 cresc. mf cresc. mf a2 cresc. mf cresc. mf cresc. mf cresc. marc.

Взай-мы на ме-сто де-нег ты мне пред-ло - жишь скля - нок две - сти
Du borgst mir an-statt Gel-des wohl Gift, zwei-hun - dert, zwei-hun - dert

unis. p cresc. unis. p cresc. unis. p cresc. arco p cresc. cresc.

Tempo precedente (♩ = 72)

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl.

Fg.

Cor.

Timp.

Ал.
A.

я - ду— за склян - ку по чер - вон - цу. Так ли, что ли?
Fläsch - chen statt der - sel - ben Zahl Du - ka - ten? Irr' ich mich viel-leicht?

Ж.
D.J.

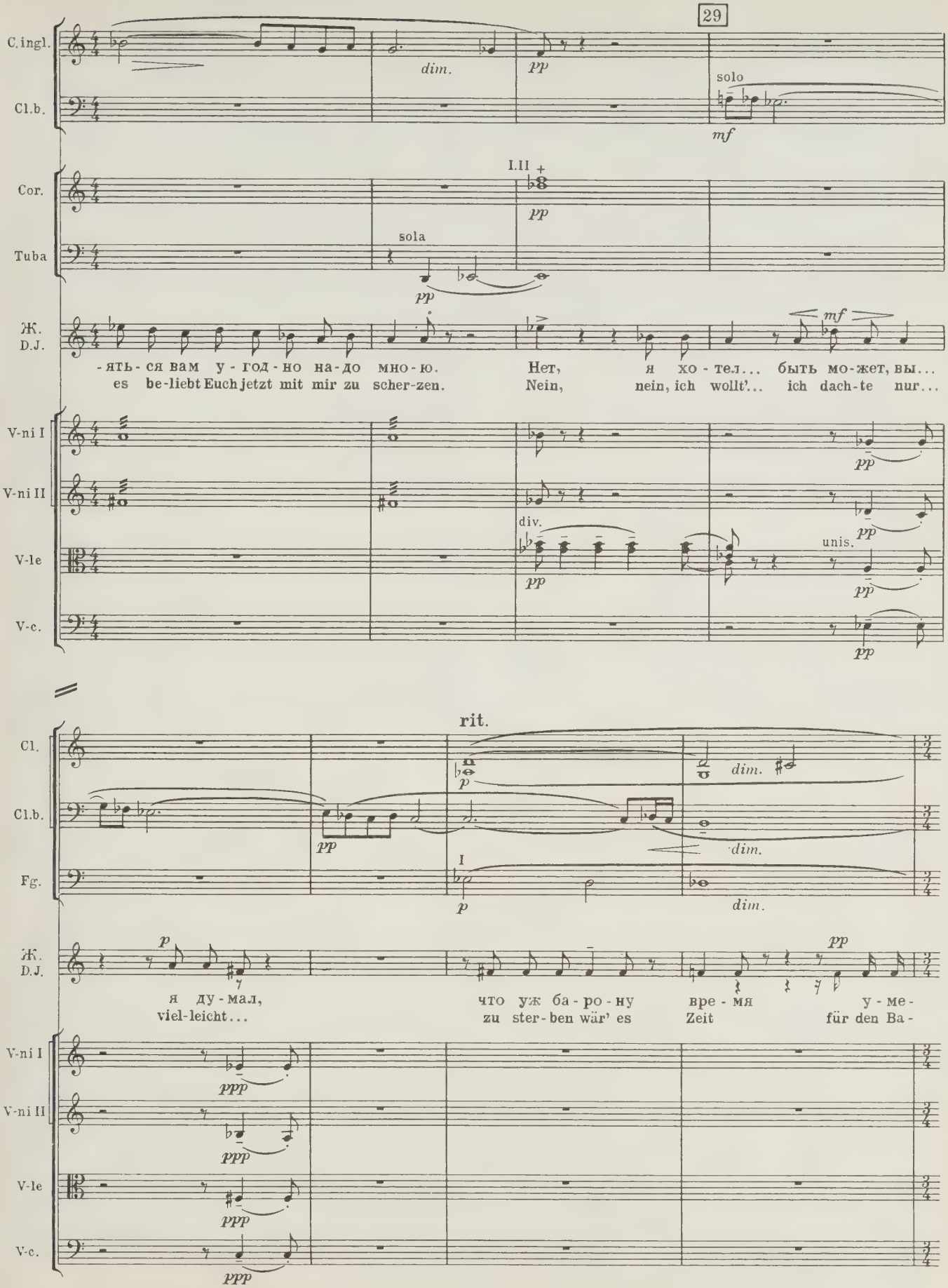
Сме -
Herr,

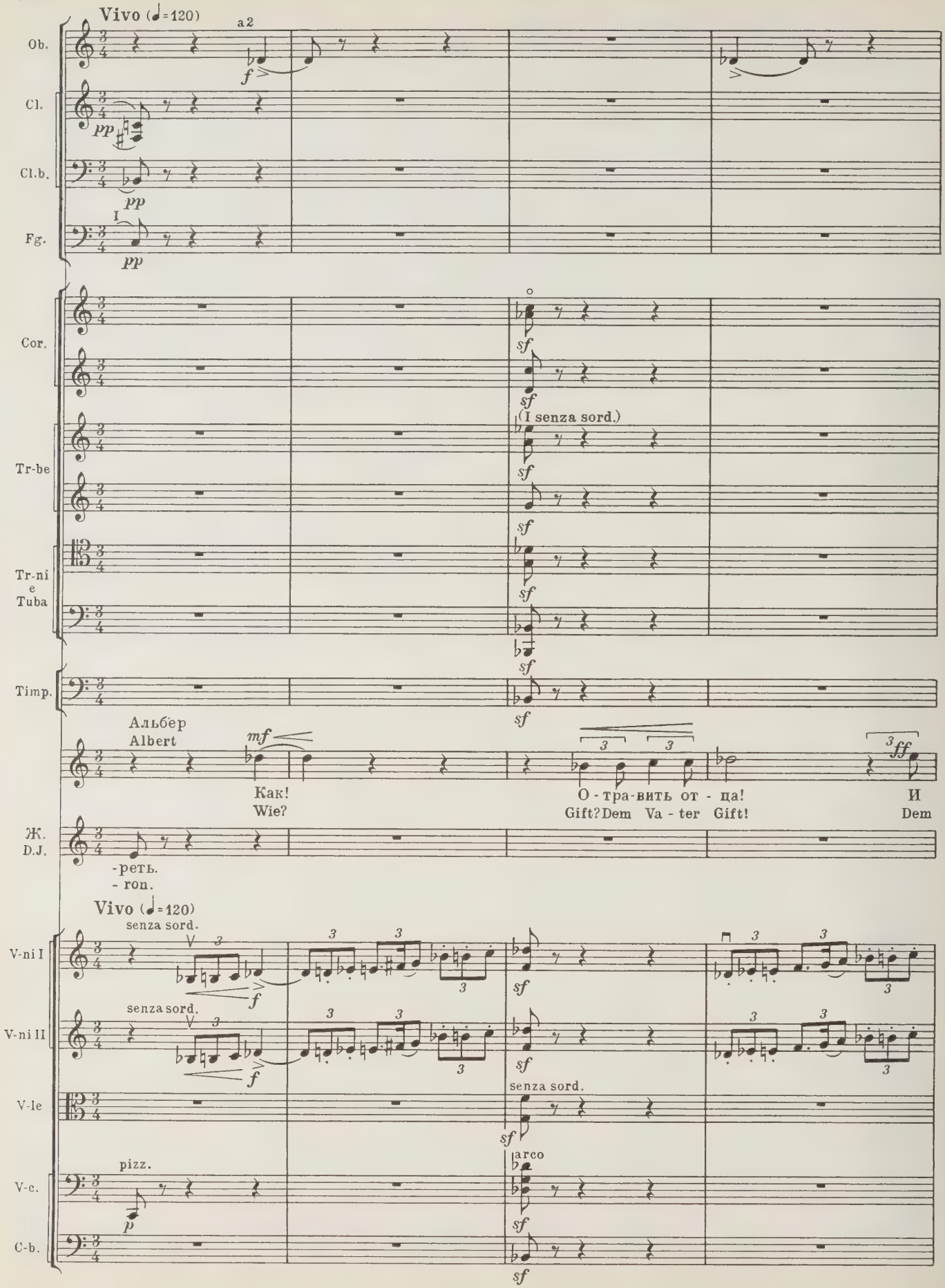
Tempo precedente (♩ = 72)

Archi

pizz.

arco


29
C.ingl.
Cl.b.
Cor.
Tuba
Ж. D.J.
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
dim.
pp
solo
mf
I.II
sola
-ять-ся вам у-год-но на-до мно-ю. Нет, я хо-тел... быть мо-жет, вы...
es be-liebt Euch jetzt mit mir zu scher-zen. Nein, nein, ich wollt'... ich dach-te nur...
div.
unis.
rit.
Cl.
Fg.
I
p
ppp
я ду-мал, что уж ба-ро-ну вре-мя у-ме-
viel-leicht... zu ster-ben wär' es Zeit für den Ba-


Vivo (♩=120)
a2
Ob.
Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
(I senza sord.)
Альбер
Albert
Как!
Wie?
О-тра-вить от-ца!
Gift? Dem Va-ter Gift!
И
Dem
Ж.
D.J.
-реть.
-ron.
Vivo (♩=120)
senza sord.
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.
pizz.
arco

Ob.

Cl.

Fg.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

Ал. А.

(Слуге)
(Zum Diener)

смел ты сы - ну... Дер-жи е - го! И смел ты мне!... Да
Soh - ne wagst du... Halt ihn! Du wag-test's mir! Ver -

Archi

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

Cor.

Tr-be

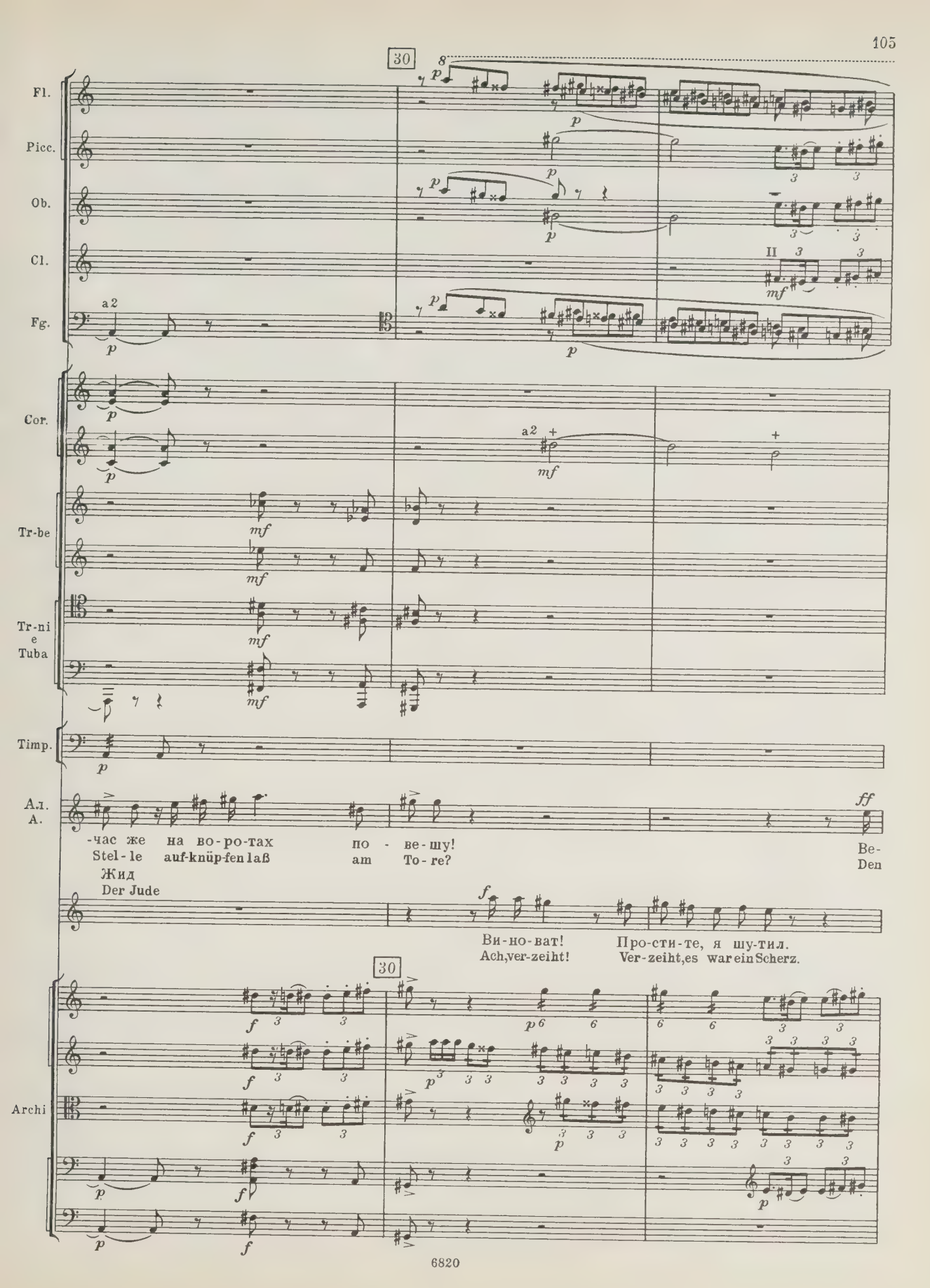
Tr-ni e Tuba

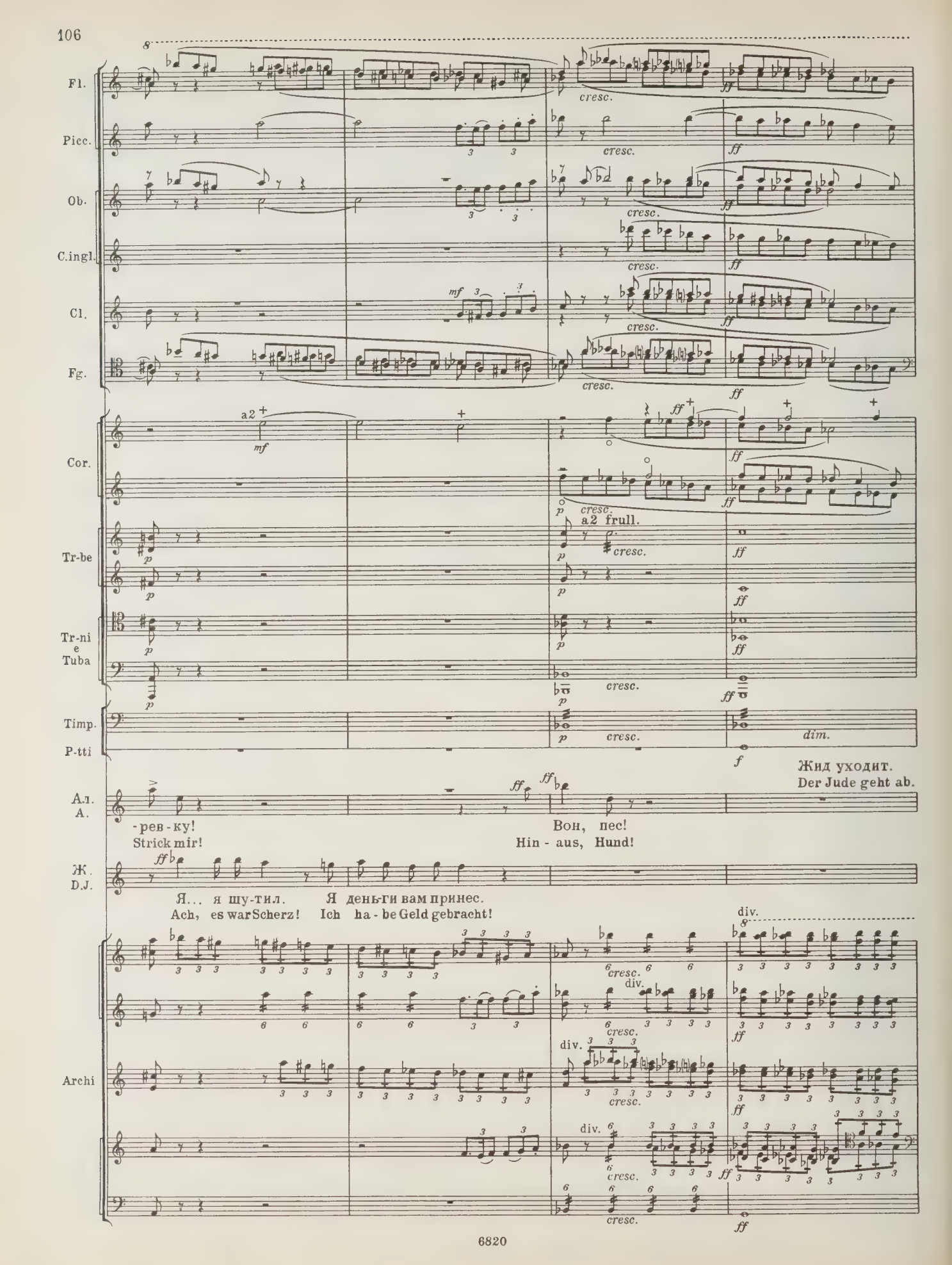
Timp.

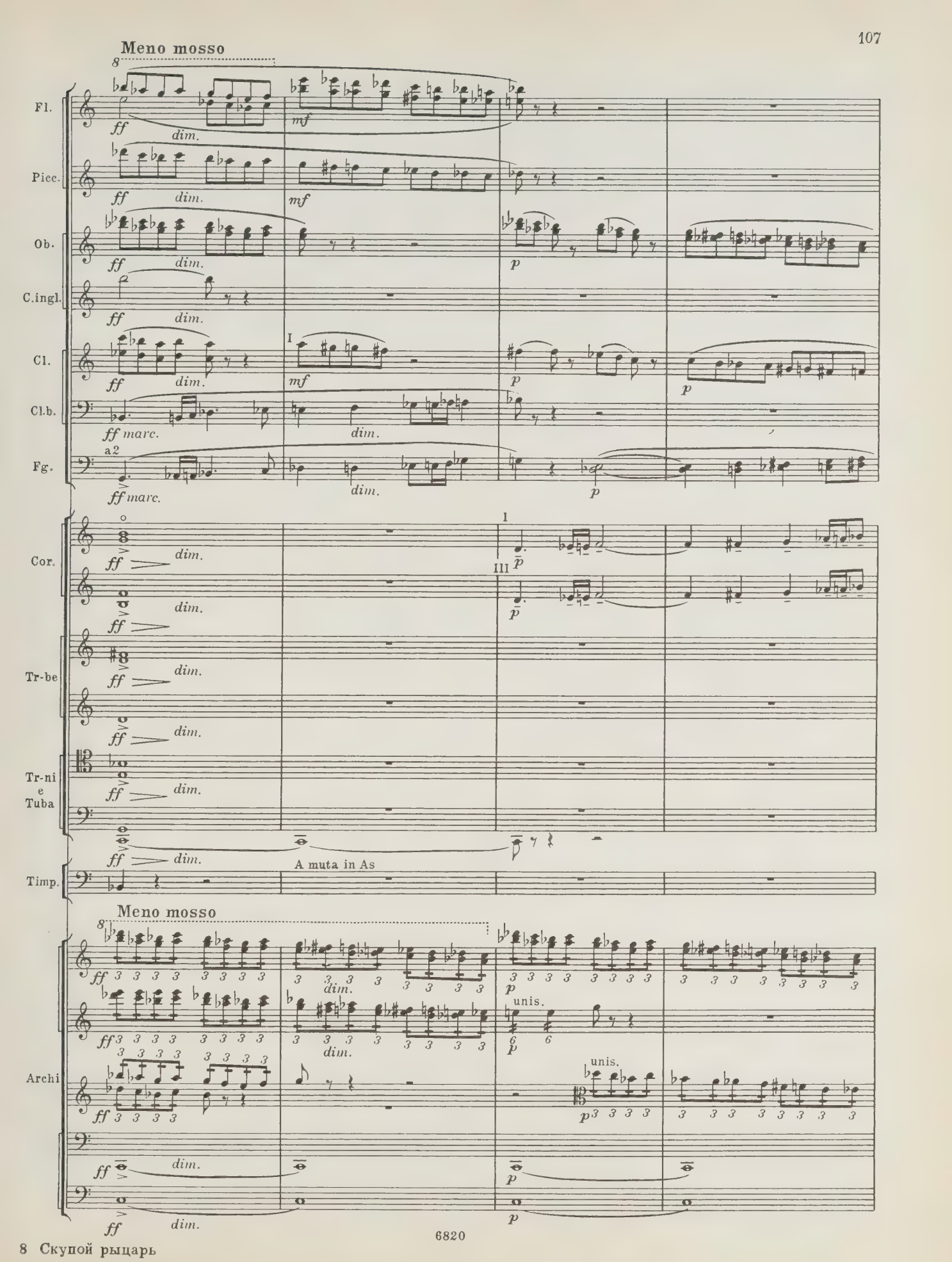
A.л. A.

зна - ешь ли, жи-дов - ска-я ду - ша, со-ба - ка, змей, что я те - бя сей-
-fluch - te Ju-den-see - le, weißt du's nicht, du Schlan - ge, Hund, daß ich dich auf der

Archi


30
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Fg.
a2
Cor.
a2
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Ал. А.
-час же на во-ро-тах по - ве-шу!
Stel-le auf-knüp-fen laß am To-re?
Жид
Der Jude
Be-
Den
Ви-но-ват! Про-сти-те, я шу-тил.
Ach, ver-zeiht! Ver-zeiht, es war ein Scherz.
30
Archi


Fl.
Picc.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
Cor.
a2
a2 frull.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
P-tti
Ал. A.
Жид уходит.
Der Jude geht ab.
-рев-ку!
Strick mir!
Вон, пес!
Hin - aus, Hund!
Ж. D.J.
Я... я шу-тил.
Ach, es war Scherz!
Я день-ги вам принес.
Ich ha - be Geld gebracht!
div.
Archi
cresc.
dim.


Meno mosso
Fl.
Picc.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
A muta in As
Meno mosso
Archi
unis.
unis.

Ob.
C.ingl.
Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Archi

I
I solo
unis.

Cl.b.
Fg.
Cor.
V-ni I
V-le
V-c.
C-b.

I
II solo
III. IV

31

Cl.b.

Fg.

Альбер
Albert

Вот до че - го ме - ня до - во - дит ску - пость от - ца род -
Das al - so sind, das sind die Früch - te, die mei-nes Va-ters Geiz ge -

V-c.

C-b.

un poco cresc.

Cl.

Cl.b.

Fg.

Tr-ni e Tuba

Ал. А.

- но - го! Жид мне смел что пред - ло - жить! Я весь дро - жу...
-bracht! Was mir ein Jud' zu bie - ten wagt! Es fie - bert mich...

C-b.

rit.

Moderato (♩=100)

Cor.

Tr ni e Tuba

Timp.

Ал. А.

Од - на - ко ж день - ги мне ну - жны...
Und den-noch brau-che ich das Geld...

V-c.

C-b.

Cl.

Fg.

Cor.

Timp.

Ал. A.

(Слуге)
(Zum Diener)

Сбе-гай за жй-дом про-кля-тым, возь-ми е-го чер-вон-цы.
Geh zu dem ver-fluch-ten Ju-den, emp-fan-ge die Du-ka-ten

V-c.

un poco cresc. mf dim.

C-b.

un poco cresc. mf dim.

Cl.

Cl.b.

Fg.

As muta in A

Timp.

Ал. A.

Да сю-да мне при-не-си чер-ниль-ни-цу... Я плу-ту рас-пис-ку дам.
und so-gleich bring mir ein Tin-ten-faß! Dem Schur-ken quit-tier' ich nur.

V-c.

C-b.

32

Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Tr-ni e Tuba
Timp.
Ал. A.

Да не вво - ди сю-да И - у - ду э - то - го...
Doch füh-re nicht hier-her mir die-sen Ju-das...

V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.

Cl.
Cl.b.
Fg.
Tr-ni e Tuba
Timp
Ал. A.

D muta in Es

Иль нет, по-стой, е - го чер-вон-цы бу-дут пах-нуть я-дом,
Doch nein, geh nicht! Ein Gift-ge-ruch wird sei nem Geld ent-stei-gen,

V-c.
C-b.

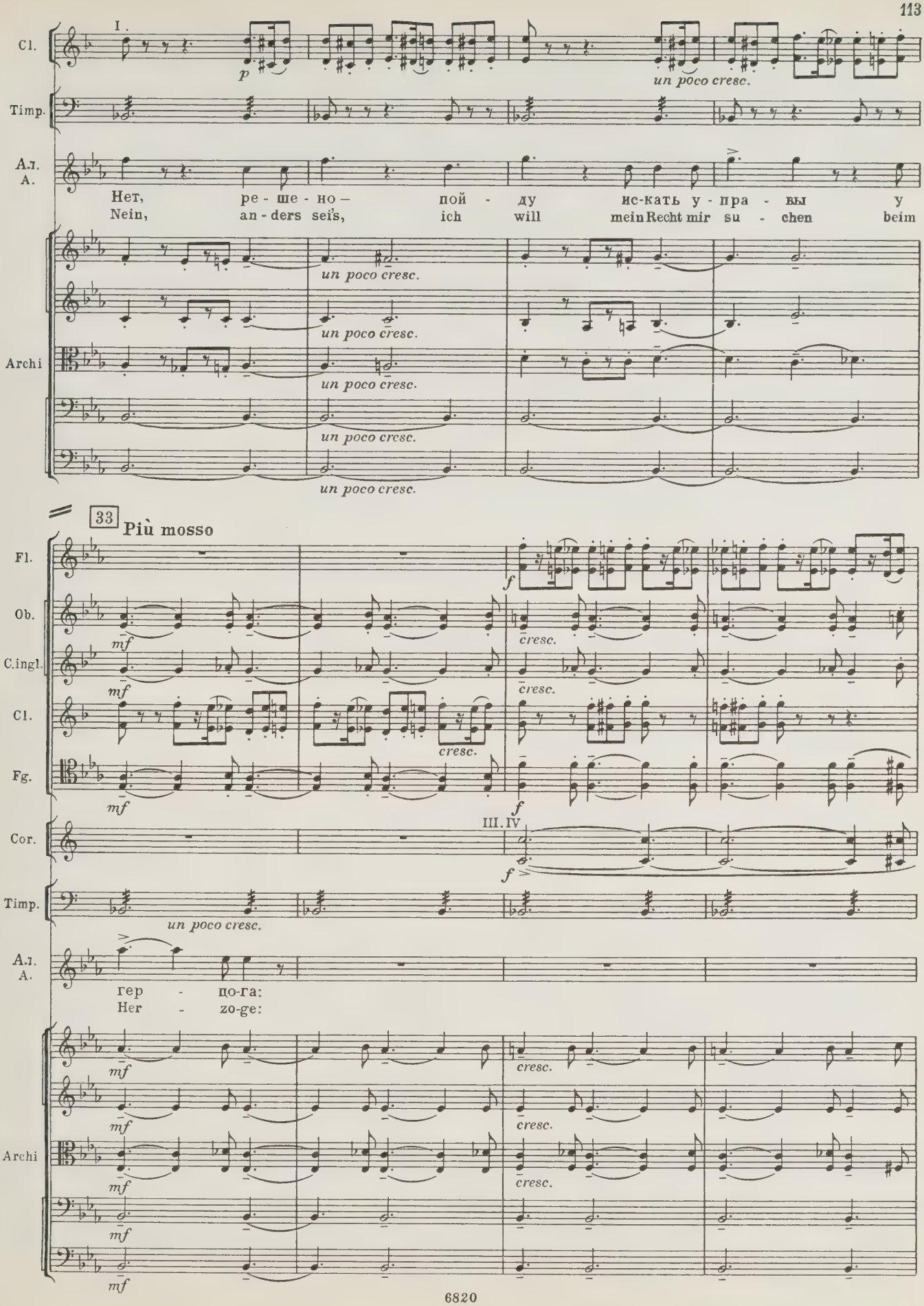
Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Ал. A.
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.

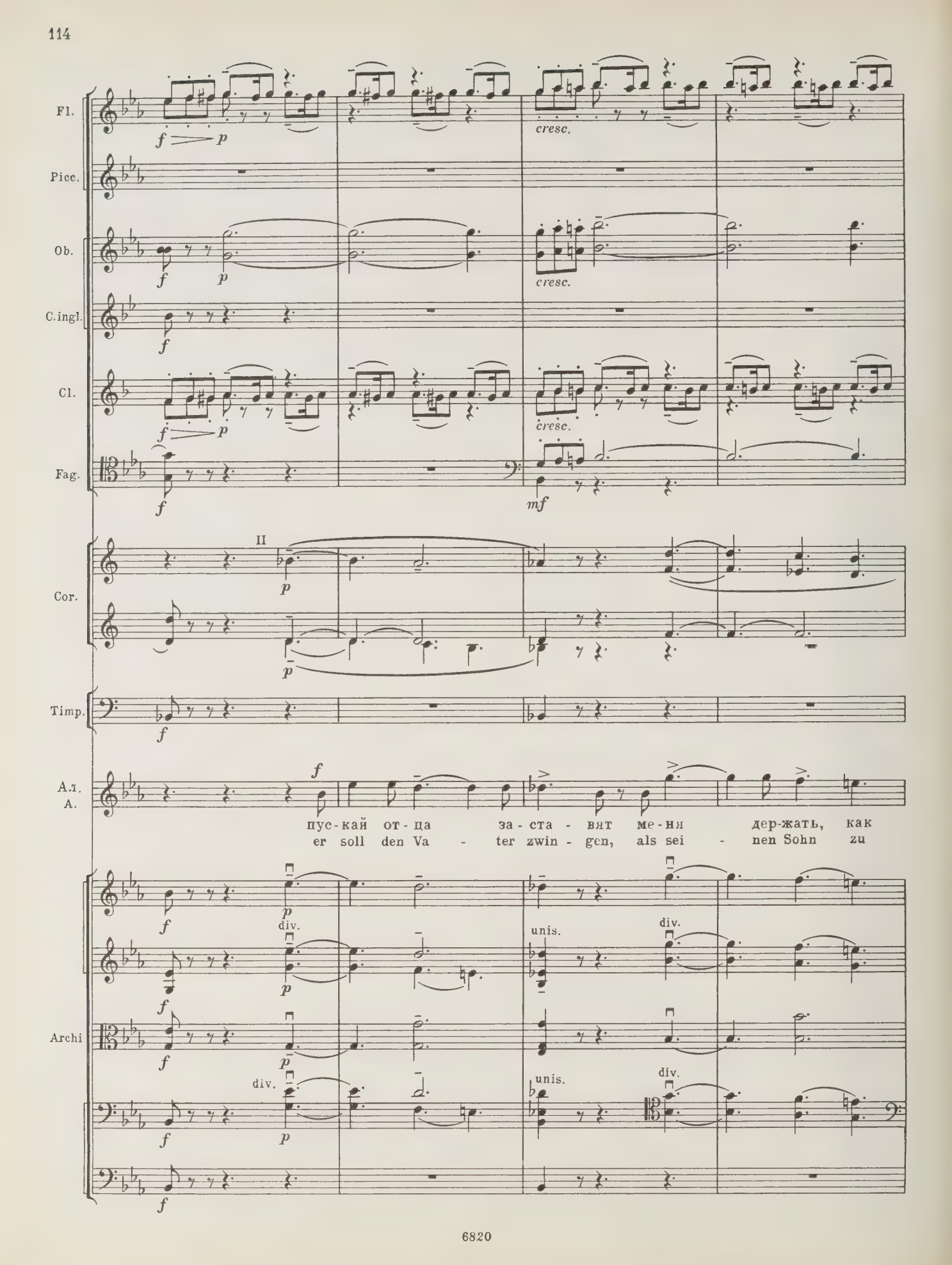
dim.
p
I
III
pp
f
как среб - рен-ни-ки пра-щу-ра е - го...
wie sei - nes Ah-nen Sil-ber-lin-gen einst.
pizz.

Allegro (♩. = 120)

Cl.
Cor.
Timp.
Ал. A.
Archi

leggiero
Про - кля - то - е жить - е!
O, Da - sein! Sei ver-flucht!
arco


I.
Cl.
p
un poco cresc.
Timp.
A.л.
A.
Нет, ре-ше-но — пой - ду ис-кать у-пра - вы у
Nein, an-ders sei's, ich will mein Recht mir su - chen beim
un poco cresc.
Archi
33
Più mosso
Fl.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
mf
cresc.
f
Cor.
III. IV
Timp.
un poco cresc.
A.л.
A.
гер - цо-га:
Her - zo-ge:
Archi


Fl.
Picc.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Fag.
Cor.
Timp.
Ал.
A.
f
p
cresc.
mf
II
пус-кай от-ца за-ста-вят ме-ня дер-жать, как
er soll den Va - ter zwin - gen, als sei - nen Sohn zu
div.
unis.
Archi

Fl.

Picc.

Ob.

Cl.

Fg.

Cor.

Tr-be

Timp.

Ал.
A.

сы - на, не как мышь, ро - жден - ну-ю в под-
hal - ten mich, und nicht wie ei - ne Maus im

Archi

Allegro vivace (♩=144)

Fl.

Picc.

Ob.

Cl.

Fg.

Cor.

a 2

marc.

Tr-be

I. II

Tr-ni e Tuba

Timp.

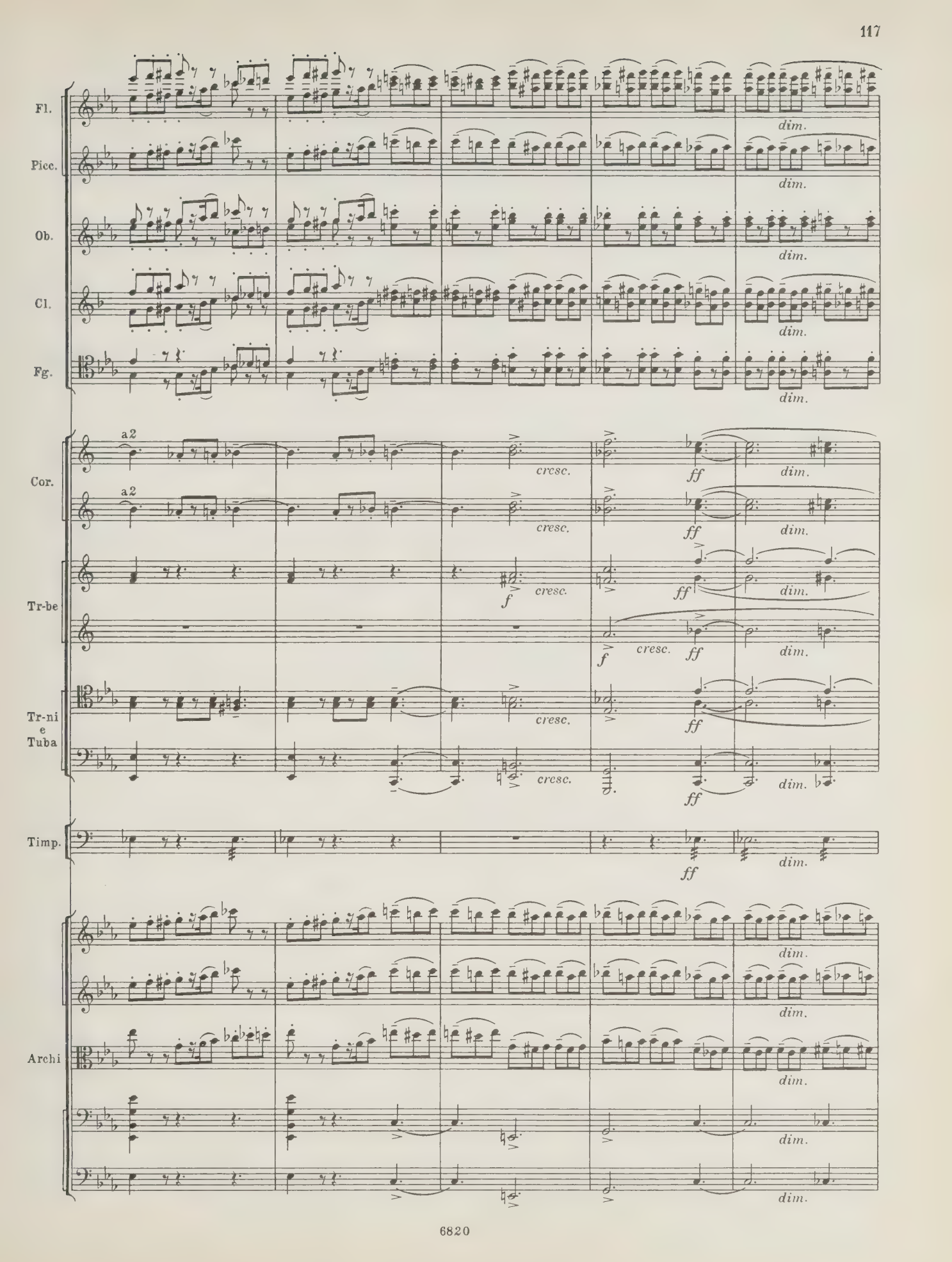
ЗАНАВЕС
VORHANG

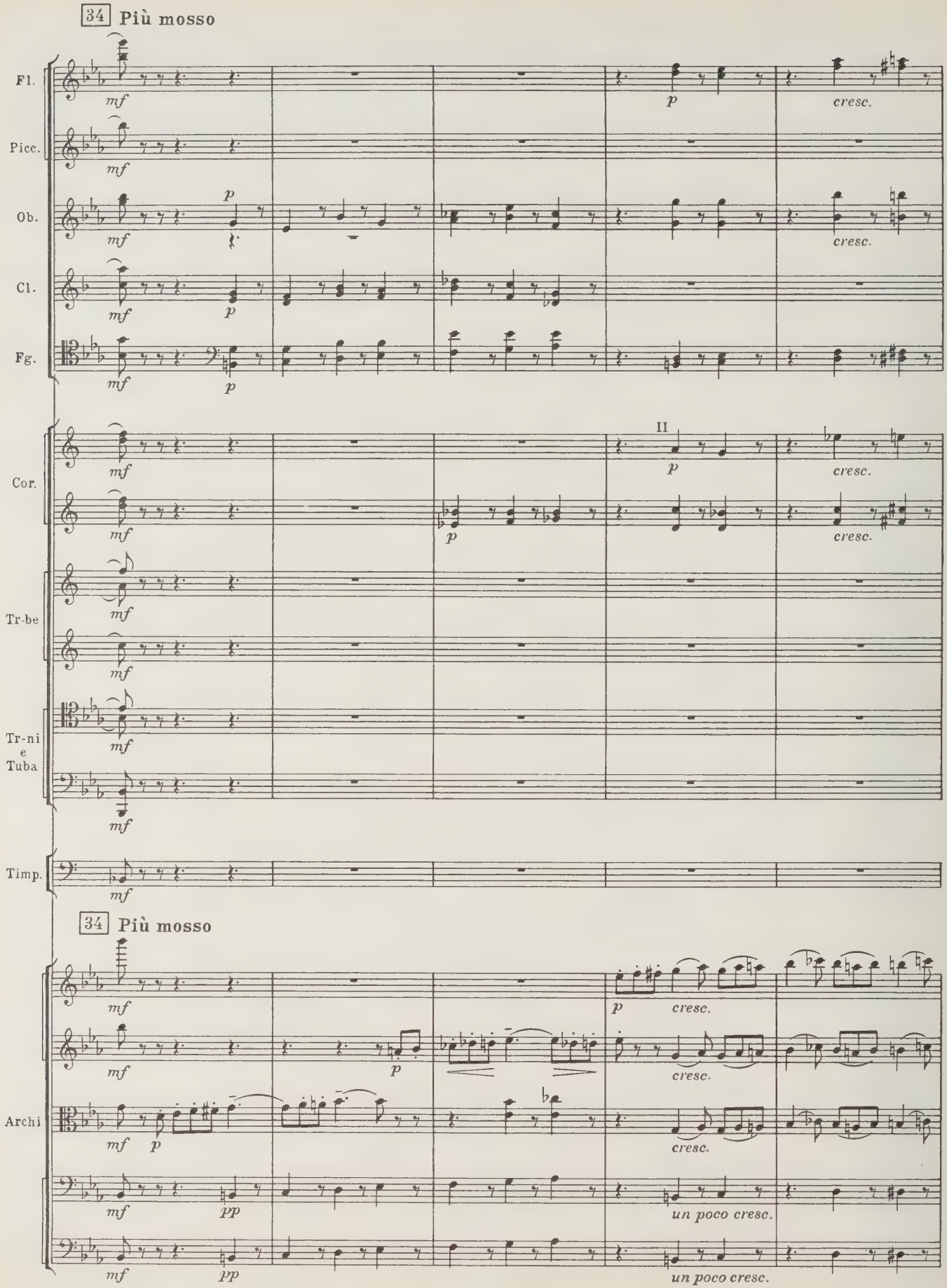
Ал.
A.

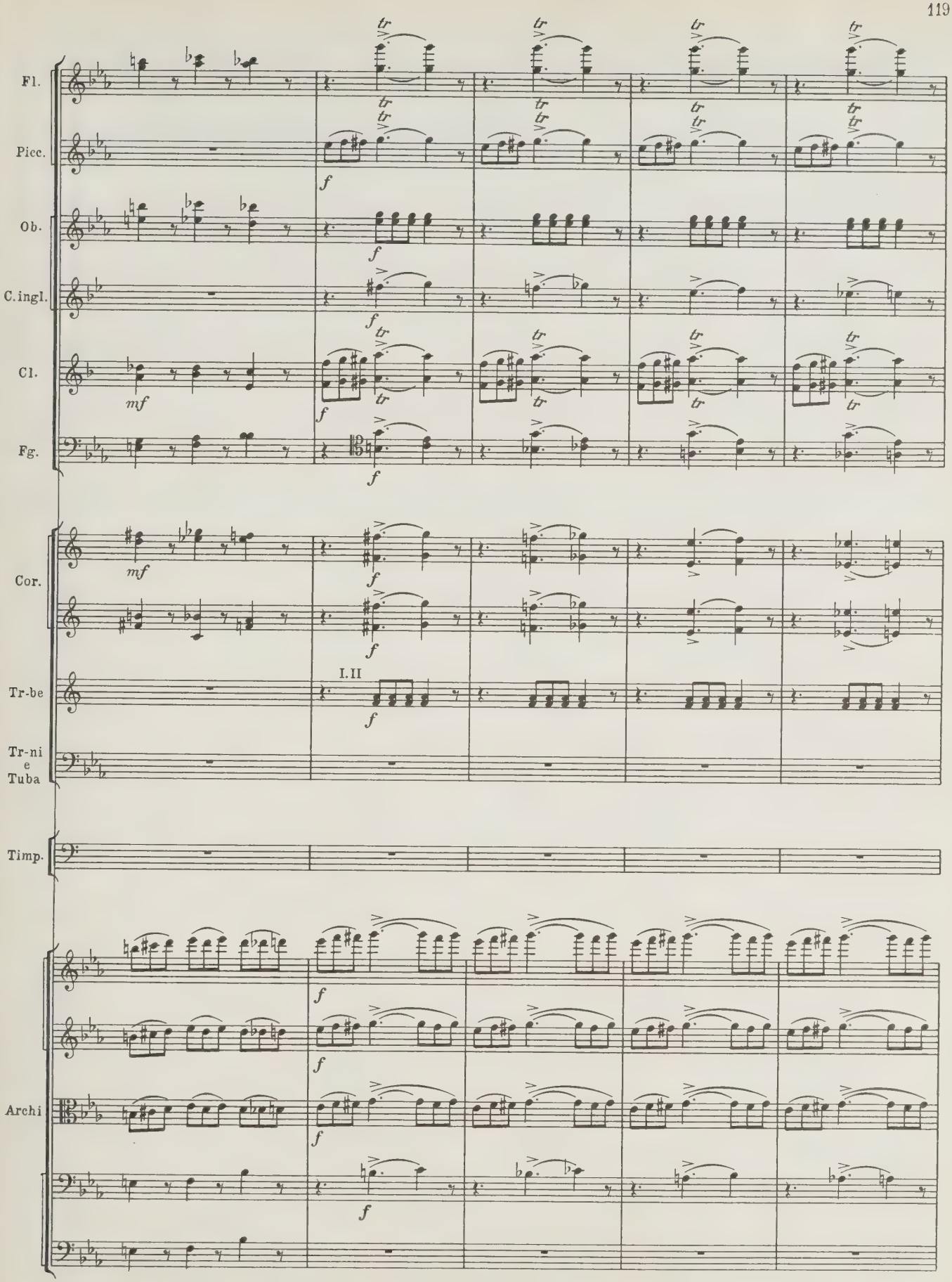
- поль - е!
Kel - ler!

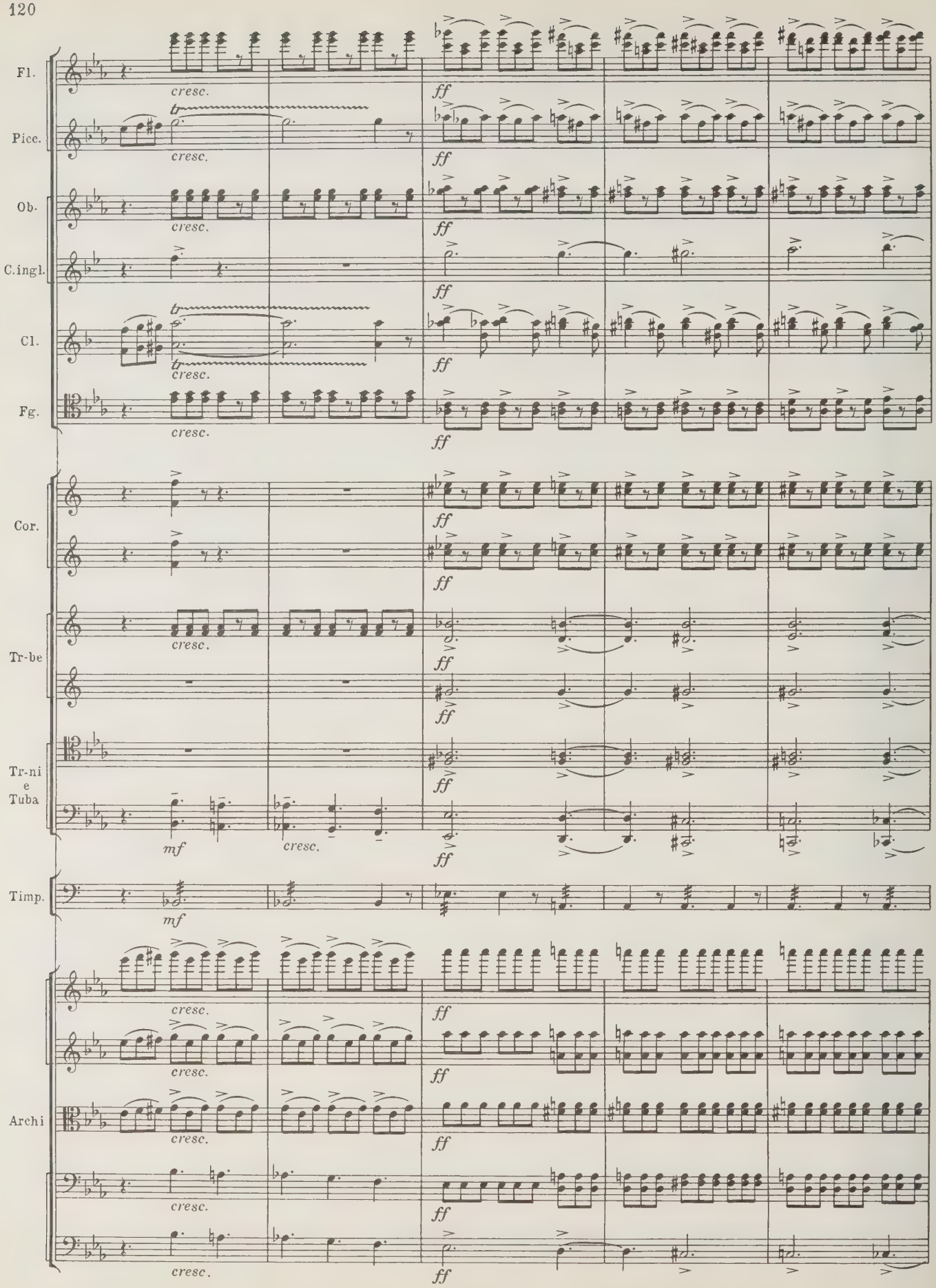
Allegro vivace (♩=144)

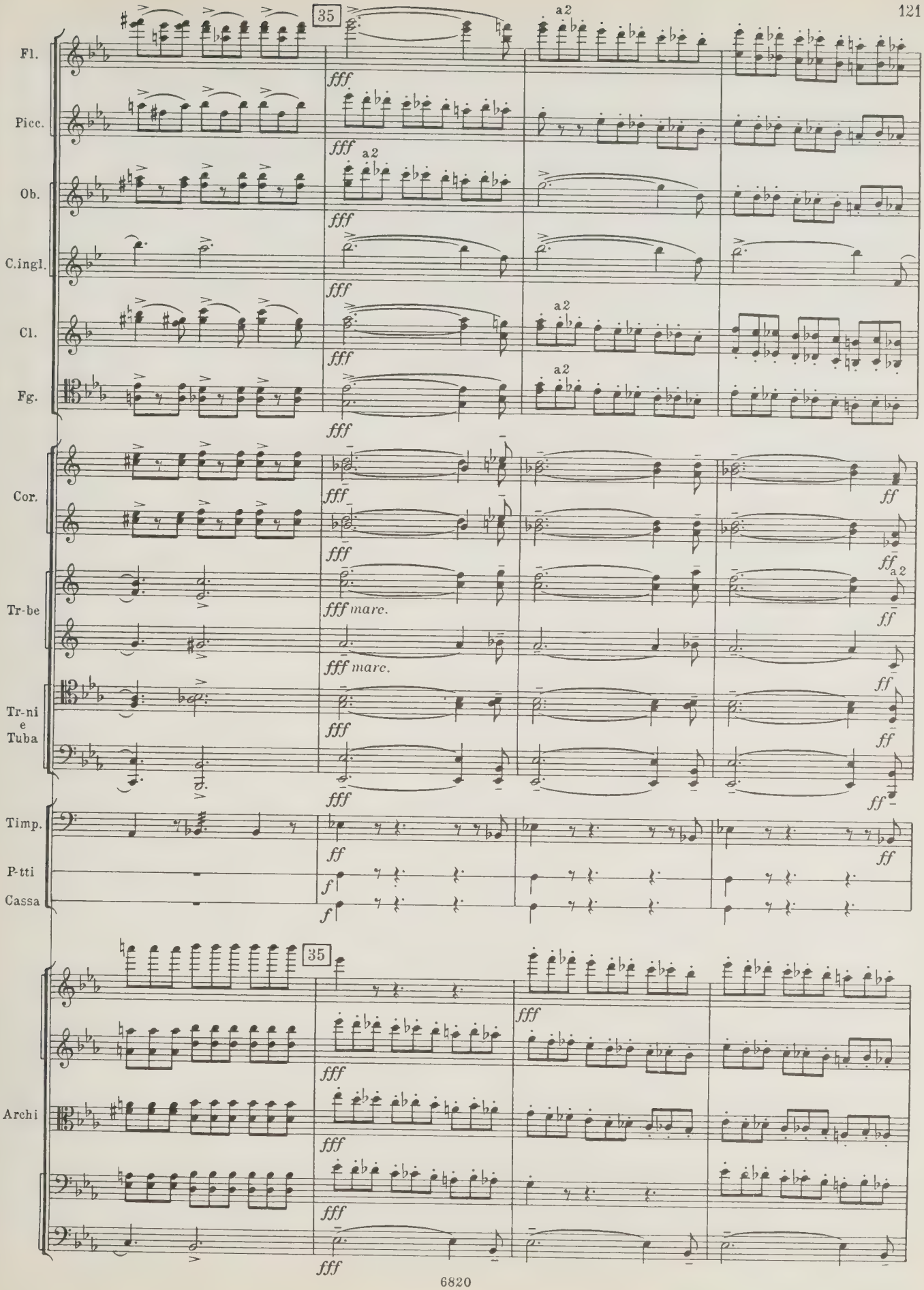
Archi

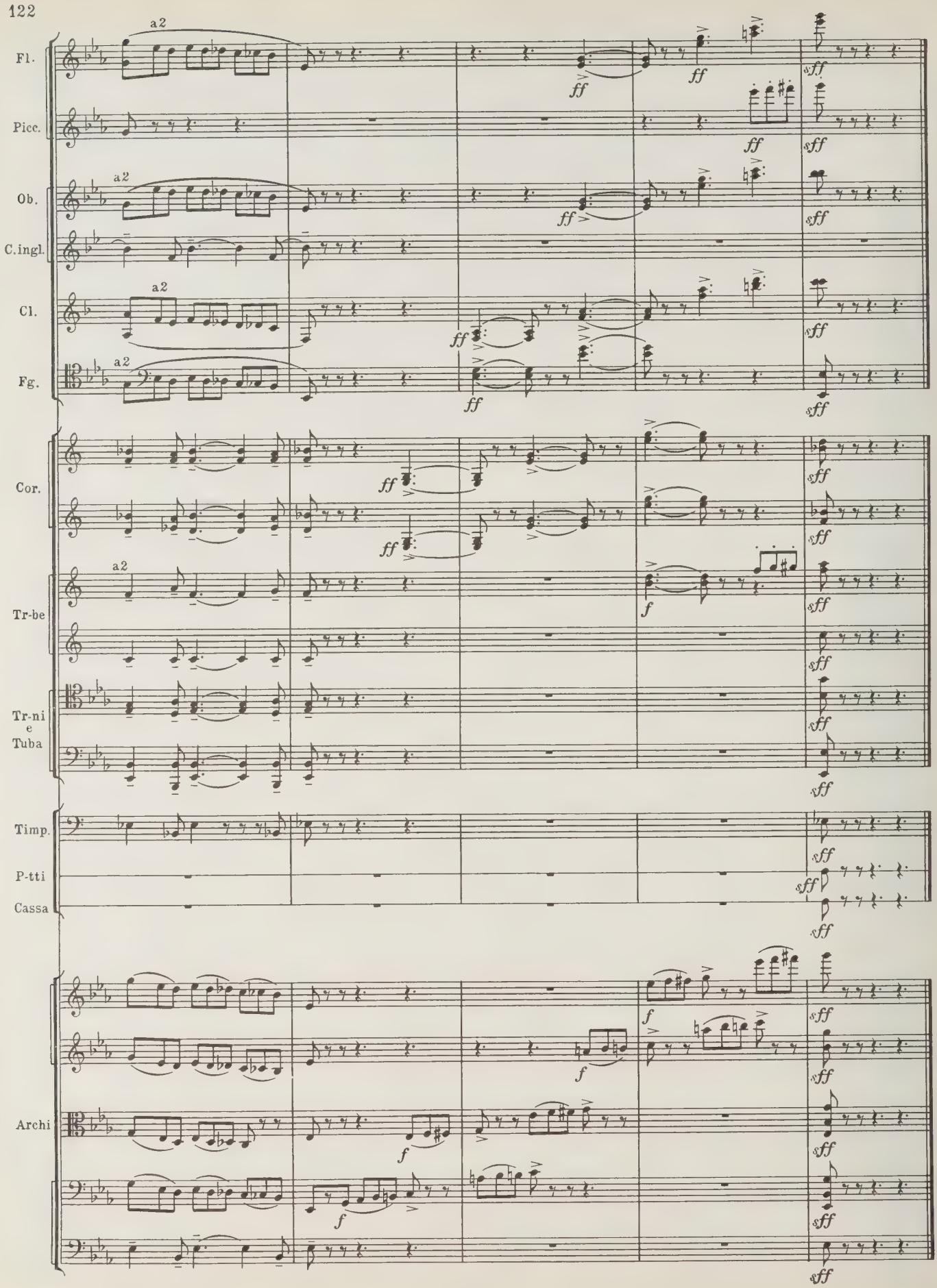

Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Archi
a2
a2
dim.
cresc.
f
ff


34 Più mosso
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
34 Più mosso
Archi
mf
p
pp
cresc.
un poco cresc.
II


Fl.
Picc.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Archi
I.II

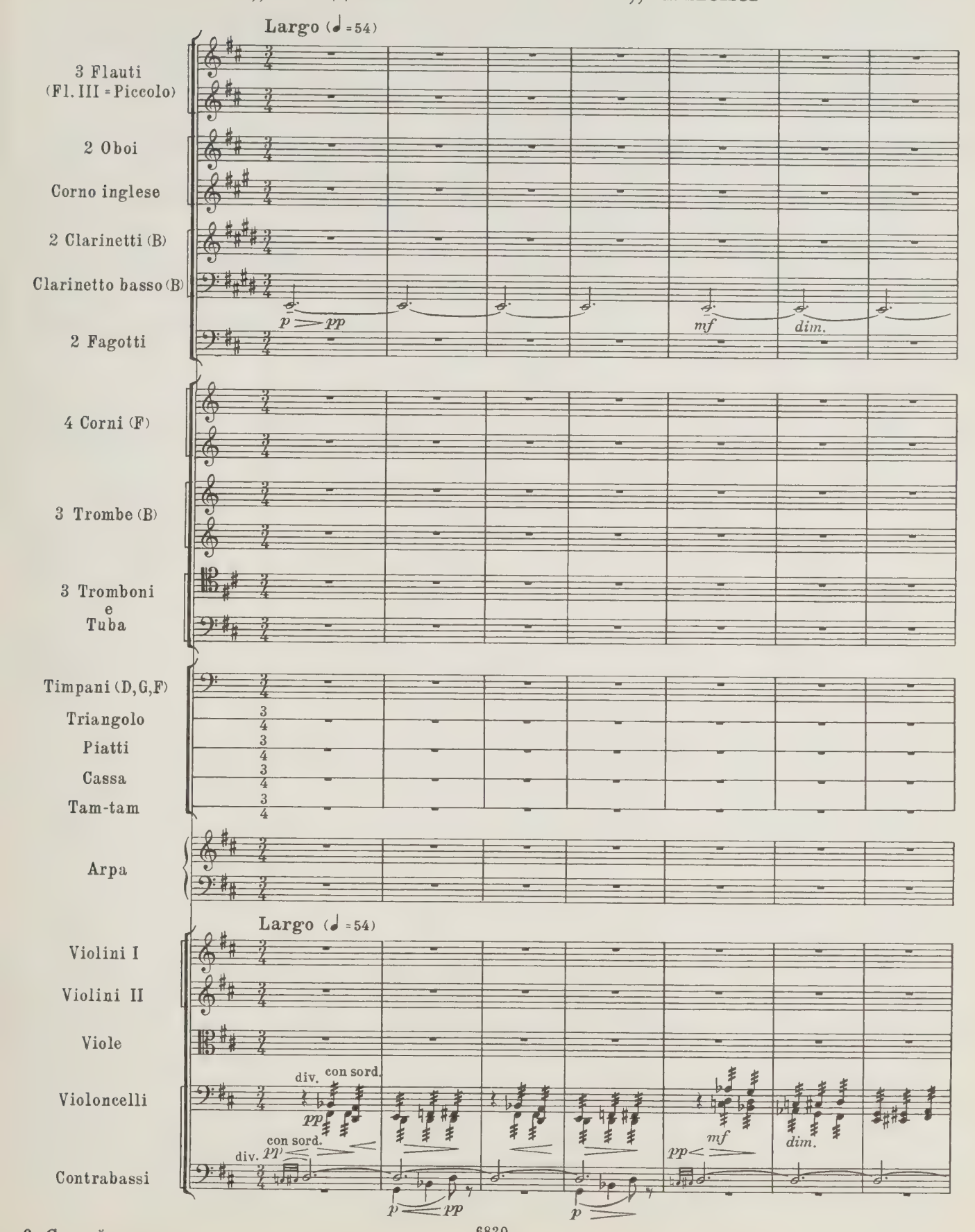

Fl.
Picc.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
Archi
cresc.
ff
mf

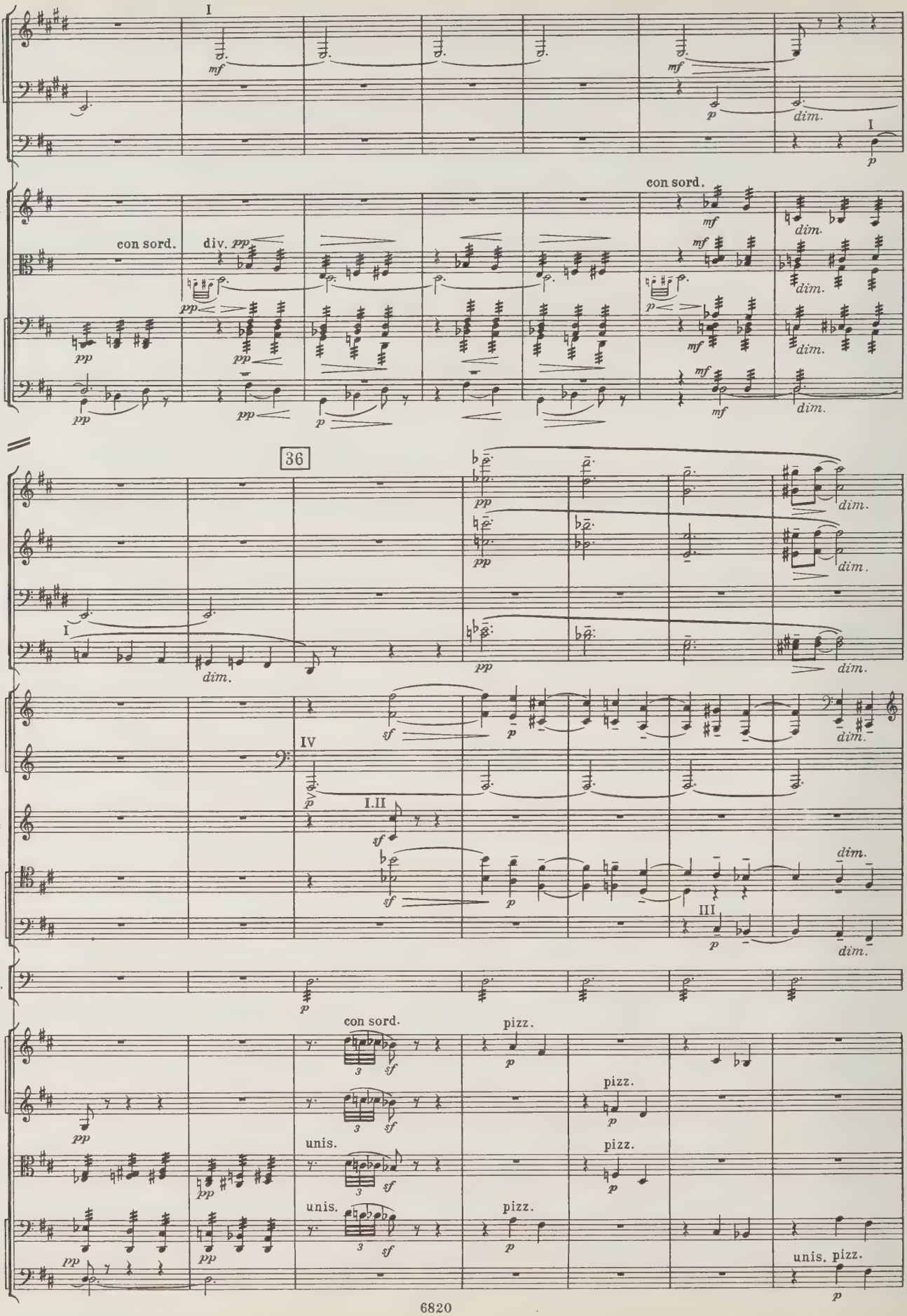

35
a2
Fl.
Picc.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
P-tti
Cassa
Archi
fff
ff
f
fff marc.

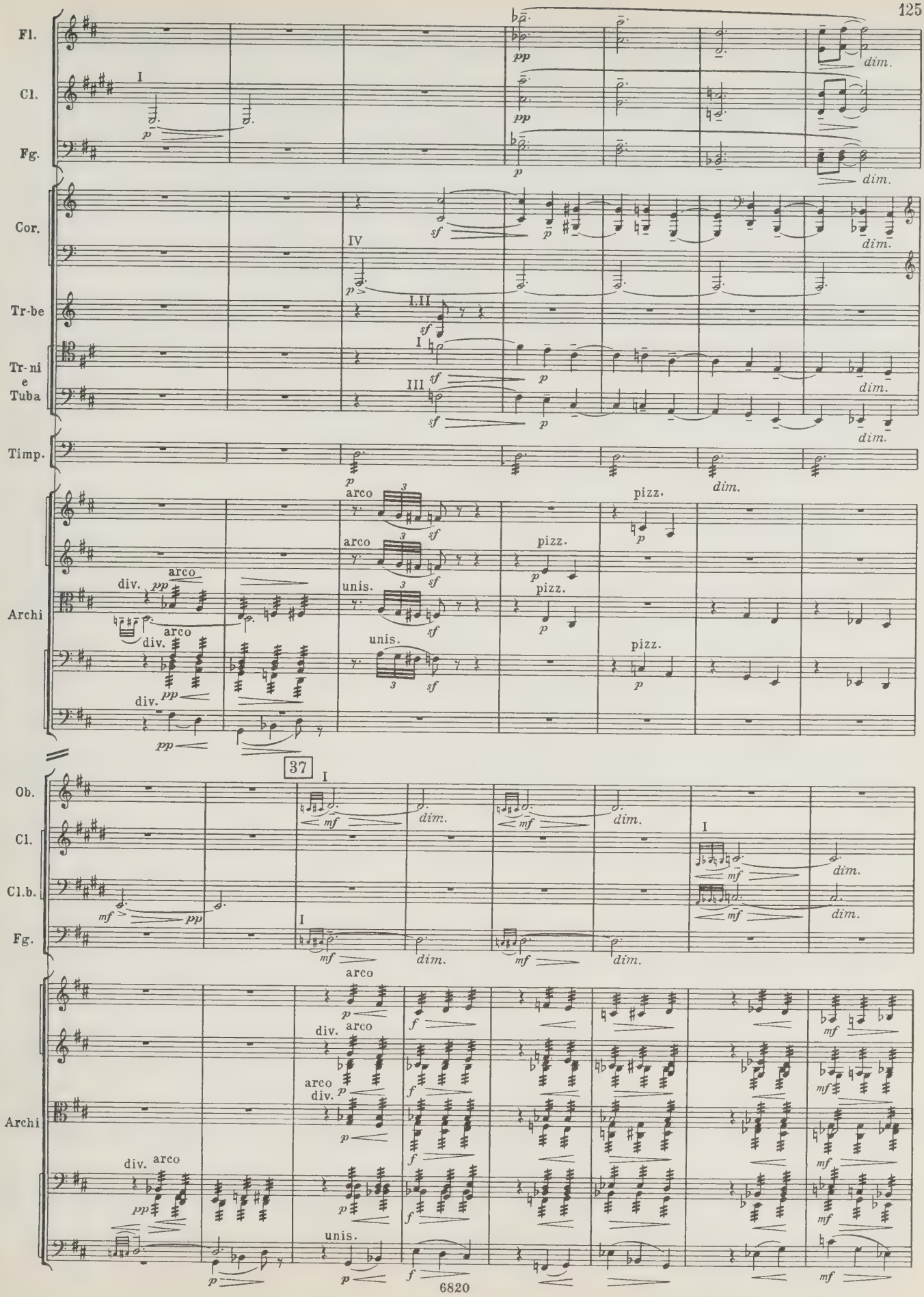

Fl.
Picc.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
P-tti
Cassa
Archi
a2
ff
sff
f

КАРТИНА ВТОРАЯ ZWEITES BILD

„В подвале“ „Im Keller“




Cl.
Cl.b.
Fg.
V ni II
V-le
V-c.
C-b.
con sord.
div.
con sord.
36
Fl.
Ob.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.
con sord.
unis.
pizz.
unis. pizz.


Fl.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Archi
Ob.
Cl.
Cl.b.
Fg.
Archi
I
IV
I.II
III
arco
pizz.
div.
unis.
37
dim.

Fl.

Ob.

Cl.

Cl.b.

Fg.

Cor.

ЗАНАВЕС
VORHANG

Archi

L'istesso tempo

Un poco più mosso

Cl.b.

solo

БАРОН (*входит*)
DER BARON (*tritt auf*)

Как мо-ло-дой по
So wie ein Geck des

V-le

V-c.

C.b.

Б. D.B.

ве - са ждет сви - да - нья с ка - кой - ни - будь раз - врат - ни - цей лу - ка - вой иль ду - рой, им об -
Wie - der - se - hens har - ret mit ei - ner jun - gen Buh - le - rin, der fal - schen, mit ei - ner Maid, die

V-le

V-c.

C-b.

un poco cresc.

Tempo precedente

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

sff *p* *dim.*

Cor.

a2 *pp cresc.*

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

Б. D.B.

-ма - ну - той, так я весь день ми - ну - ты ждал, ког - да сой - ду в под - вал мой
er ge - narrt, so harr' auch ich des Au - gen - blicks, wo ich hin - ab zum Kel - ler

V-ni I

V-ni II

V-le

V-c.

C-b.

unis.

38

Fl.

Cl.

Cl.b.

Fg

Cor.

Tr-be

Timp.

Б.
D.B.

тай-ный
steig, zu

квер-ным сунду - кам.
mei - nen treuen Truhn.

Archi

div.

pizz.

arco

unis.

Cl.b.

Б.
D.B.

Счаст - ли - вый день!
O schö - ner Tag,

Мо-гу се-го-дня я
wo ich all-end-lich kann

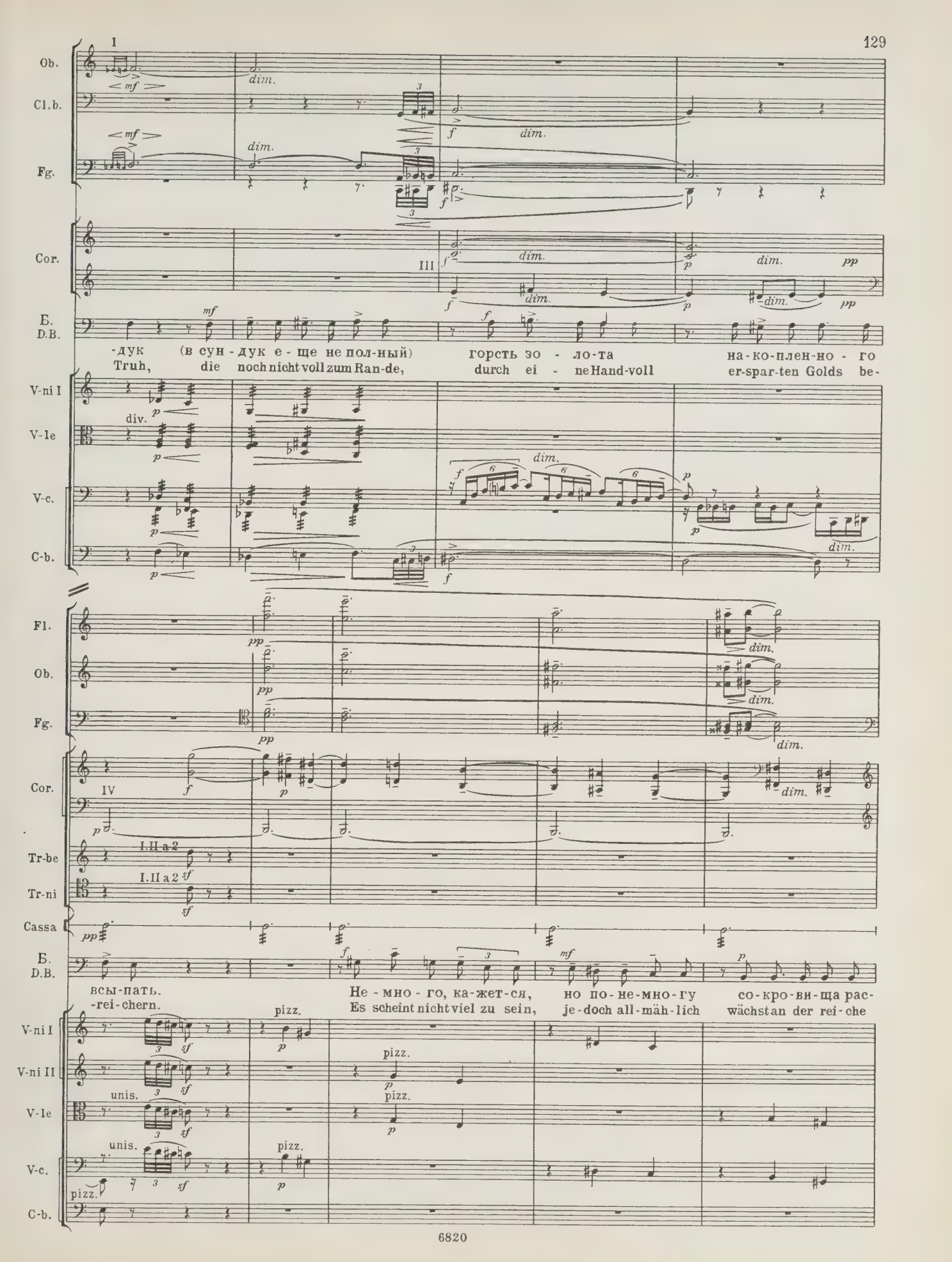
в шес-той сун-
die sech-ste

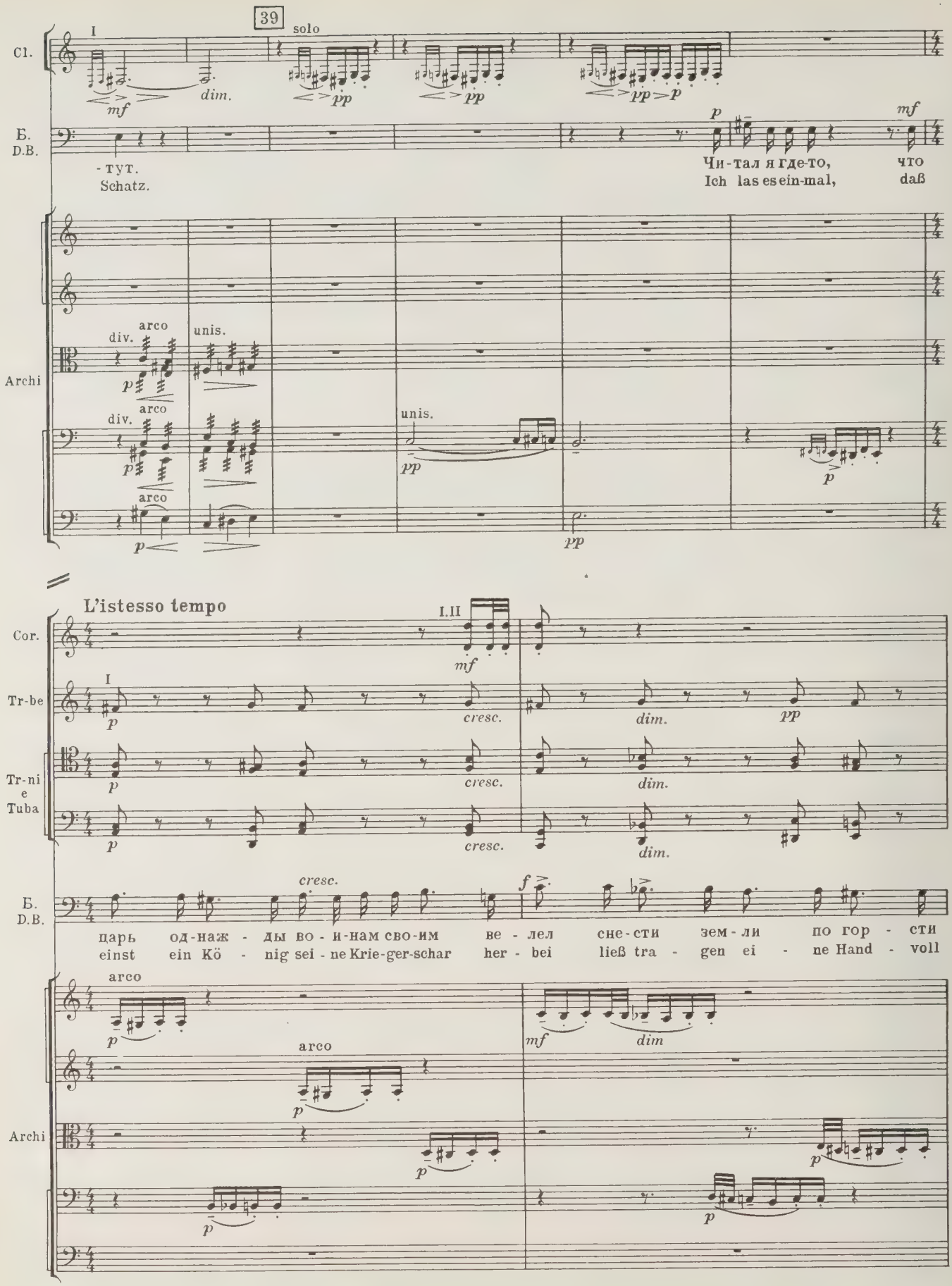
un poco cresc.

Archi

div.

arco


Ob.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Б. D.B.
-дук (в сун - дук е - ще не пол-ный)
Truh, die noch nicht voll zum Ran-de,
горсть зо - ло-та
durch ei - ne Hand-voll
на-ко-плен-но - го
er-spar-ten Golds be-
V-ni I
V-le
V-c.
C-b.
Fl.
Ob.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
Cassa
Б. D.B.
всы-пать.
-rei-chern.
Не - мно - го, ка-жет-ся,
Es scheint nicht viel zu sein,
но по-не-мно-гу
je-doch all-mäh-lich
со-кро-ви-ща рас-
wächst an der rei-che
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.


39
solo
Cl.
I
mf
dim.
pp
pp
pp
p
Б.
D.B.
-тут.
Schatz.
p
mf
Чи-тал я где-то, что
Ich las es ein-mal, daß
Archi
div.
arco
unis.
p
div.
arco
unis.
pp
p
arco
p
pp
L'istesso tempo
Cor.
I.II
mf
Tr-be
I
p
cresc.
dim.
pp
Tr-ni
e
Tuba
p
cresc.
dim.
p
cresc.
dim.
Б.
D.B.
cresc.
f
царь од-наж - ды во - и-нам сво-им ве - лел сне-сти зем-ли по гор - сти
einst ein Kö - nig sei - ne Krie-ger-schar her - bei ließ tra - gen ei - ne Hand - voll
arco
p
mf
dim
arco
p
Archi
p
p
p
p

Cl.

Fg.

Timp.

Б.
D.B.

в ку - чу, и гор - дый холм воз - вы - сил - ся, и царь мог с вы - ши - ны с ве -
Er - de, und stolz er - hob ein Hü - gel sich, von wo der Kö - nig konn - te

Archi

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Б.
D.B.

-сель - ем о - зи - рать и дол, по - кры - тый бе - лы - ми шат - ра - ми, и
fro - hen Muts be - schaun das Tal, das un - ten lag voll wei - ßer Zel - te, das

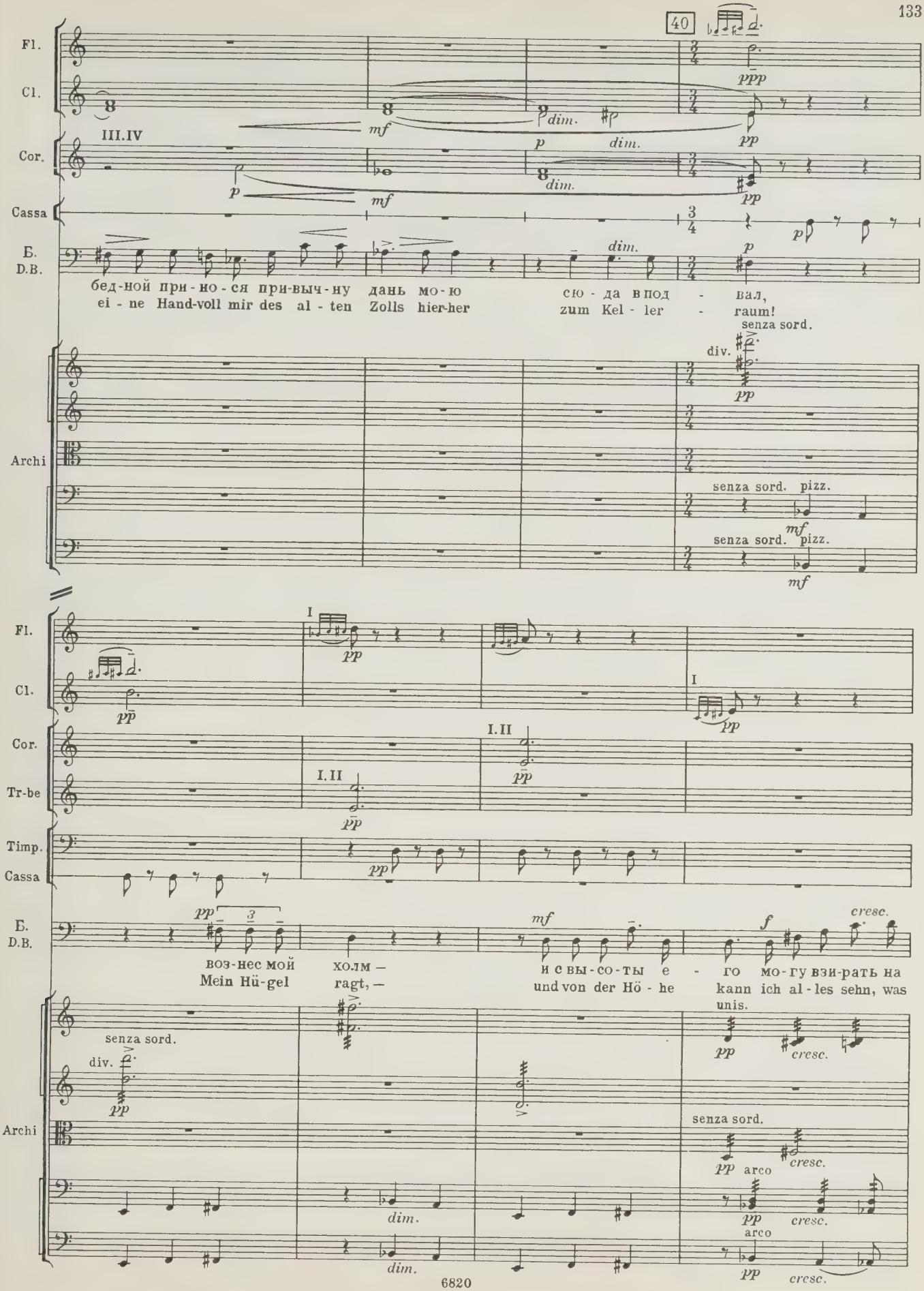
Archi

Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
P-tti
Cassa
Б. D.B.
Archi

a2 f sff
a2 mf cresc. sff
a2 pp cresc. sff
pp cresc. sff
dim. p
III dim. p
a2 mf cresc. f sff
p cresc. sff
sff
sff
dim. pp
dim. pp
sff
pp cresc. sff
sf
sf
ff dim. mf p

мо - ре, где бе - жа - ли ко - раб - ли. Так я, по гор-сти
Meer auch, wo die Schif-fe zo - gen hin. Auch ich, ich brin-ge

mf dim. pp cresc. sff
pp cresc. sff
pp cresc. sff
pp cresc. sff
pp cresc. sff
pp cresc. sff


40
Fl.
Cl.
Cor.
Cassa
Б.
D.B.
III.IV
mf
p
dim.
ppp
pp
бед-ной при-но-ся при-выч-ну дань мо-ю сю-да в под - вал,
ei - ne Hand-voll mir des al - ten Zolls hier-her zum Kel - ler - raum!
senza sord.
div.
Archi
senza sord. pizz.
mf
I
I.II
Tr-be
Timp.
воз-нес мой холм — и с вы-со-ты е - го мо-гу взи-рать на
Mein Hü-gel ragt, — und von der Hö - he kann ich al - les sehn, was
unis.
f
cresc.
arco

Fl.

Ob.

Cl.

Cl.b.

Fg.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

B. D.B.

все, что мне под-власт - но.
mir ist un - ter - tä - nig.

Archi

Allegro moderato (♩=100)

Fl.

Ob.

Cl.

Cl.b.

Fg.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

Б. D.B.

Что не-под-власт - но мне? Как не-кий
Was ge - horcht mir nicht? Gleich ei - nem

Allegro moderato (♩=100)

Archi

Ob.

Cl.

Cl.b.

Fg.

Timp.

Б.
D.B.

де - мон, от - се - ле пра-вить ми - ром я мо-гу!.. Лишь за - хо-
Dä - mon kann ich be - herr-schen ei - ne Welt von hier! So - bald ich

Archi

Fg.

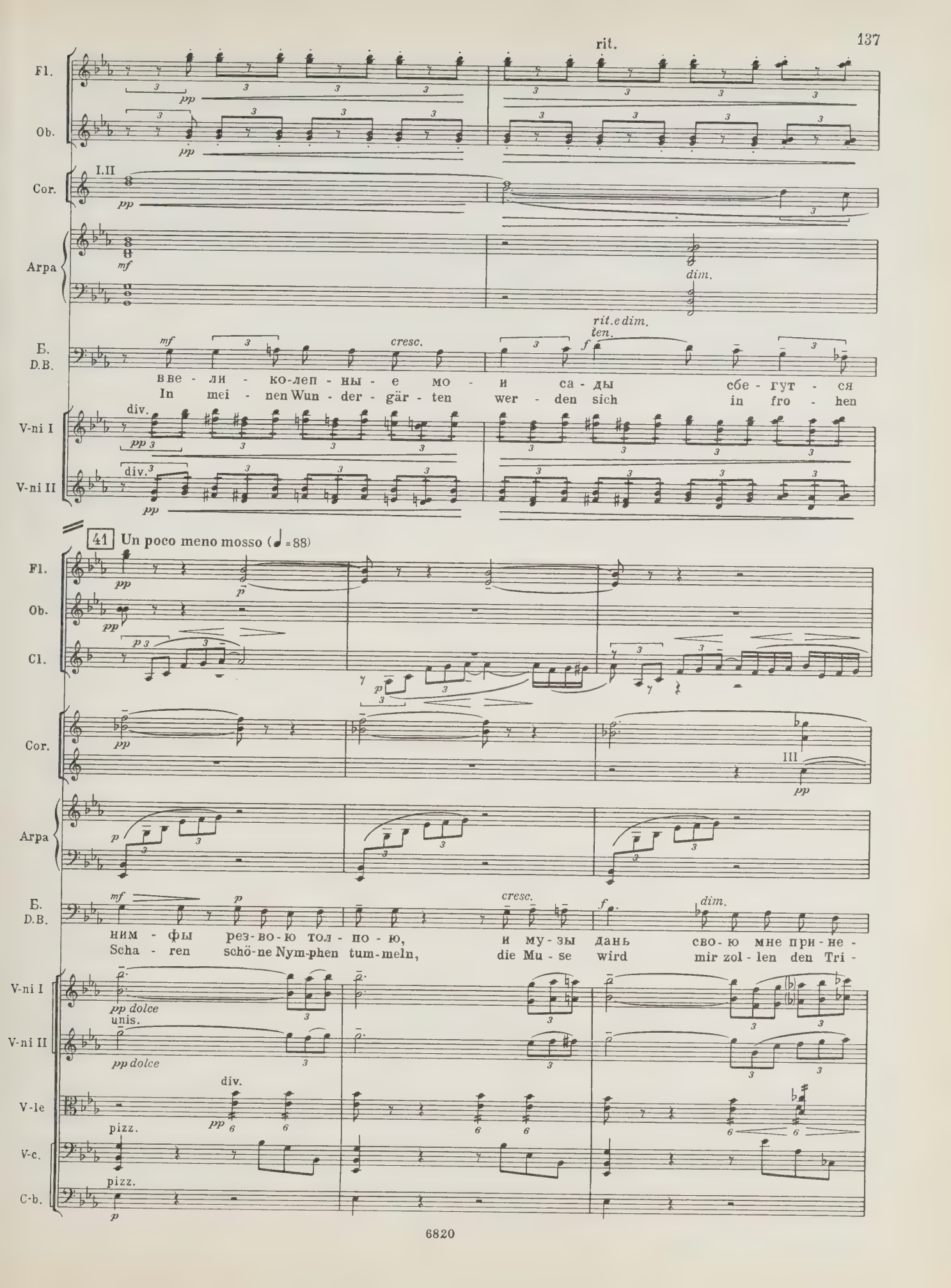
Cor.

Timp.

Б.
D.B.

-чу — воз - двиг - нут - ся чер - то - ги,
will, er - bau ich mir Pa - lä - ste.

Archi


rit.
Fl.
Ob.
Cor.
I.II
Arpa
dim.
Б.
D.B.
rit. e dim.
ten.
cresc.
вве - ли - ко-леп - ны - е мо - и са - ды сбе - гут - ся
In mei - nen Wun - der - gär - ten wer - den sich in fro - hen
V-ni I
V-ni II
div.
41 Un poco meno mosso (♩ = 88)
Cl.
III
ним - фы рез - во - ю тол - по - ю, и му - зы дань сво - ю мне при - не -
Scha - ren schö - ne Nym - phen tum - meln, die Mu - se wird mir zol - len den Tri -
pp dolce
unis.
V-le
pizz.
V-c.
C-b.

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

Cor.

III

Arpa

Si♮, Mi♮, Fa♯

Б.
D.B.

cresc.

-сут, и воль-ный ге - ний мне по - ра-бо - тит-ся, и доб-ро-
-but, und das Ge - nie, das frei - e, dient mir als Skla-ve. Die Ju-gend

un poco cresc.

un poco cresc.

dim.

dim.

Archi

un poco cresc.

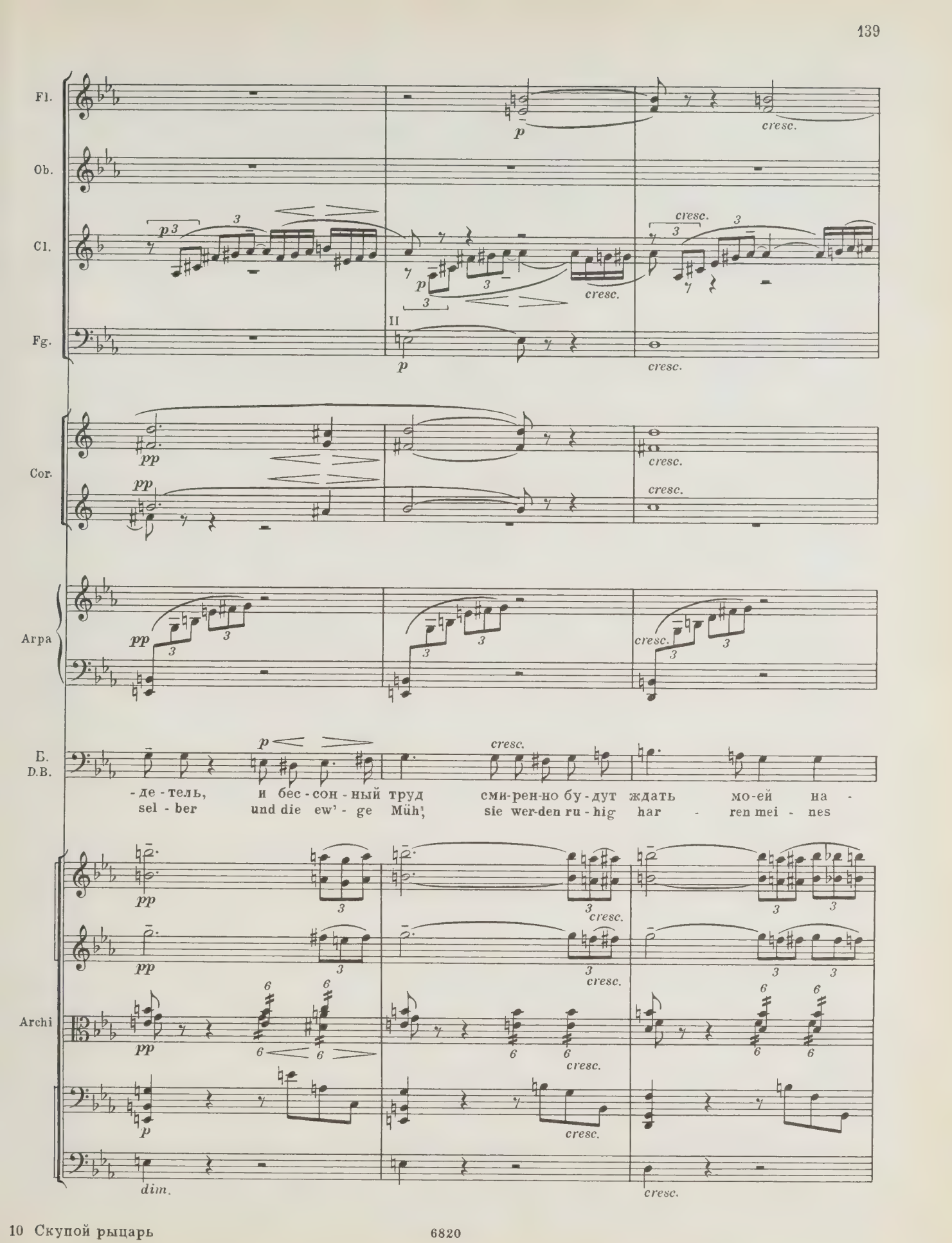
un poco cresc.

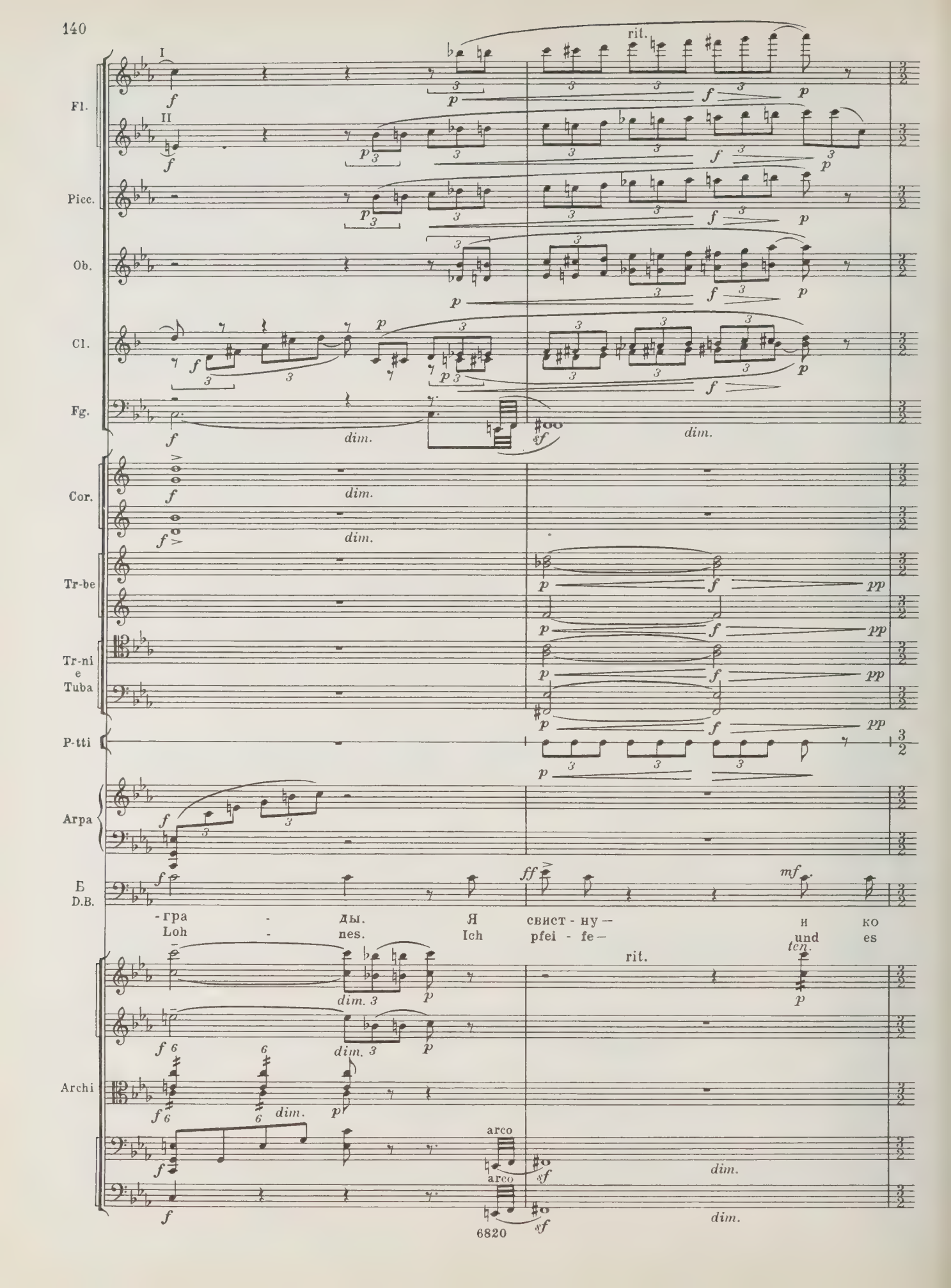
un poco cresc.

dim.

dim.

dim.


Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Arpa
Б.
D.B.
Archi
cresc.
dim.
-де-тель, и бес-сон-ный труд сми-рен-но бу-дут ждать мо-ей на-
sel-ber und die ew'-ge Müh', sie wer-den ru-hig har-ren mei-nes


rit.
Fl.
I
II
Picc.
Ob.
Cl.
Fg.
dim.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
P-tti
Arpa
Б D.B.
-гра - ды. Я свист - ну — и ко
Loh - nes. Ich pfei - fe — und es
rit.
ten.
Archi
arco
6820

42 Più vivo (𝅗𝅥 = 60)

Fl. Fg. Timp. Б. D.B. Archi

I p pp un poco cresc. cresc.

мне по-слуш - но, роб - ко впол - зет о - кро-вав-лен - но - е зло-дей - ство, и
kriecht ge - hor - sam, schüch - tern, zu mir her-an das blut - be-spritz-te La - ster! Es

Fl. Ob. Cl. Fg. Timp. Б. D.B. Archi

I p cresc. II mf 3 un poco cresc.

ру - ку бу-дет мне ли-зать, и во - чи смот-реть, в них знак мо-ей чи-та - я
wird die Hand mir lek - ken und ins Au - ge mir sehn, um mei - nen Wil-len zu er-

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

Cor.

Tr-be

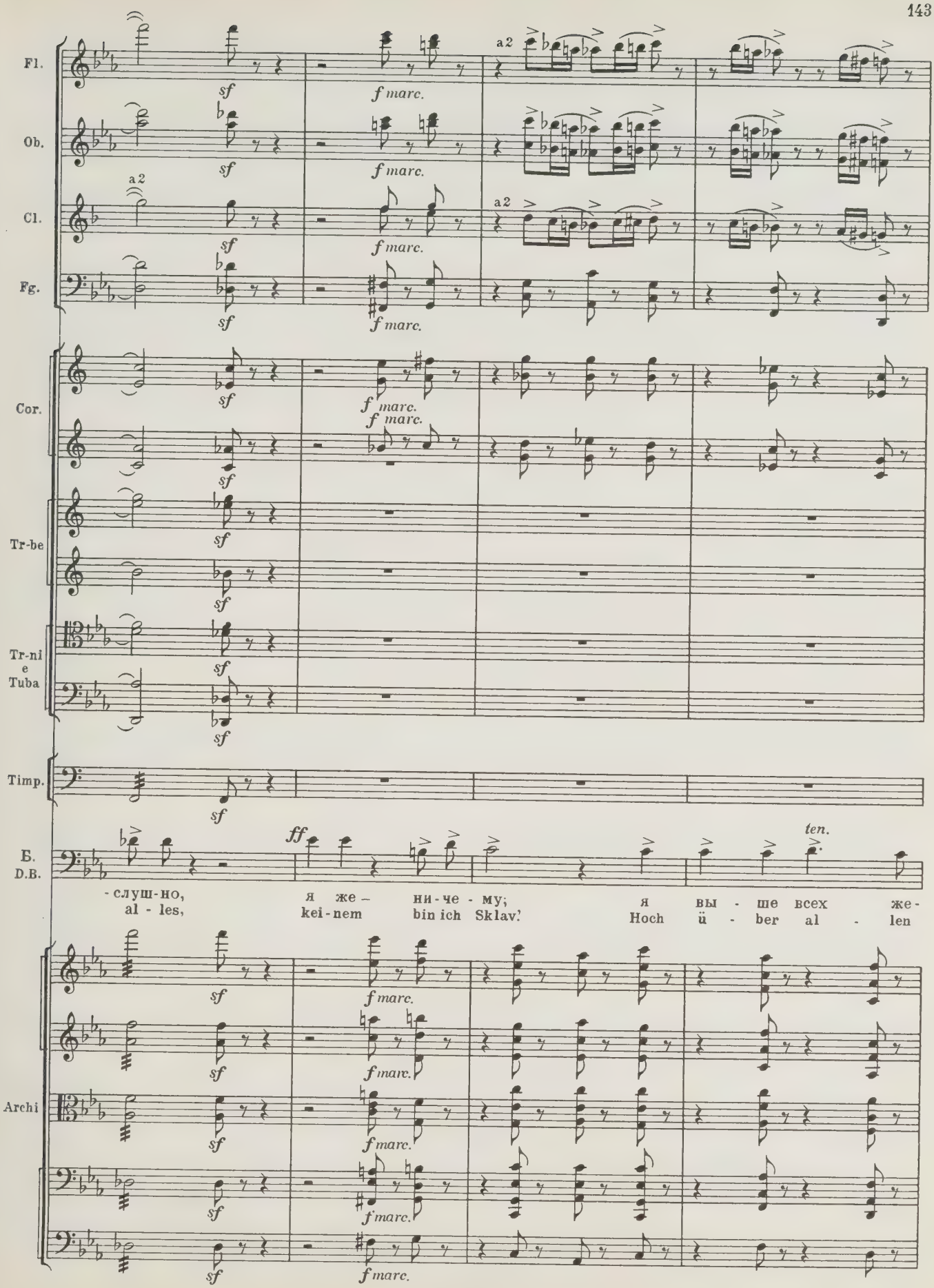
Tr-ni e Tuba

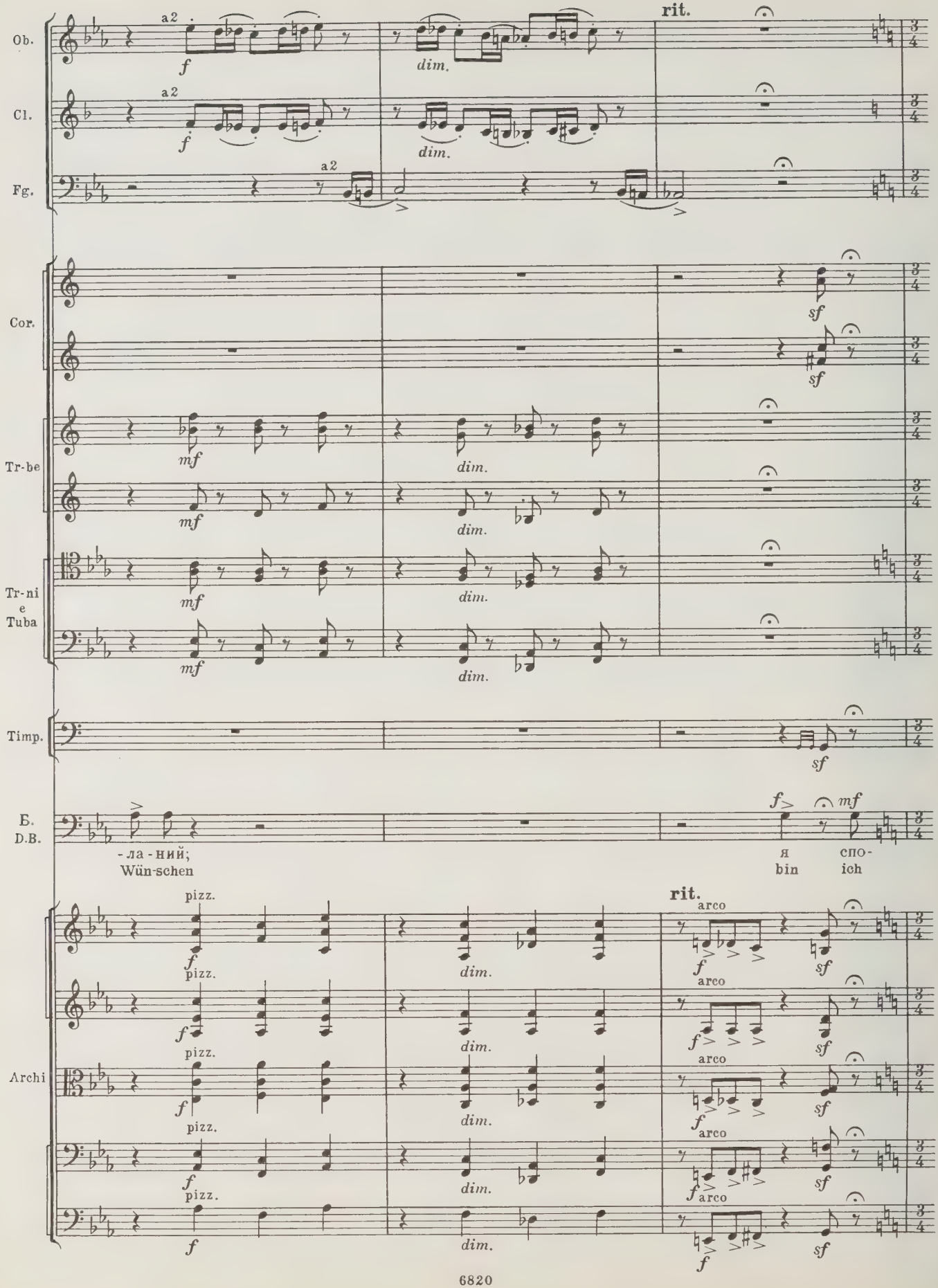
Timp.

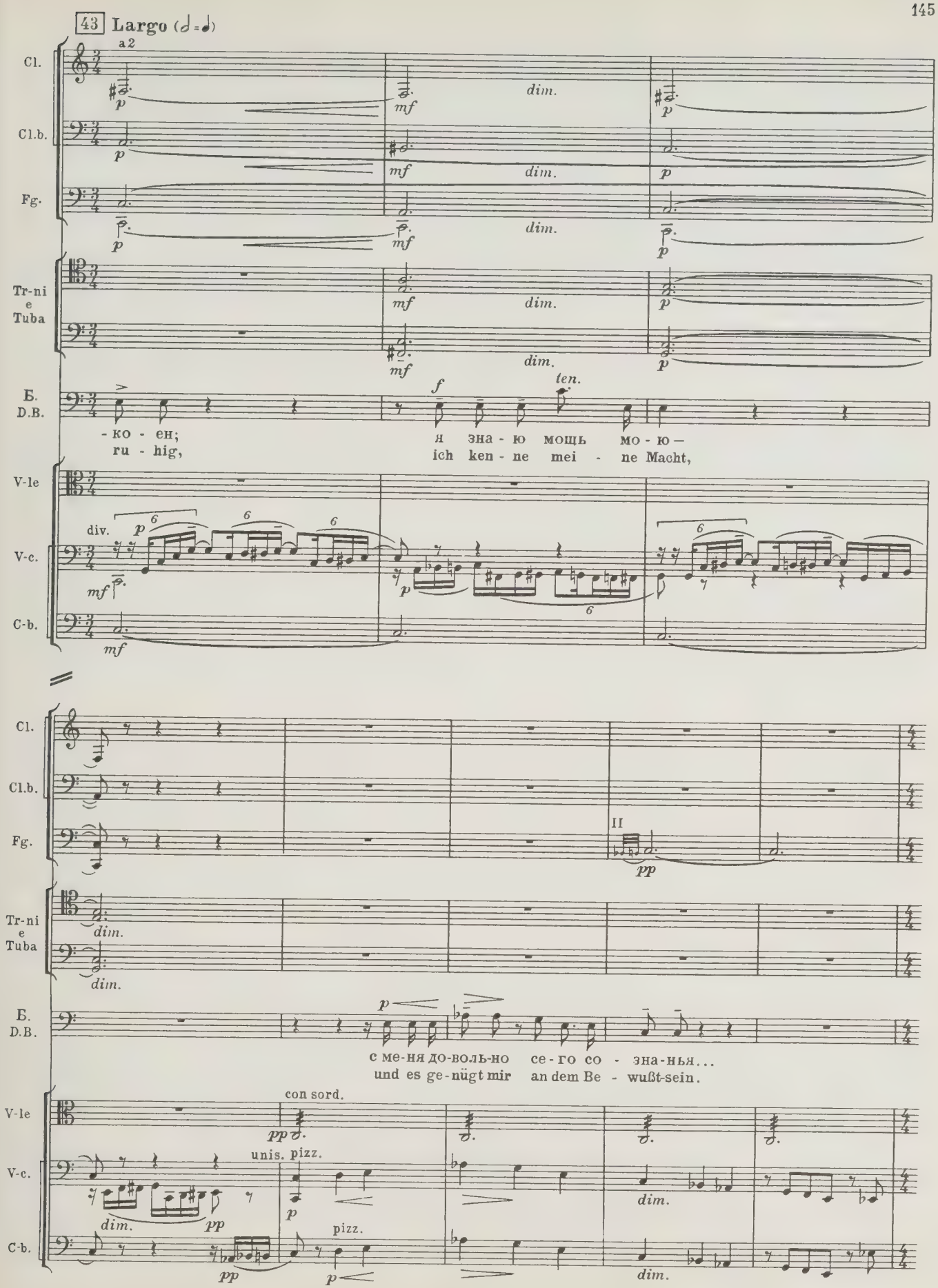
Б. D.B.

во - ли. Мне все по -
- schau - en. Mir Sklav' ist

Archi


Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Б. D.B.
Archi
a 2
sf
f marc.
ff
ten.
-слуш-но, я же- ни-че-му; я вы-ше всех же-
al-les, kei-nem bin ich Sklav! Hoch ü-ber al-len


Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Б. D.B.
Archi
a2
rit.
dim.
pizz.
arco
-ла-ний;
Wün-schen
я спо-
bin ich


43 Largo
a 2
Cl.
Cl.b.
Fg.
Tr-ni e Tuba
Б. D.B.
V-le
V-c.
C-b.
div.
dim.
ten.
-ко - ен;
ru - hig,
я зна - ю мощь мо - ю —
ich ken - ne mei - ne Macht,
II
с ме-ня до-воль-но се-го со - зна-нья...
und es ge-nügt mir an dem Be - wußt-sein.
con sord.
unis. pizz.
pizz.

Meno mosso (♩ = 50)

Fl.
C.ingl.
Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Б. D.B.
V-le
V-c.
C-b.

Смотрит на свое золото.
Betrachtet sein Gold.

Ка-жет-ся, не-мно-го, а сколь-ких че-ло-ве-чес-ких за-
Viel zu sein nicht scheint es, al-lein von vie-ler, vie-ler Sorg und

Fl.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
Б. D.B.
V-le
V-c.
C-b.

-бот, об-ма-нов, слез, мо-ле-ний и про-кля-тий о-но тя-же-ло-вес-ный пред-ста-
Müh, von Trä-nen, Bit-ten, Flü-chen oh-ne En-de ist es ein laut-be-red-ter, stum-mer

44 (♩ = 50)

Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
Arpa
Б.
D.B.
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.

I
pp
I
p
p
p

-ви-тель!
Zeu-ge!

div. con sord.
pp
div. con sord.
pp
(con sord.)
p
pizz.
pp

Cl.
Fg.
Arpa
Б.
D.B.
Archi

p
p

Тут есть дуб-лон ста-рин-ный... Вот он.
Wo liegt nur die Du-blo-ne? Sie-he!

Cl.

Fg.

Arpa

Б.
D.B.

p

f

Нын - че вдо - ва мне от - да - ла е - го, но преж - де
Heu - te hat ei - ne Wit - we sie ge-bracht, doch lag sie

Archi

Cl.

Fg.

p

p

rit.

p

Arpa

Б.
D.B.

mf

с тре - мя деть - ми пол - дня пе - ред ок - ном о - на сто - я - ла на ко - ле - нях,
mit ih - ren Kin - dern ei - nen gan - zen Tag vor mei - nem Fenster auf den Knie - en

Archi

a tempo

Fl.

Ob.

Cl.

Cl.b.

Fg.

Cor.

I con sord.

Tr-be

P-tti

Arpa

Б.
D.B.

во - я.
heu-lend.

Шел дождь,
Es floß

и пе-ре - стал,
der Re-gen, schwand

и вновь по-шел,
und floß aufs neu',—

a tempo

unis.

unis.

Archi

45

Fl.

Ob.

I

mf

C.ingl.

mf

Cl.

Cl.b.

mf

Fg.

I

II

mf

Cor.

Tr-be

I

senza sord.

P-tti

Arpa

Б.
D.B.

mf

при-твор-щи-ца не тро-га лась;
nicht rühr - te sich die Heuch-le-rin.

mf

я мог бы е-е про-
Ich konn-te ver-ja-gen

45

Archi

Un poco più mosso (♩=60)

Ob.
C.ingl.
Cl.
Cl.b.
Fg.
Б. D.B.

I solo

-гнать, но что-то мне шеп-та-ло, что муж-нин долг о-на мне при-нес-ла
sie, doch sprach mir ei-ne Stim-me, daß sie die Schuld des Man-nes mir ge-bracht

V-le
V-c.
C-b.

pizz. arco

Fl.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.

a2 cresc.

и не за-хо-чет зав-тра быть втюрь-ме.
und morgen nimmer sit-zen will im Turm.

V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.

un poco cresc. arco

Fl.

Ob.

C.ingl.

a2

Cl.

Cl.b.

Fg.

dim.

Cor.

Tr-ni e Tuba

III

Timp.

Б. D.B.

А Э - тот? Э - тот мне при-нес Ти-бо.
Und die - se? Die-se brach-te mir Thi-baud.

Archi

dim.

Più vivo (♩=80)

Fl.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Б. D.B.

Где бы-ло взять е-му, ле-нив-цу, плу-ту?
Wo hat sie her der Faul-pelz, der Be-trü-ger?

У-крал, ко-неч-но, иль, мо-жет
Ge-stoh-len ist sie, o-der auch viel-

Più vivo (♩=80)

Archi

46

Fl.

Picc.

Ob.

C.ingl.

Cl.

Cl.b.

Fg.

Cor.

Tr-be

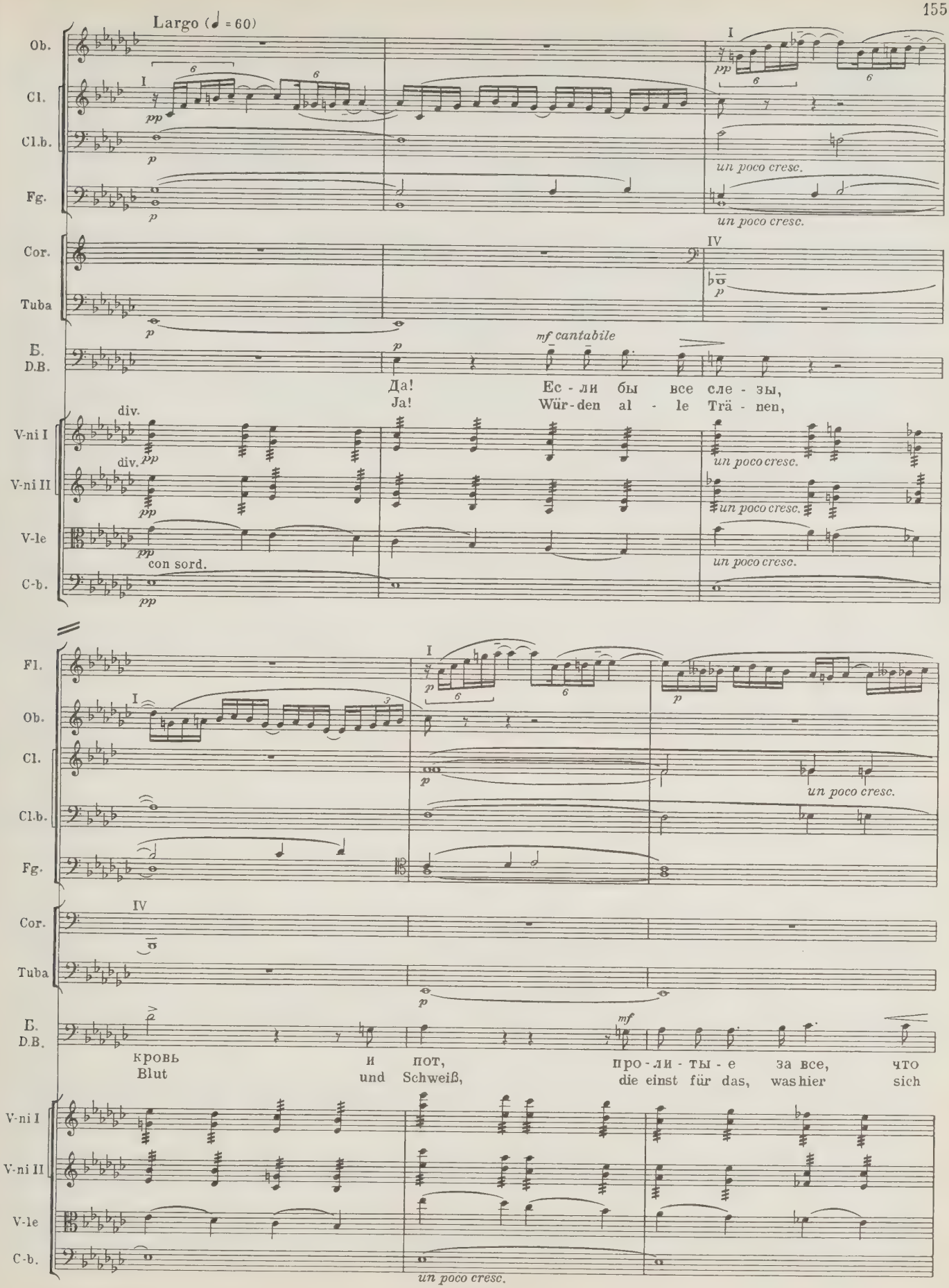
Tr-ni e Tuba

Б. D.B.

быть, там, на боль-шой до - ро - ге, ночь-ю, в ро-ще...
- leicht dort nachts am ö - den Weg ge-raubt im Wal-de...

46

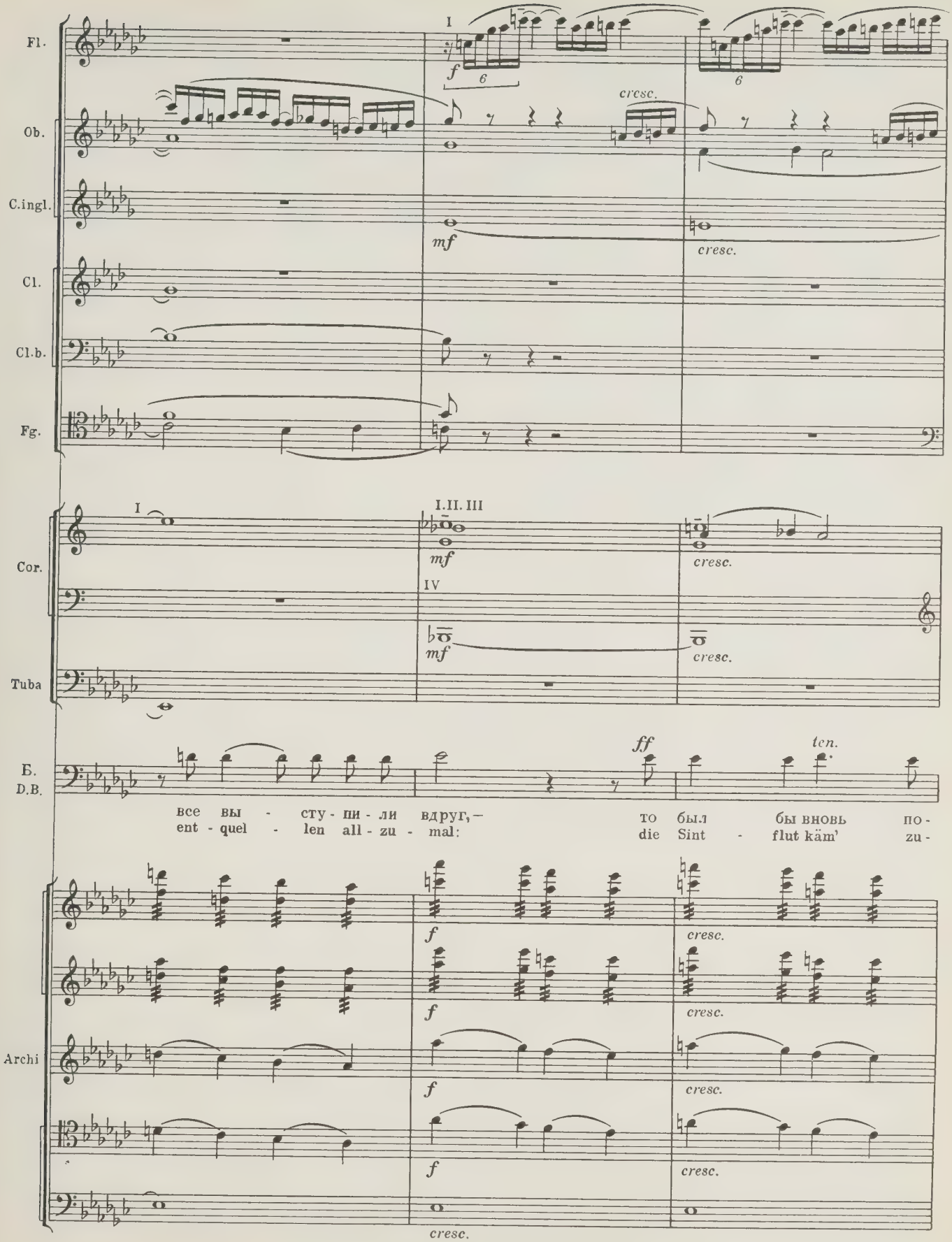
Archi

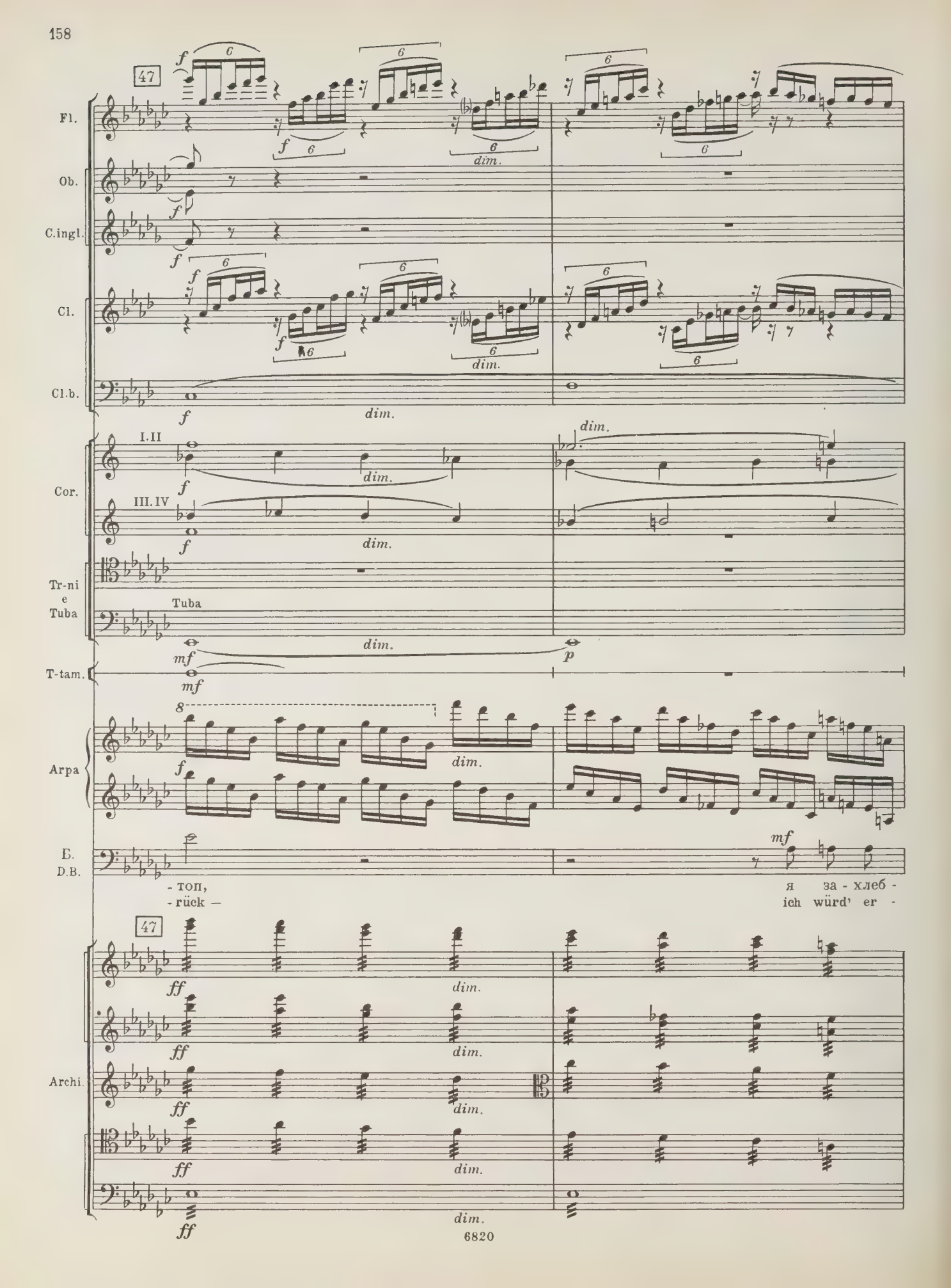

Largo (♩ = 60)
Ob.
Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Tuba
Б.
D.B.
V-ni I
V-ni II
V-le
C-b.
Fl.
un poco cresc.
mf cantabile
div.
con sord.
Да! Ес - ли бы все сле - зы,
Ja! Wür-den al - le Trä - nen,
кровь и пот, про - ли - ты - е за все, что
Blut und Schweiß, die einst für das, was hier sich

Fl.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Tuba
Б.
D.B.
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.

I
mf
6
p
IV
f
cresc.
con sord.

здесь хра-нит-ся, из недр зем - ных
birgt, ver-gos-sen, dem Er - den - schoß


Fl.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Tuba
Б.
D.B.
Archi
I
I.II. III
IV
f
mf
cresc.
ff
ten.
все вы - сту - пи - ли вдруг, — то был бы вновь по -
ent - quel - len all - zu - mal: die Sint - flut käm' zu -


47
Fl.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Cl.b.
Cor.
I.II
III.IV
Tr-ni e Tuba
Tuba
T-tam.
Arpa
B. D.B.
- топ,
- rück —
я за - хлеб -
ich würd' er -
Archi.
dim.
6820

Fl.

Cl.

Cl.b.

Cor.

Tr-ni e Tuba

Arpa

Б. D.B.

- нул - ся б
- trin - ken

в мо - их под -
in mei - nem

Archi

Cl.

Fg.

Cor.

Tr-ni e Tuba

Arpa

Б. D.B.

- ва - лах вер - ных.
treu - en Kel - ler.

Archi

Tr-ni e Tuba

V-le

V-c.

C-b.

Tr-ni e Tuba

БАРОН
DER BARON

Но по-
Doch 'sist

C-b.

48 Con moto (♩ = 80)

Cl.b.
Fg.
Tr-ni e Tuba
Timp.
Б. D.B.
V-c.
C-b.

pp cresc.
III
Tuba pp
p
Хочет отпереть сундук.
Will die Truhe öffnen.
- pa.
Zeit.
unis.
sf pp
mf

Cl.b.
Fg.
Б. D.B.
V-le
V-c.

pp cresc.
cresc.
p
Я каж - дый раз, ког - да хо-чу сун-
Jed - we - des Mal, wenn's mich be-gehrt zu
sf pp
mf pp

C.ingl.
Cl.
Cl.b.
Fg.
Б. D.B.
V-le
V-c.

p
mf
p
cresc.
mf
I
mf
mf
p
-дук мой от-пе-реть, впа - да - ю в жар и тре-пет;
öff-nen ei-ne Truh', so wird mir, nein... ich be - be...
un poco cresc.
mf dim.

Fl.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
Cor.
Б. D.B.

не страх, о нет! Но серд - це мне тес -
vor Furcht? O, nein! Doch wird mein Herz be -

V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.

49

C.ingl.
Cl.
Fg.
Cor.
Б. D.B.

-нит ка - ко - е - то не - ве - до - мо - е чув - ство...
-klemmt von ei - nem un - be - greif - li - chen Ge - füh - le.

Archi

Cor.

cresc.
cresc.

Б.
D.B.

Archi

un poco cresc.
un poco cresc.
sim.
sim.

Cor.

sf III
sf

Б.
D.B.

mf
Есть лю - ди, в у - бий - стве на - хо -
Ge - fal - len am Mor - de fin - det

V-ni I
V-ni II

f pp
f pp
senza sord.

V-le
V-c.

div. sf p
sf p

Ob.

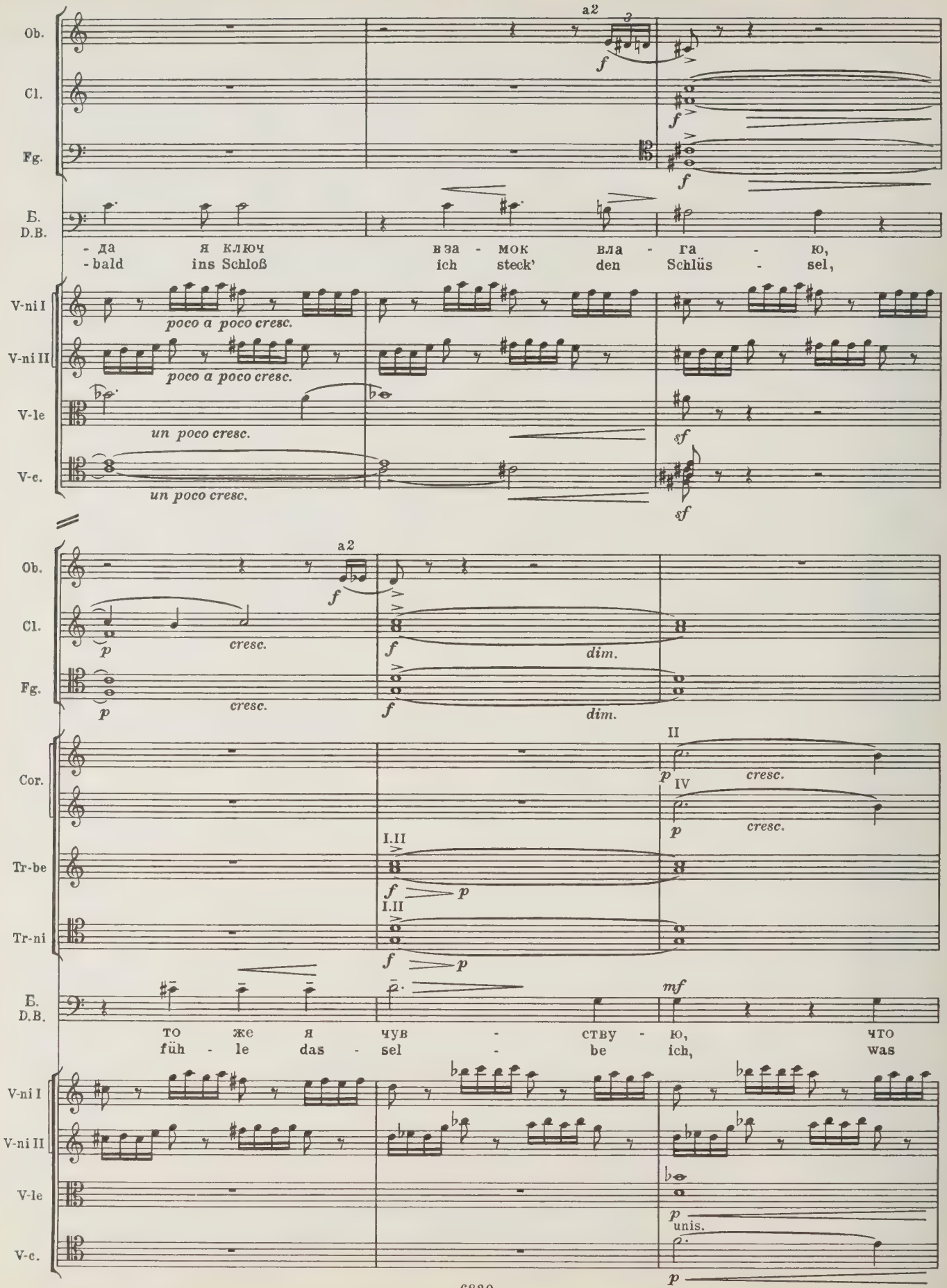
a2
f

Б.
D.B.

mf
- дя - щи - е при - ят - ность. Ког -
man - cher Mensch, und La - bung. So -

V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.

sf p
sf p


Ob.
Cl.
Fg.
Б.
D.B.
a2
- да я ключ в за - мок вла - га - ю,
- bald ins Schloß ich steck' den Schlüs - sel,
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
poco a poco cresc.
un poco cresc.
cresc.
dim.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
II
IV
I.II
то же я чув - ству - ю, что
füh - le das - sel - be ich, was
unis.

Fg.

Cor.

f dim. p sf

f dim. p sf

Б. D.B.

cresc. f

чув - ство - вать дол - жны о - ни,

füh - len muß der Mensch, so - bald

V-ni I

V-ni II

V-le

V-c.

f dim.

f dim.

sf sf p

sf p cresc. sf p

Cl.b.

Fg.

p mf dim.

p cresc. mf dim.

Б. D.B.

p cresc. f dim.

вон - за - я в жер - тву

sein Op - fer trifft sein

V-ni I

V-ni II

V-le

V-c.

p pp

p

50

Fl.

Picc.

muta in Fl. III

Ob.

C.ingl.

Cl.

Cl.b.

Fg.

Cor.

Tr-be

dim.

Tr-ni e Tuba

Timp.

un poco cresc.

dim.

F muta in A

E. D.B.

нож: при - ят - но и страш - но вме сте.
Dolch: so wohl tut's und auch so ban - ge!

50

V-ni I

V-ni II

V-le

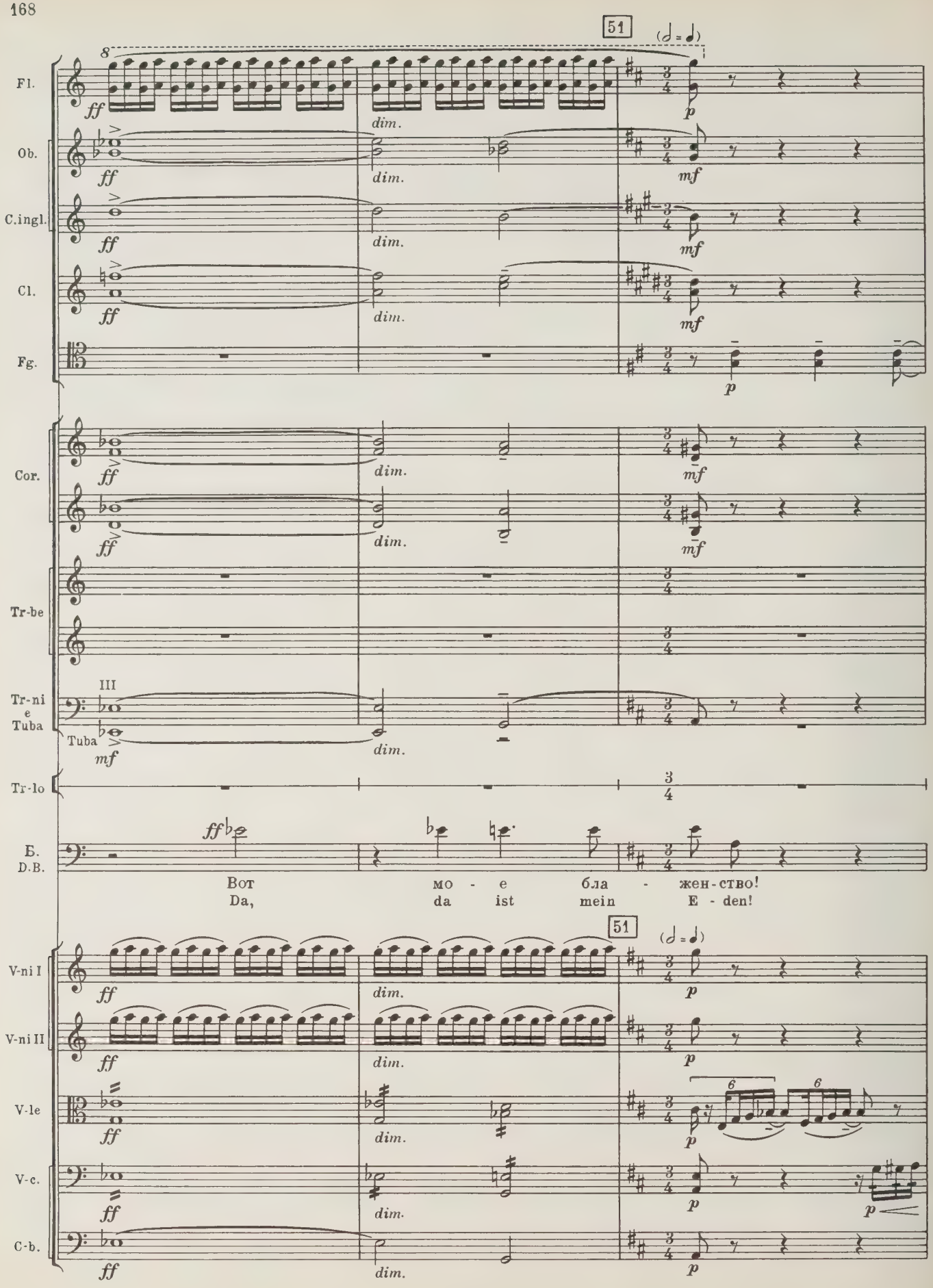
pizz.

V-c.

pizz.

C-b.

Cl.
Fg.
Cor.
Отпирает сундук.
Schließt die Truhe auf.
Б.
D.B.
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
arco
Ob.
C.ingl.
Cl.
Cor.
Б.
D.B.
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.


51
(𝅗𝅥 = ♩)
Fl.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
III
Tuba
Tr-lo
Б. D.B.
Вот мо - е бла - жен-ство!
Da, da ist mein E - den!
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.
ff
dim.
p
mf

Fg.

Cor.

Tr-be

Tr-lo

Всыпает деньги.
Schüttet das Gold hinein.

B.
D.B.

Archi

Fg.

Cor.

Tr-be

Tr-lo

Archi

Ob.

Cl.b.

Fg.

Cor.

Tr-be

Tr-lo

Барон
Der Baron

Хо-чу се-бе се-го-дня пир у-стро-ить:
An ei-nen Schmau-se will ich heut' mich la-ben:

Archi

Ob.
Cl.
Cl.b.
Fg.
Б. D.B.
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.

pp p I II p cresc.

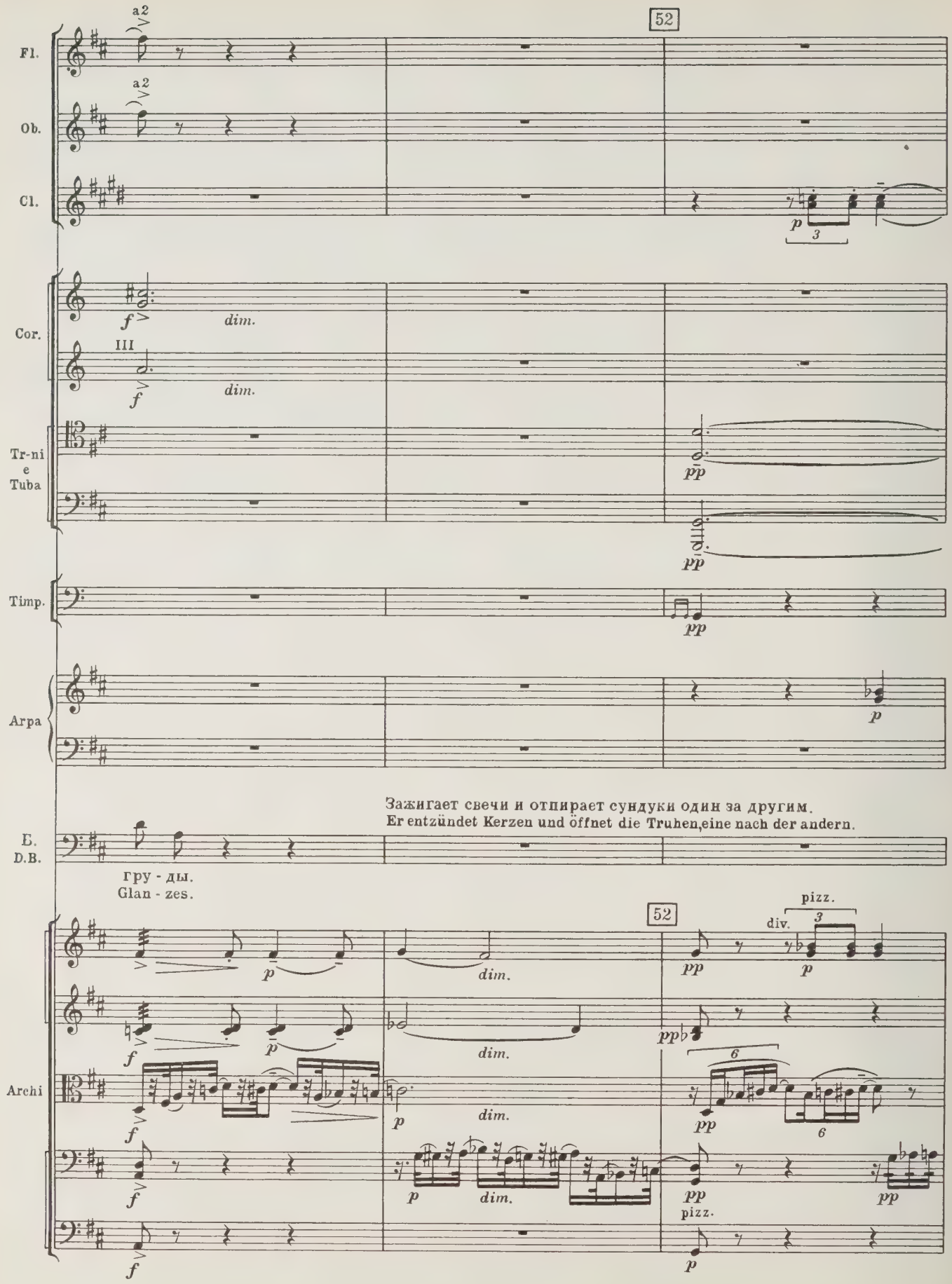
за-жгу свечу пред каждым сундуком и все их о-то-
ein Licht soll glühn vor je-der Tru-he nun! Ich will sie öff-nen

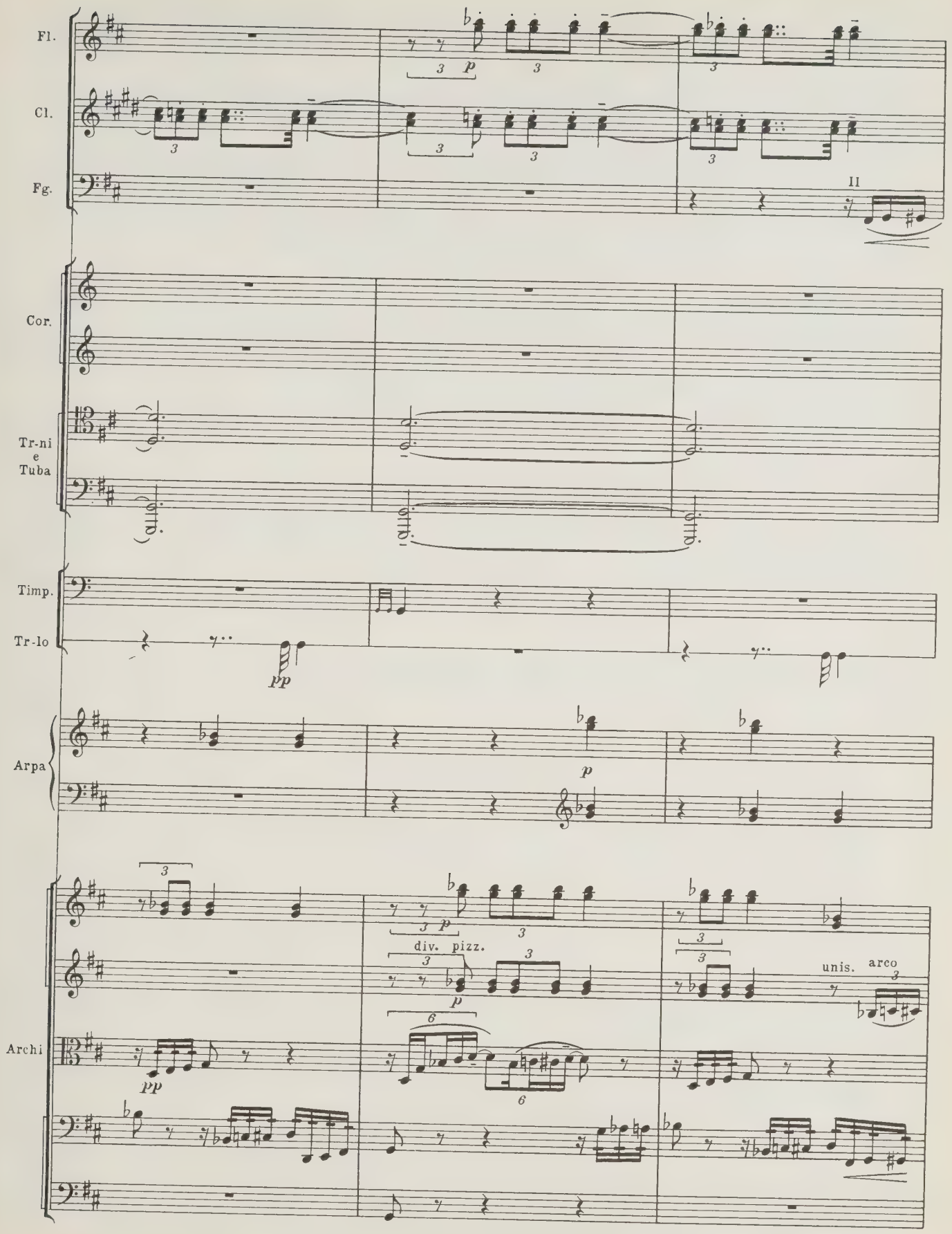
pizz.

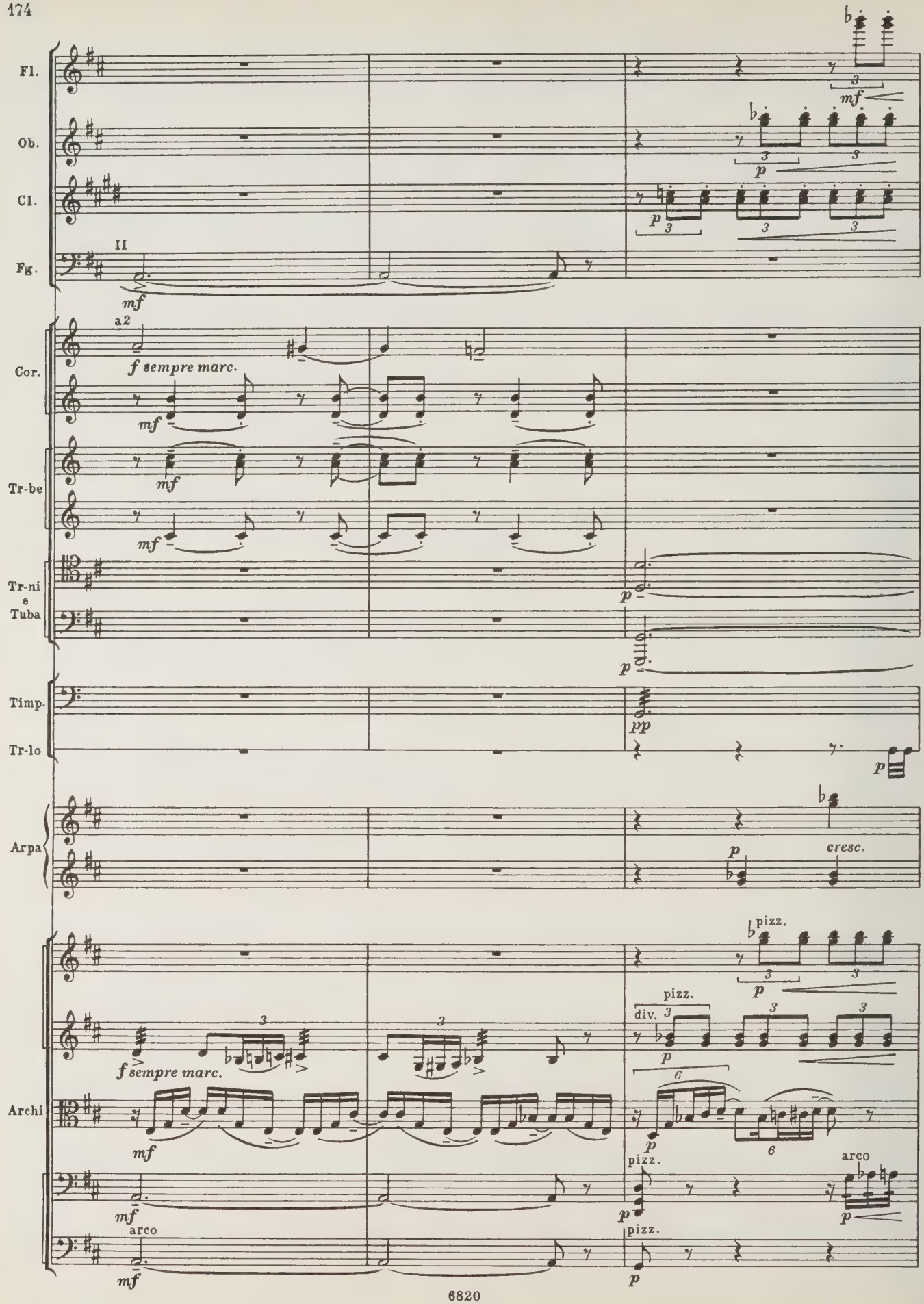
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Б. D.B.
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.

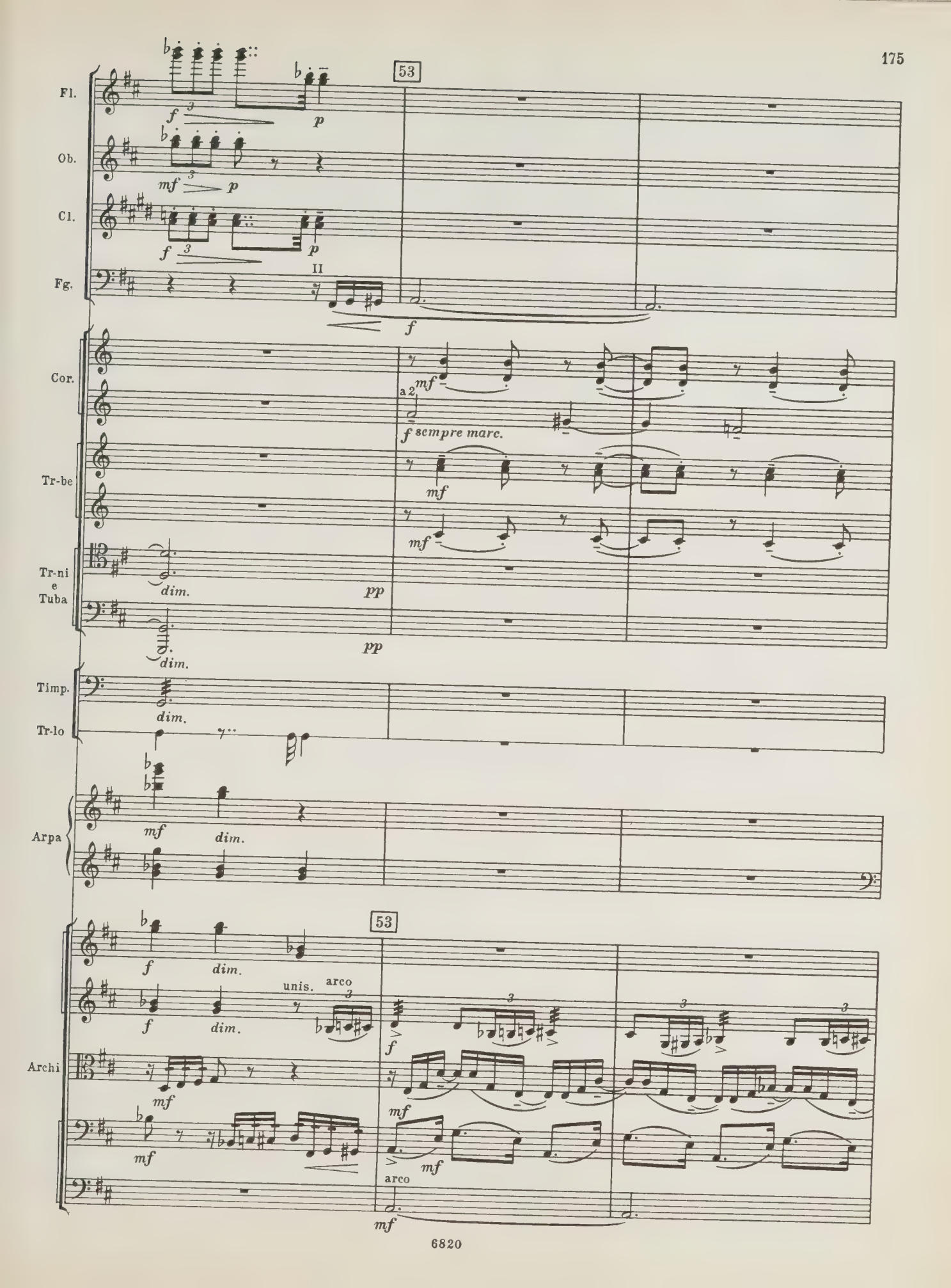
a2 f 3 II III dim. f arco pp

-пру, и ста-ну сам средь них гля-деть на бле-щу-щи-е
all', will un-ter ih-nen stehn und schau-en auf die Pracht des


Fl.
a2
Ob.
a2
Cl.
52
p
3
Cor.
f
dim.
III
f
dim.
Tr-ni e Tuba
pp
pp
Timp.
pp
Arpa
p
Зажигает свечи и отпирает сундуки один за другим.
Er entzündet Kerzen und öffnet die Truhen,eine nach der andern.
E. D.B.
гру - ды.
Glan - zes.
52
pizz.
div.
3
pp
p
dim.
f
p
dim.
pp
6
Archi
f
p
dim.
pp
6
f
p
dim.
pp
pizz.
pp
f
p


Fl.
Cl.
Fg.
II
Cor.
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
Tr-lo
pp
Arpa
p
Archi
pp
div. pizz.
unis. arco


Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
II
mf
a2
f sempre marc.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
p
Timp.
pp
Tr-lo
Arpa
cresc.
pizz.
div.
Archi
arco


Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Tr-lo
Arpa
Archi
53
53
f
p
mf
II
a 2
f sempre marc.
dim.
pp
unis.
arco

Ob.

a 2

f

Cl.

a 2

f

Fg.

II

Cor.

un poco cresc.

a2

Tr-be

un poco cresc.

un poco cresc.

Arpa

unis.
arco

ff

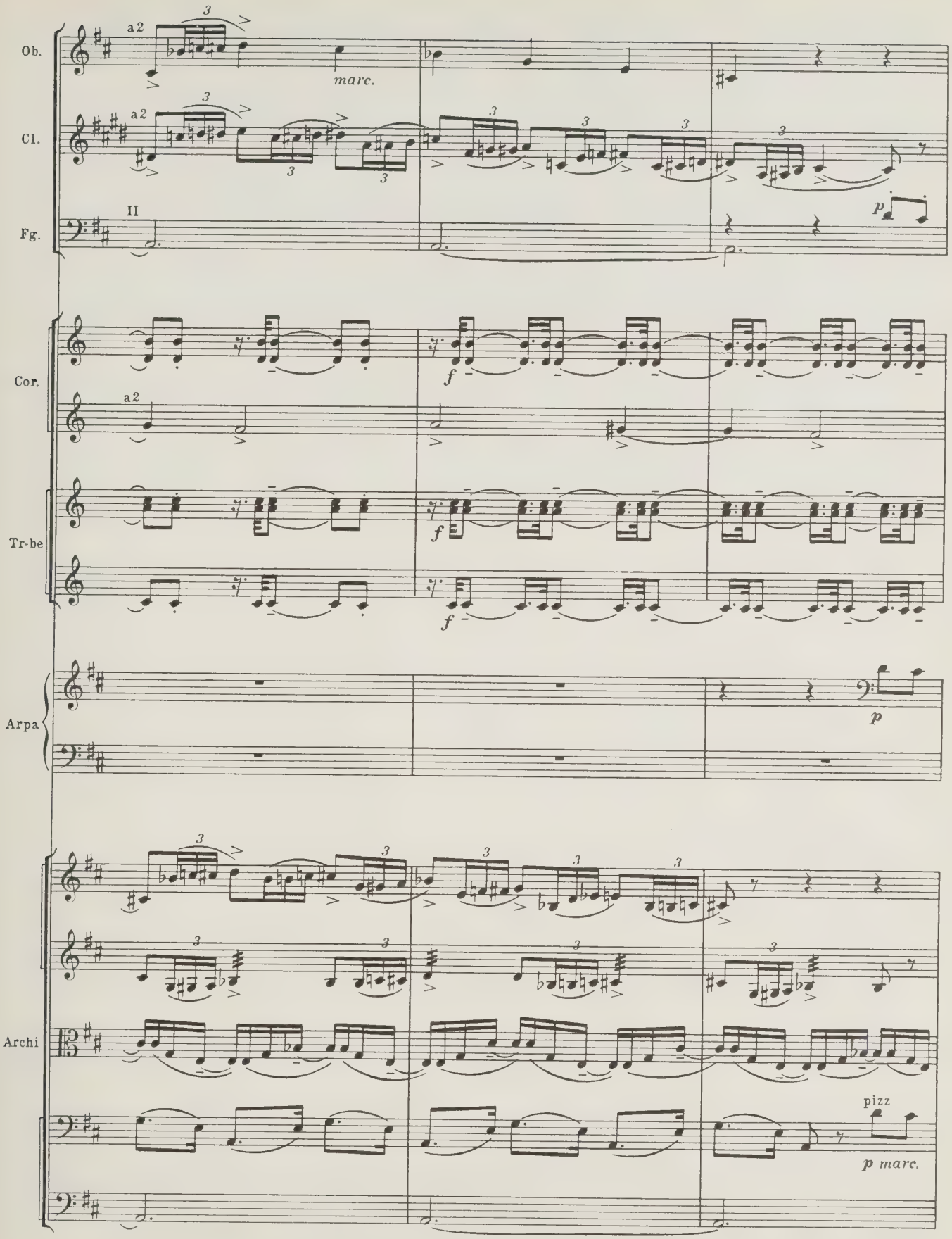
cresc.

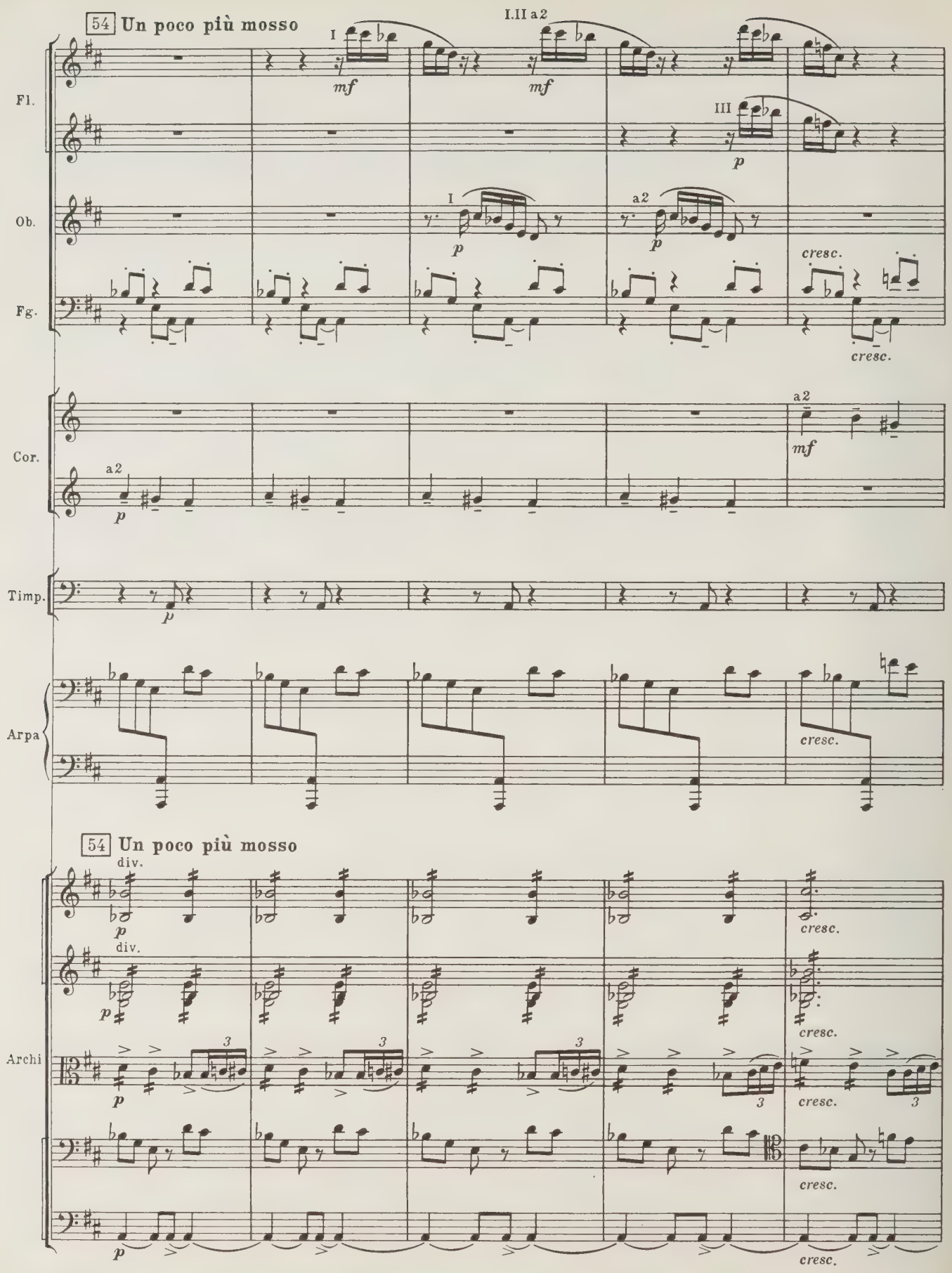
Archi.

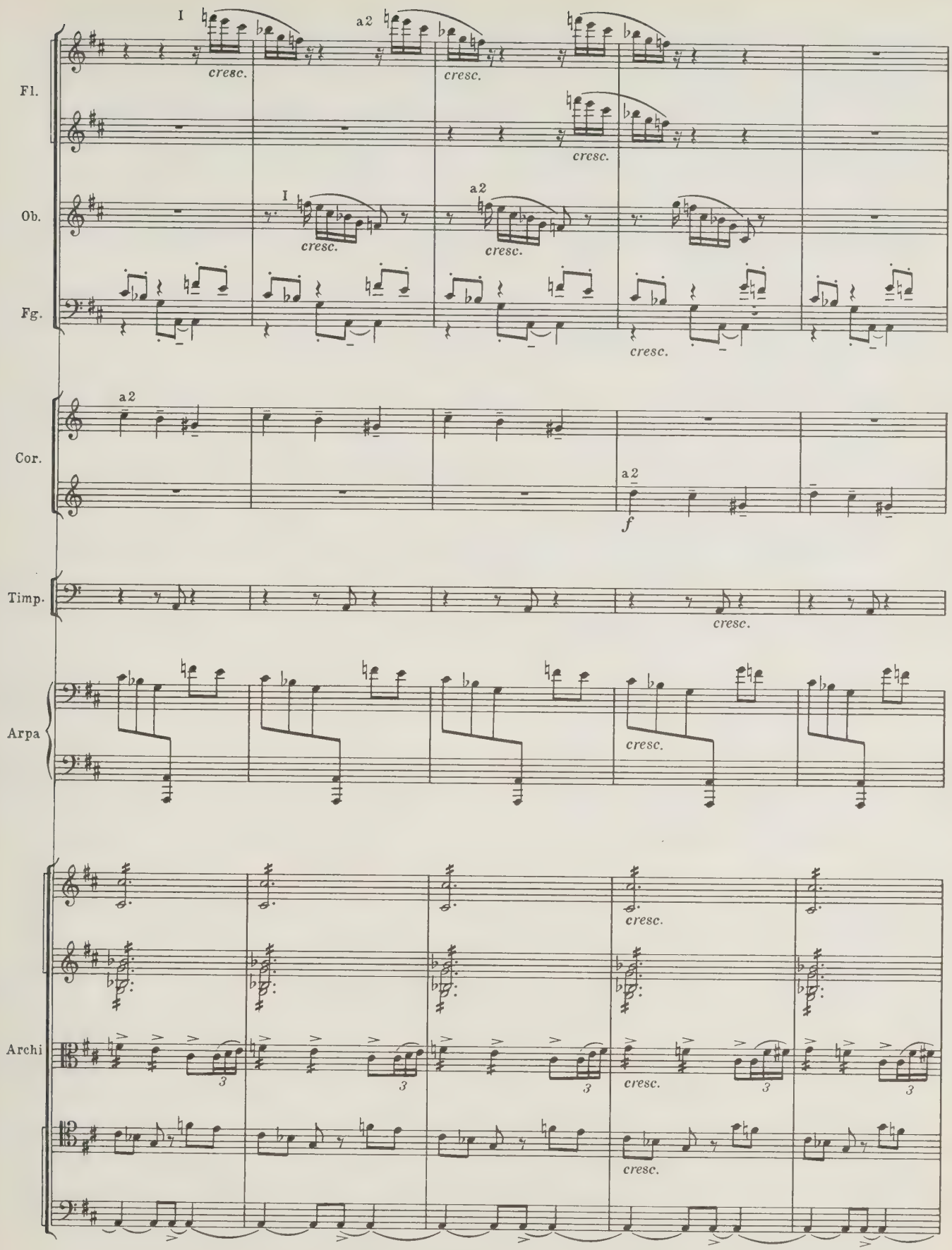
cresc.

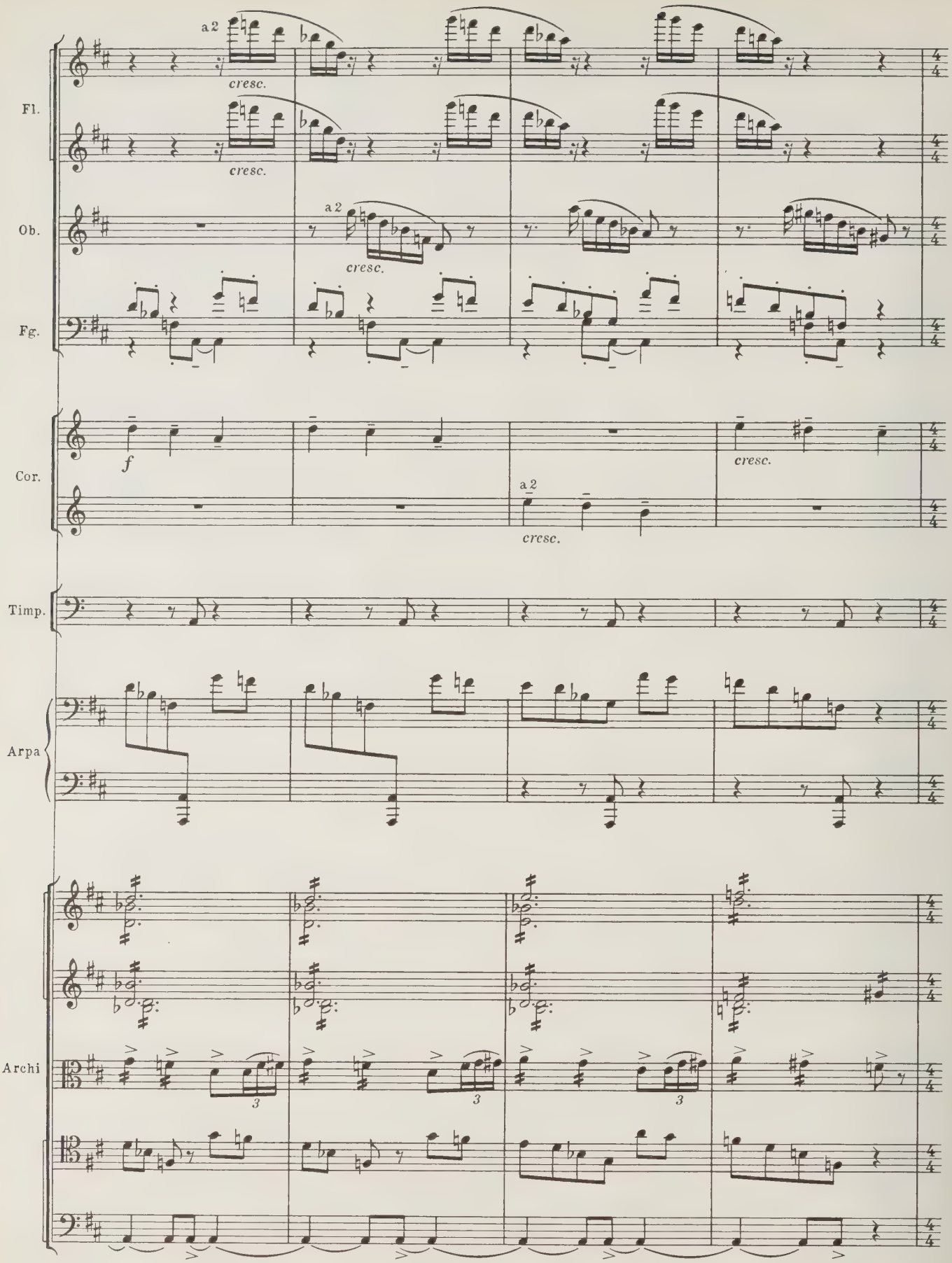
cresc.

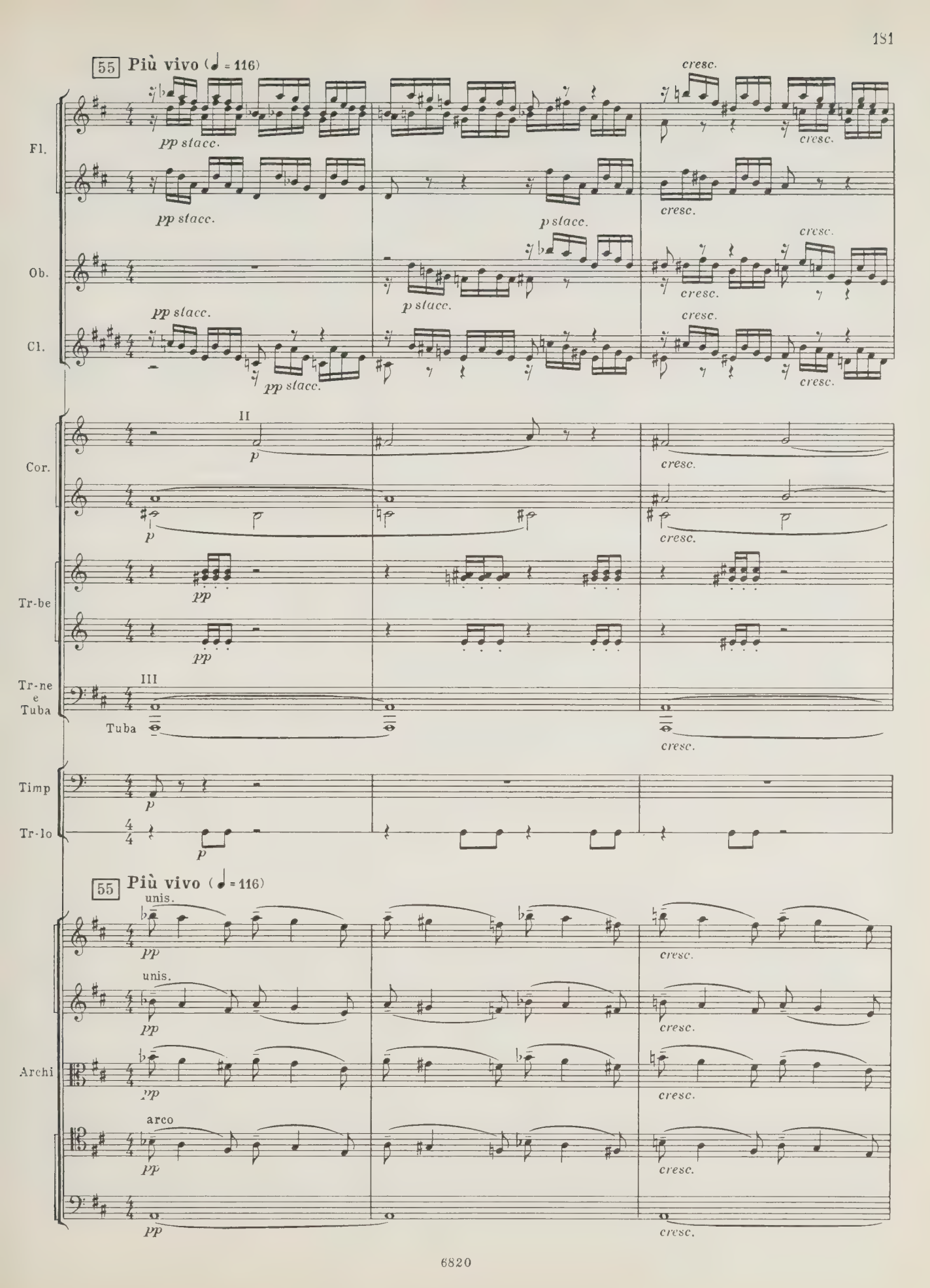
f

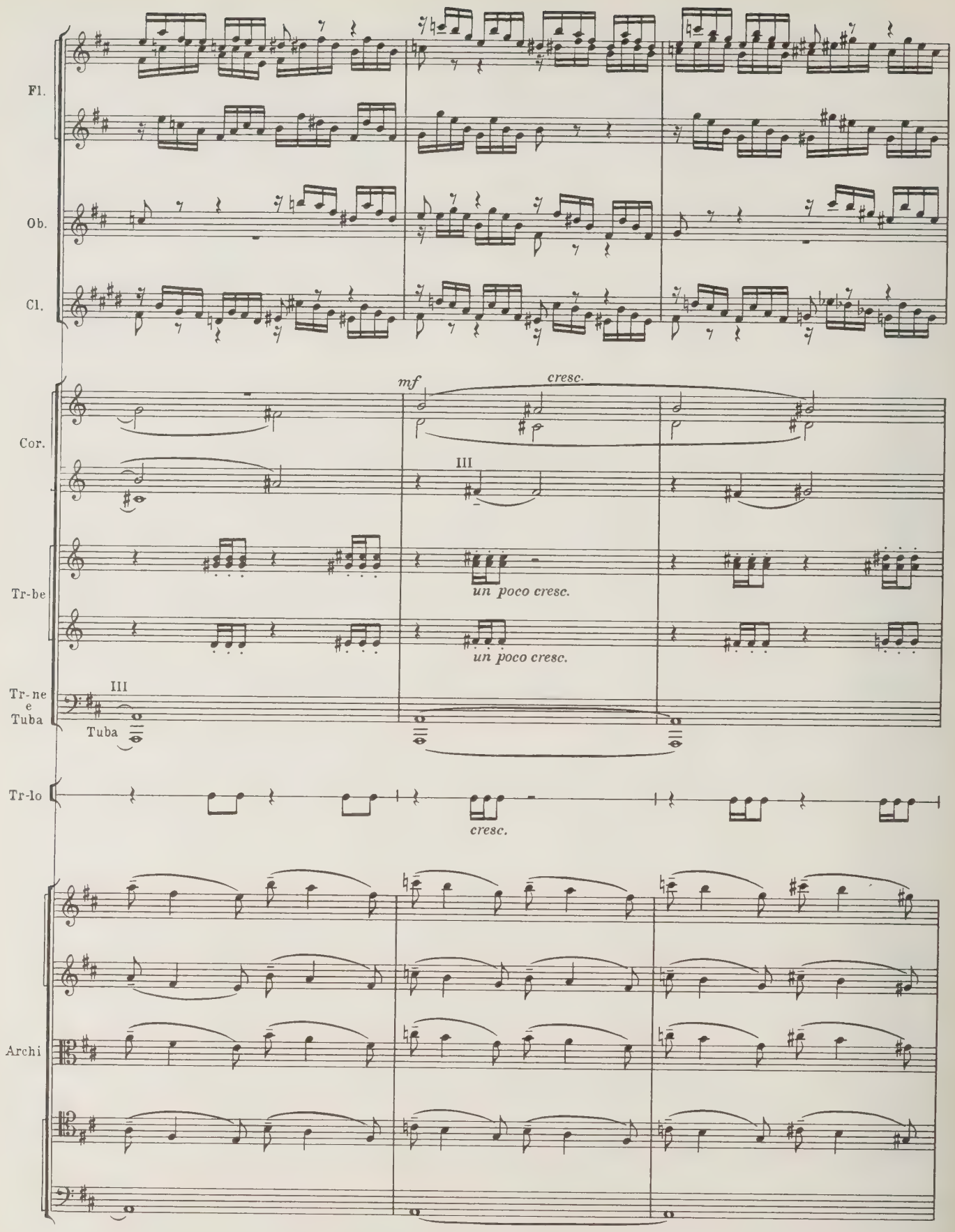

Ob.
a2
marc.
Cl.
a2
Fg.
II
p
Cor.
a2
f
Tr-be
f
f
Arpa
p
Archi
pizz
p marc.

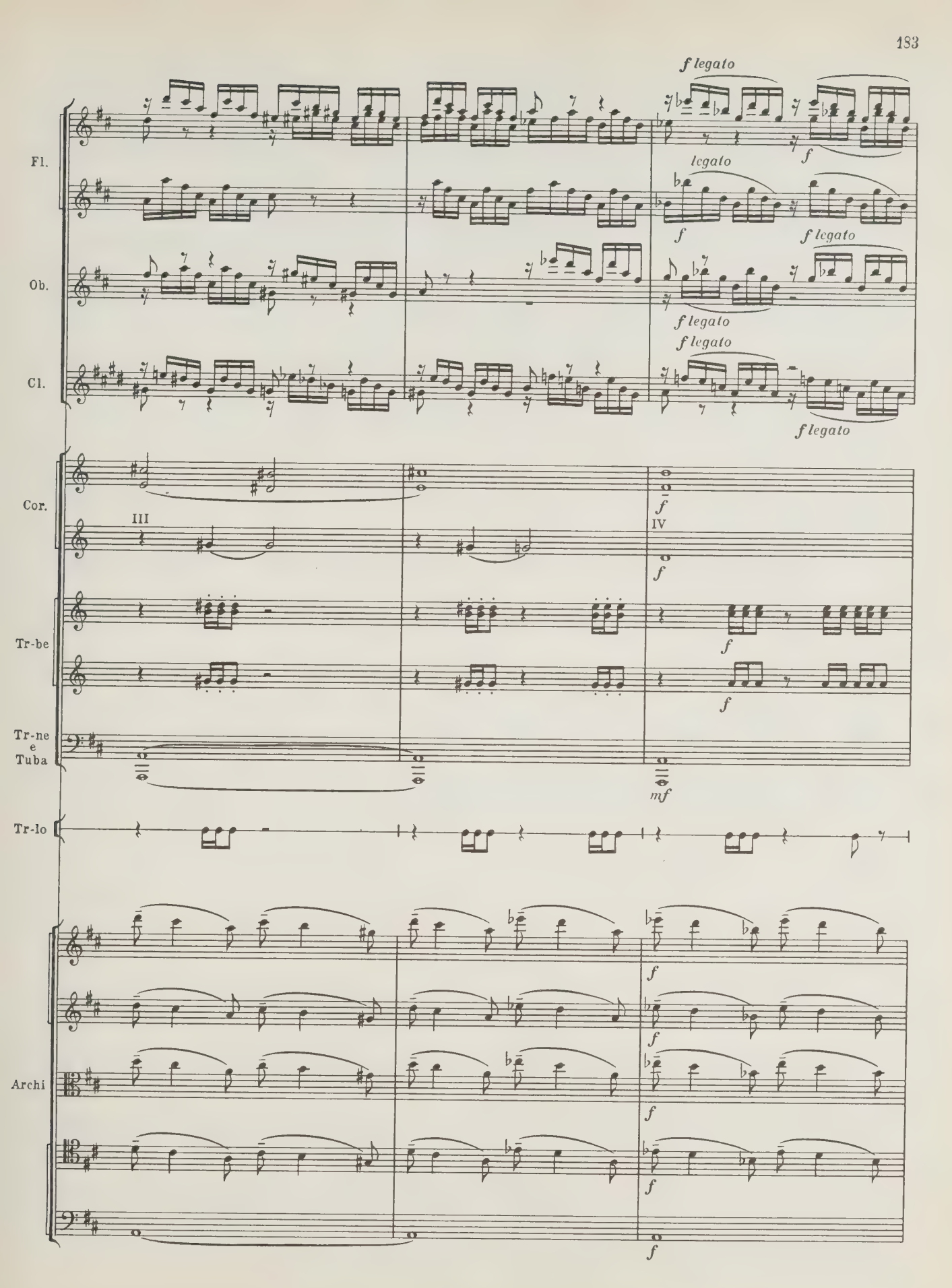

54 Un poco più mosso
Fl.
I
mf
I.II a2
mf
III
p
Ob.
I
p
a2
p
cresc.
Fg.
cresc.
Cor.
a2
p
a2
mf
Timp.
p
Arpa
cresc.
54 Un poco più mosso
div.
p
cresc.
div.
p
cresc.
Archi
p
3
cresc.
cresc.
p
cresc.

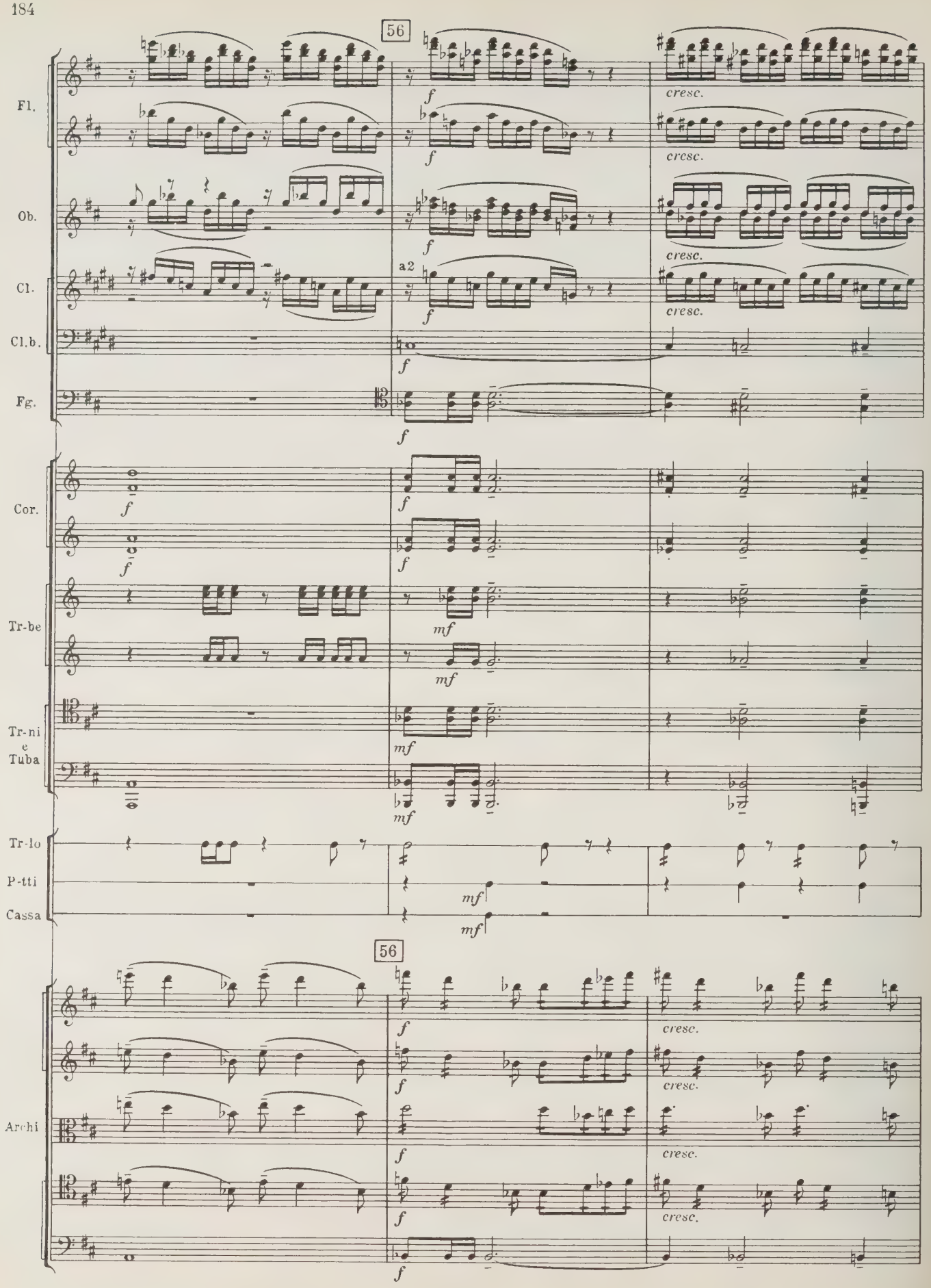

Fl.
Ob.
Fg.
Cor.
Timp.
Arpa
Archi
I
a2
cresc.
f

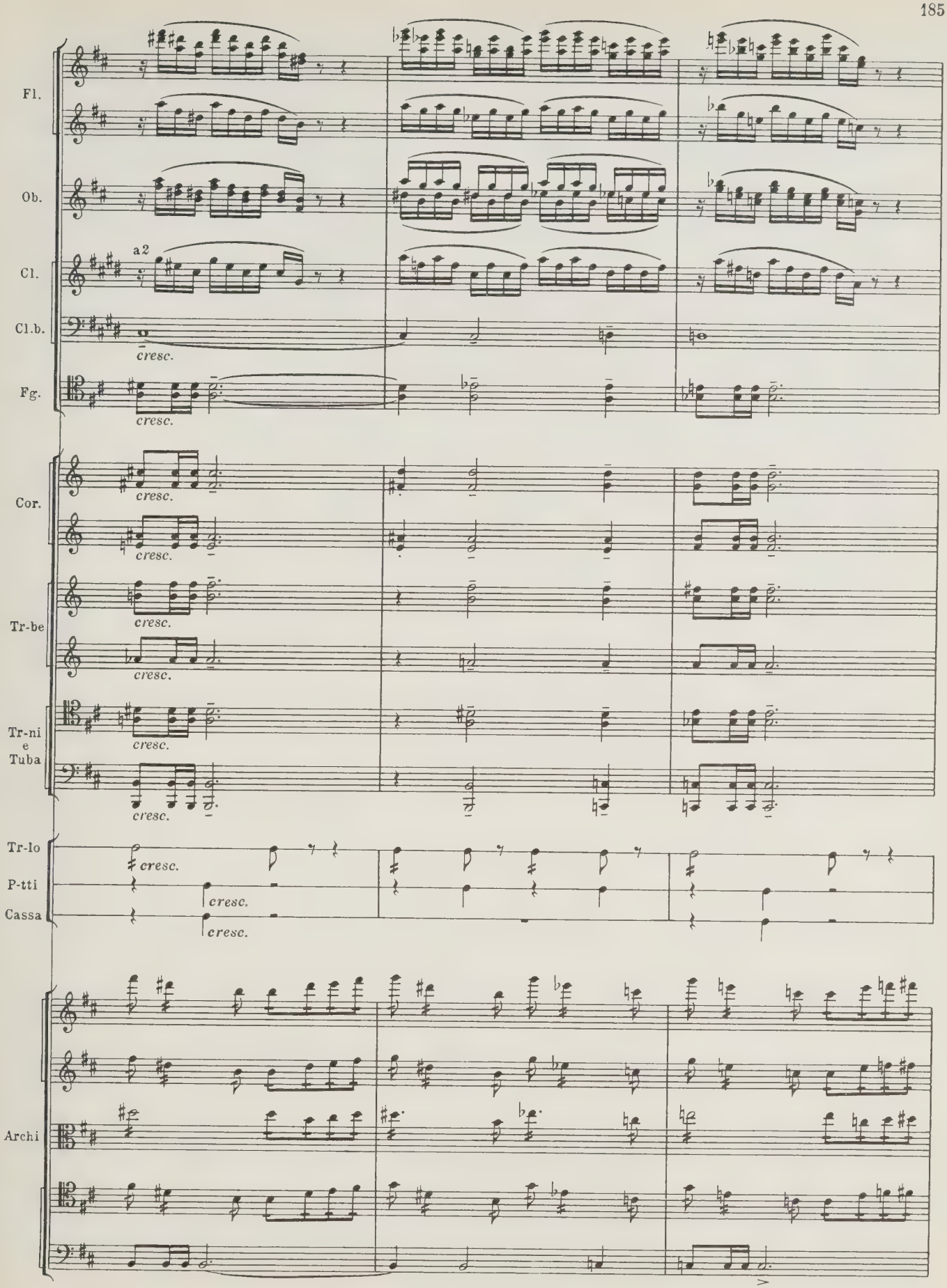

a 2
cresc.
Fl.
cresc.
Ob.
a 2
cresc.
Fg.
Cor.
f
cresc.
a 2
cresc.
Timp.
Arpa
Archi
3
3
3

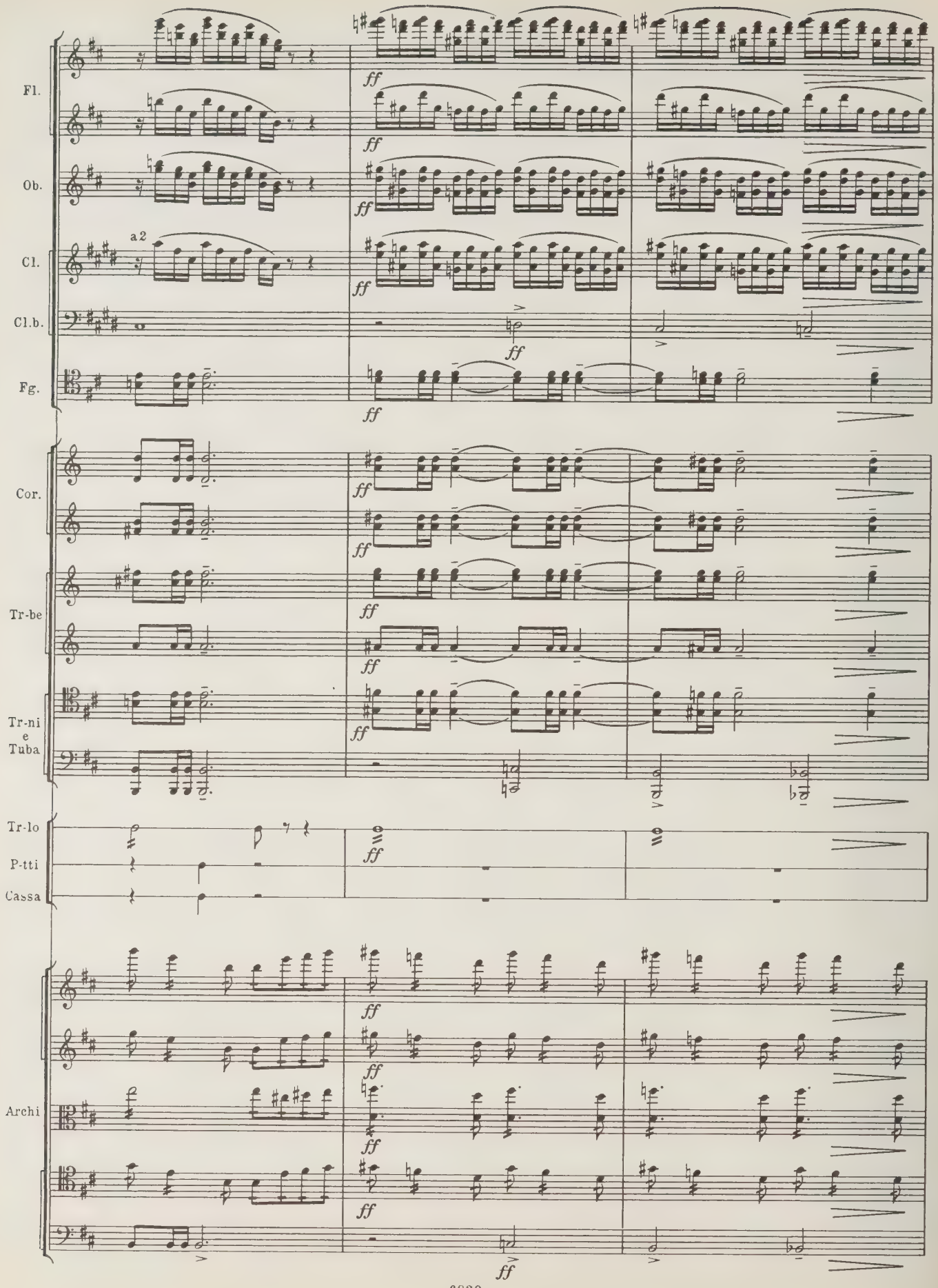

55 Più vivo (♩ = 116)
Fl.
pp stacc.
p stacc.
cresc.
Ob.
Cl.
Cor.
II
p
Tr-be
pp
Tr-ne e Tuba
III
Tuba
Timp
Tr-lo
55 Più vivo (♩ = 116)
unis.
Archi
arco

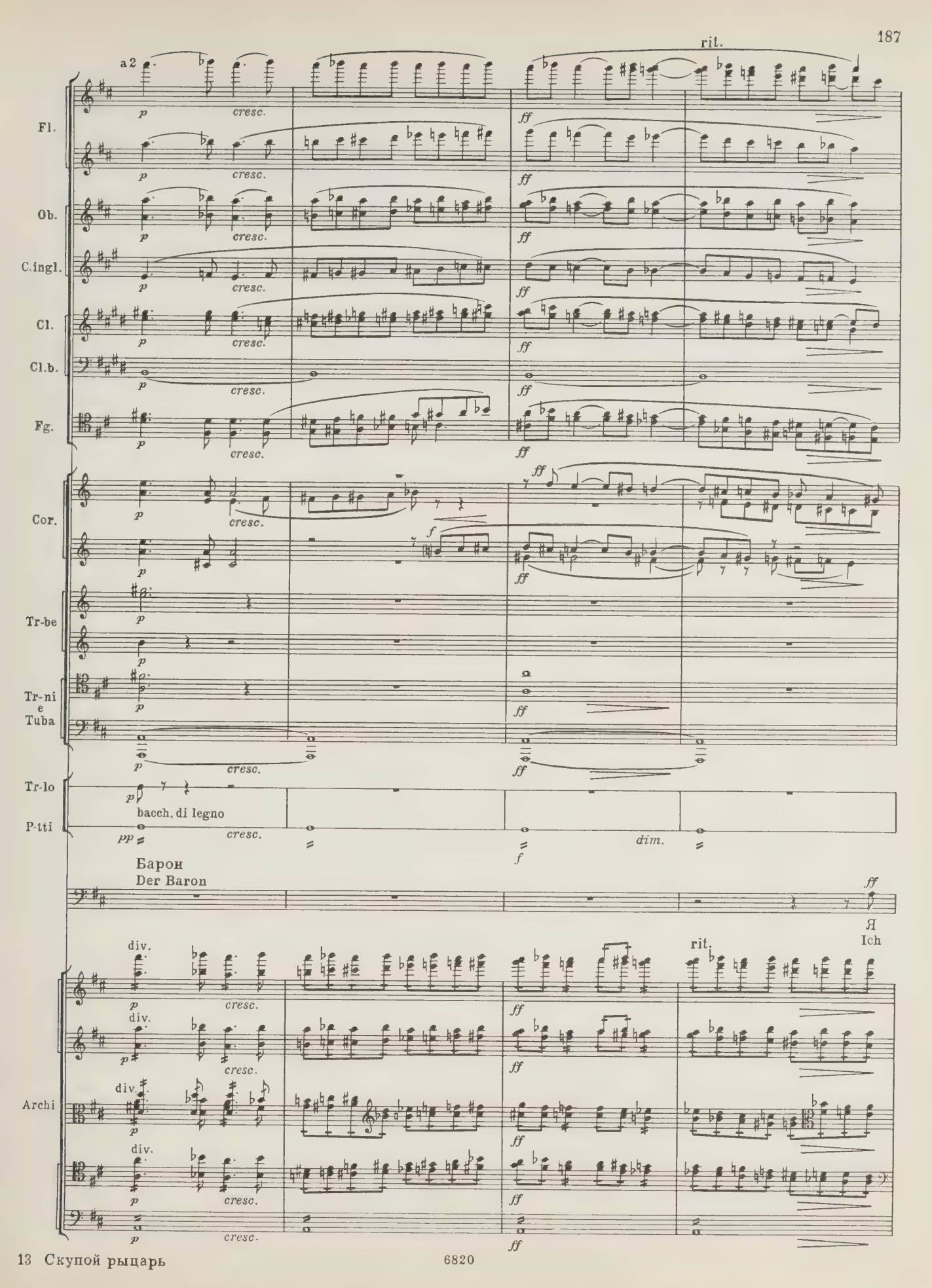

Fl.
Ob.
Cl.
Cor.
mf
cresc.
III
Tr-be
un poco cresc.
un poco cresc.
Tr-ne e Tuba
III
Tuba
Tr-lo
cresc.
Archi


Fl.
Ob.
Cl.
Cor.
Tr-be
Tr-ne e Tuba
Tr-lo
Archi
f legato
legato
f
III
IV
mf


56
Fl.
Ob.
Cl.
a2
Cl.b.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Tr-lo
P-tti
Cassa
56
Archi
f
cresc.
mf


Fl.
Ob.
a2
Cl.
Cl.b.
cresc.
Fg.
cresc.
Cor.
cresc.
cresc.
Tr-be
cresc.
cresc.
Tr-ni
e
Tuba
cresc.
cresc.
Tr-lo
P-tti
Cassa
cresc.
cresc.
cresc.
Archi


Fl.
Ob.
a 2
Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Tr-lo
P-tti
Cassa
Archi
ff


rit.
a2
Fl.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Tr-lo
P-tti
bacch. di legno
Барон
Der Baron
Я
Ich
div.
Archi
cresc.
dim.

I

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl.

pp

cresc.

Cl.b.

Fg.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

Arpa

Fa♮

Б. D.B.

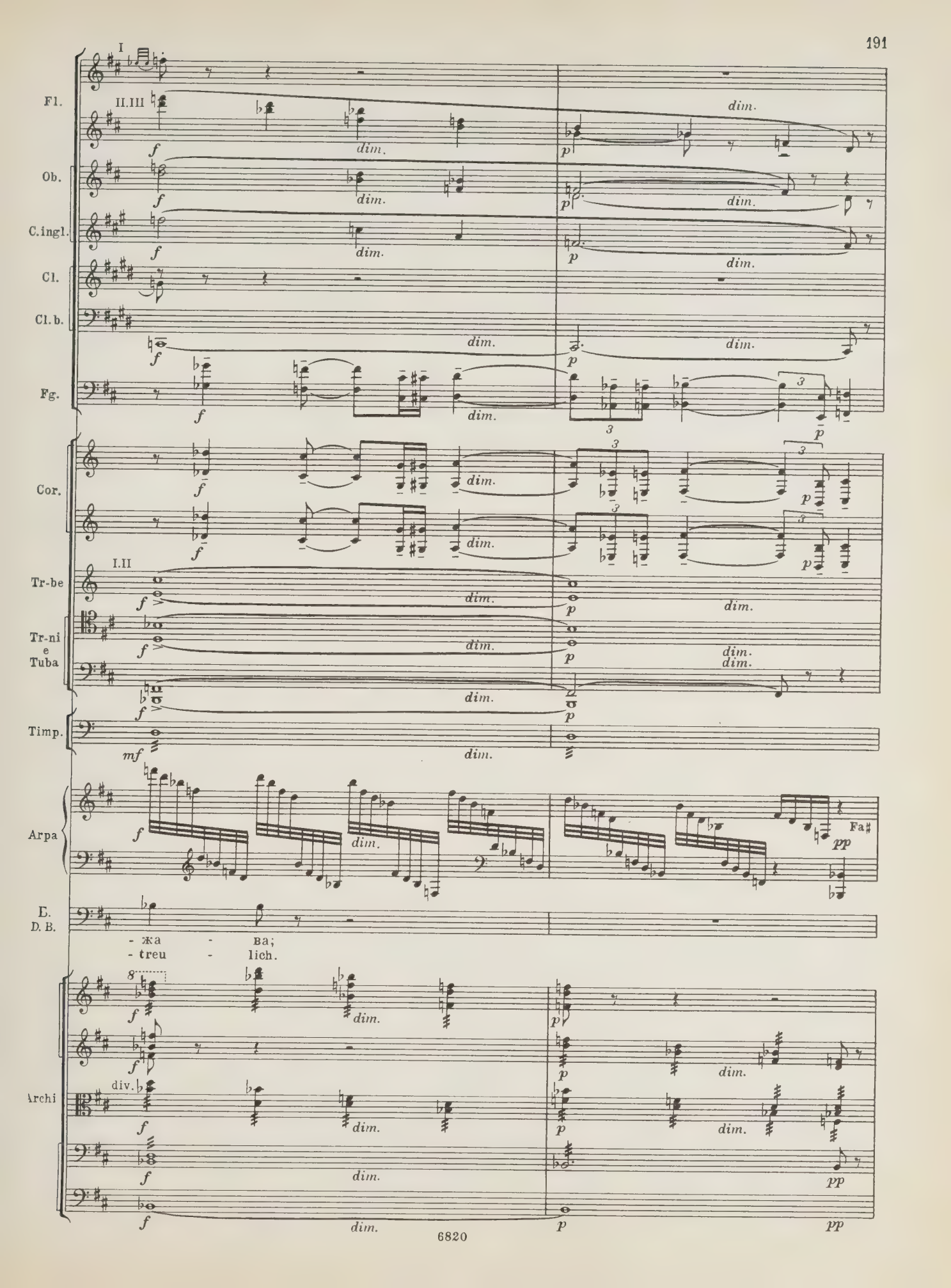
mf

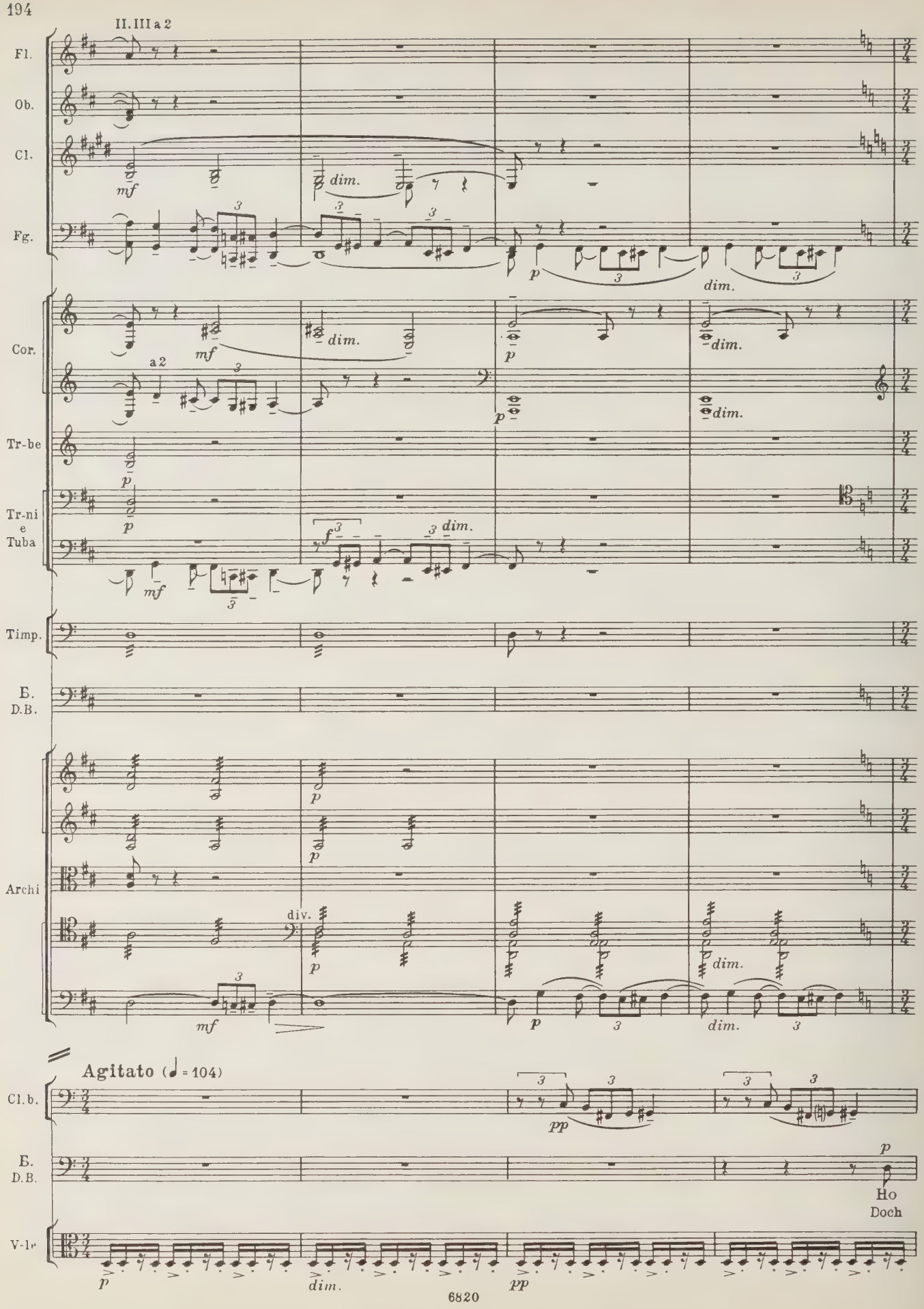
f

Ка - кой вол-шеб-ный блеск! По - слуш - на мне, силь-на мо - я дер-
Ha, wel - cher Zau - ber-glanz! Und mir ge-horcht die Herr-scher-macht ge-

8

Archi


I
Fl.
II.III
Ob.
C.ingl.
Cl.
Cl. b.
Fg.
Cor.
I.II
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Arpa
Fa#
E. D. B.
- жа - ва;
- treu - lich.
div.
Archi
dim.
6820


II. III a 2
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
a 2
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
B. D.B.
Archi
div.
Agitato (♩ = 104)
Cl. b.
B. D.B.
Ho
Doch
V-le
mf
p
pp
f
dim.

Cl.b.

un poco cresc.

Б. D.B.

кто во-след за мной При-и-мет власть над ней? Мой на-
wes-sen Hand nach mir wird hal-ten die-se Macht? Ha, mein

V-le

59

Fl.

Ob.

Cl.

Cl.b.

Fg.

Cor.

Б. D.B.

-след-ник! Бе-зу-мец, рас-то-чи-тель мо-ло-дой!
Er-be! Ein Jüng-ling, ein Ver-schwen-der und ein Tor.

Archi

Cl.

Fg.

Б.
D.B.

- ма - ны. Он рас - то - чит... А по ка - ко - му пра - ву?
Ta - schen. Er streut sie hin... Al - lein mit wel - chem Rech - te?

Archi

arco

unis.

rit.

Cl.

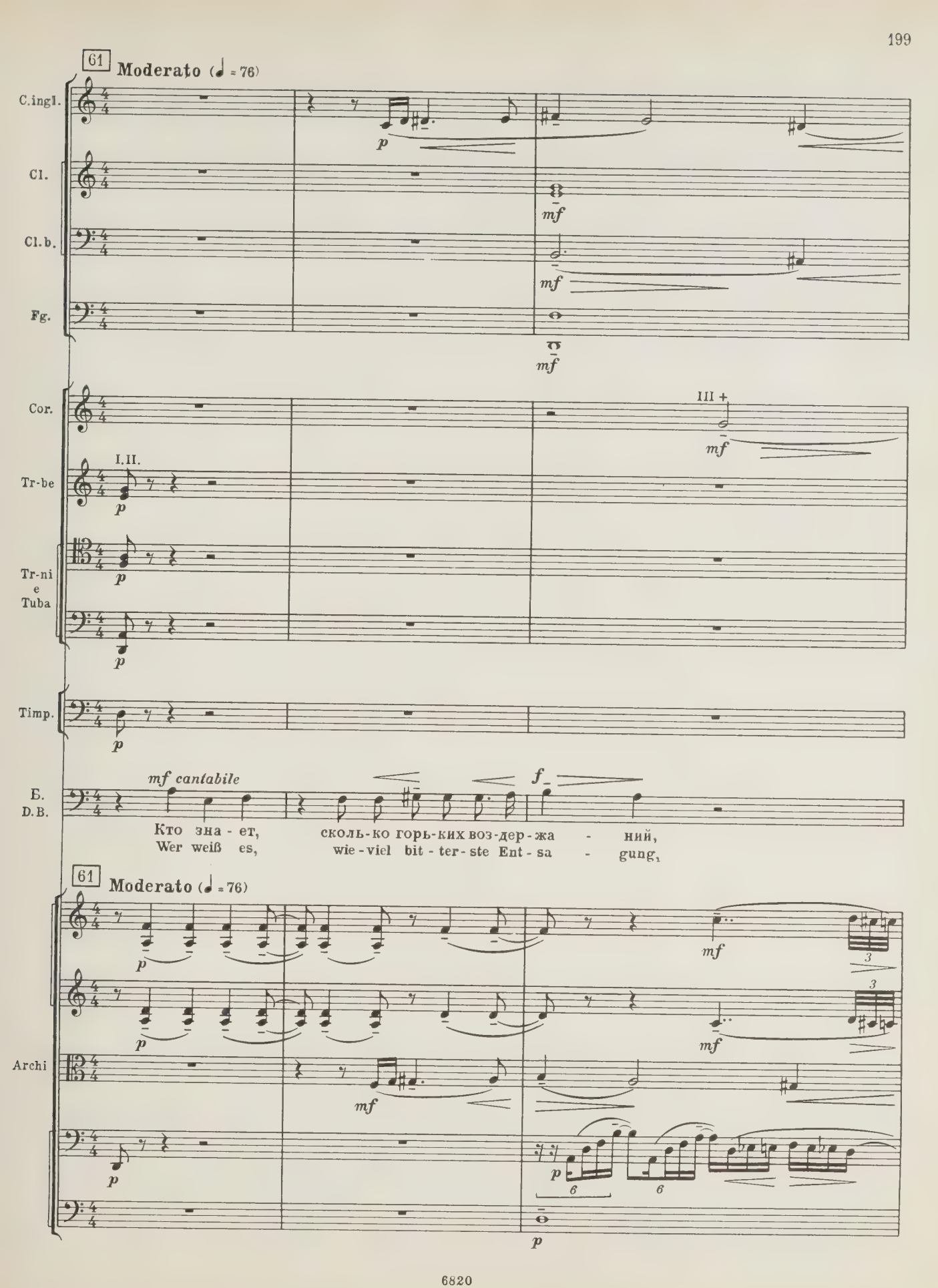
Fg.

Cor.

Б.
D.B.

Мне раз - ве да - ром э - то все до - ста - лось?
Ward mir denn al - les dies um-sonst ge - ge - ben?

Archi


61
Moderato (♩ = 76)
C.ingl.
Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
III +
Tr-be
I.II.
Tr-ni e Tuba
Timp.
Б. D.B.
mf cantabile
Кто зна - ет, сколь-ко горь-ких воз-дер-жа - ний,
Wer weiß es, wie-viel bit-ter-ste Ent-sa - gung,
61
Moderato (♩ = 76)
Archi

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl.

Cl.b.

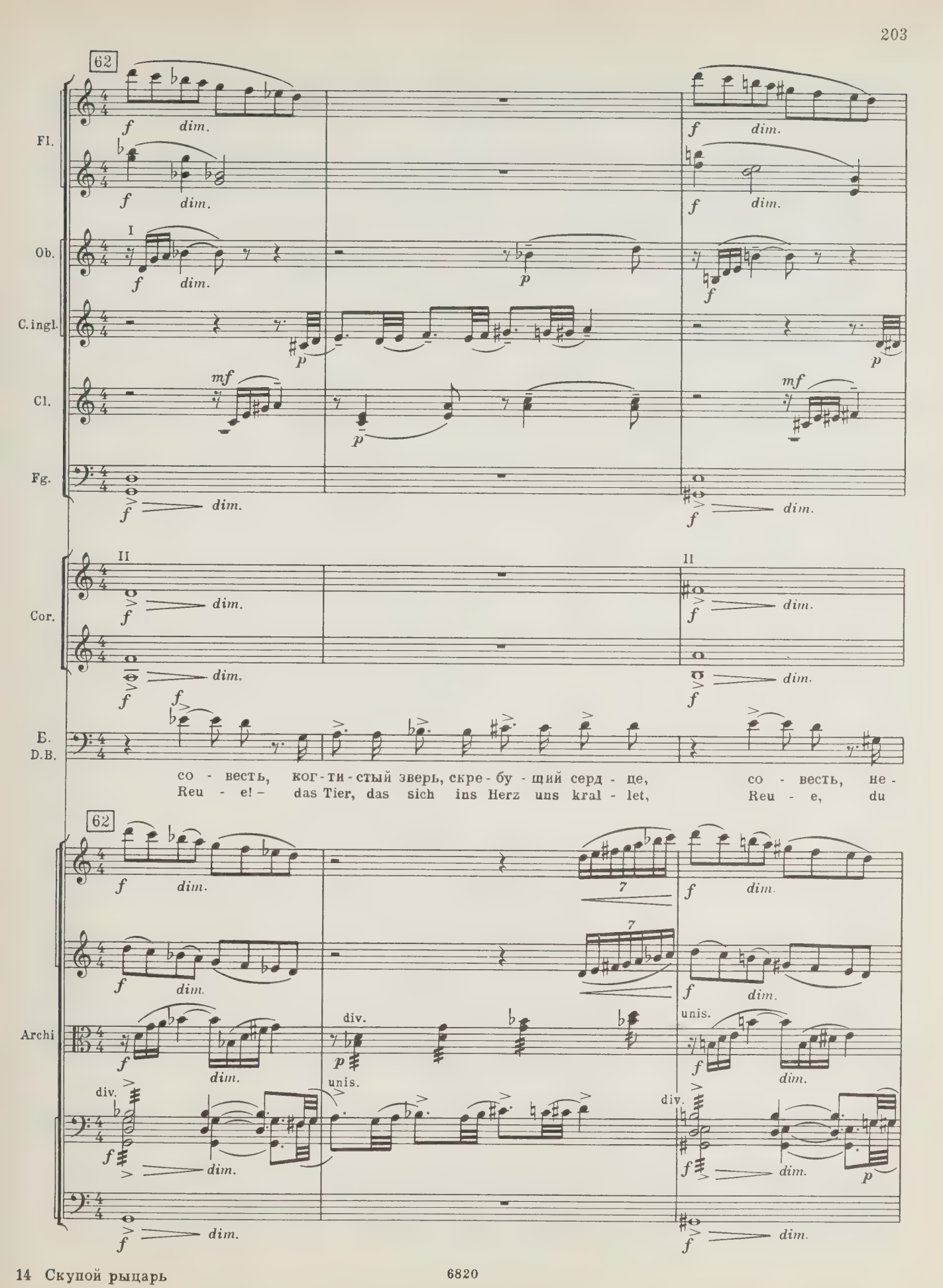
Fg.

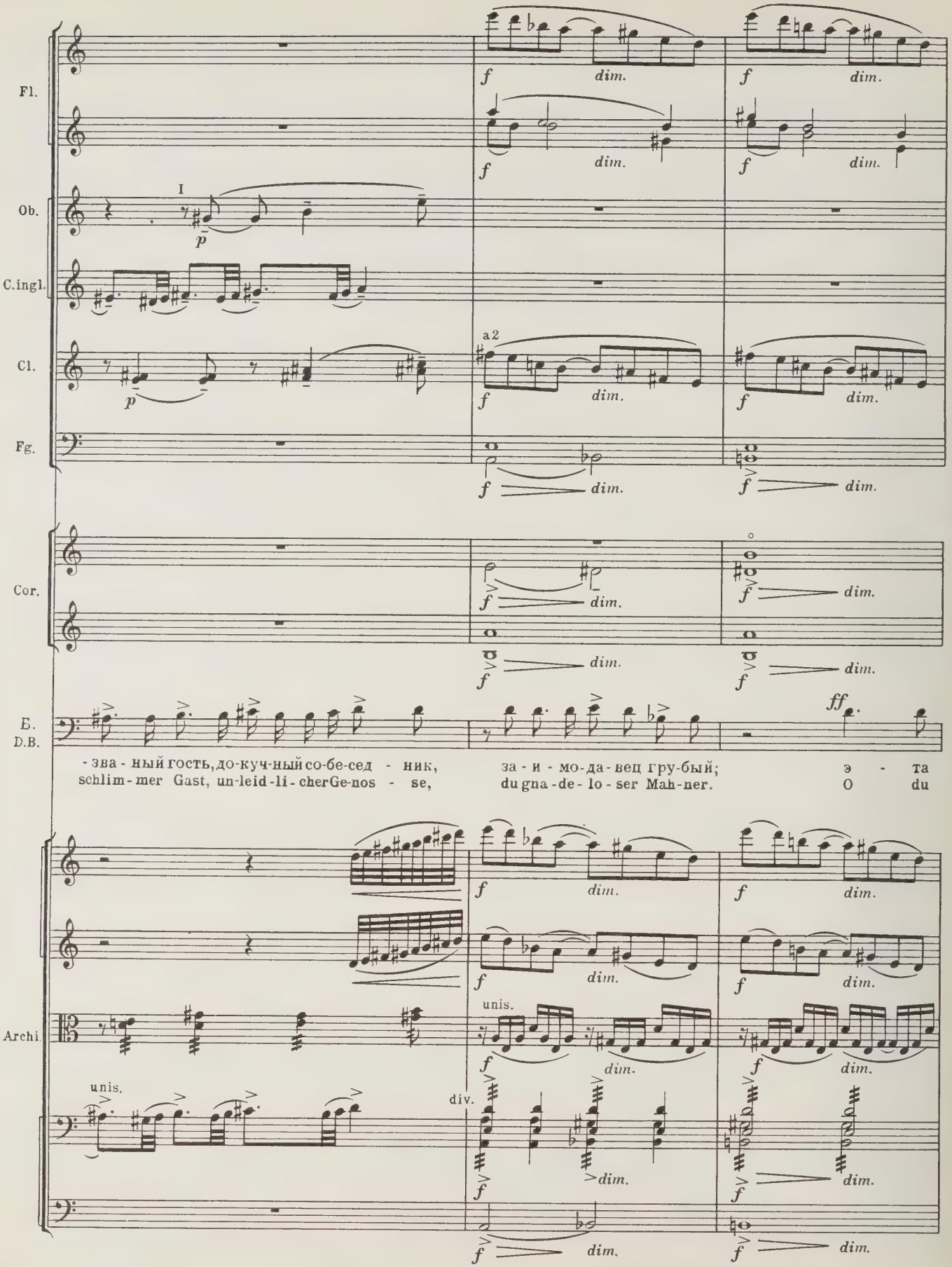
Cor.

Б.
D.B.

-ла - ний, что ме - ня и со-весть ни-ког - да не грыз-ла,
kann - te, und daß mich nie plag-te des Ge - wis - sens Reu - e,

Archi


62
Fl.
Ob.
I
C.ingl.
Cl.
Fg.
II
Cor.
Б.
D.B.
со - весть, ког - ти - стый зверь, скре - бу - щий серд - це, со - весть, не -
Reu - e! - das Tier, das sich ins Herz uns kral - let, Reu - e, du
62
Archi
div.
unis.
div.
unis.
div.


Fl.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
Cor.
Б.
D.B.
Archi.
I
a 2
unis.
div.
f
dim.
p
ff
- зва - ный гость, до-куч-ный со-бе-сед - ник, за - и - мо-да-вец гру-бый; э - та
schlim-mer Gast, un-leid-li-cher Ge-nos - se, du gna-de-lo-ser Mah-ner. O du

Largo (♩ = 60)

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

T-tam.

Б. D.B.

ведь - ма, от ко-ей мерк-нет ме - сяц, и мо-ги - лы сму - ща - ют - ся и мерт-вых вы-сы -

He - xe, vor der er-lischt das Mond - licht, und die Grä - ber mit Schau-dern ih - re To - ten von sich

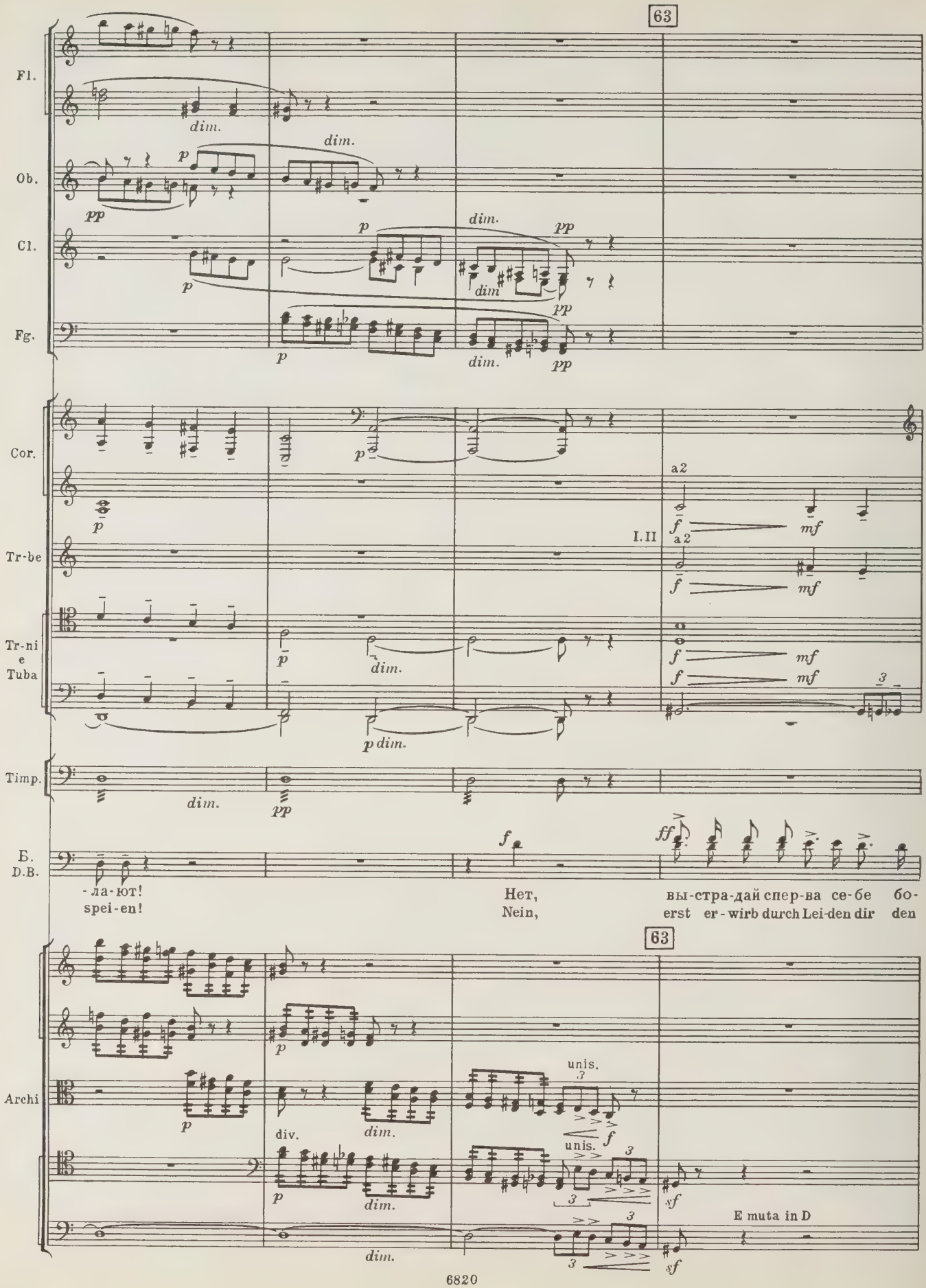
Largo (♩ = 60)

div.

div.

Archi

unis.


63
Fl.
dim.
Ob.
p
dim.
pp
Cl.
p
dim.
pp
dim
Fg.
p
dim.
pp
Cor.
p
a2
I. II
f
mf
Tr-be
a2
f
mf
Tr-ni e Tuba
p
dim.
f
mf
f
mf
3
p dim.
Timp.
dim.
pp
Б. D.B.
f
ff
- ла-ют!
spei-en!
Нет,
Nein,
вы-стра-дай спер-ва се-бе бо-
erst er-wirb durch Lei-den dir den
63
Archi
p
p
div.
dim.
unis.
3
f
p
dim.
unis.
3
3
sf
E muta in D
dim.
3
3
sf

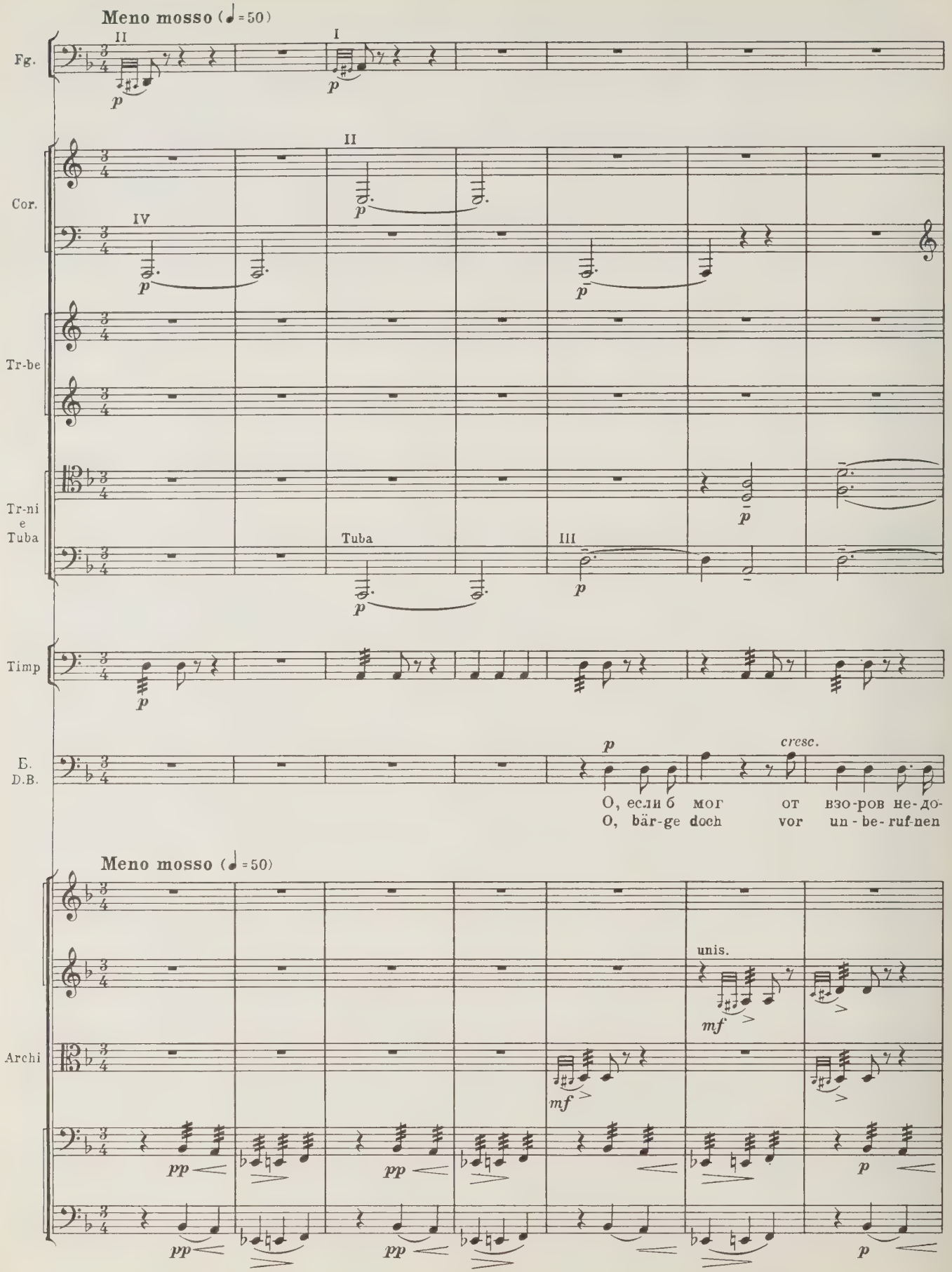
Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Б. D B

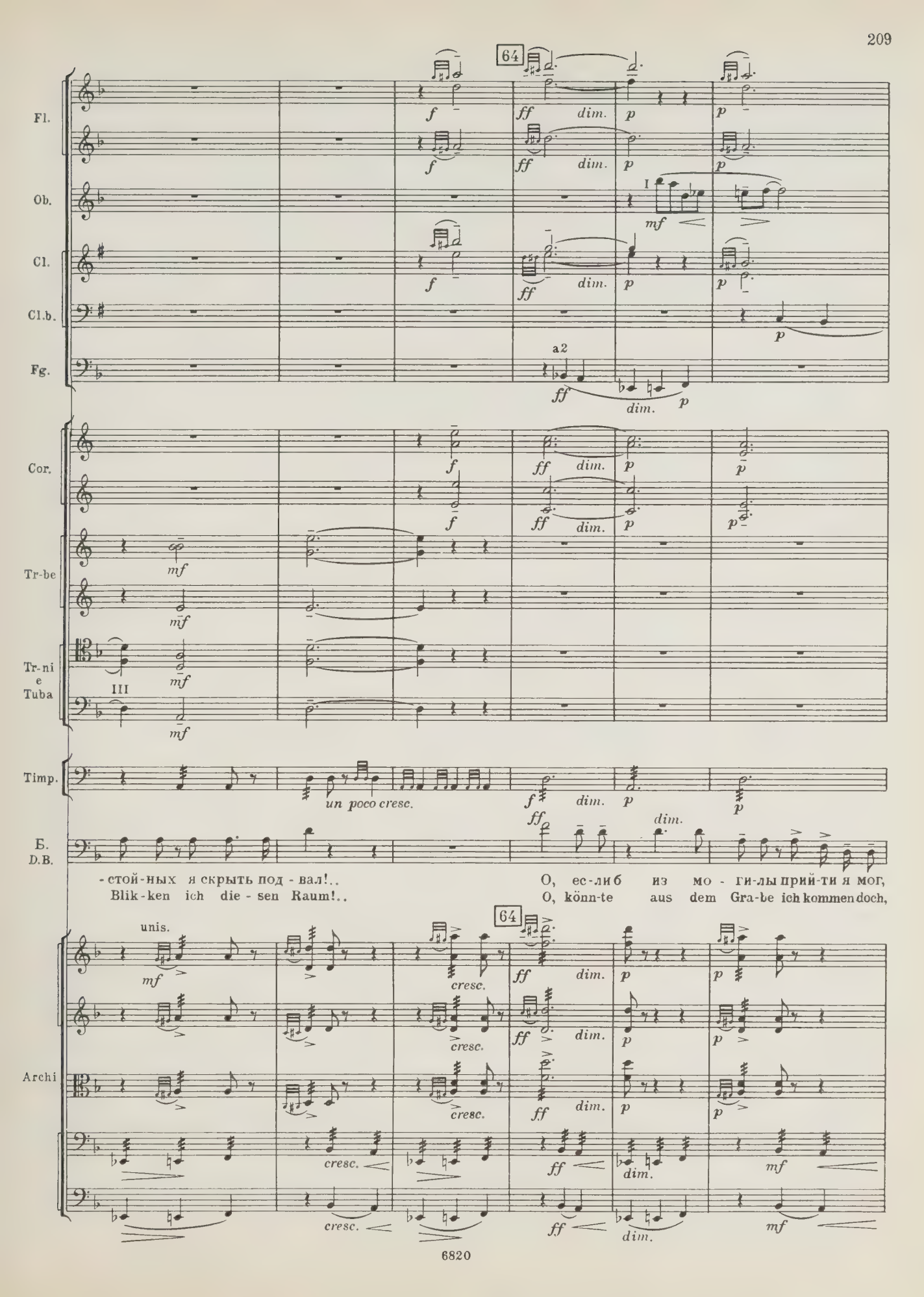
mf
a 2
f
I. II a 2
II
cresc.

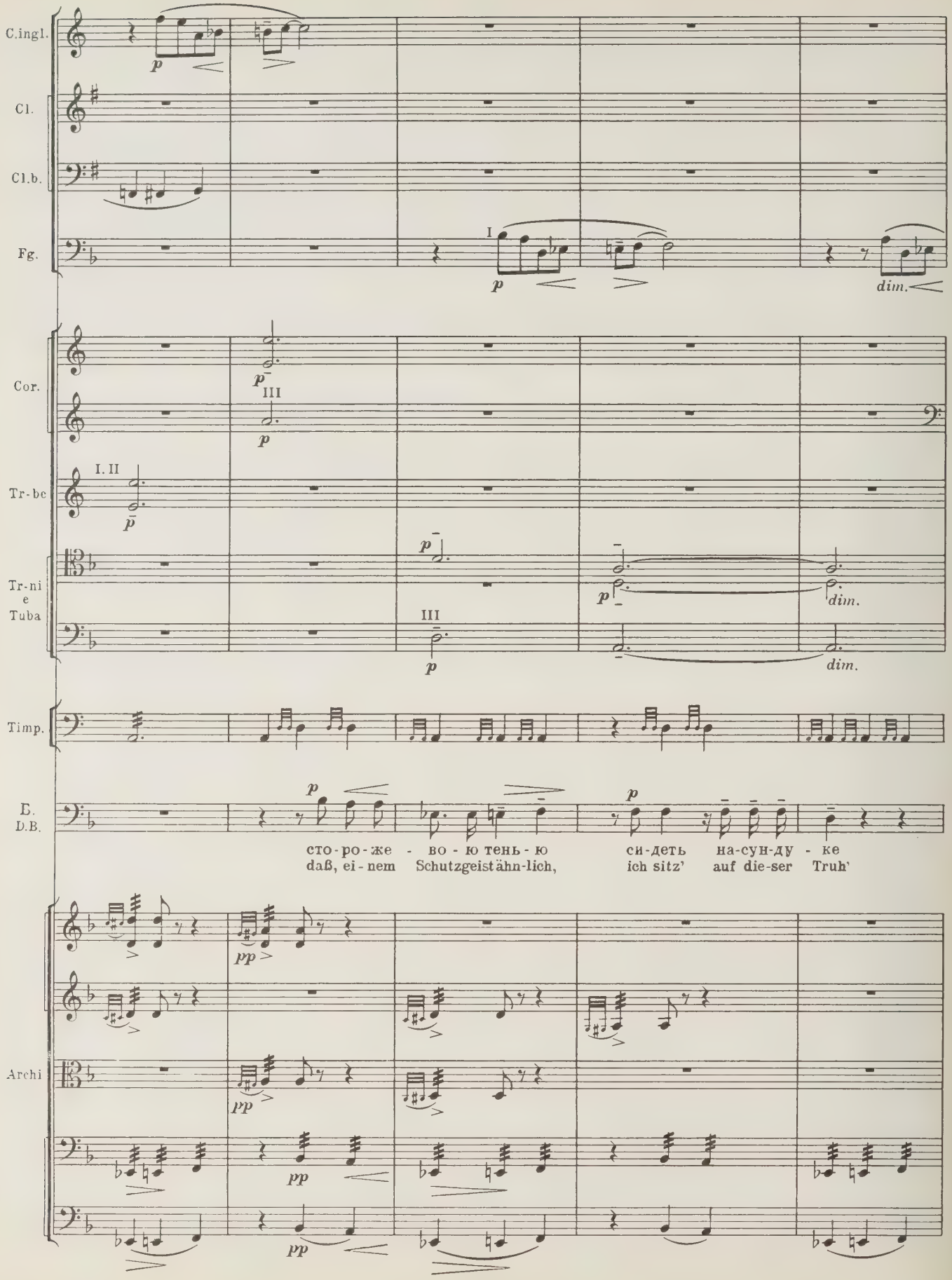
-гат - ство, а там, по-смот - рим, ста - нет ли не-счаст-ный то рас - то - чать, что
Reich - tum, und dann erst wird sich's zei - gen, ob du Ar - mer ver-schwen-den wirst, was

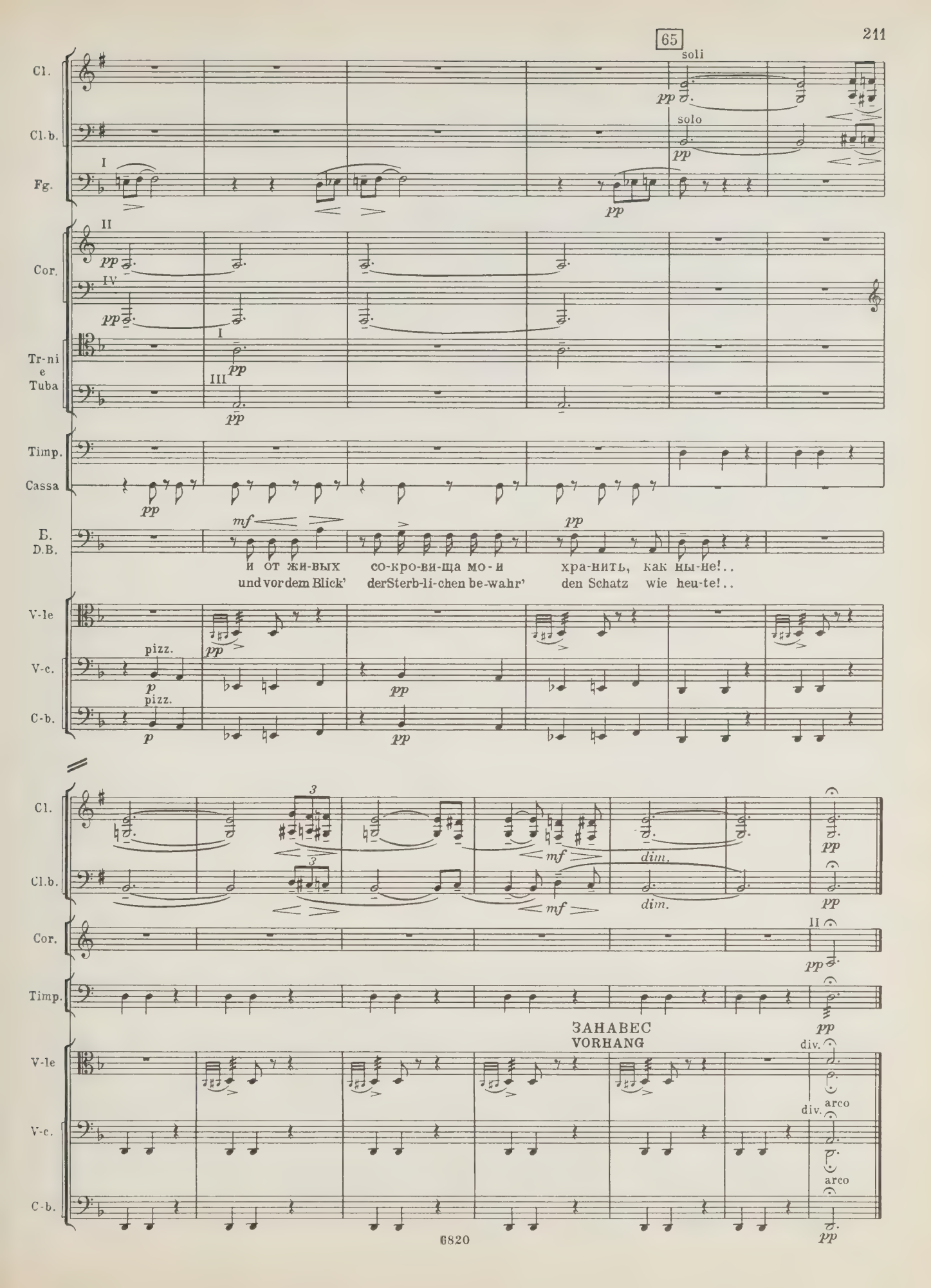
a 2
dim.
II
I
p
pp

кровь - ю при - о - брел.
du durch Blut er - warbst!


Meno mosso (♩=50)
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp
Б. D.B.
Tuba
cresc.
О, если б мог от взо-ров не-до-
O, bär-ge doch vor un-be-ruf-nen
Meno mosso (♩=50)
Archi
unis.

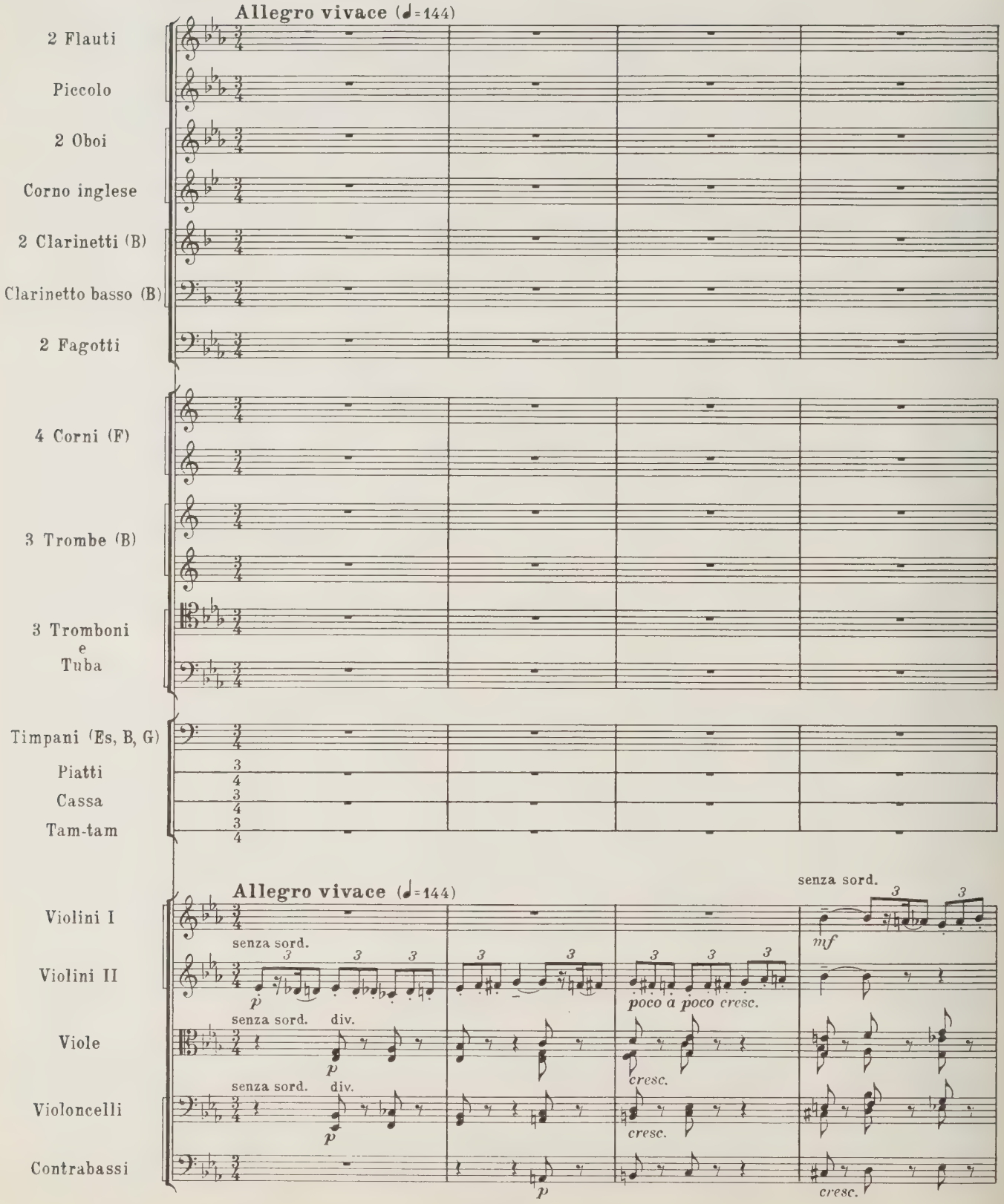

64
Fl.
Ob.
Cl.
Cl.b.
Fg.
a2
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
un poco cresc.
Б. D.B.
- стой-ных я скрыть под - вал!..
Blik-ken ich die - sen Raum!..
О, ес-ли б из мо - ги-лы прий-ти я мог,
O, könn-te aus dem Gra-be ich kommen doch,
unis.
Archi
cresc.
dim.

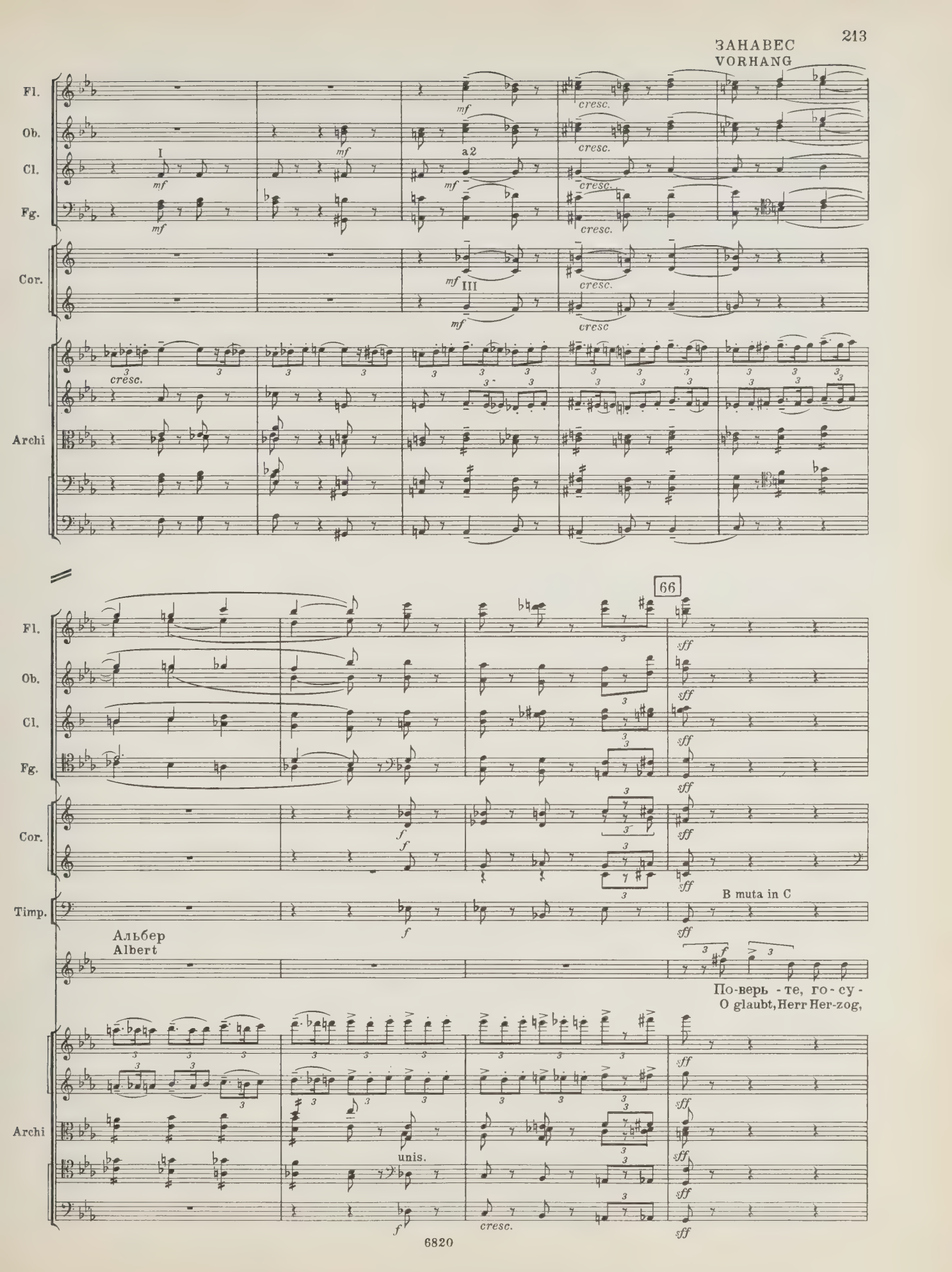

C.ingl.
Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Б. D.B.
Archi
I
III
I. II
dim.
сто-ро-же - во-ю тень-ю си-деть на-сун-ду - ке
daß, ei-nem Schutzgeist ähn-lich, ich sitz' auf die-ser Truh'


65
Cl.
Cl.b.
Fg.
soli
solo
Cor.
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
Cassa
Б.
D.B.
и от жи-вых со-кро-ви-ща мо-и хра-нить, как ны-не!..
und vor dem Blick' der Sterb-li-chen be-wahr' den Schatz wie heu-te!..
V-le
V-c.
C-b.
pizz.
ЗАНАВЕС
VORHANG
div.
arco

КАРТИНА ТРЕТЬЯ — DRITTES BILD

„Во дворце“ — „Im Palast“




ЗАНАВЕС
VORHANG
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Archi
I
a2
III
mf
cresc.
66
sff
f
Timp.
B muta in C
Альбер
Albert
По-верь - те, го-су-
O glaubt, Herr Her-zog,
unis.

Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
А.л.
Alb.

-дарь, тер-пел я дол - го стыд горь-кой бед - но-сти.
mir: ich dul - de lan - ge der bitt - ren Ar - mut Schmach.

Archi

Un poco meno mosso

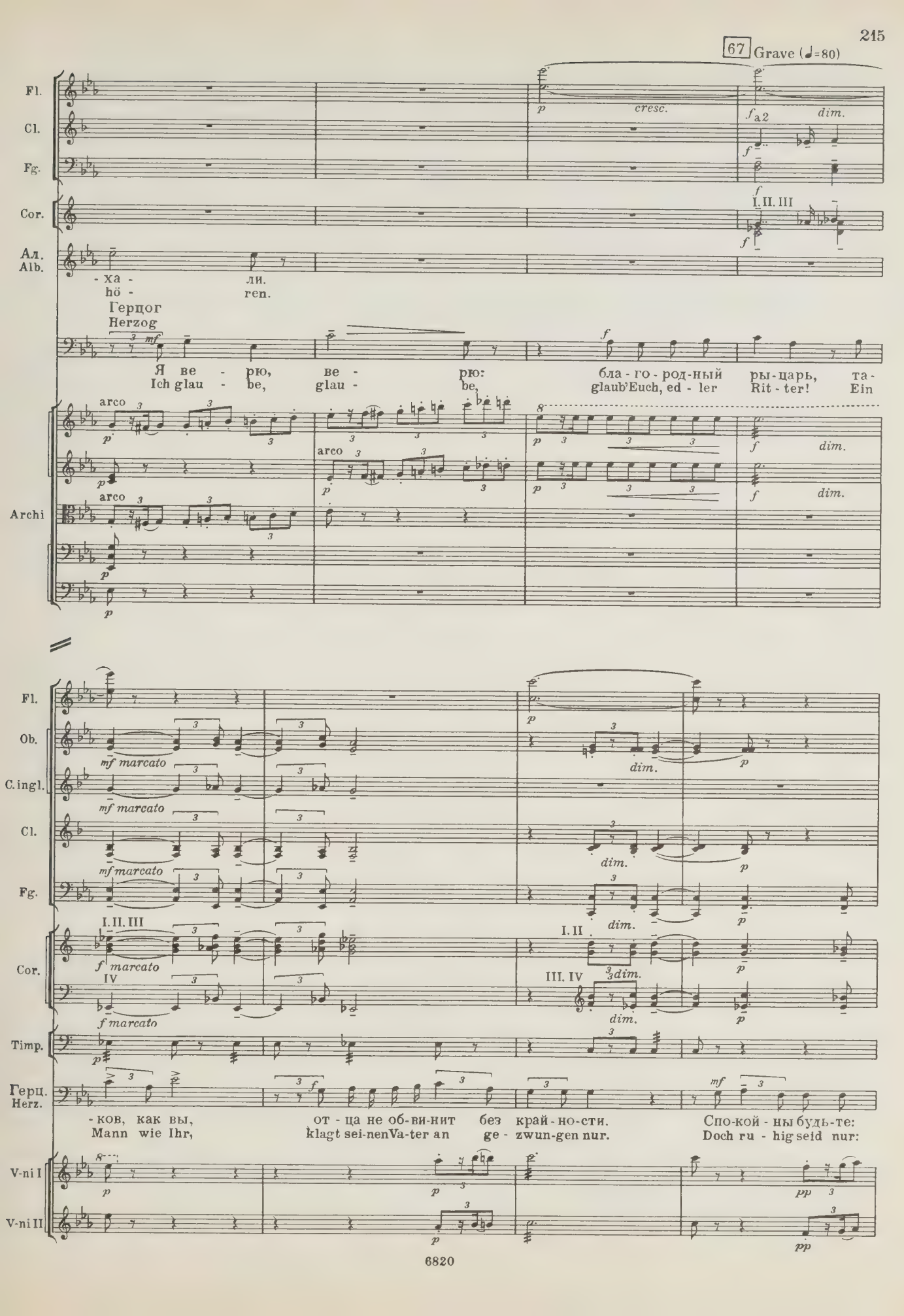
pp leggiero un poco cresc.3

pp leggiero un poco cresc.

Cor.
Tr-be

Ког-да б не край - ность, Вы б жа-ло-бы мо-ей не у-слы-
Wenn's nicht die Not tät, Ihr wür-det mei-ne Kla-ge nim-mer

pizz.


67 Grave (♩=80)
Fl.
Cl.
Fg.
Cor.
Ал.
Alb.
- ха - ли.
hö - ren.
Герцог
Herzog
Я ве - рю, ве - рю: бла - го - род - ный ры - царь, та -
Ich glau - be, glau - be, glaub'Euch, ed - ler Rit - ter! Ein
Archi
Ob.
C. ingl.
Timp.
Герц.
Herz.
- ков, как вы, от - ца не об - ви - нит без край - но - сти. Спо - кой - ны будь - те:
Mann wie Ihr, klagt sei - nen Va - ter an ge - zwun - gen nur. Doch ru - hig seid nur:
V-ni I
V-ni II

a 2

accel.

Fg.

Cor.

Timp.

Герц.
Herz.

ва-ше-го от-ца у-со-ве-щу на-е-ди-не, без шу - му. Я
Eu-ren Va-ter will ich er-mah-nen, mit ihm al-lein, ohn' Lär - men. Ich

Archi

Allegro (♩ = 120)

Cl.

Fg.

Cor.

Герц.
Herz.

жду е-го. Дав - но мы не ви-да - лись.
har - re sein. Nicht sah'n wir uns schon lan - ge.

Archi

Fg.

pp Смотрит в окно.
Blickt durchs Fenster.

Герц.
Herz.

mf Э - то кто?
Wer ist das?

Archi

pp un poco cresc. mf div. unis. sf

Альбер
Albert

p Так, он, го - су - дарь.
Ja, er, Herr Her - zog.

Герц.
Herz.

p Не он ли?
Wohl er gar?

mf По - ди - те ж
So geht denn

Archi

p sf pizz. pp p leggiere

Герц.
Herz.

в ту ком - на - ту.
in dies Ge-mach.

mf Я клик - ну вас.
Ich ruf' Euch schon.

Archi

dim. arco pp

68

Fl.

Ob.

Cl.

p leggiero

Альбер уходит.
Albert ab.

Герц.
Herz.

Archi

pp

unis.

C muta in B

Timp.

p

dim.

pp

Largo (♩=60)

Cl.

p cresc.

mf

dim.

cresc.

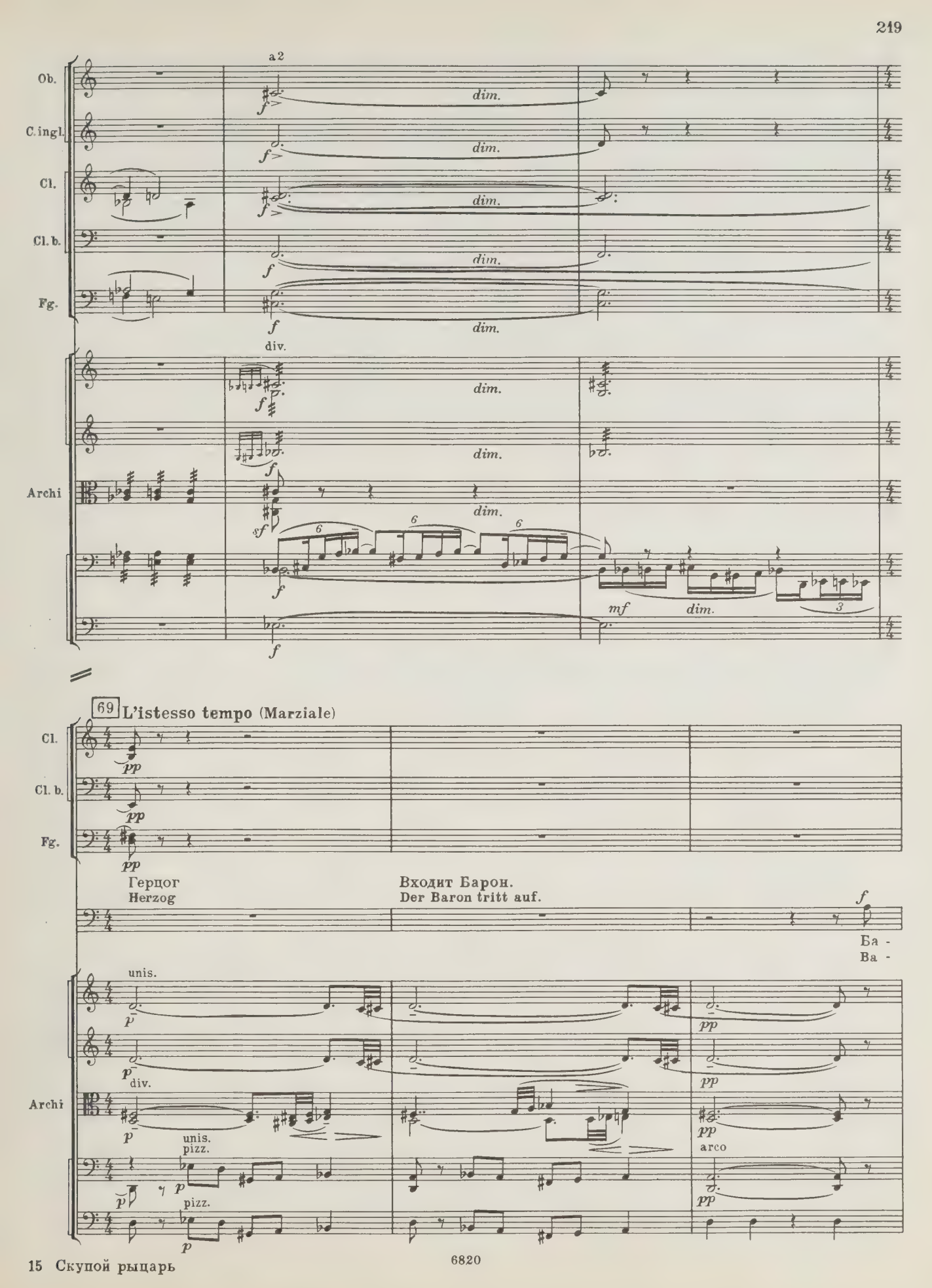
Fg.

div.
con sord.

V-le

f

V-c.


a2
Ob.
C. ingl.
Cl.
Cl. b.
Fg.
dim.
div.
Archi
69 L'istesso tempo (Marziale)
Герцог
Herzog
Входит Барон.
Der Baron tritt auf.
Ба -
Ва -
unis.
div.
unis.
pizz.
pizz.
arco

Cor.

Tr-ni e Tuba

Timp.

Герц.
Herz.

-рон, я рад вас ви - деть бод-рым и здо - ро - вым.
-ron, es freut mich, frisch Euch und ge-sund zu se - hen.

Барон
Der Baron

Я счаст-лив, го - су-
Ich bin be-glückt, o

Archi

senza sord.

Б.
D. B.

-дарь, что в си лах был по при-ка - за - нью ва - ше - му я -
Herr, daß ich ver - mocht zu kom-men so, wie Ihr es mir be -

senza sord.
div.

Archi

pizz.

pizz.

Fg.

Cor.

Tr-ni e Tuba

Timp.

G muta in B, B in C

Герцог
Herzog

Дав-но, ба-рон, дав-но рас-ста-лись мы. Вы двор за-бы-ли мой.
Lang ist es her, daß wir uns nicht ge-sehn. Ver-ges-sen habt Ihr mich.

Б.
D. B.

-вить-ся.
-foh-len.

Archi

arco

Cl.

Cl.b.

Fg.

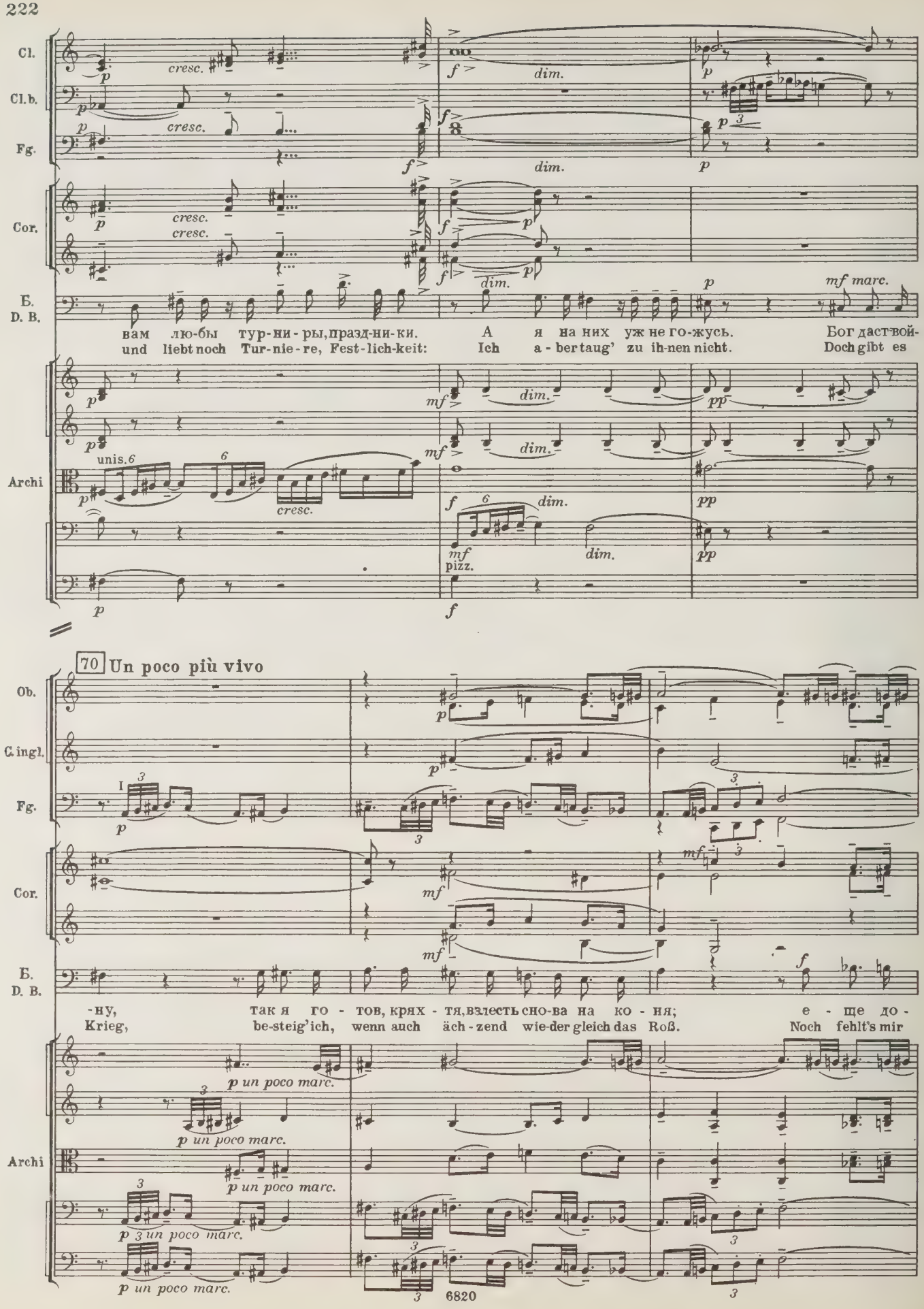
Б.
D. B.

Стар, го-су-дарь, я нын-че: при дво-ре что де-лать мне? Вы мо-ло-ды;
Alt bin ich jetzt, Herr Her-zog; bei Hof, was soll ich tun? Jung seid Ihr noch

Archi

pizz.

arco



вам лю-бы тур-ни-ры, празд-ни-ки. А я на них уж не го-жусь. Бог даст вой-
und liebt noch Tur-nie-re, Fest-lich-keit: Ich a-ber taug' zu ih-nen nicht. Doch gibt es

-ну, так я го-тов, крях-тя, взлесть сно-ва на ко-ня; е-ще до-
Krieg, be-steig' ich, wenn auch äch-zend wie-der gleich das Roß. Noch fehlt's mir

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl.

Fg.

Cor.

Герцог
Herzog

Б.
D. B.

Ба-рон,
Ba-ron,

-ста-нет си-лы ста-рый меч за вас ру-кой дро-жа-щей об-на-жить.
nicht an Kraft, das al-te Schwert für Euch zu ziehn mit mei-ner schwa-chen Hand.

Archi

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl.

a 2

Fg.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

Герц.
Herz.

у - сер - дье вâ - ше нам из - вест - но; вы де - ду бы - ли дру-гом; мой о - тец вас у - ва -
be - kannt ist längst uns Eu - er Ei - fer! Mein Ahn war stets Euch gut, mein Va - ter auch hat Euch ge -

Archi

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

Герц. Herz.

-жал. И я всег-да счи-тал вас вер-ным, храб - рым ры - ца-рем.
-schätzt. Auch mir ge-gol-den habt Ihr als ein tapf - rer Rit - ter stets.

Archi

pizz.

pizz.

Allegro (♩=120)

Cl.

Cl. b.

Fg.

I. II

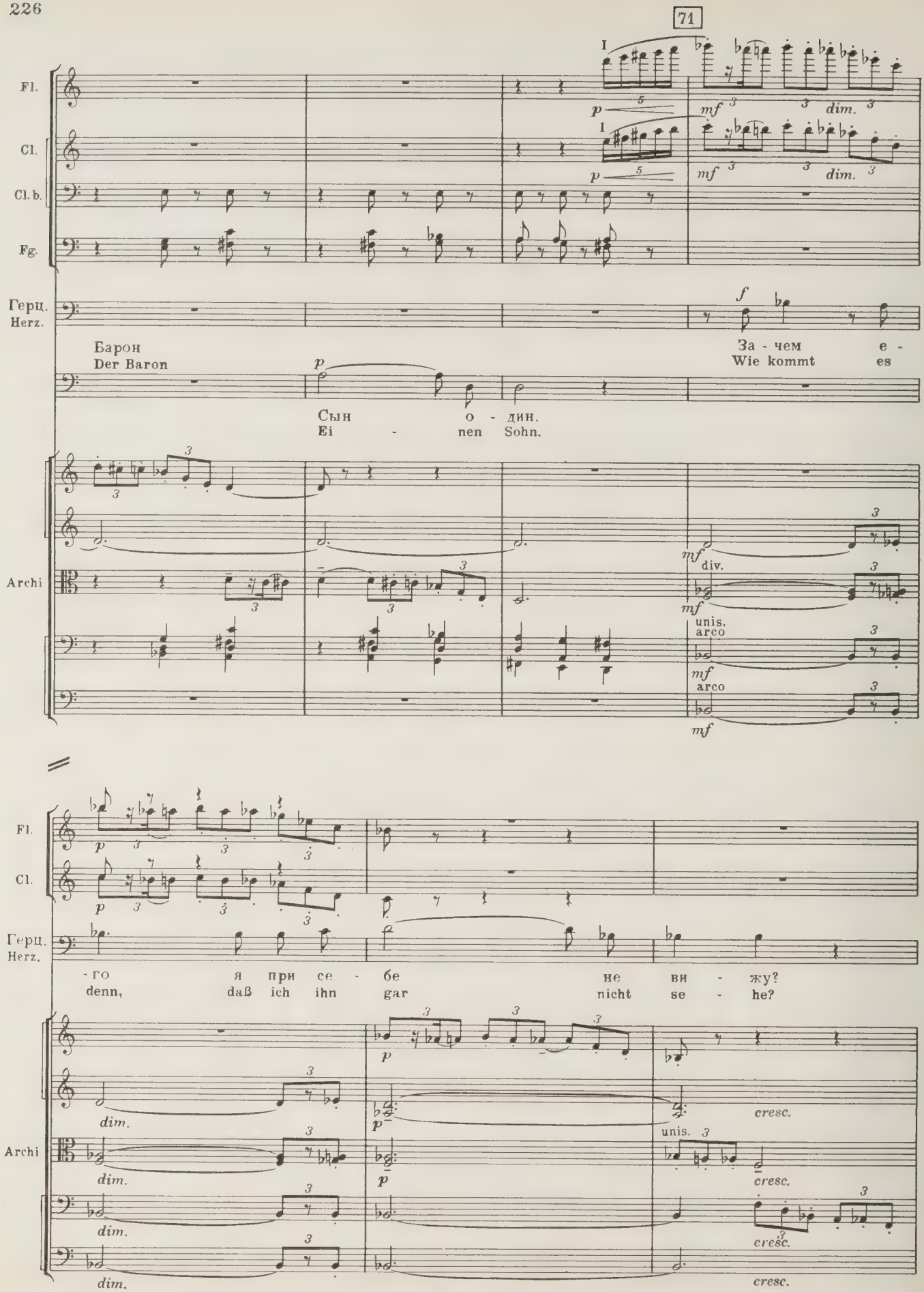
Cor.

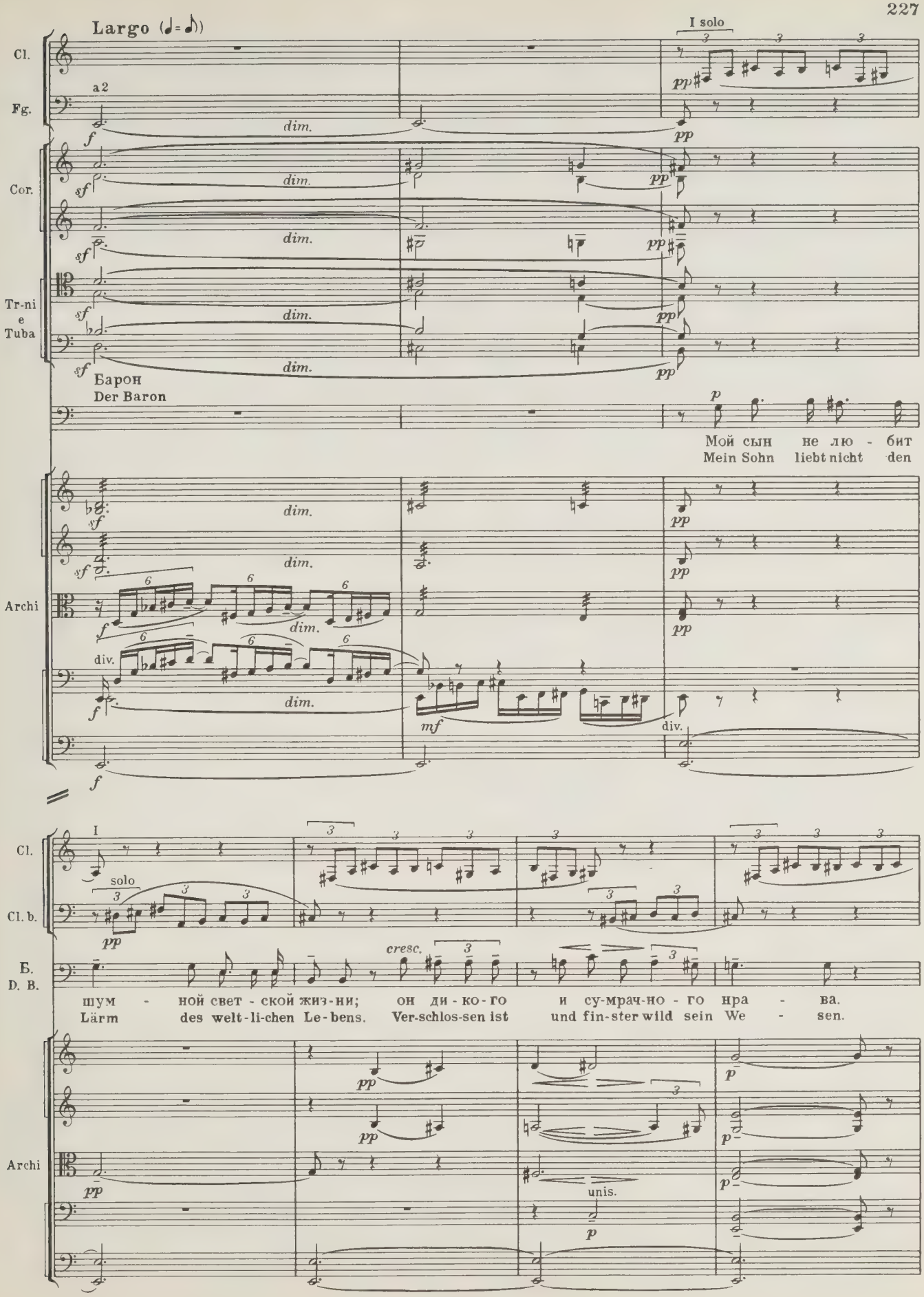
Герц. Herz.

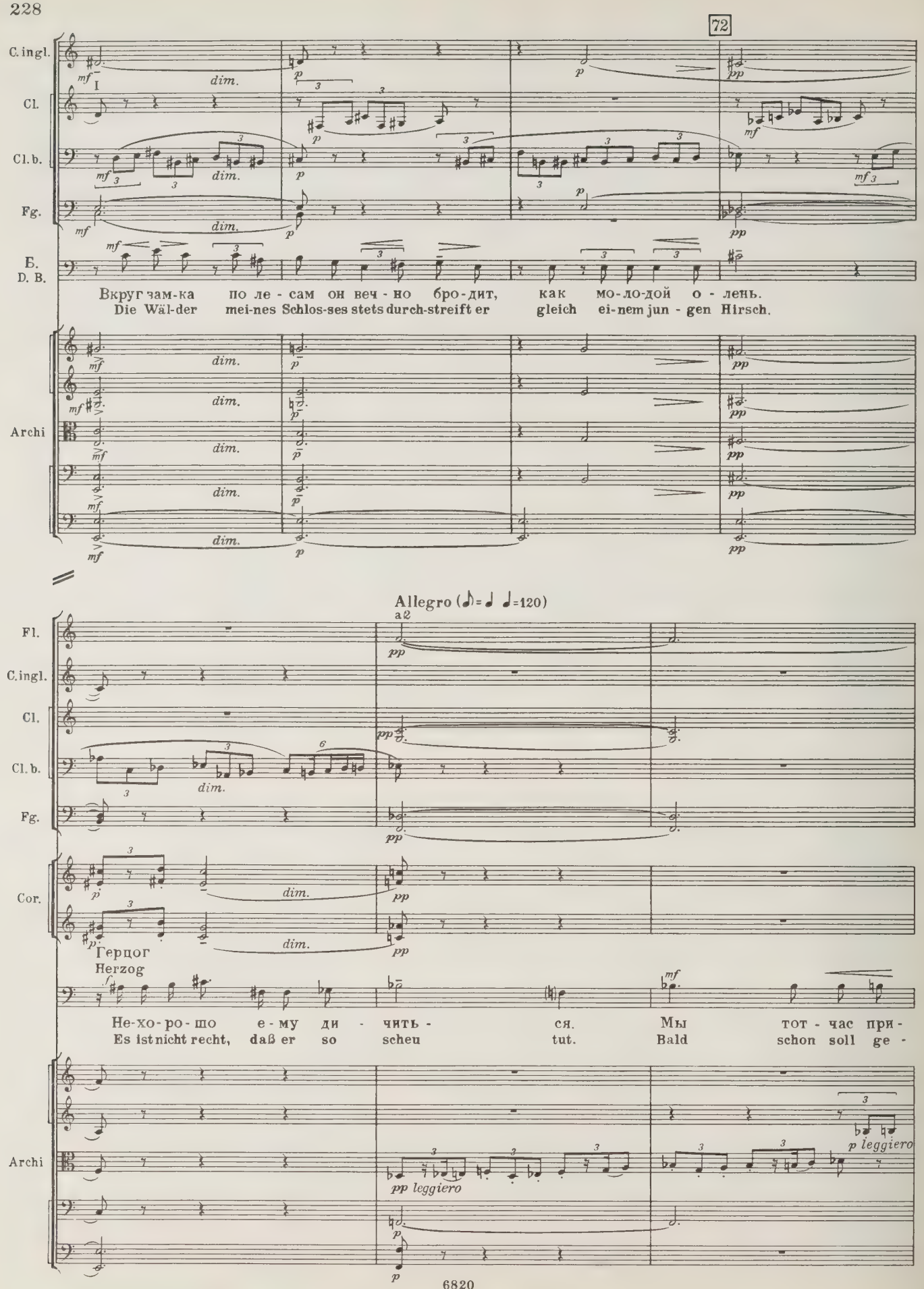
У вас, ба-рон, есть де - ти?
Habt Ihr, Ba-ron, auch Kin - der?

Archi

div.


71
Fl.
Cl.
Cl. b.
Fg.
Герц.
Herz.
Барон
Der Baron
За - чем е -
Wie kommt es
Сын о - дин.
Ei - nen Sohn.
Archi
div.
unis.
arco
-го я при се - бе не ви - жу?
denn, daß ich ihn gar nicht se - he?
dim.
cresc.


Largo
I solo
Cl.
Fg.
a2
Cor.
Tr-ni e Tuba
Барон
Der Baron
Мой сын не лю - бит
Mein Sohn liebt nicht den
Archi
div.
I
solo
Cl. b.
Б.
D. B.
cresc.
шум - ной свет - ской жиз-ни; он ди-ко-го и су-мрач-но-го нра - ва.
Lärm des welt-li-chen Le-bens. Ver-schlos-sen ist und fin-ster wild sein We - sen.
unis.


72
C. ingl.
Cl.
Cl. b.
Fg.
Б.
D. B.
Вкруг зам-ка по ле - сам он веч - но бро - дит, как мо-ло-дой о - лень.
Die Wäl-der mei-nes Schlos-ses stets durch-streift er gleich ei-nem jun - gen Hirsch.
Archi
Allegro (♪=♩ ♩=120)
a2
Fl.
C. ingl.
Cl.
Cl. b.
Fg.
Cor.
Герцог
Herzog
Не-хо-ро-шо е-му ди - чить - ся. Мы тот - час при-
Es ist nicht recht, daß er so scheu tut. Bald schon soll ge -
Archi
pp leggiero
p leggiero

Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Герц.
Herz.

pp
pp
f

-у - чим е - го к ве - сель - ям, к ба - лам и - тур-
-win - nen Ge-schmack an Lust er, Tur - nie - ren und

p leggiero

Archi

p
div.
p
unis.
p

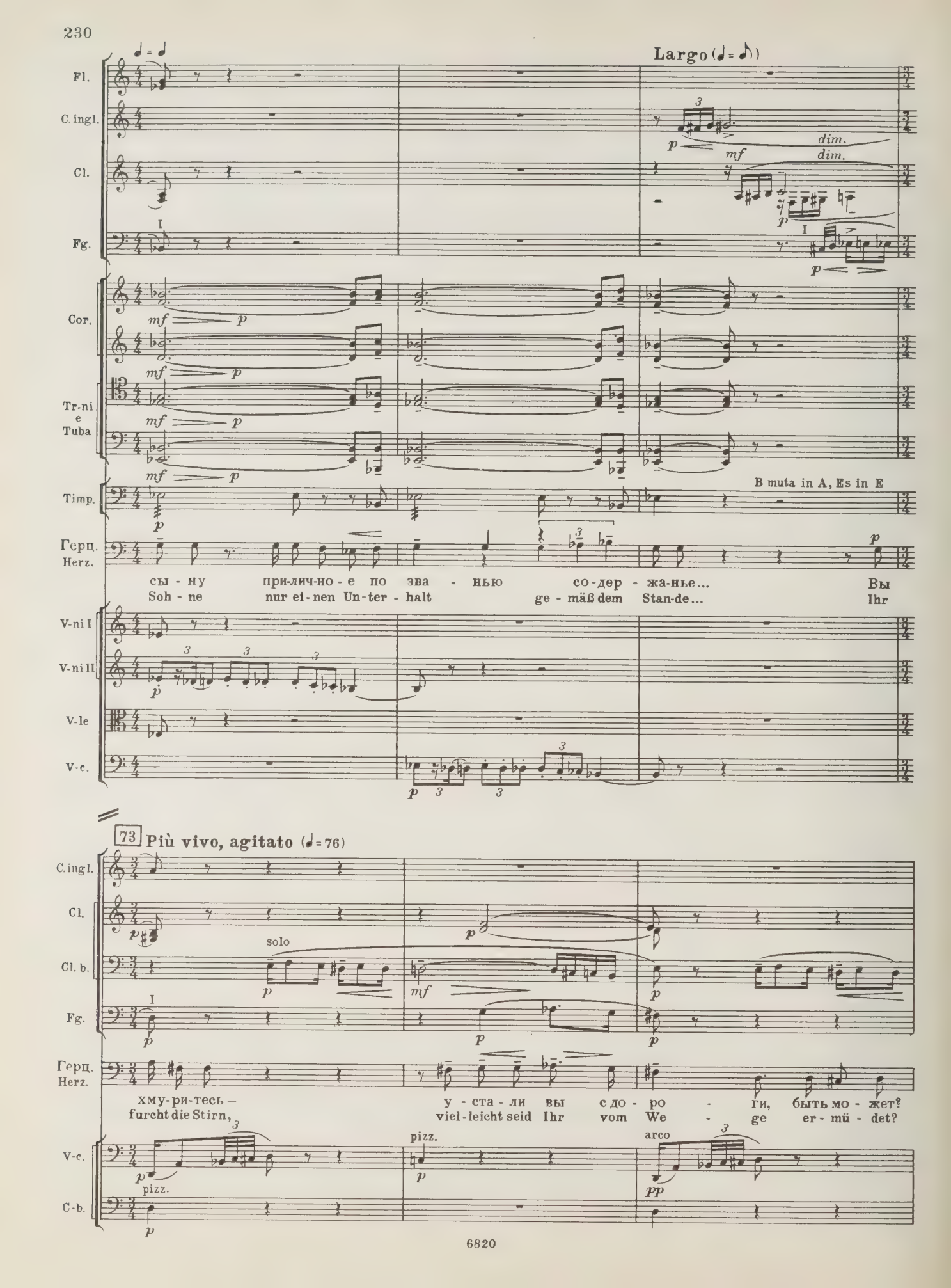
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Герц.
Herz.

pp
p
pp
p
ff
mf

-ни - рам. При-шли - те нам е - го; на-значь-те
Bäl - len. Schickt ihn zu uns hier - her. Be-stimmt dem

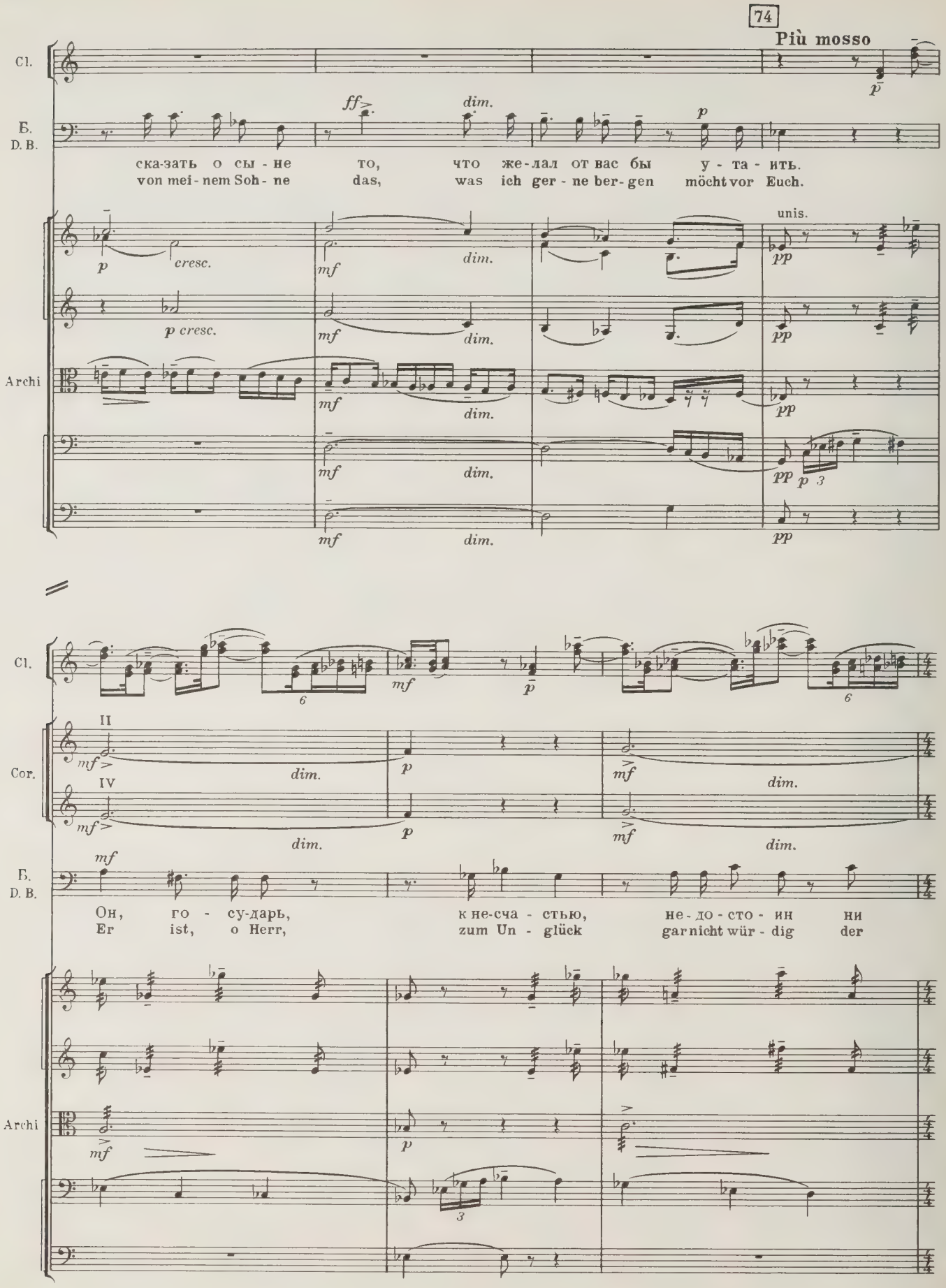
Archi

p
p
p
unis.
p
p
p


Largo (♩= ♪)
Fl.
C. ingl.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-ni e Tuba
Timp.
B muta in A, Es in E
Герц.
Herz.
сы - ну при-лич-но - е по зва - нью со-дер - жа-нье... Вы
Soh - ne nur ei-nen Un-ter - halt ge - mäß dem Stan-de... Ihr
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
73 Più vivo, agitato (♩= 76)
C. ingl.
Cl.
solo
Cl. b.
Fg.
Герц.
Herz.
хму-ри-тесь —
furcht die Stirn,
у - ста - ли вы с до - ро - ги, быть мо - жет?
viel-leicht seid Ihr vom We - ge er - mü - det?
V-c.
pizz.
arco
C-b.

Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Барон
Der Baron
Го - су-дарь, я не у - стал; но вы ме - ня сму-
Herr Her - zog, ich bin nicht müd, doch bin ich voll Ver -
V-le
V-c.
C-b.

Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Б.
D. B.
- ти - ли. Пе-ред ва - ми я б не хо-тел со-знать-ся, но ме-ня вы при-нуж-да - е - те
- wir - rung. Ja, ge - ste - hen möcht ich es nim - mer je - mand, a - ber Ihr zwingt mich zu sa - gen Euch
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.


74
Più mosso
Cl.
Б.
D. B.
ска-зать о сы - не то, что же-лал от вас бы у - та - ить.
von mei - nem Soh - ne das, was ich ger - ne ber - gen möcht vor Euch.
unis.
Archi
Cor.
II
IV
Он, го - су-дарь, к не-сча - стью, не - до - сто - ин ни
Er ist, o Herr, zum Un - glück gar nicht wür - dig der

Fl.
Cl.
Cor.
Б. D. B.

ми - ло-стей, ни ва - ше-го вни - ма - нья.
gro - ßen Huld und Gna - de sei - nes Her - zogs.

Archi

Fl.
Ob.
C. ingl.
Cl.
Cl. b.
Cor.
Б. D. B.

Он мо-ло-дость сво-ю про-во - дит в буй-стве, в по-ро - ках
Sein Le-ben bringt er hin in nie - dern Lü - sten und nie - dern

Archi

Allegro (♩=120)

Fl.

Ob.

C. ingl.

Cl.

Cl. b.

Fg.

Cor.

Герцог
Herzog

Э - то, по - то - му, ба-рон, что он о-дин. При-шли - те
Das kommt her da - von, Ba-ron, weil er al-lein. Schickt ihn zu

Г.
D. B.

низ - ких.
La - stern.

Allegro (♩=120)

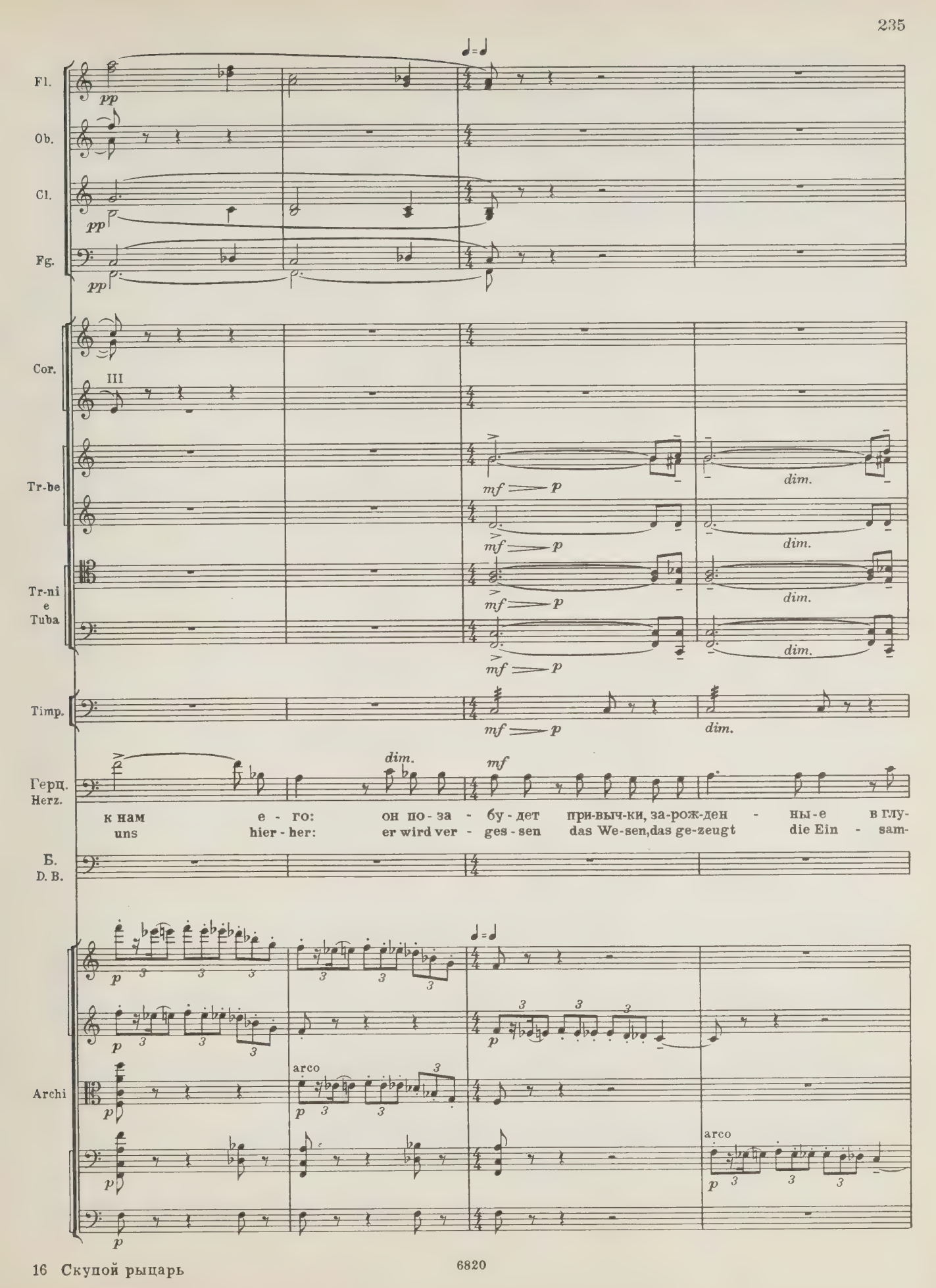
p leggiero

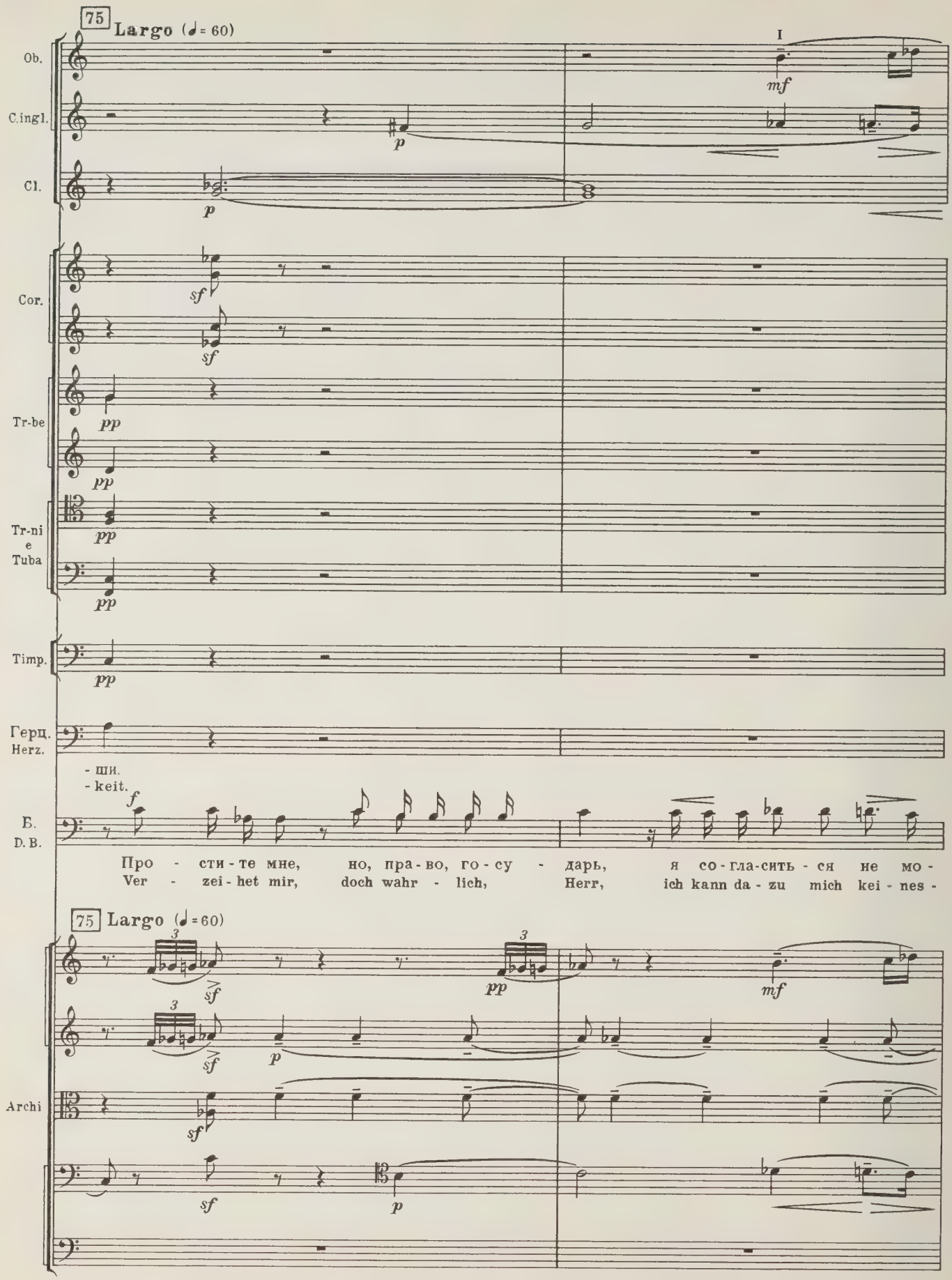
p leggiero

unis.
pizz.

Archi

unis.
pizz.


Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
III
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Герц. Herz.
к нам е - го: он по - за - бу - дет при-выч-ки, за-рож-ден - ны-е в глу-
uns hier - her: er wird ver - ges - sen das We-sen, das ge-zeugt die Ein - sam-
Б. D. B.
Archi
arco
arco


75 Largo (♩= 60)
Ob.
C.ingl.
Cl.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Герц. Herz.
- ши.
- keit.
Б. D. B.
Про - сти - те мне, но, пра - во, го - су - дарь, я со - гла - сить - ся не мо -
Ver - zei - het mir, doch wahr - lich, Herr, ich kann da - zu mich kei - nes -
75 Largo (♩= 60)
Archi

I

Ob.

C.ingl.

Cl.

Cl.b.

solo

Герц.
Herz.

Но по - че - му ж?
Al - lein war - um?

Б.
D. B.

- гу на э - то...
- wegs ver - ste - hen...

У - воль-те ста - ри -
Ent - laßt mich al - ten

V-ni I

V-ni II

V-le

V-c.

Cl.

Cl. b.

Tr-ni
e
Tuba

cresc.

cresc.

Герц.
Herz.

Я тре - бу - ю: от - крой-те мне при - чи - ну от - ка - за ва - ше - го.
So fordr'ich denn, daß Ihr den Grund zu Eu-rer Wei - ge-rung mir sa - get.

Б.
D. B.

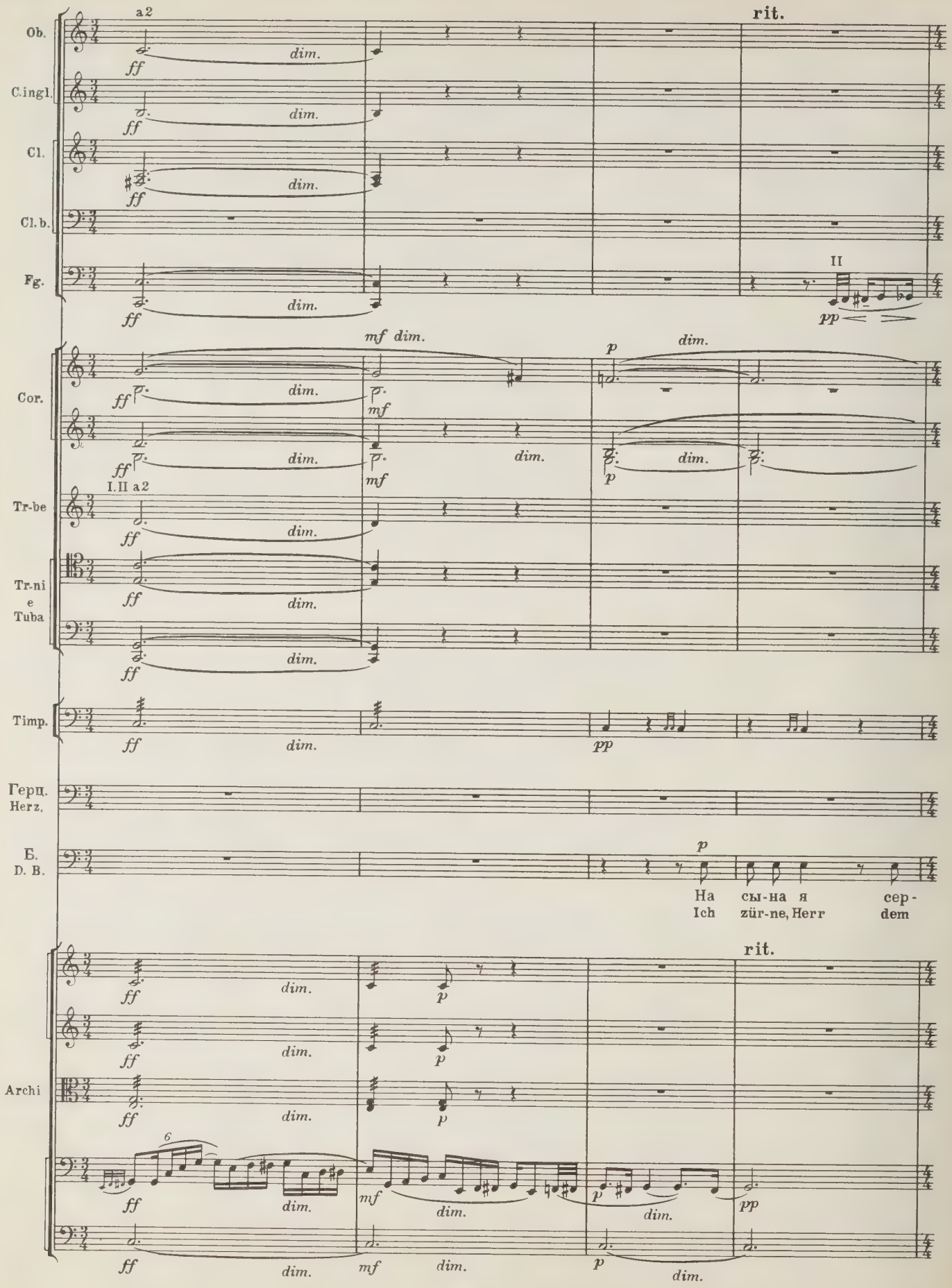
- ка...
Mann...

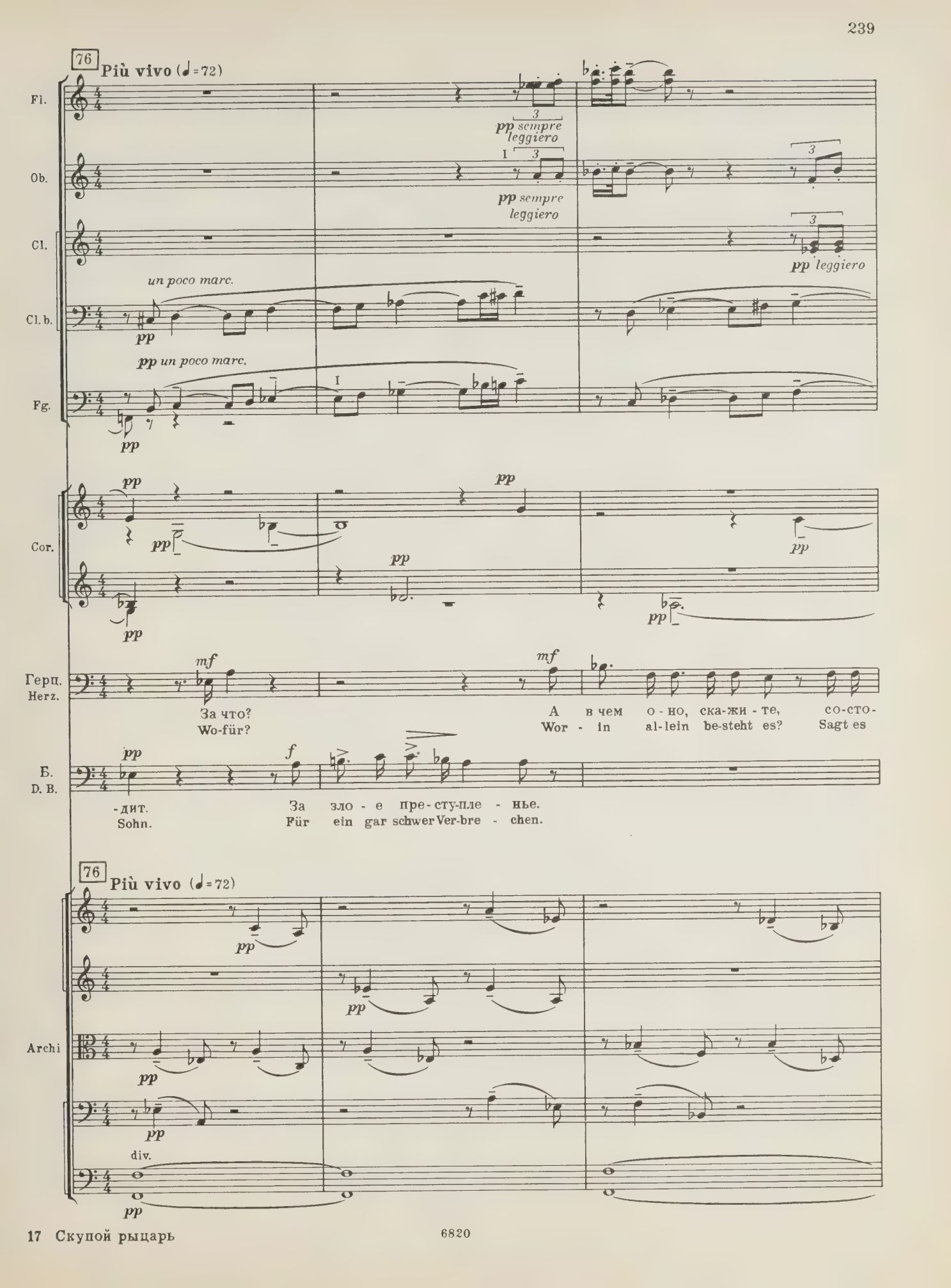
V-ni I

V-ni II

V-le

V-c.


Ob.
a2
rit.
C.ingl.
Cl.
Cl. b.
Fg.
II
Cor.
I.II a2
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Герц.
Herz.
Б.
D. B.
На сы-на я сер-
Ich zür-ne, Herr dem
Archi
6


76
Più vivo (♩=72)
Fl.
pp sempre leggiero
Ob.
pp sempre leggiero
Cl.
pp leggiero
un poco marc.
Cl. b.
pp
pp un poco marc.
Fg.
pp
Cor.
pp
Герц.
Herz.
mf
За что?
Wo-für?
А в чем о-но, ска-жи-те, со-сто-
Wor - in al-lein be-steht es? Sagt es
Б.
D. B.
pp
f
-дит.
Sohn.
За зло-е пре-сту-пле-нье.
Für ein gar schwer Ver-bre-chen.
76
Più vivo (♩=72)
Archi
pp
div.

Fl.

Ob.

Cl.

Cl.b.

un poco cresc.

Fg.

un poco cresc.

Cor.

pp

pp

Герц.
Herz.

mf

mf

f

- ит?
mir!

Э - то о - чень стран - но!
Das ist äu-ßerst selt - sam!

И - ли вам стыд - но за не - го?
Viel-leicht nur Schan - de bringt er Euch?

Б.
D. B.

mf

f

У - воль - те, гер - цог ...
Ent-las - set, Herr, mich ...

Да ...
Ja,

Archi

Fl.

Ob.

Cl.

Cl.b.

Fg.

Cor.

Герц.
Herz.

Но что же сде - лал он?
Doch was hat er ge - tan?

Б.
D. B.

стыд - но...
Schan - de...

Он...
Er

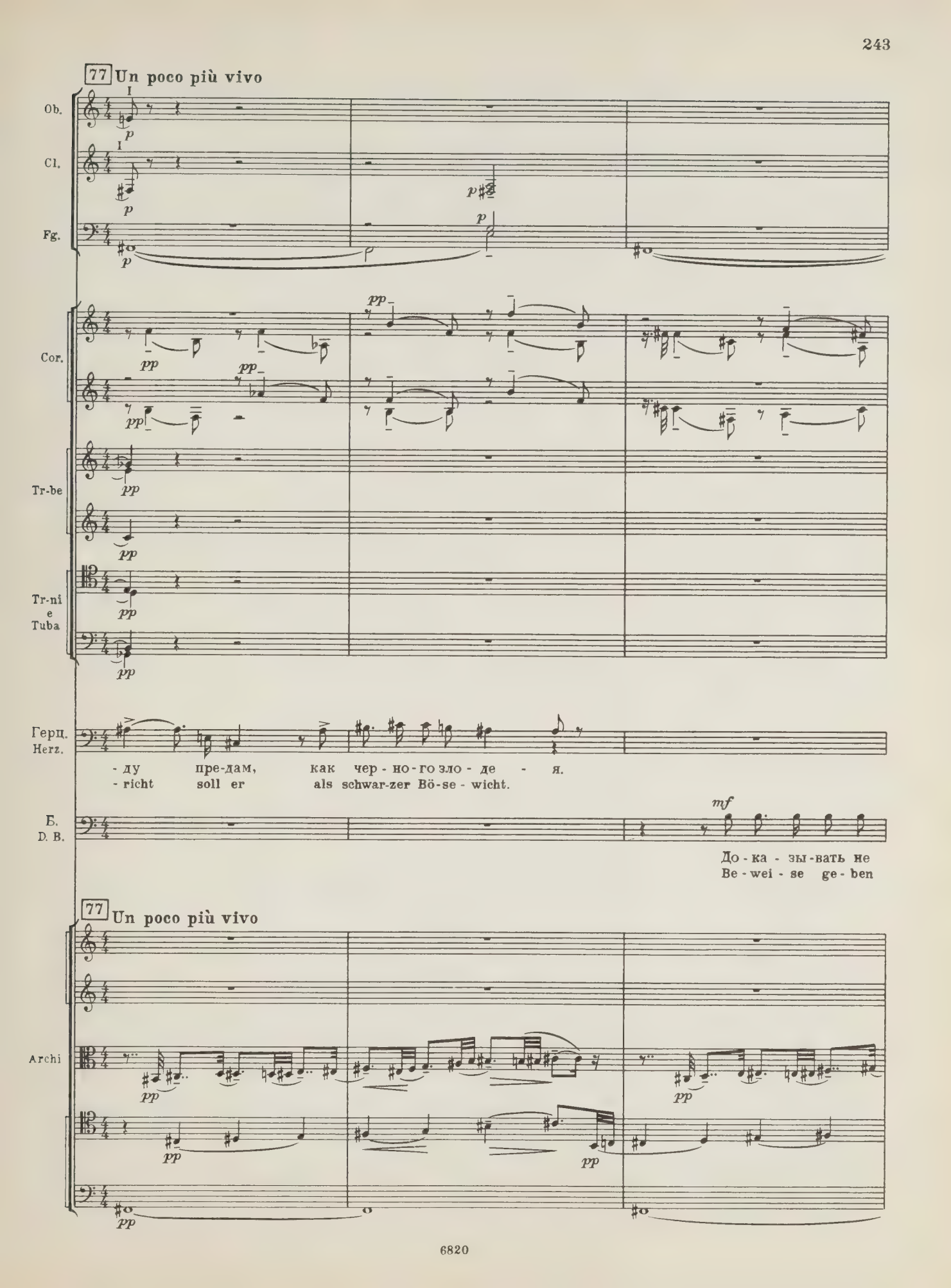
Archi

Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Герц. Herz.
Б. D. B.
Archi

У-бить!
Durch Mord!

Так я е-го су-
So denn vor das Ge-

он ме-ня хо-тел у-бить.
woll-te sich be-frein durch Mord.


77 Un poco più vivo
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Герц.
Herz.
- ду пре-дам, как чер - но - го зло - де - я.
- richt soll er als schwar-zer Bö-se - wicht.
Б.
D. B.
До - ка - зы - вать не
Be - wei - se ge - ben
77 Un poco più vivo
Archi

Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Б.
D. B.
Archi

cresc. *mf* *un poco cresc.* *f* *p* *pp*

ста - ну я, хоть зна - ю, что точ - но смер - ти жаж - дет он мо - ей, хоть
kann ich nicht, doch weiß ich, daß er sich längst schon sehnt nach mei-nem Tod. Auch

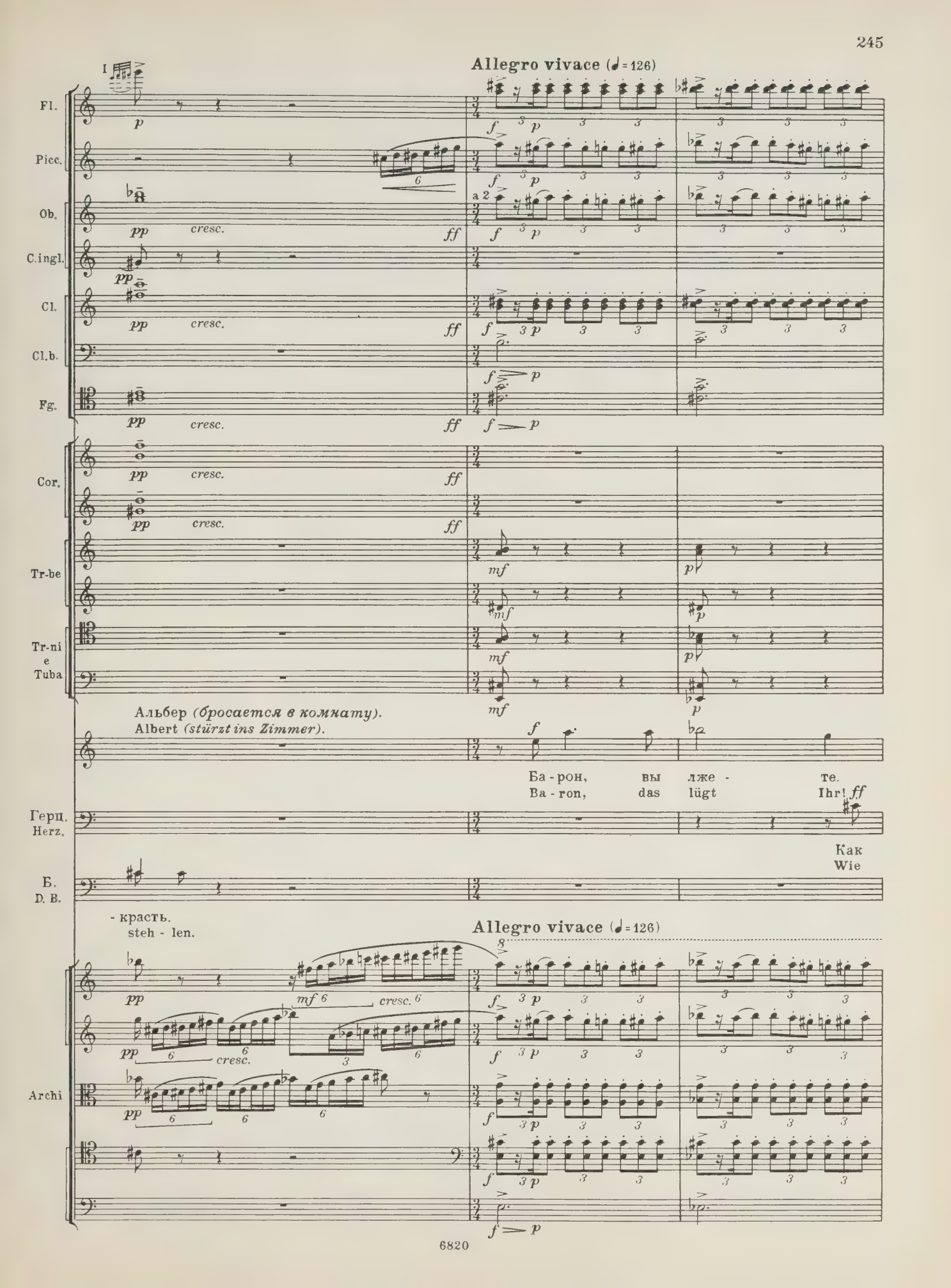
Fl.
C. ingl.
Б.
D. B.
Archi

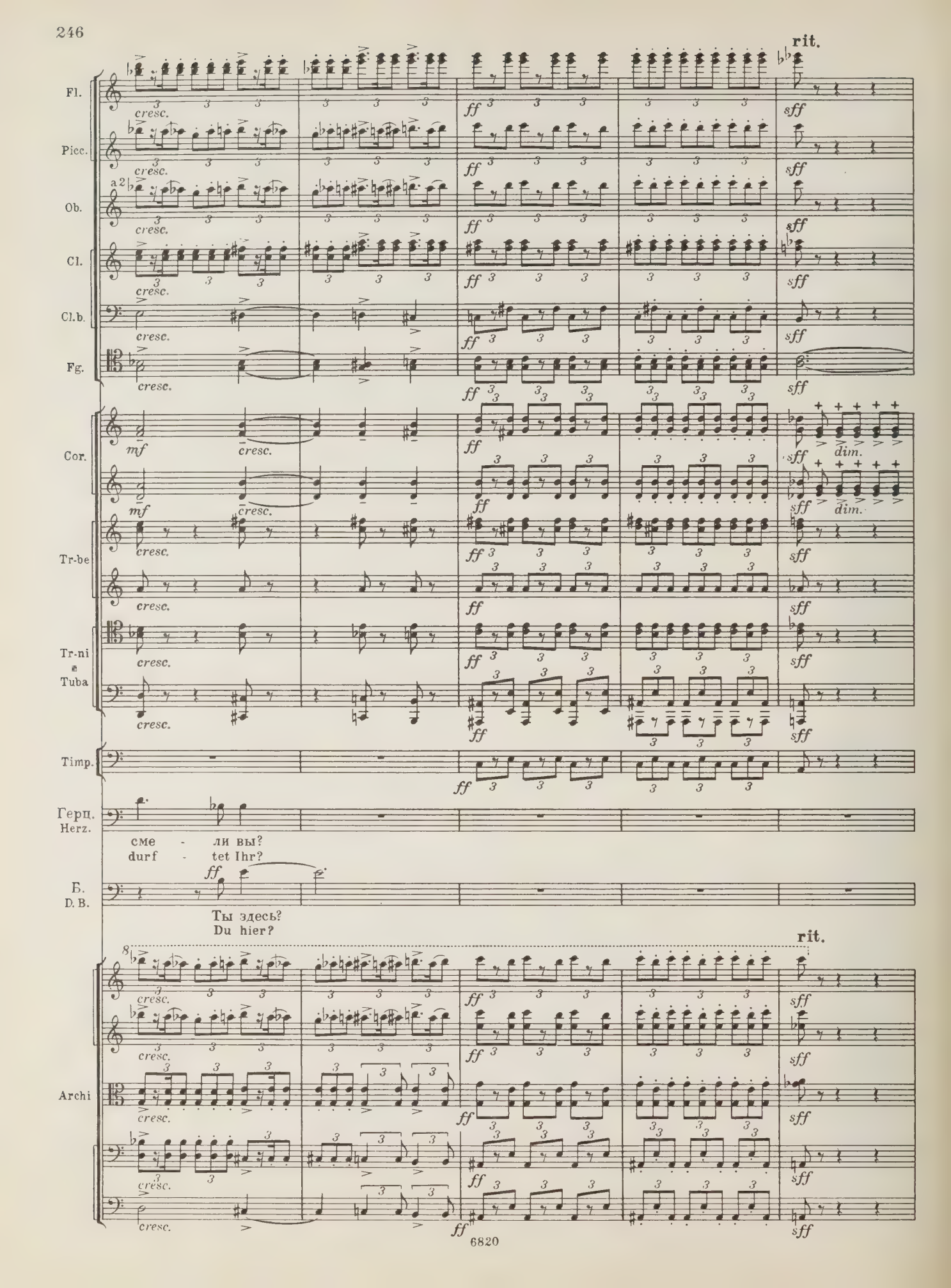
Герцог
Herzog

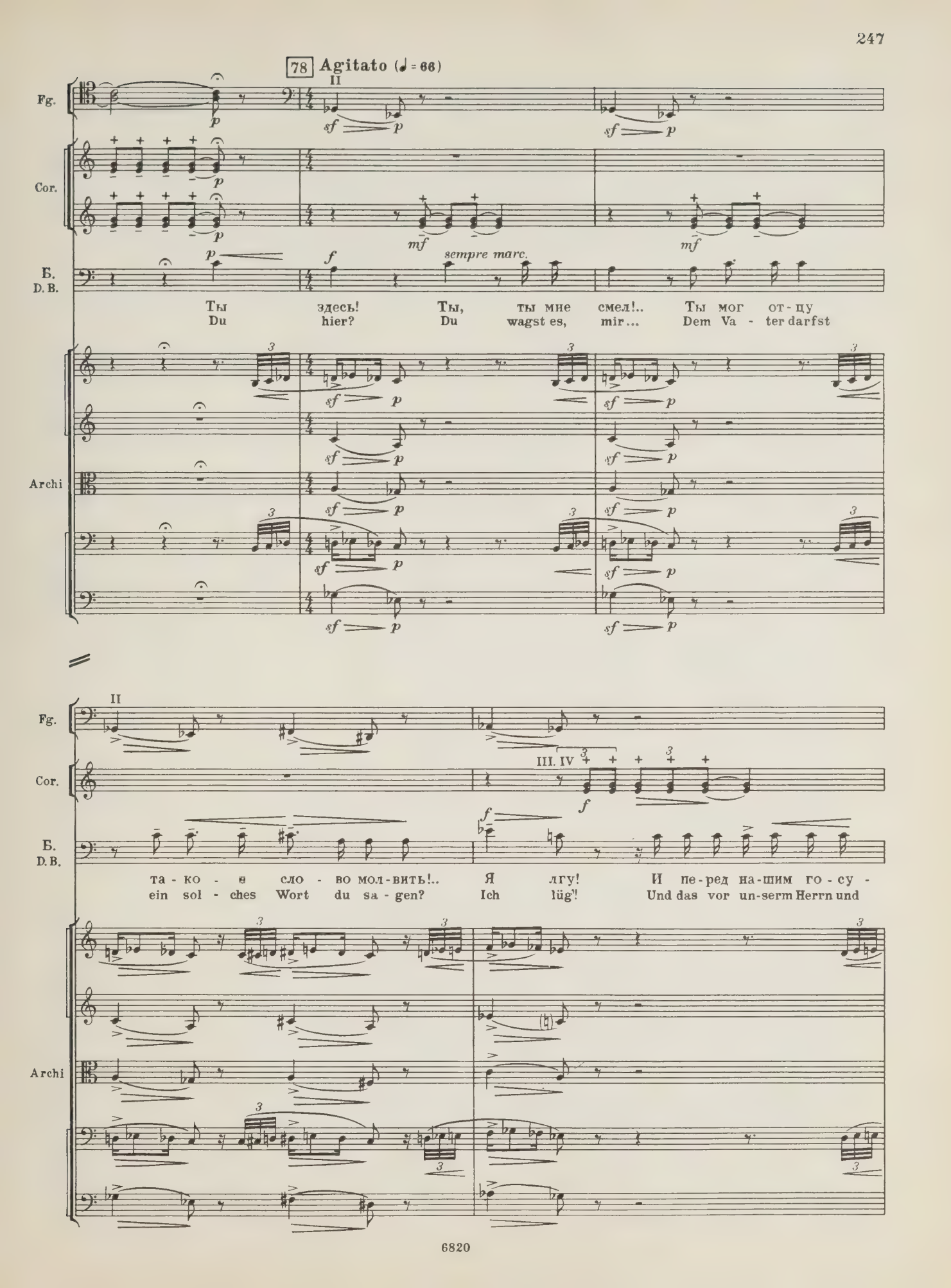
Что?
Was?

зна - ю то, что по - ку - шал - ся он ме - ня... о - бо -
weiß ich's noch, daß er den Ver - such ge-macht, mich... zu be -

mf *p* *f* *ff* *pp*


Allegro vivace (♩=126)
Fl.
Picc.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Альбер (бросается в комнату).
Albert (stürzt ins Zimmer).
Ба-рон, вы лже-те.
Ba-ron, das lügt Ihr!
Герц.
Herz.
Как
Wie
Б.
D. B.
-красть.
steh-len.
Allegro vivace (♩=126)
Archi


rit.
Fl.
Picc.
Ob.
a 2
Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
Герц.
Herz.
сме - ли вы?
durf - tet Ihr?
Б.
D. B.
Ты здесь?
Du hier?
rit.
Archi
cresc.
ff
sff
mf
dim.


78 Agitato (♩ = 66)
Fg.
Cor.
Б.
D. B.
Archi
sempre marc.
Ты здесь! Ты, ты мне смел!.. Ты мог от-цу
Du hier? Du wagst es, mir... Dem Va - ter darfst
III. IV
та-ко-е сло-во мол-вить!.. Я лгу! И пе-ред на-шим го-су-
ein sol-ches Wort du sa-gen? Ich lüg'! Und das vor un-serm Herrn und

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Альбер
Albert

Б.
D. B.

-да-рем!.. Мне, мне... Иль уж не ры - царь я?..
Her-zog! Mir, mir! Bin ich kein Rit - ter mehr?

Archi

Fl.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
А.л. Alb.

лжец!
Lüg - ner!

Герцог
Herzog

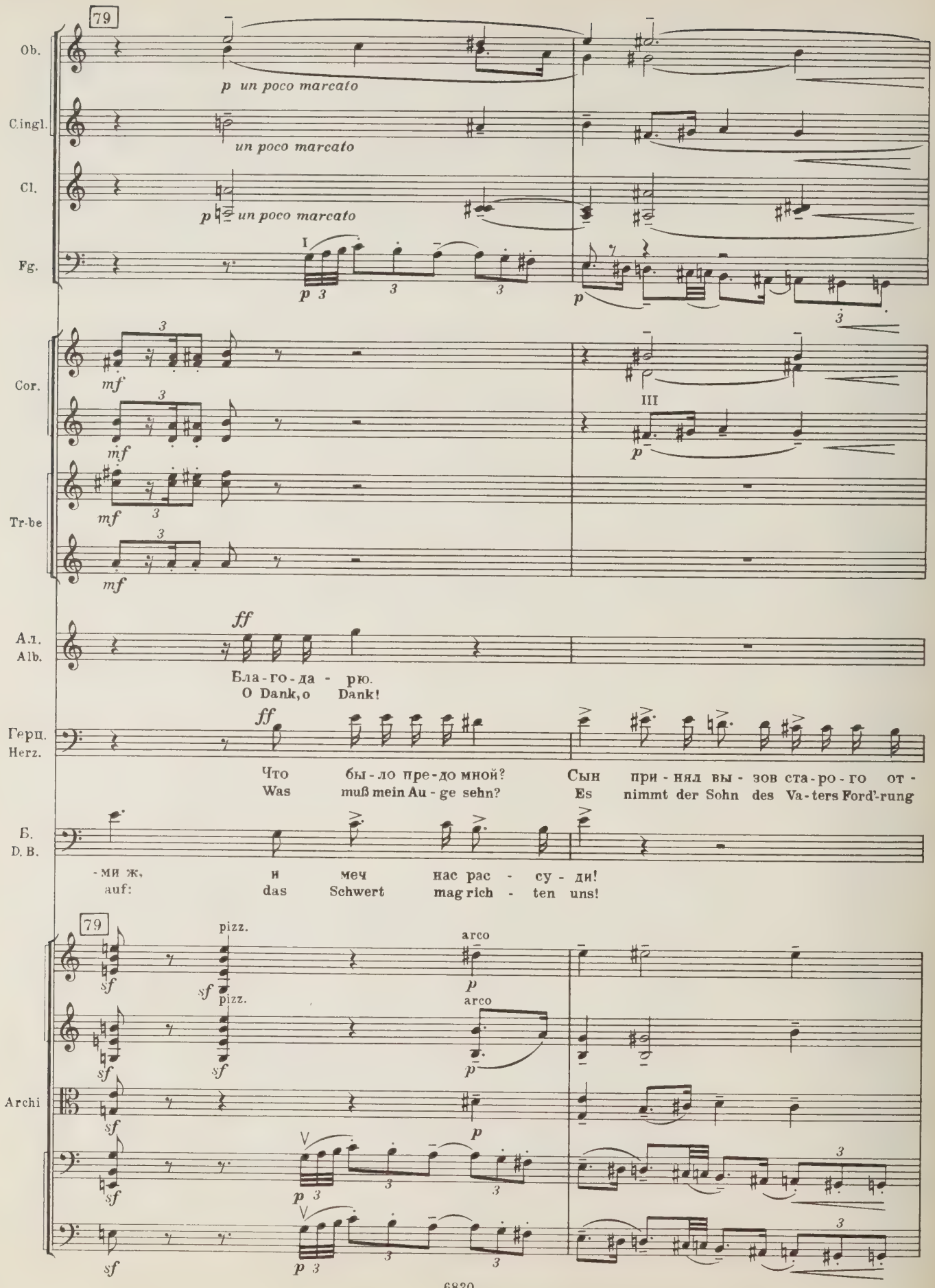
Что слы - шу я?
Was hör ich da?

Бросает перчатку, сын поспешно ее подымает.
Wirft den Handschuh hin; Albert hebt ihn schnell auf.

Б. D. B.

И гром е - ще не гря-нул, бо - же пра-вый! Так по - ды-
Kein Don-ner will er-kra-chen! Gott, ge-rech-ter! So heb' denn

Archi


79
Ob.
p un poco marcato
C.ingl.
un poco marcato
Cl.
p un poco marcato
Fg.
I
p
Cor.
mf
III
p
Tr-be
mf
Ал.
Alb.
ff
Бла-го-да-рю.
O Dank, o Dank!
Герц.
Herz.
ff
Что бы-ло пре-до мной?
Was muß mein Au-ge sehn?
Сын при-нял вы-зов ста-ро-го от-
Es nimmt der Sohn des Va-ters Ford'-rung
Б.
D. B.
-ми ж,
auf:
и меч нас рас-су-ди!
das Schwert mag rich-ten uns!
79
pizz.
arco
sf
p
Archi
V
p

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl.

Fg.

p un poco marc.

Cor.

Tr-be

Ал.
Alb.

Вот пер - вый дар от - ца!
Des Va - ters erst Ge - schenk!

(Барону)
(Zum Baron)

(Сыну)
(Zum Sohne)

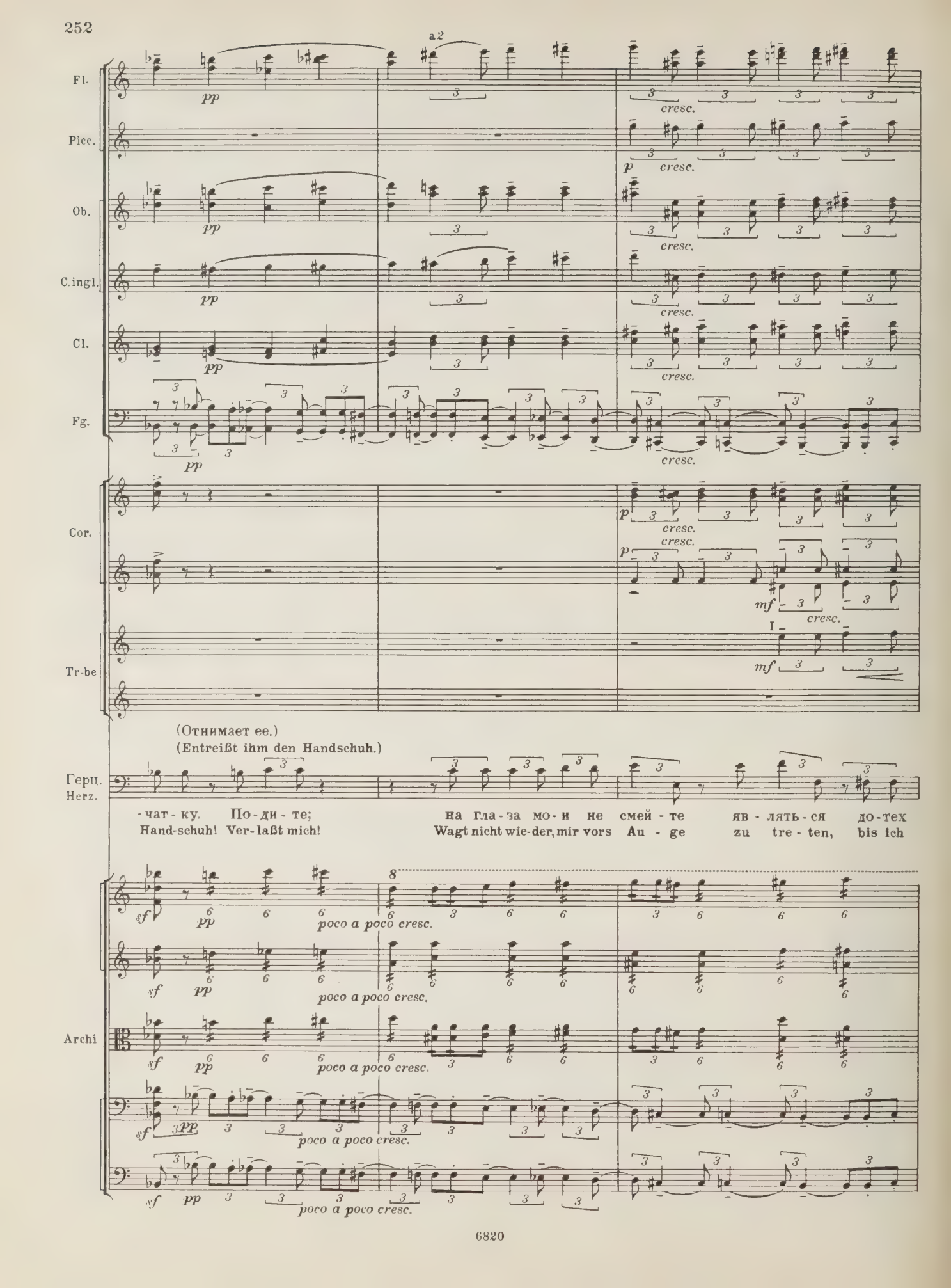
Герц.
Herz.

- ца! Мол - чи - те вы, бе - зу - мец! Брось-те э - то! От - дай - те мне пер-
an! Ver - stummt, Ihr seid von Sin - nen! Macht ein En - de! Den Handschuh her, den

pizz.

arco

Archi

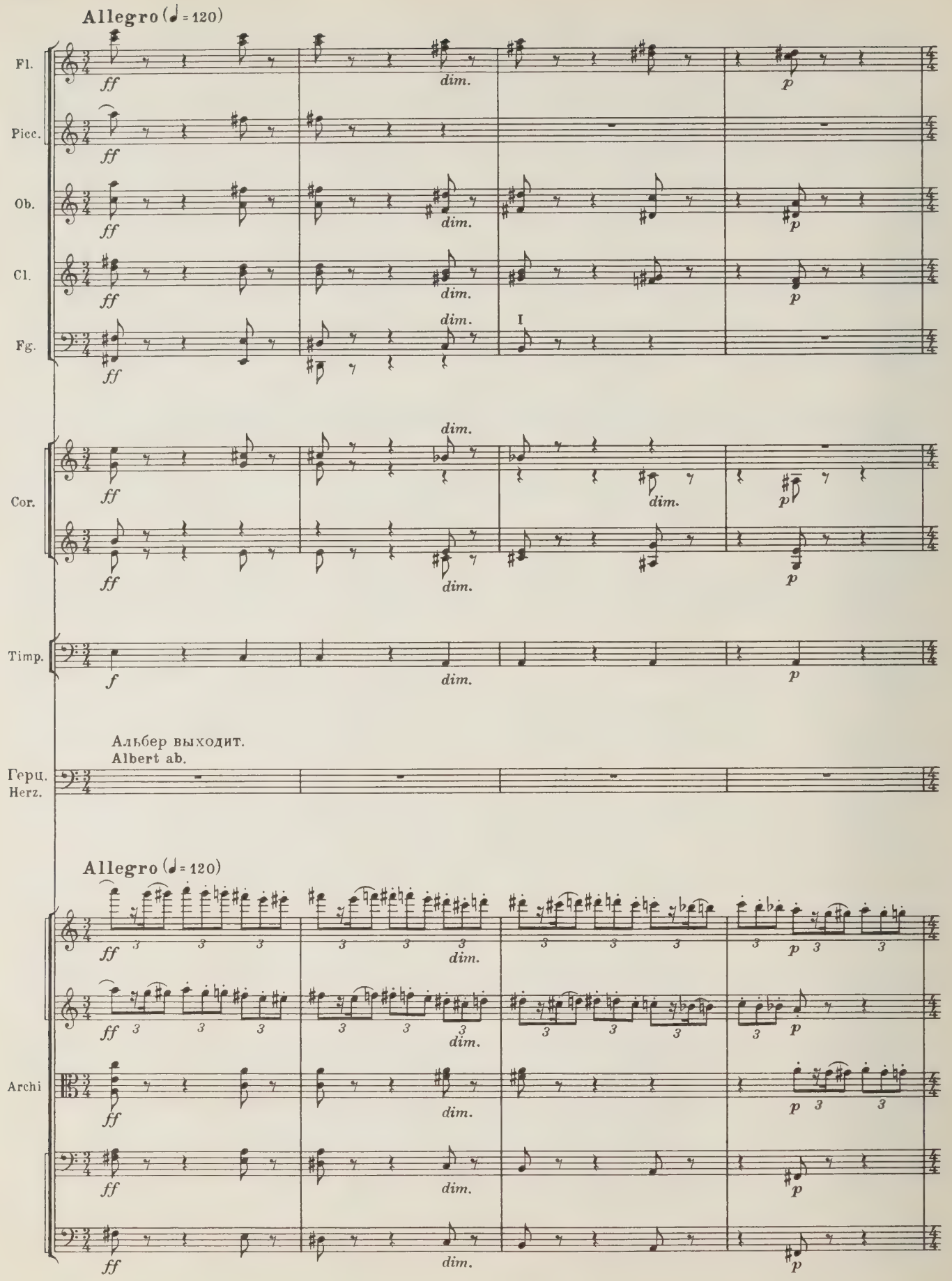

a2
Fl.
Picc.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
pp
p
cresc.
mf
I
(Отнимает ее.)
(Entreißt ihm den Handschuh.)
Герц.
Herz.
-чат-ку. По-ди-те;
Hand-schuh! Ver-laßt mich!
на гла-за мо-и не смей-те яв-лять-ся до-тех
Wagt nicht wie-der, mir vors Au-ge zu tre-ten, bis ich
sf
poco a poco cresc.
Archi

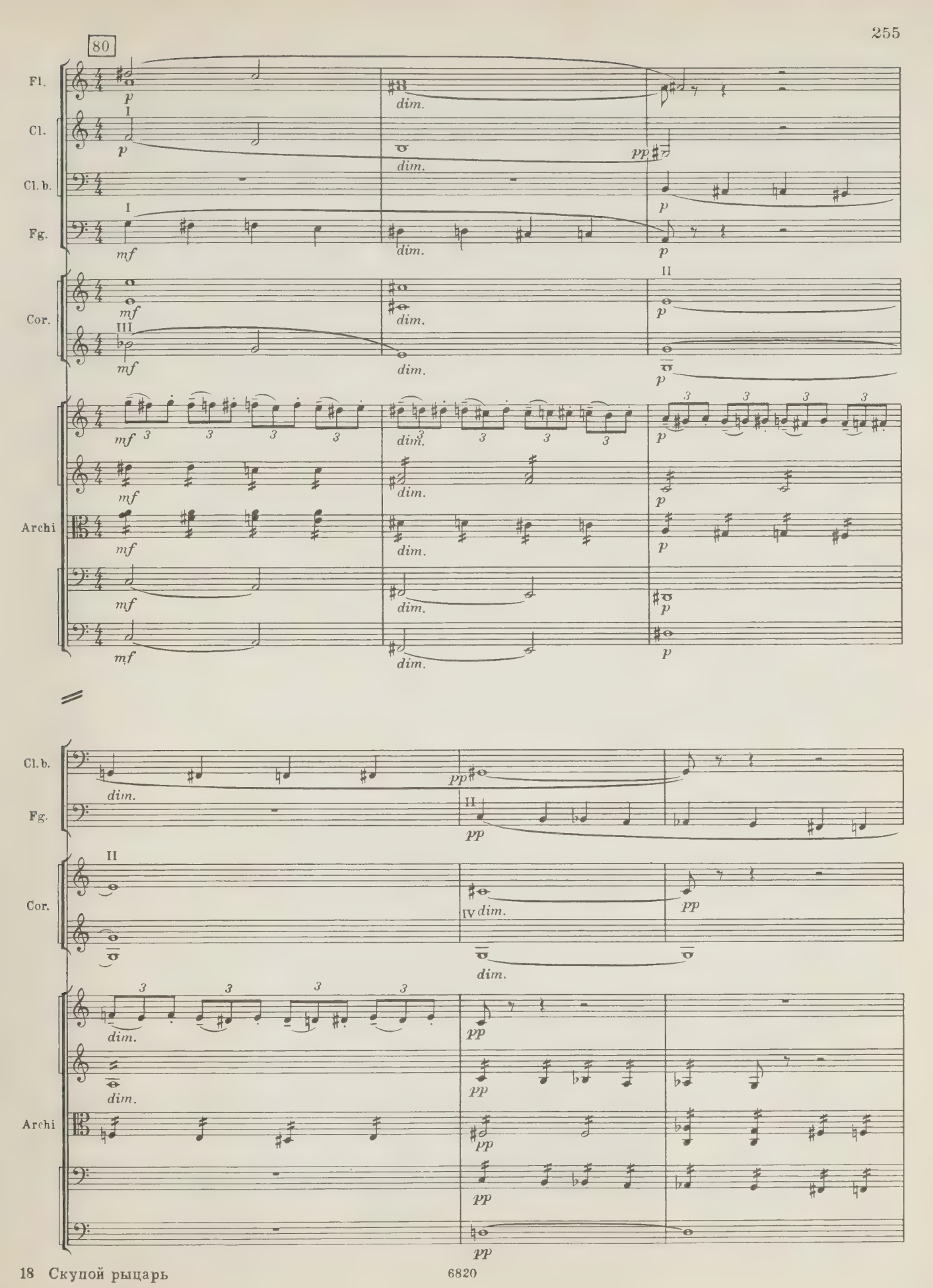
Fl.
Picc.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Герц. Herz.

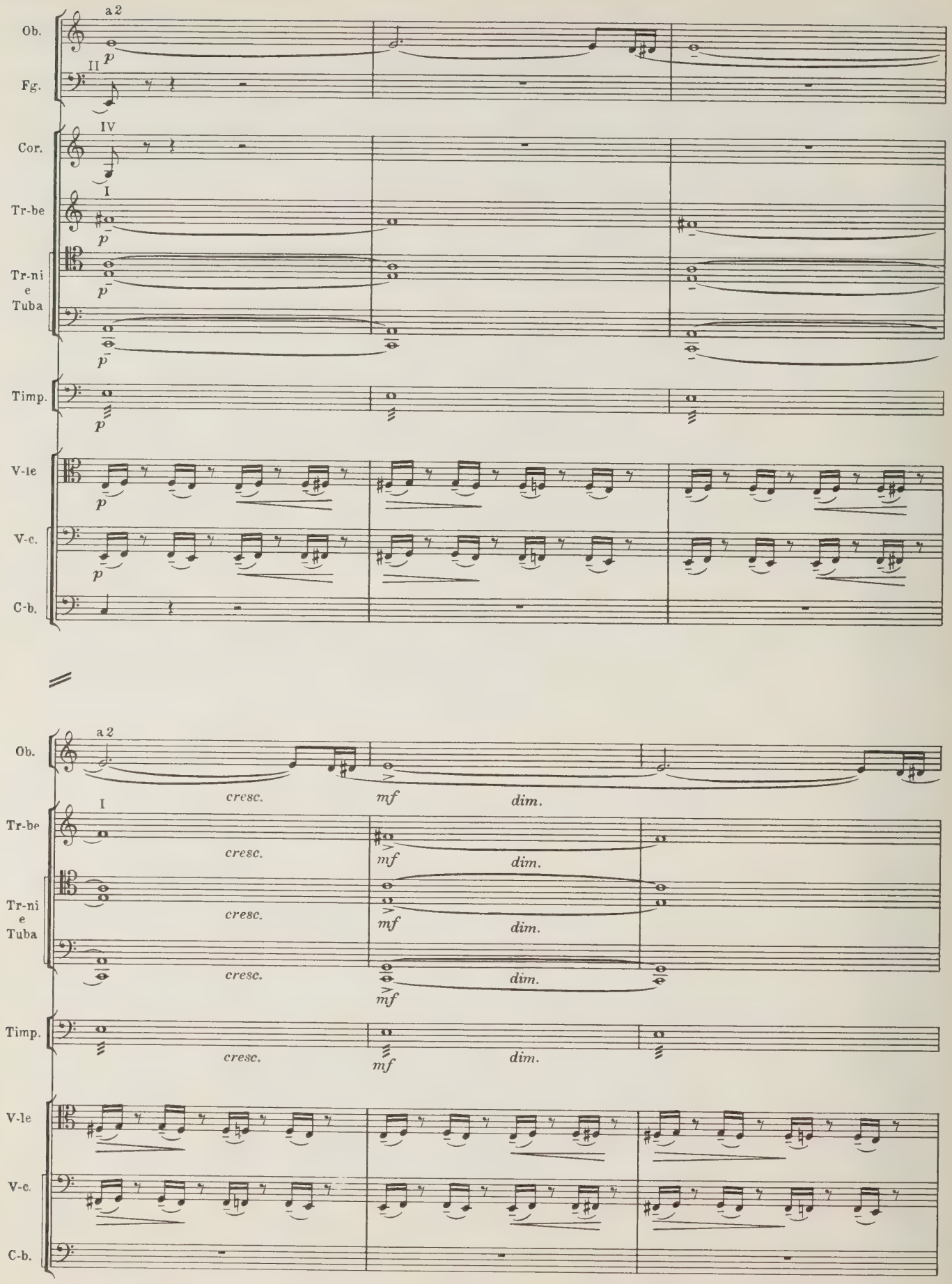
пор,
Euch,

по - ка я сам не при - зо - ву вас.
ich selbst Euch hab' zu mir be-schie-den.

Archi


Allegro (♩ = 120)
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Timp.
Герц.
Herz.
Альбер выходит.
Albert ab.
Allegro (♩ = 120)
Archi
ff
dim.
p
f
I


80
Fl.
Cl.
Cl. b.
Fg.
Cor.
Archi
p
mf
pp
dim.
I
II
III
IV


Ob.
a 2
p
Fg.
II
Cor.
IV
Tr-be
I
p
Tr-ni
e
Tuba
p
p
Timp.
p
V-le
p
V-c.
p
C-b.
Ob.
a 2
cresc.
mf
dim.
Tr-be
I
cresc.
mf
dim.
Tr-ni
e
Tuba
cresc.
mf
dim.
cresc.
dim.
mf
Timp.
cresc.
mf
dim.
V-le
V-c.
C-b.

Ob. a2 p

Cl. I p

Cl. b. p

Fg. p cresc. mf dim.

Cor. p cresc. mf dim.

cresc. mf dim.

Timp. pp

Герцог
Herzog f

Вы, ста-рик не - сча - стный, не стыд - но ль вам...
Ihr, un-sel - ger Al - ter! Schämt Ihr Euch nicht?

Archi pp cresc. mf dim.

pp cresc. mf dim.

p cresc. mf dim.

Cl. I p dim. pp

Cl. b. p dim. pp

Tr-be I. II dim. pp

Tr-ni e Tuba p dim. pp

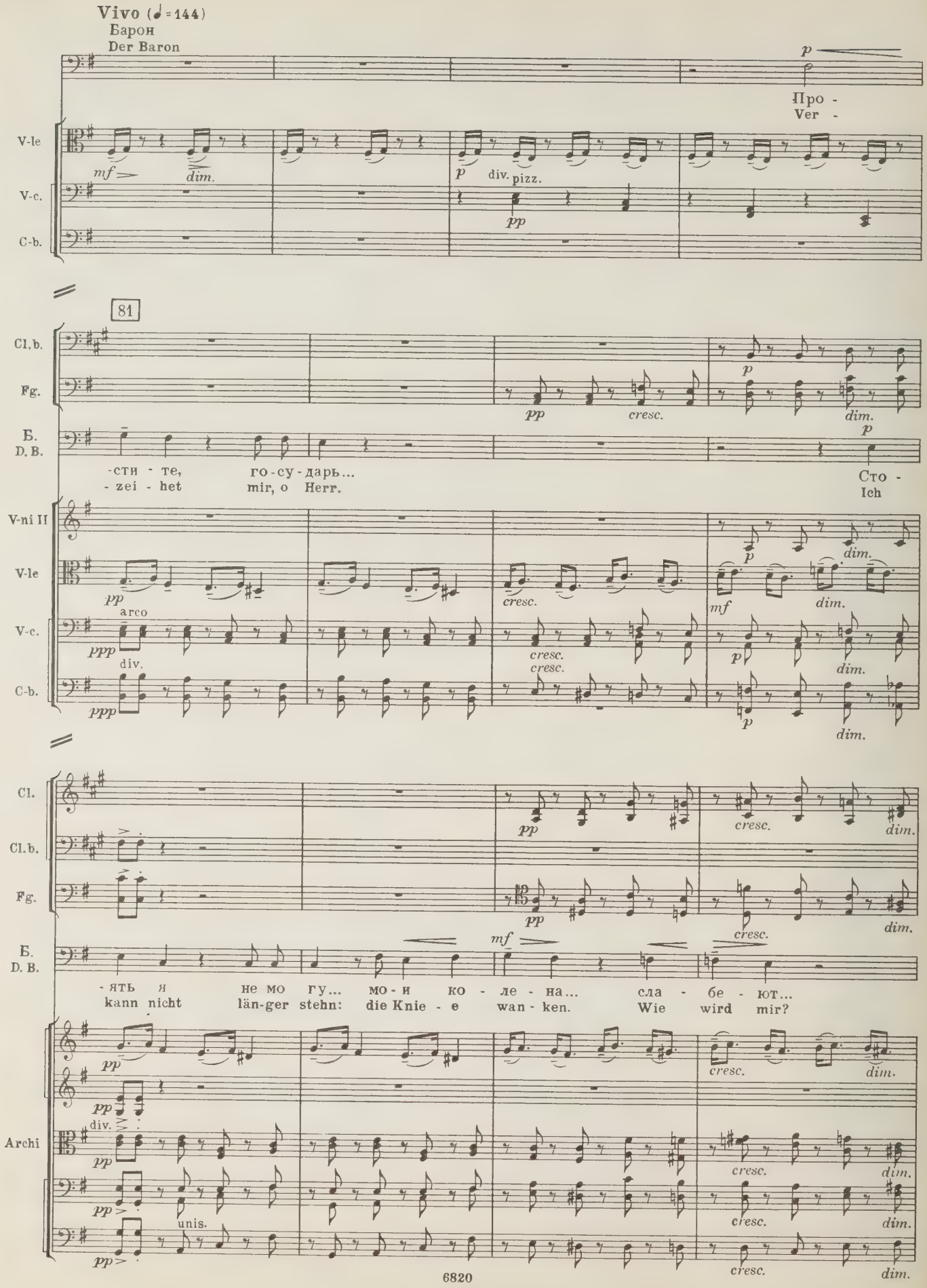
pp

Timp. p dim. pp

V-le dim. pp

V-c. dim. pp

C-b. dim. pp


Vivo (♩=144)
Барон
Der Baron
Про -
Ver -
V-le
V-c.
C-b.
mf
dim.
p
div. pizz.
pp
81
Cl.b.
Fg.
Б.
D. B.
-сти - те, го-су-дарь...
- zei - het mir, o Herr.
Сто -
Ich
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.
arco
div.
ppp
cresc.
mf
Cl.
Cl.b.
Fg.
Б.
D. B.
-ять я не мо гу... мо-и ко - ле - на... сла - бе - ют...
kann nicht län-ger stehn: die Knie - e wan - ken. Wie wird mir?
Archi
div.
unis.

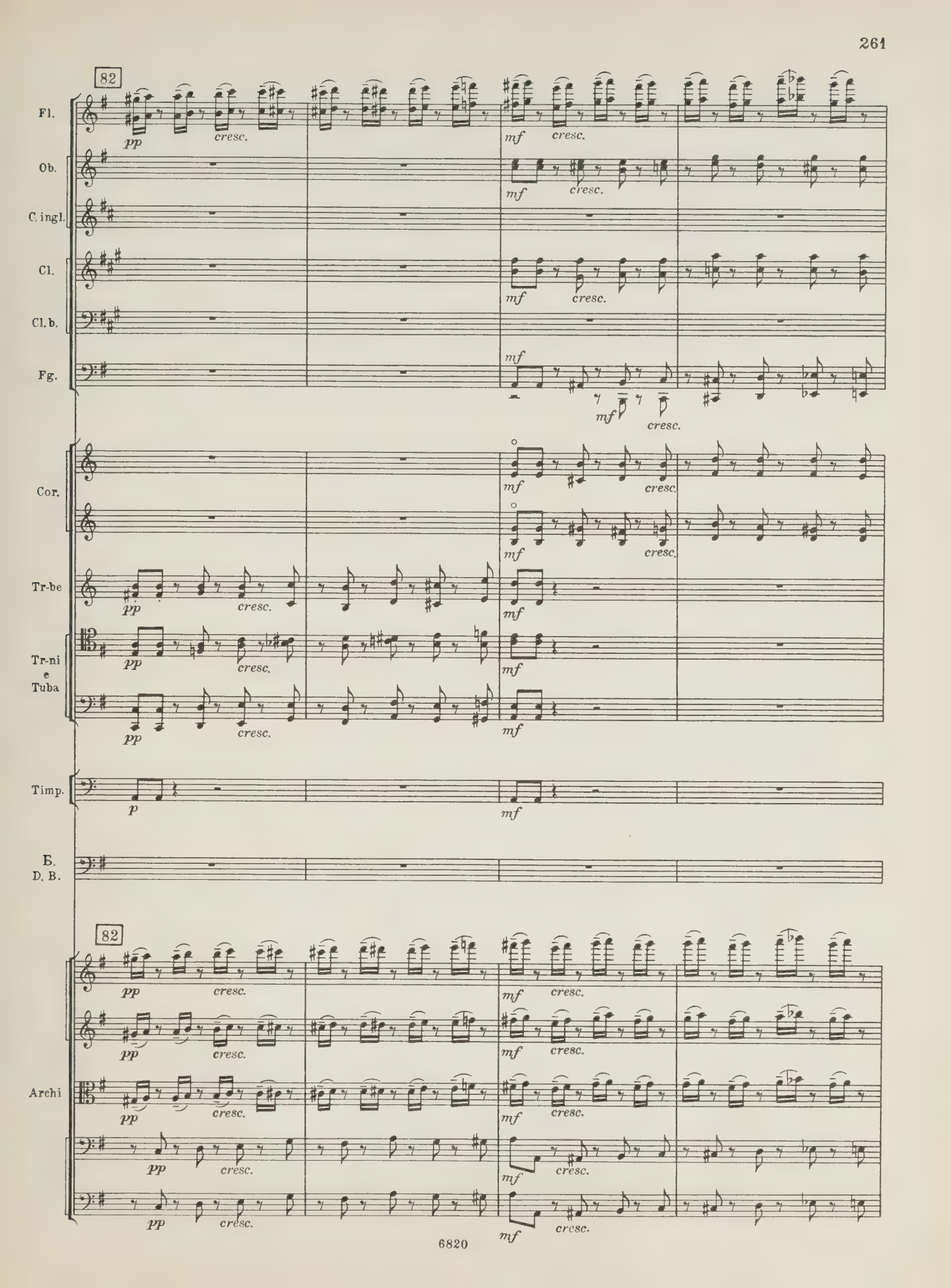
Fl.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Cl.b.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Б. D. B.
Archi

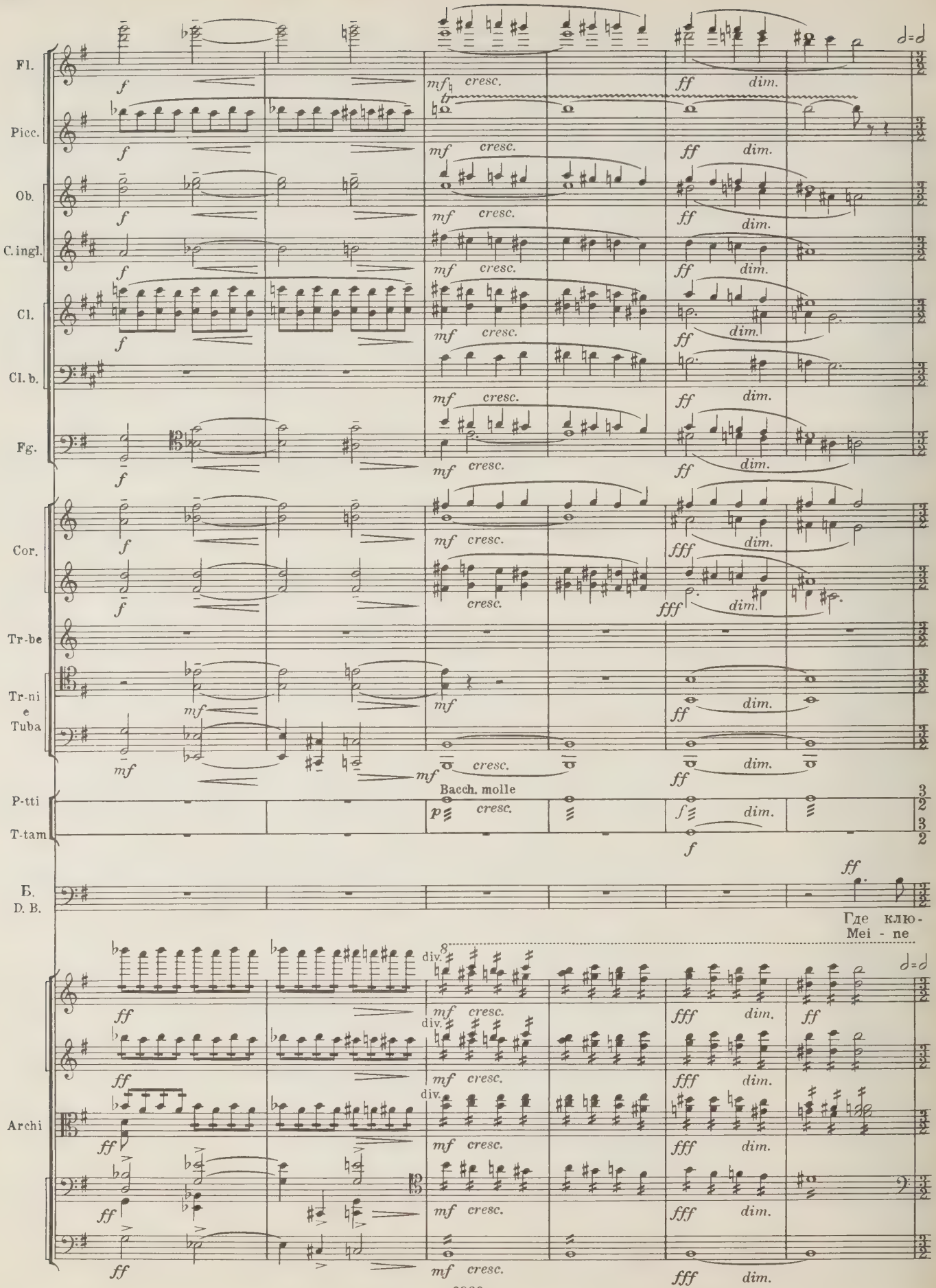
pp *f* *mf* *ff* *un poco cresc.* *cresc.* *dim.* unis.

Душ - но!
Luft!

Fl.
Ob.
C. ingl.
Cl.
Cl. b.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
B. D. B.
Archi

pp cresc. f mf f dim.
f mf f mf
mf mf
mf mf
f mf f mf
f f
ff ff
ff ff
pp cresc. mf
pp cresc. mf
pp cresc. mf
mf
f
Душ - но!
Luft!
pp cresc. f dim. f dim.
pp cresc. f dim. f dim.
mf mf
pp cresc. f mf
pp cresc. f mf
pp cresc. f mf f mf


82
Fl.
Ob.
C. ingl.
Cl.
Cl. b.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
B. D. B.
Archi
pp
cresc.
mf
p


Fl.
Picc.
Ob.
C. ingl.
Cl.
Cl. b.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
P-tti
T-tam
Б. D. B.
Archi
Bacch. molle
Где клю-
Mei - ne
div.
cresc.
dim.

(𝅗𝅥 = 72)

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl.

Cl. b.

Fg.

ff

dim.

Cor.

Tr-be

I.II a2

ff marc.

Tr-ni e Tuba

a 2

un poco dim.

Б. D. B.

f

-чи? Schlüs - sel!

Клю - чи! Die Schlüs - sel!

(𝅗𝅥 = 72)

unis.

Archi

6

Fl.

Ob.

Cl.

Cl.b.

Fg.

Cor.

Tr-ni e Tuba

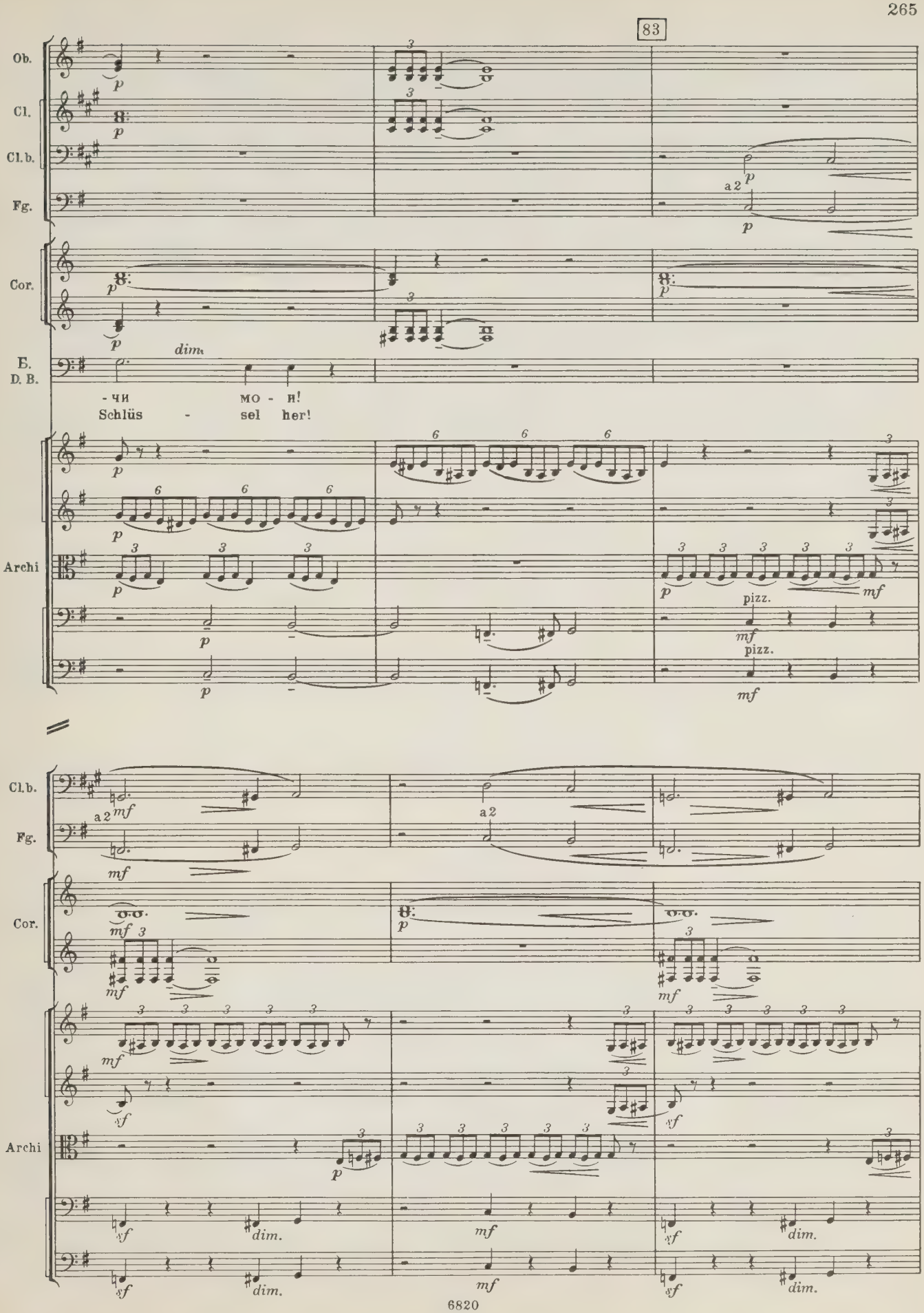
a 2

Б. D. B.

Клю - Die

Archi

mf *dim.*


83
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fg.
Cor.
E.
D. B.
-чи мо - и!
Schlüs - sel her!
Archi
pizz.
a 2
dim.

Cl.

Cl. b.

Fg.

f marcato dim. p cresc. f dim. p cresc. f

Cor.

Tr-ni e Tuba

Tuba

f dim. p cresc. f dim. p cresc.

Timp.

f dim. f dim.

Герцог
Herzog

mf p

Он у - мер.
Ge - stor - ben.

Бо - же!
Him - mel!

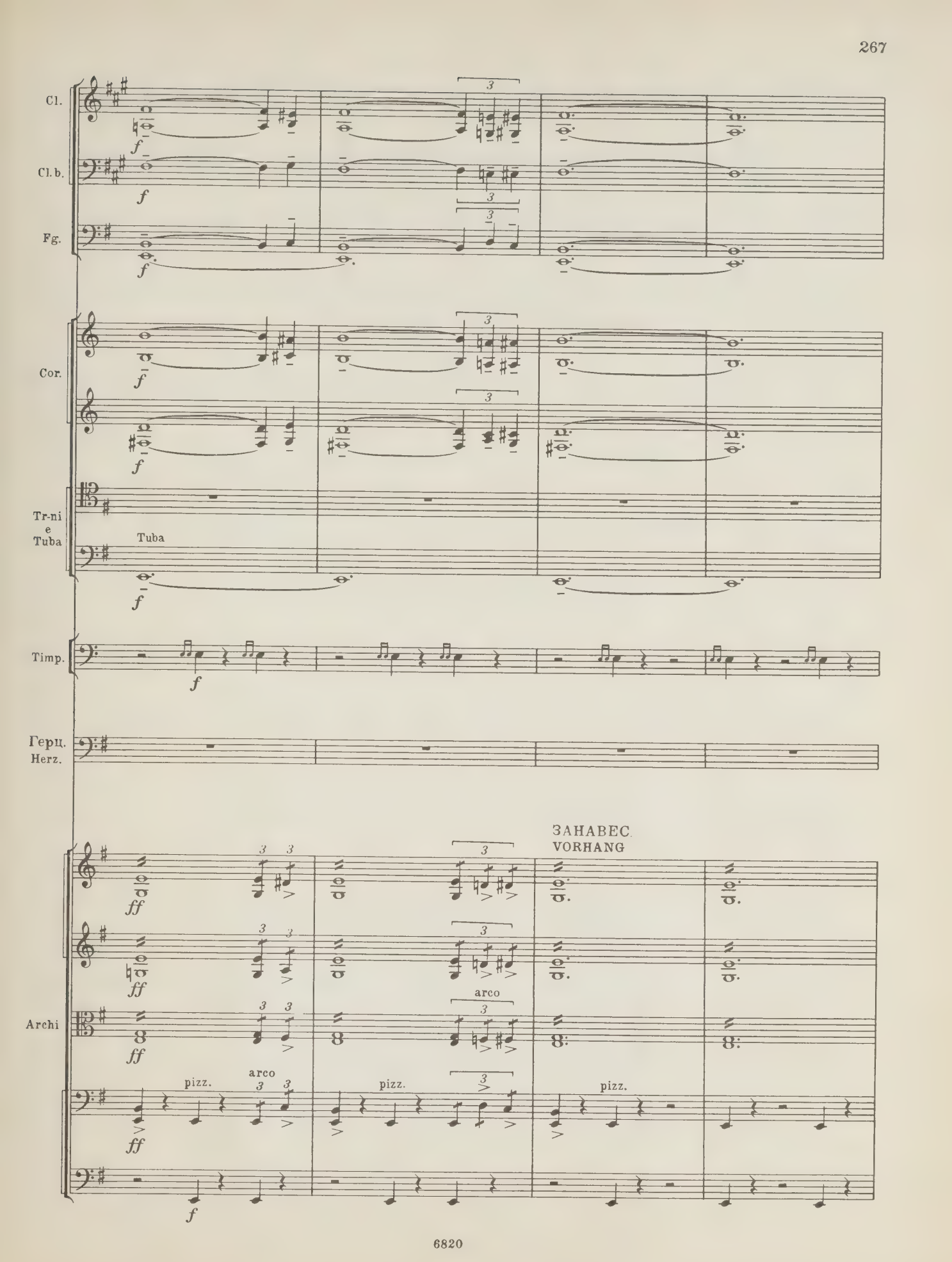
Archi

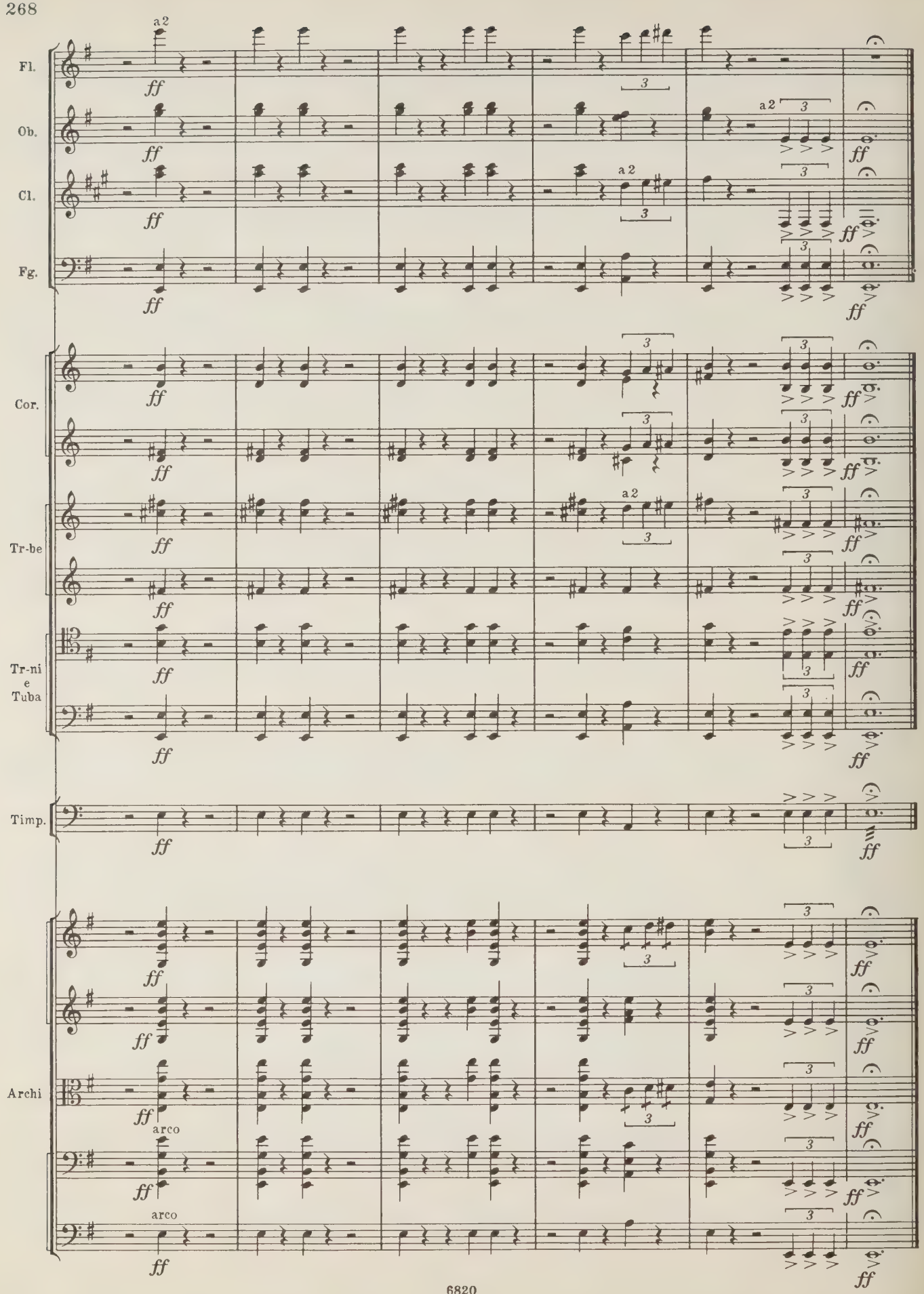
ff dim. p cresc. ff dim. p cresc. ff

arco pizz. arco

f dim. ff f dim. ff

f dim. f dim.


Cl.
Cl. b.
Fg.
Cor.
Tr-ni e Tuba
Tuba
Timp.
Герц.
Herz.
ЗАНАВЕС
VORHANG
Archi
arco
pizz.
arco
pizz.
pizz.


Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Archi
a 2
arco
ff

СОДЕРЖАНИЕ
INHALT

ВСТУПЛЕНИЕ 1
VORSPIEL

КАРТИНА ПЕРВАЯ „В башне“ 31
ERSTES BILD „Im Turm“

КАРТИНА ВТОРАЯ „В подвале“ 123
ZWEITES BILD „Im Keller“

КАРТИНА ТРЕТЬЯ „Во дворце“ 212
DRITTES BILD „Im Palast“

Индекс 9-5-1

С. В. РАХМАНИНОВ

СКУПОЙ РЫЦАРЬ

Партитура
Редактор В. Суслин. Лит. редактор К. Данько. Художник Ю. Глезаров
Худож. редактор И. Каледин. Техн. редактор В. Даншина

Подписано к печати 21/XII-1971 г. Формат бумаги 60×90 1/8.
Печ. л. 34,5. Уч.-изд. л. 34,5. Тираж 1000 экз.
Изд. № 6820. Т. п. 1972 г. № 54. Цена 6 р. 53 к. Бум. № 1

Издательство „Музыка", Москва, Неглинная, 14

Гравюра и печать: Лейпцигер Друкхаус

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1500
R125S54

Rachmaninoff, Sergei
[Skupoi rytsar']

Music